

INTRODUCTION

TO

THE HINDUSTANI' LANGUAGE

IN

THREE PARTS.

FOURTH EDITION, IMPROVED

BY

REV. W. YATES, D. D.

AUTHOR OF A SANSKRIT GRAMMAR ON A NEW PLAN, ETC.

CALCUTTA :

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS; AND SOLD BY MESSRS.
W. THACKER AND CO. ST. ANDREW'S LIBRARY; MESSRS.
OSTELL AND CO.; AND ALL OTHER BOOKSELLERS.

1841.

CHAPTER I.

Of the Letters, &c.

THE letters of the Hindooostanee language, like its words, are derived chiefly from the Arabic and Persian.

<i>Letters.</i>	<i>Contr.</i>	<i>Powers.</i>	<i>Names.</i>	<i>Letters.</i>	<i>Contr.</i>	<i>Powers.</i>	<i>Names.</i>
ا *	ا	a	alift†	ص	صـ	s	swad
ب	بـ	b	bay	ض	ضـ	z	zwad
پ	پـ	p	pay	ط		t	toay
ت	تـ	t	tay	ظ		z	zoay
ث	ثـ	s	say	ع	عـ	a	ign
ج	جـ	j	jeem	غ	غـ	gh	ghign
چ	چـ	ch	chay	ف	فـ	f	fay
ح	حـ	h	hay	ق	قـ	q	qaf
خ	خـ	kh	khay	ك	كـ	k	kaf
د	دـ	d	dal	گ	گـ	g	gaf
ذ	ذـ	z	zał	ل	لـ	l	lam
ر		r	ray	م	مـ	m	meem
ز		z	zay	ن	نـ	n	noon
ژ		zh	zhay	و		w	waw
س		s	seen	هـ	هـ	h	hay,
ش		sh	sheen	يـ	يـ	y	yay

* When the letters are used as medials or finals, a small stroke is added to join them, which the learner must not mistake for an additional letter, as ل a, بـ b, &c.

† In this work a is always long like a in *mar*; i short, as in *fin*; i, or y, as a vowel long, as i in *wine*; o long as in *no*; and u short as in *tub*. All the diphthongs regular, as in English, as *bay, seen, noon, &c.*

Some of the preceding letters are altered or compounded, to represent certain sounds which are of Hindoo origin; thus ় and ঽ are distinguished by a stroke over them ($\text{়}\bar{\text{়}}$), to shew that they are linguals, and not dentals. Some distinguish them by writing the letter over them, thus $\text{়}\text{়}$; and others by making two additional dots over them, thus ($\text{়}\ddot{\text{়}}$)

$\text{়}, r$ is marked in like manner (়) when it is pronounced like a French r .

ঽ has no dot inserted when it is simply nasal like the French n , and not pronounced fully: this happens chiefly when it occurs as the final of an inflection. Two dots are inserted by some, to mark this distinction, as ঽ

় is united with many letters in the alphabet, in which situation it changes the simple letter into an aspirate, as $\text{়} th$, $\text{়} jh$, $\text{়} chh$, $\text{়} dh$, $\text{়} kh$. When a union is not formed with another consonant, ় is most commonly used.

় is written for a final s or l , and is pronounced like *ai* in *main*; as ৰেডুৰে purdaiko, *to* or *for a screen*, from ৱেডু ; ৱেক্সু ooskay, *his*, for ক্সু

The alphabet modified by these alterations, stands thus :—

। *a, alif.* Its power varies according to the mark placed over or under it, as । *a*, । *ā*, ॥ *i*, । *u*.

় *b, bay*, pronounced like the English *b*.

፲ *bh, bhay*, like *b* with an aspiration, sensibly expressed, yet closely as one letter.

፳ *p, pay*, like *p* in *part*.

፴ *ph, phay*, the aspirate of the preceding.

ጀ *t, tay*, the provincial sound of *t* in the word *latter*.

ጀ *th, thay*, the aspirate of the above.

ጀ *t, tay*, pronounced like *t* in *tell*.

ጀ *th, thay*, the aspirate of the above.

ጀ *s, say*, like *s* in *sin*; with the Arabs, more like *th* in *thought*.

ጀ *j, jeem*, like *j* in *judge*.

ጀ *jh, jhay*, the aspirate of the preceding.

ጀ *ch, chay*, like *ch* in *church*.

ጀ *chh, chhay*, the aspirate of the above.

ጀ *h, hay*, as *h* forcibly expressed.

ጀ *kh, khay*, a guttural sound like the Greek *χ*.

ጀ *d, dal*, pronounced like *d* in *ladder*.

ጀ *dh, dhal*, the aspirate of the above.

ጀ *d, dal*, pronounced like *d* in *date*.

ጀ *dh, dhal*, the preceding letter aspirated.

ጀ *z, zal*, like *z* in *zone*.

ጀ *r, ray*, like *r* in *rude*.

ጀ *r, ray*, like the French *r*.

ጀ *rh, rhay*, the same aspirated.

ጀ *z, zay*, like *z* in *zeal*.

ጀ *zh, zhay*, like the French *j*.

HINDOOSTANEE GRAMMAR.

— *w*, *seen*, like *s* in *see*.

— *â* *sh*, *sheen*, like *sh* in *shine*.

— *s*, *swad*, like the common *s*.

— *z*, *zwad*, like the English *z*.

— *t*, *toay*, like *t* in *toad*.

— *z*, *zoay*, like the common *z*. These last four letters seem retained in the Hindoostanee rather to mark words of Arabic origin, than to express any peculiarity of sound.

— *i* *gn*. This in words is generally pronounced like *a* or *i*, sometimes long and sometimes short.

— *gh*, *ghign*, pronounced strongly in the throat as in the act of gargling.

— *f*, *say*, like *f* in *fancy*.

— *q* or *k*, *qaf*. This must be pronounced in the throat, so as to give a sort of clinking sound, like *q* in *clique*.

— *k*, *kaf*, like *k* in *kind*.

— *kh*, *khay*, the aspirate of the above.

— *g*, *gaf*, like *g* in *give*.

— *gh*, *ghay*, the aspirate of the preceding.

— *l*, *lam*, like *l* in *lame*. When doubled it is expressed thus, as *âll* *God*; when compounded with *l*, as *âl*, *sublime*.

— *m*, *meem*, like the English *m*.

— *n*, *noon*, like *n* in *news*.

— *ñ*, *noon*, like the French *n*.

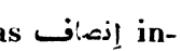
, *waw*, like *w* in *way*.

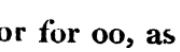
* *h*, *hay*, like *h* in *horse*.

? *y*, *yay*, sometimes like *y* in *your*; and sometimes like *y* in *truly*.

The other orthographical signs are as follows:—

 *zubur* is used for a short *a* or *u*, as  *burtun*, *a dish*.

 *zair* is used for a short *e* or *i*, as  *insaf*, *justice*.

 *paish* is used for a long *u* or for *oo*, as  *zoolm*, *oppression*.

In this work the marks *zair* and *paish* are always given, and when no mark is applied to a consonant requiring a vowel point, *zubur* is to be understood.

~ تشدید *tushdeed* shews that the letter is doubled, as قصّه *qissuh*, *a tale*.

^ جز *juzm* shews that the consonant does not admit a vowel point, as in the word *juzm*, and not *juzum*. This mark is frequently understood, and but seldom expressed.

۴۰ *mudduh* signifies that the vowel must be lengthened in sound, as آب *ub*, *water*.

۵۰ همز *humzuh* denotes a slight suppression of the voice in the pronunciation of the vowel, as أب *ub*.

وصل *wusl* joins two Arabic words together, the last of which begins with the article ال, as بيت ألهمال *a treasury*.

تذويب *tazween*. These marks are used to distinguish the cases of Arabic nouns, as nom. بيت *a house*, gen. بيت *of a house*, acc. بيت *a house*. If the article ال precedes or follows the word, one of the marks is dropped, as البيت *the house*. These do not frequently occur in Hindooostanee.

placed over ي and و shews that they are to be pronounced like *ai* and *o* in *air* and *so*; as شير *shair*, a *lion*; جو *jo*, *who*.

placed over ي and و, shewsthattheyaretobepronouned long like *i* in *wine*, or *y* in *pyre*; and او in *sow* or او in *our*; as میں *myn*, *I*; اور *our*, *and*. ^ and ^ being of modern invention, are not used in many works; in this they are employed uniformly, from the conviction that no learner can pronounce the words correctly without them. To the inflections وں *and* وں میں *& in* it was not thought necessary to apply these marks, as they occur so frequently, and are always pronounced as marked in the declensions.

CHAPTER II.

Of Nouns.

To nouns belong declension, gender, number, and case.

The declensions in Hindooostanee are two.

The genders are two, the masculine and the feminine.

The numbers are two, the singular and the plural.

The cases are eight, the nominative, the genitive or possessive, the instrumental, the dative, the objective or accusative, the ablative, the locative, and the vocative. The dative being always the same as the objective, is not repeated in the declensions.

(1) *Of the Declension of Nouns.*

After various attempts to reduce nouns to one or more regular declensions, according to their final letters, it appeared evidently more simple, and more conformable to the genius of the language, to class them according to their gender, and it is hoped that this classification will remove the obscurity arising from the total want of arrangement.

That the division of nouns into two declensions is not merely artificial, is plain from this, that the *second* declension is distinguished from the *first*, by its gender, by the formation of the nominative cases plural, and by its invariably ending with an immutable letter.

I. DECLENSION.

The first declension, consisting of nouns of the masculine gender, varies according to the final letter of the word, which is either mutable or immutable.

FIRST, MUTABLES.

Substantives ending with **l** and **s** are mutable, and change the **l** and **s** to **z** when inflected in the singular, and drop them in like manner after the nominative case in the plural; as بیٹا *baita*, a son, بندہ *bunduh*, a slave.

	Singular.	Plural.
N.	بیٹا <i>a son.</i>	بیٹے sons.
G.	بیٹے کے کی <i>of a son.</i>	بیٹوں کا <i>of sons.</i>
I.	بیٹے نے <i>by a son.</i>	بیٹوں نے <i>by sons.</i>
O.	بیٹے سے <i>to a son.</i>	بیٹوں کو <i>to sons.</i>
A.	بیٹے کو <i>from a son.</i>	بیٹوں سے <i>from sons.</i>
L.	بیٹے میں <i>in a son.</i>	بیٹوں میں <i>in sons.</i>
V.	ای بیٹے <i>O son.</i>	ای بیٹوں <i>O sons.</i>

بیشوا خدا God, اُستا a barber, اُمرا nobles, بابا or پیتا a father, مودا a leader, دریا a river or sea, راجا a king, دان a generous man, ملائکہ melancholy, گدا a beggar, لا a teacher, مدد a learned man, and میرزا a prince, are exceptions, and, like feminines of the second declension, neither change nor drop the final; as, sing. nom. خدا, gen. خدا کا, &c. plur. nom. خداوں, gen. خداوں کا, &c.

Nouns ending with *s* preceded by a long vowel, or two consonants without a vowel point connected with either of them, do not change the *s* in the singular, nor drop it in the plural unless another *s* precedes; as, شاہ a king: sing. nom. شاہ, gen. شاہ کا, &c. plur. nom. شاہ, gen. شاہوں کا, &c. So مونہ a mouth, sing. gen. مونہ کا, plur. gen. مونہوں کا.

SECONDLY, IMMUTABLES.

Masculines ending with a consonant or the vowel *ي* are immutable, and do not change or drop their final letter when inflected; as صورت mard, a man or male; قاضی qází, a judge.

Singular.	Plural.
N. صورت mard a man.	صورت men.
G. صورت کا of a man.	صورتوں کا of men.
I. صورتے by a man.	صورتوں نے by men.
O. صورت کو a man.	صورتوں کو men.
A. صورت سے from a man.	صورتوں سے from men.
L. صورت میں in a man.	صورتوں میں in men.
V. ای صورت O man.	ای صورتوں O men.

قاضی a judge, آدمی a man, and masculines ending with any consonant, are declined like صورت; as,

Singular.	Plural.
N. قاضی a judge.	قاضی judges.
G. قاضی کا of a judge, &c.	قاضیوں کا of judges, &c.

بنیان *a trader* is declined like the regular noun بُنیا but retaining the nasal letter, as، بنیان کا، &c.

II. DECLENSION.

The second declension, consisting of nouns of the feminine gender, does not change or drop the last letter of the word, either vowel or consonant; but simply adds to it the different terminations. It differs however from the immutables of the first declension in the formation of its nominative cases plural, as بیٹی *betí*, a daughter, عورت ^{aurat} *aurat*, a woman.

Singular.		Plural.
N.	بیٹی <i>a daughter.</i>	بیٹیاں daughters.
G.	بیٹی کا <i>of a daughter.</i>	بیٹیوں کا <i>of daughters.</i>
I.	بیٹی نے <i>by a daughter.</i>	بیٹیوں نے <i>by daughters.</i>
O.	بیٹی کو <i>a daughter.</i>	بیٹیوں کو <i>daughters.</i>
A.	بیٹی سے <i>from a daughter.</i>	بیٹیوں سے <i>from daughters.</i>
L.	بیٹی میں <i>in a daughter.</i>	بیٹیوں میں <i>in daughters.</i>
V.	ای بیٹی <i>O daughter.</i>	ای بیٹیوں <i>O daughters.</i>
Singular.		Plural.
N.	عورت <i>a woman.</i>	عورتیں women.
G.	عورت کا <i>of a woman.</i>	عورتوں کا <i>of women.</i>
I.	عورت نے <i>by a woman.</i>	عورتوں نے <i>by women.</i>
O.	عورت کو <i>a woman.</i>	عورتوں کو <i>women.</i>
A.	عورت سے <i>from a woman.</i>	عورتوں سے <i>from women.</i>
L.	عورت میں <i>in a woman.</i>	عورتوں میں <i>in women.</i>
V.	ای عورت <i>O woman.</i>	ای عورتوں <i>O women.</i>

Feminines ending with ی are declined like بیٹی *a daughter*, and all others like عورت *a woman*; consequently feminines ending with l or s do not change or drop them like masculines. Thus ایذا *pain*, makes sing. nom. ایذا، gen. ایذا کا, &c. plural

nom. ایذاؤں کا, ایذائیں gen. ایذاؤں کا, ایذائیں gen. جمہہ کا, gen. جمہہ کا, plural nom. جمہیں, gen. جمہور کا, &c. The ؎ is necessarily dropped in the plural of the last word, because ؎ precedes. Those preceded by ؎ also drop the ؎ in the gen. plural, &c. and those preceded by و sometimes add ؎ ; as چڑیا a bird, plural gen. چڑیوں کا دوا medicine, plural gen. دوابوں کا, دوابوں کا, &c.

(2) Of Gender, جنس.

The gender of nouns, as far as it can be ascertained by their meaning or termination, will be considered in this place ; nouns the gender of which can be known by no rules, will be enumerated in the third part of this work.

Some nouns are recognized at once from their *meaning* to be masculine or feminine ; as مرد a man, عورت a woman, باپ a father, ما a mother, خصم a husband, جورو a wife, ملک a king, ملکہ a queen, بیل an ox, گای a cow.

The Persian words نر a male, and همه a female, are sometimes used to distinguish the genders ; as ماده گاو a bull, نر گاو a cow, شیرنر a tiger, شیرماده a tigress.

Nouns ending in ؎, ش, ت, ی, are feminine : as بات a word, تلاش search, جای a place.

Nouns ending with any other letters besides those above mentioned are masculine ; as بچا a child, پردہ a skreen, پانو a foot, تاج a crown, سر the head.

Denominatives, or words descriptive of profession, whatever may be their terminations, are masculine ; as کامبی a weaver, کاغذی a paper-maker, نبی a prophet, درویش a darvesh.

Dissyllables of Arabic origin, beginning with ؎ and having ؎ before the last consonant, are feminine ; as تاثیر impression,

تاخیر *delay*, قاریب *correction*, تاریخ *date*, &c. تعویز *an amulet*, is a solitary exception.

Some nouns which are feminine in the singular, become masculine when they take the Arabic plural, or *vice versa*; as طرف *F. a side*, اطراف *M. environs*, مساجد *F. a mosque*, مساجد *M. mosques*, وقت *M. time*, اوقات *F. times*, ولد *M. a son*, اولاد *F. offspring*.

All nouns of Sanskrit origin ending with *ि* are feminine; as کرپا *favour*, پوجا *worship*.

ف م ل ک غ ع ض ص ش س ج ا Of the letters in the Alphabet, ف م ل ک are masculine, and the rest are feminine.

Compounds are of the same gender as the last word of which they are composed, as دفترخانہ *M. a book-room or office*, سُستمگاہ *F. a field of battle*.

Feminine nouns are formed from masculine ones by the terminations شازادہ *a son*, بیٹی *a daughter*; بنیادی *a prince*, دھوپی *a princess*; دلہن *a bridegroom*, دلہن *a bride*; دھوپی *a washerman*, بنیادی *a washerwoman*; بندیا *M. a shop-keeper*, &c.

Sometimes ذی and اُنی are used for the same purpose; as, مہتر *M. a sweper*, اونت *F. a peacock*, مورانی *M. a peahen*, مہترانی *F. a camel*, اوونڈی *F. a tiger*, باگھنی *a tigress*.

A few are irregular in their formation; as, بھائی *a brother*, بھین *a sister*; راجا *a king*, خانم *or* بیکم *a lady*; بیگ *or* خان *a lord*; راندا *a widow*, راندا *a queen*; سُسر *a father-in-law*, ماس *a mother-in-law*; شاعر *or* شاعرو *a poet*; مامو *M. an uncle*, ممانی *F. an aunt*; بھینس *M. a buffalo*; چکنی *a wild drake*, گورا *a wild duck*; گورا *a cock-sparrow*, گوربا *M. a hen-sparrow*; هاتھی *F. an elephant*.

(3) *Of Number, صیغهٔ تعداد.*

The general method of forming the plurals from the singular may be seen in the declensions: it will be necessary therefore in this place to state only the additional methods that are occasionally adopted.

The plural of many masculine nouns being the same as the singular, it is often thought necessary to add some such words as سب all, and بہت many, to distinguish the plural, as کھر a house سب کھر the houses or every house.

When the noun is preceded by an adjective of number or quantity, the plural termination is often omitted, as دس عورت ten women, بہت بات many words.

The regular plural termination وں is used not only with the cases, but with the prepositions when the cases are omitted; as گھوڑوں پر upon horses.

Nouns derived from the Persian sometimes form the plural by اں for the masculine, and ها or جات for the neuter; as ساقی cup-bearers; صوبہ years; سال provinces.

Nouns derived from the Arabic occasionally take the Arabic plural, for the formation of which no regular rules can be given; as خط letters; عناصر elements; عُنصر news; اخبار خبر; موجودات beings; موجود نبی the learned; ائمما علماء; اعلیٰ the prophets.

To these plurals the regular plural is sometimes needlessly added, as from حکم plural احکاموں کا of commands.

Words of time and number may take the plural termination وں in the nominative plural as well as the other cases; so پھروں، پھر months; مہینوں، مہینہ years; دنوں، دن days; برسوں، برس watches; هزاروں، هزار thousands.

Words of two syllables with an initial short vowel followed by (‘) zabar, drop the zabar in the plural number, as مکریں، کھڑیں *the loins.*

(4) *Of Case, حالت.*

All the cases are simple in their formation and also in their use, with the exception of the possessive and instrumental; these being a source of great perplexity to learners, require more particular illustration. The following observations, it is hoped, will simplify this subject, and show the proper application of all the cases.

The nominative occupies the first place in the sentence, and when in the singular never requires any possessive termination connected with it to be inflected, as صاحب کا گھر *the gentleman's house.*

When two nouns coming together signify the same person or thing, they are put in the same case; but when they signify different persons or things, the one governs the other in the possessive case, and *requires that case to agree with it in gender;* as احمد اُسکا بھائی *his brother, Ahmad;* مالک گھر کا *the master of the house;* مرد کی پوشش *the man's clothes.*

If the possessive is governed by a noun of the masculine gender *in the nominative case singular,* ل is used; but if governed by a masculine noun *in any other case*, or by a preposition, ل is used; as راجا کے نوکروں کو *to the king's servant;* بادشاہ کے بیٹے *the king's sons;* ساتھے نوکروں کے *with the servants.*

If the possessive is governed by a feminine noun, کی is used in all cases; as راجا کی باتیں *from the word of God.*

The possessive case of nouns generally precedes the word by which it is governed, though it may optionally be put after it; as سُجَّدَةُ شُكْرٍ کا شُكْرِ کا سُجَّدَةٌ the worship of thanksgiving; گھر کے پاس near the house; or پاس گھر کے near the house.

The Persian and Arabic forms of the genitive are occasionally used in Hindustáni; as گنج دانش a treasure of wisdom; طالب العلم a seeker of knowledge, a student. Persian words ending with ة and ي take ة; and those ending with ئ or ؤ, take ئ for the sign of the genitive; as بندو خدا a servant of God; هواۓ بحر air of the sea.

The sign of the possessive case is often omitted before the prepositions; as, کنارے پاس to or near the shore; دروازے نزدیک near the door.

Instances sometimes occur in which a genitive case is used in consequence of a noun understood; as, تم اُسکی سنوْ hear ye him, i. e. اُسکی بات his word.

The adverbs یہاں here, and وہاں there, govern the possessive case like nouns or prepositions; as, صاحب کے یہاں جاؤ go to the gentleman's here.

The quality or universality of a thing is expressed by the possessive case; as, بڑے سر کا چہرہ a boy with a great head; کھیت کا کھیت the whole of the field. Hence also such expressions, as سبکا سب بڑا greatest of all; سبکا سب all of them.

The instrumental case is always used instead of the nominative, before transitive verbs in the perfect tense or its formatives; the nominative case to the verb follows, and the verb which succeeds, though active in its termination, is passive in its signification; as, آدمی نے عرض کی by the man a request was made, or the man requested; عورت نے جواب دیا by the woman an

*answer was given, or the woman gave an answer; اسکے بیان نے سدینے کے باتیں سننے by his son these words were heard, or his son heard these words; کوئوں نے گھونسلے بنانے تھے by the crows the nests had been built, or the crows had built their nests**.

When no nominative follows the instrumental case, or when instead of a nominative a "dative" case follows, the verb is used impersonally, and is always of the third person singular masculine; as, بادشاہ نے کہا it was said by the king, or the king said; عورتوں نے مارا the woman said; مُردوں نے عورتوں کو مارا it was beaten to the women by the men, or the men beat the women.

It is not uncommon for both the above forms to occur even in the same sentence; as, انہوں نے بادشاہ کی مدح و ثنائی کی اور کہا they praised and commended their king and said, &c.

If the verb is not transitive, or being transitive if it is not used in the perfect, &c. the construction is different: the nominative case is placed first, the objective next, and the verb last; مالک اپنے نوکروں مارتا تھا the master was beating his servant; سب انسان اپنا مرتبہ بیان کر دیجئے all men will relate their own greatness.

The dative case is like the objective in form, and often connected with it; hence when by this position the termination کو would occur twice in succession, the کو of the objective is omitted, and that of the dative only retained; as, یہ لڑکی ہمکو دو give this girl to me; وہ قضیے کو فیصل کر دیگا he will put an end to the dispute.

* In the above instances کی agrees with عرض as its nominative; دی agrees with بنا تھے as its nominative; جواب agrees with باتیں سننے; گھونسلے; and this being granted, which it is supposed no one can deny, there is no possible way of accounting for the other words grammatically but by considering them as Instrumental cases.

In nouns signifying inanimate things, the objective termination is often omitted, and the nominative form used; as, وہ تمہیں سب چیزیں دیگا *prepare the way*; راستا تیار کرو *he will give you all things*.

When the objective termination of a noun governed by an active verb is omitted, the influence which its presence would have on the word in regimen with it, is lost, and it becomes a nominative, not only in its form, but in its government too; as, باپ بیٹے کا گھر بناتا ہی *the father is building his son's house*, but باپ بیٹے کے گھر کو بناتا ہی *thus* کو

When a postposition*, or another word is understood after a noun, and it is not governed by an active verb, the preceding genitive case, &c. are affected the same as if it were expressed; as, وہ اپنے بیٹے کے گھر گیا *he went to his son's house*; understand وقت ابکے کوشش کروں گا *now I will seek*, understand میں میں *time*.

The ablative and locative cases, like the objective, generally precede the verb by which they are governed; as, وے سب اس سخنے اپنے کام سے باز آئے *they all turned away from this business*; پیٹ کو لبیڈ گوشت سے بھرا *he filled himself with sweetmeat*; وہ اُس ملک میں درد ہی میرے *I have a pain in my head*; he is gone to that country.

The ablative termination is also used with undeclinable words, and frequently both the locative and ablative terminations are used at the same time; as, وہ اپنے گھوڑے پر سے گرا *he fell from off his horse*; اُن آدمیوں میں سے ایکنے کہا *one of the men said*.

* For the sake of distinction, we call those postpositions which always succeed the noun, and those prepositions which often precede as well as follow.

When two or more nouns succeed each other, the terminations which form the cases are commonly applied only to the last ; as, اُسني بہت سی عرغ و التماس کے بعد کہا بُرھا پے کے سبب میرے آنکھوں کا نوں اور حواس میں خلل آگیا ہی *he, after exceedingly much praying and beseeching, said;* my eyes, ears, and senses have become injured through old age.

To conclude these remarks on the cases, we may add, as a general rule, that conjunctions connect the same cases ; prepositions govern the possessive case ; and an interjection is generally used before the vocative case of nouns ; as, ای زمانی تیرے ساتھہ کتنا فتنہ و فساد ہی *O time, how much perfidy and wickedness are with thee !*

CHAPTER III.

Of Adjectives, اسم صفت.

(1) Adjectives generally precede their substantives, and if they end with !, undergo a change similar to that of nouns in the genitive case, to agree with the word which they qualify in gender; as, اچھا لڑکے ساتھ a good boy, اچھی لڑکی with a good boy, اچھی لڑکی a good girl.

Adjectives of Arabic and Persian origin, ending with ! or ئ, particularly compound words, are not inflected; as, پاروسا عورت a chaste woman, شایستہ مراجعا of a good disposition.

The following are some of the principal common ones that follow this rule, viz. Persian words in سا and انه together with جدا separate, راندہ rejected, مسادہ plain, عمدہ exalted, فتید fetid, گندہ tired, خوبنده gluttonous, شرمندہ ashamed, علیحدہ separate, ماندہ mean, بیکارہ helpless, نادیدہ bad, نادیدہ not seen, کوئینہ base born, یکسالہ annual, دوسرالہ biennial.

In Persian words, if the adjective follows the noun, according to the idiom of that language* (-) zer is added to the noun; as, عرب نیک a good man.

If adjectives, ending with a vowel, are separated from the noun which they qualify, and united with the verb, they undergo no change; as, اُمسکے صہبہ کو کالا کرو blacken his face.

Adjectives, ending with a consonant, do not undergo any change; as, پاپت عورت a pure woman, پاک آدمی a pure man, پاک چیز a pure thing.

* In this instance, the construction of the adjective and noun is the same as of two nouns—see page 15.

There are a few adjectives of Arabic origin which form their feminines by *s*; as, مُكَامِلَةٌ M. كَامِلَةٌ F. *perfect*, خَفِيفَةٌ M. F. *contemptible*.

Adjectives do sometimes, but very seldom, take the plural form; they never admit of the cases being added, unless they are used substantively, or after the substantive; as, راتیں بھاریاں heavy nights; اُنہوں نے بغیر کردار نیک کے without virtuous conduct; اُسکے قائدہ تمام سے باز رکھا they deprived him of all the advantage.

If an adjective qualifies two or more nouns of the masculine and feminine gender, it is used in the masculine form; but if the nouns are the names of inanimate things, it generally agrees with that to which it stands nearest; as, اُسندی بیتی کو موا دینکر کہا he seeing his son and daughter dead, said, &c. کپڑے جاسن اور کتابیں بہت اچھی ہیں the clothes, plates, and books are very good.

The adjectives are simple in their government; those which require *of* or *to* after them in English, for the most part govern the possessive case; and those which require *with* or *by*, the ablative; and most others the locative; as, قتل کے لائق worthy of death; لڑائی سے راضی like or like to a river or sea; عدالت سے مُلزِمٌ pleased with war; عقل مندی میں سب سے زیادہ greater than all in wisdom; مشورت میں دانا wise in counsel.

(2) In Hindustání, adjectives do not admit of comparison by any regular inflections; the comparative degree is expressed by the ablative case of the noun, &c. and the superlative by prefixing another word to the adjective; as, صلح جنگ سے بہتر peace is better than war; یہ سب سے خراب ہی this is worse than all; نہایت بُری جگہ a very bad boy; a very bad place.

The Persian comparative formed by affixing تر, and the Arabic by prefixing بذر are frequently used ; as, بذر worse, بتر better, بزر greater ; اظلم more unjust, احسن more virtuous.

The word is sometimes doubled to express the superlative degree ; as, اچھا اچھا very good ; but the words most commonly used for this purpose are اور more, بڑا great, بہت much, حد beyond bounds, زیادہ more, نہایت extremely, سا most, very.

The particle سا is frequently used to express comparison or intensity, and when so used, is inflected like adjectives ending with ! ; as, عطر مسا ہو تو اور لہاروں کی بھٹی سا نہو, be like perfume, and not like the furnace of the blacksmith ; نہوازا سا پانی لے آؤ bring a little water ; بہت مسے ہتھیار وہاں تھے there were many arms there.

When the comparison made by سا alludes to one thing out of many, it governs the possessive case ; as, تمہارا بھی اُنھی کا مسا اُسکا مسا آدمی ہم نے نہیں دیکھا جسم ہی we never saw a man like him.

(3) Numerical adjectives are not inflected ; as, بارہ آدمی twelve men, بارہ آدمی کے ساتھ with twelve men.

The *Cardinals* are not quite regular in their formation as may be seen from the following list of them.

ایک	<i>ek</i> , one.	نou	<i>nau</i> , nine.
دو	<i>do</i> , two.	داس	<i>das</i> , ten.
تین	<i>tín</i> , three.	گیارہ	<i>giyárah</i> , eleven.
چار	<i>chár</i> , four.	بارہ	<i>bárah</i> , twelve.
پانچ	<i>pánch</i> , five.	تیرہ	<i>terah</i> , thirteen.
چھہ	<i>chha</i> , six.	چودھ	<i>chauðah</i> , fourteen.
سات	<i>sát</i> , seven.	پندرہ	<i>pandrah</i> , fifteen.
آٹھ	<i>áih</i> , eight.	سولہ	<i>solah</i> , sixteen.

سترة <i>satrah</i> , seventeen.	تیتالیس <i>taintális</i> or تetalíس, forty-three.
اٹھارہ <i>aṭhárah</i> , eighteen.	چوالیس <i>chauális</i> , forty-four.
انیس <i>unnís</i> , nineteen.	پینتالیس <i>paintális</i> , forty-five.
بیس <i>bís</i> , twenty.	چھیالیس <i>chheális</i> , forty-six.
اکیس <i>ikís</i> , twenty-one.	سینتالیس <i>saintális</i> , forty-seven.
بائیس <i>báis</i> , twenty-two.	اٹھتالیس <i>aṭhtális</i> , forty-eight.
تینیس <i>teís</i> , twenty-three.	انچاس <i>unchás</i> , forty-nine.
چوبیس <i>chaubís</i> , twenty-four.	بچاس <i>pachás</i> , fifty.
پچیس <i>pachís</i> , twenty-five.	اکاون <i>ikáwan</i> , fifty-one.
چھبیس <i>chhabís</i> , twenty-six.	باون <i>báwan</i> , fifty-two.
ستائیس <i>satáis</i> , twenty-seven.	ترپن <i>tirpan</i> , fifty-three.
اٹھائیس <i>aṭháis</i> , twenty-eight.	چون <i>chauwan</i> , fifty-four.
انتیس <i>untís</i> , twenty-nine.	بچاون پچدن <i>pachpan</i> or <i>pacháwan</i> , fifty-five.
تیس <i>tís</i> , thirty.	چھپن <i>chhappan</i> , fifty-six.
اکتیس <i>iktís</i> , thirty-one.	ستاون <i>satáwan</i> , fifty-seven.
باقیس <i>batís</i> , thirty-two.	اٹھاون <i>aṭháwan</i> , fifty-eight.
تینیس تینتیس <i>taintís</i> or <i>tetís</i> ,	انسٹھہ <i>unsatḥ</i> , fifty-nine.
thirty-three.	مساٹھ <i>sáth</i> , sixty.
چوتیس <i>chauntís</i> or chautís, thirty-four.	اکسٹھہ <i>iksaṭh</i> , sixty-one.
پینتیس <i>paintís</i> , thirty-five.	باسٹھہ <i>básaṭh</i> , sixty-two.
چھتیس <i>chhatís</i> , thirty-six.	ترسٹھہ <i>tirsatḥ</i> , sixty-three.
سینتیس <i>saintís</i> , thirty-seven.	چوستھہ <i>chausatḥ</i> , sixty-four.
اٹھتیس <i>aṭhtís</i> , thirty-eight.	پینسٹھہ <i>painsatḥ</i> , sixty-five.
انٹالیس انچالیس <i>unchális</i> or <i>un-</i> <i>tális</i> , thirty-nine.	چھیاسٹھہ <i>chheásatḥ</i> or <i>chhásatḥ</i> , sixty-six.
چالیس <i>chális</i> , forty.	ستسٹھہ <i>satsatḥ</i> , sixty-seven.
اکتالیس <i>iktális</i> , forty-one.	
بیالیس <i>beális</i> , forty-two.	

اُنھستھہ اُرستھہ <i>aṛṣaṭh</i> or <i>aṭhsaṭh</i> ,	چھیاسی <i>chheási</i> , eighty-six.
سیٽھی <i>sixty-eight</i> .	ستامسی <i>satásí</i> , eighty-seven.
اُنھتھر <i>unhattar</i> , sixty-nine.	اٹھاسی <i>aṭhásí</i> , eighty-eight.
سقّر <i>sattar</i> , seventy.	نواسی <i>nauásí</i> , eighty-nine.
اکھتھر <i>ikhattar</i> , seventy-one.	نوى <i>nauwe</i> , ninety.
بھتھر <i>bahattar</i> , seventy-two.	اکانوی <i>ikánauwe</i> , ninety-one.
تھتھر <i>tihattar</i> , seventy-three.	بَارَنْوِي <i>biránawe</i> or <i>bánaue-we</i> , ninety-two.
چوھتھر <i>chauhattar</i> , seventy-four.	تِرَانْوِي <i>tiránauwe</i> , ninety-three.
پچھتھر <i>pachhattar</i> , seventy-five.	چُورَانْوِي <i>chauránauwe</i> , ninety-four.
چھتھر <i>chihattar</i> , seventy-six.	پچانوی <i>pachúnauwe</i> , ninety-five.
ساتھتھر <i>sathattar</i> , seventy-seven.	چھیانوی <i>chheánauwe</i> , ninety-six.
اُنھتھر <i>aṭhettar</i> , seventy-eight.	ستانوی <i>satánauwe</i> , ninety-seven.
اُنڈاسی <i>unásí</i> , seventy-nine.	اٹھانوی <i>aṭhánauwe</i> , ninety-eight.
اسی <i>assi</i> , eighty.	نینانوی <i>ninnánauwe</i> , ninety-nine.
اکاسی <i>ikásí</i> , eighty-one.	سو <i>sau</i> , a hundred.
بڑا سی <i>berásí</i> or <i>beásí</i> ,	هزار <i>hazár</i> , a thousand.
اٹھتھر <i>eighty-two</i> .	لَاکھہ <i>lákh</i> , a hundred thousand.
تڑاسی <i>tirásí</i> , eighty-three.	دس لَاکھہ <i>das lákh</i> , a million.
چوراسی <i>chaurásí</i> , eighty-four.	کرور <i>karor</i> , ten million.
پچاسی <i>pachásí</i> , eighty-five.	

The *Ordinals* are formed from the cardinals after four, by adding وان to them ; as, پہلا first, دوسرا *تیسرا* *third*, چوتھا *fourth*, پانچواں *fifth*, اچھتوں *sixth*, پانچھواں *seventh*, ساتھوں *eighth*, نواں *ninth*, دسوں *tenth*, &c. When these words qualify nouns of the feminine gender, the ان is changed into پانچوں M. پانچوں F. ; as, پانچوں *M.* ; پانچوں *F.*

The aggregate or collective numbers used are گندھاری *a four*, گاهی *a five*, بیسی *a score*, چالیسا *a forty*, سیکھڑا *a hundred*, ہزار *a thousand*, لاکھہ *a hundred thousand*, کروڑ *ten million*. These are often used in the plural form, while the noun connected with them is in the singular ; as, ہزاروں جان کندھی میں ہلاک ہوا وہ ہزاروں جان کندھی میں ہلاک ہوا *he perished with a thousand agonies.*

Fractional numbers are expressed by آدھا *a quarter*, ہلکا *a half*, پونڈ *three-quarters*, سوا *one and a quarter*, ہلکا پونڈ *one and a half*, آڑھائی *two and a half*. In compounds, سوا adds one quarter to the number, پونڈ decreases one quarter ; as, پونڈ چار، ۳ ۱/۲، سوا تین $3\frac{1}{4}$, &c.

Distributives are formed by doubling the number ; as, دو دو *two by two.*

A doubtful number is expressed by adding ایک to the numeral ; as, آدمی دس ایک *about ten men.*

To signify *fold*, چند or گنڈا is added to numerals ; as, دو چند *two-fold*, دس گنڈا *ten-fold.*

Figures are expressed by the following signs : + 1, - 2, × 3, × 4, ÷ 5, ✓ 6, √ 7, ^ 8, 9 9, 10, &c.

وَيْزَرْهُ one and a half, اڑھائی two and a half. In compounds, سوا adds one quarter to the number, سارے one half; پونے decreases one quarter; as, سواتین، $3\frac{1}{4}$ سارہے تین، پونے $3\frac{3}{4}$, &c.

Distributives are formed by doubling the number; as, دو دو two by two.

A doubtful number is expressed by adding ایک to the numeral; as, آدمی دس ایک about ten men.

To signify fold, چند or گنا are added to numerals; as, دو چند two-fold, دس گنا ten-fold.

Figures are expressed by the following signs: ۱ ۱, ۲ ۲, ۳ ۳ ۴ ۴, ۵ ۵, ۶ ۶, ۷ ۷, ۸ ۸, ۹ ۹, ۱۰ ۱۰, &c.

CHAPTER IV.

Of Pronouns.

Pronouns are of four kinds, the personal, the relative, the interrogative, and the adjective pronouns.

(1) *Personal Pronouns.*

FIRST PERSON.

میں [^] *Myn*, I.

Singular.	Plural.
N. میں [^] I.	ہم [^] we.
G. میرا میرے میری of me.	ہمارا ہمارے ہماری of us.
I. میں نے by me.	ہم نے by us.
O. D. مجھکو مجھے me, to me.	ہمکو ہمیں us, to us.
A. مجھ سے from me.	ہم سے from us.
L. مجھے میں in me.	ہم میں in us.

SECOND PERSON.

تو *Too, Thou.*

Singular.	Plural.
N. تو thou.	تُم [^] you.
G. تیرا تیرے تیری of thee.	تمہارا تمہارے تمہاری of you.
I. تو نے by thee.	تُم نے by you.
O. تجھکو تجھے thee, to thee.	تمکو تمہیں you, to you.
A. تجھ سے from thee.	تُم سے from you.
L. تجھے میں in thee.	تم میں in you.

THIRD PERSON.

„, or „, Wooh or Wo, He, She, It.

	Singular.	Plural.
N.	وُہ he.	ے، they.
G.	اُسکا کے کی his, of him.	اُسکا کے کی theirs, of them.
I.	اُسنے by him.	اُن نے آذھوں نے by them.
O.	اُسکو اُسے him, to him.	اُنکو اُنهیں them, to them.
A.	اُس سے from him.	اُن سے from them.
L.	اُس میں in him.	اُن میں in them.

When an inferior speaks of himself, instead of میں ^{میں}, he uses some such word as, غلام ^{بندہ} slave, عاجز servant, بُخْرَه ^{بُخْرَه} poor creature, &c. and when he addresses his superior, instead of the second personal pronoun, he uses some such term as, صاحب master, خادوند ^{حضرت} lord, حضرت worship; as, صاحب کا حکم کیا ہے ^{the slave is present, what are the master's orders?} In like manner, when one friend addresses another in respectful terms, he uses instead of the first personal pronoun, the words دُوست دار your friend, or خیر خواہ your well-wisher, or some such epithet.

The pronoun *ȝ thou*, when used in addresses to God, is considered respectful; but when applied to men, it is generally reckoned disrespectful.

No distinction is made in the third person, *he*, on account of gender; but in this respect it corresponds with the first and second persons. The language has

but two genders, and all the personal pronouns may be masculine or feminine.

The plural number of all the pronouns is frequently used instead of the singular, much in the same manner as *you* is in English. When **وہ** or **ہوں** is added in the oblique cases, the word must be understood as having a plural meaning ; as, سے تُھے مَدْهُوں or سے تُھے مَدْهُوں from you, لوگ people, is used with the pronouns in conversation to distinguish the real from the apparent plural ; as, ہم لوگ we, وے لوگ you, تم لوگ they.

The cases of the pronouns are used in the same way as those of the nouns* ; تُجھے مُجھے and اُس with their plurals تم ہم and اُن are often employed instead of their possessive cases, and often like adjectives ; as, پر مُجھے on me, کنے تُجھے near you, اُس مکان میں in that place, &c.

The honorific pronoun آپ ap, self, thyself, &c. is commonly adopted instead of the second personal pronoun to express respect, and is thus declined :

N.	آپ self.
G.	آپکے کی of self.
I.	آپ نے by self.
O.	آپکو آپ self, to self.
A.	آپ سے آپ from self.
L.	آپ میں آپ in self.

* See Section IV. of the Nouns.

The word آپ is often employed emphatically with the other pronouns ; as, میں آپ *I myself*, تو آپ *thou thyself*. The Persian word خود *self*, is used in like manner.

The pronoun آپ with س added to it, in the locative case, is used in a plural and reciprocal sense ; as آپس میں قصیدہ کرتے ہیں *among*. آپس میں *they are quarrelling among themselves*.

(2) Relative Pronouns.

The relative pronoun in Hindoostanee is generally attended with its corresponding relative, which is thence called the correlative.

THE RELATIVE.

جو *Jo, Who.*

	Singular.	Plural.
N.	جو <i>who.</i>	جو <i>who.</i>
G.	جسکا کے کی <i>of whom.</i>	جنکا کے کی <i>of whom.</i>
I.	جس نے <i>by whom.</i>	جن نے <i>by whom.</i>
O.	جسکو جس سے <i>whom, to whom.</i>	جنکو جن سے <i>whom, to whom.</i>
A.	جس سے <i>from whom.</i>	جن سے <i>from whom.</i>
L.	جس میں <i>in whom.</i>	جن میں <i>in whom.</i>

THE CORRELATIVE.

So, He, She, It.

Singular.	Plural.
N. سو <i>he.</i>	سو <i>they.</i>
G. تِسکا کے کی <i>his, of him.</i>	تِن کا کے کی <i>theirs, of them.</i>
I. تِس نے <i>by him.</i>	تِن نے <i>by them.</i>
O. تِس کو <i>him, to him.</i>	تِن کو <i>them, to them.</i>
A. تِس سے <i>from him.</i>	تِن سے <i>from them.</i>
L. تِس میں <i>in him.</i>	تِن میں <i>in them.</i>

In English the correlative stands first, and the relative immediately follows ; as, *he who, that which* : in Hindooostanee it is just the opposite ; the relative generally stands in the former part of the sentence, and the correlative in the latter ; as, جو بکام کریگا سُرزا پاریگا *who does evil, he will suffer*, i. e. *he who does evil will suffer* ; آخر جو میں اندیشہ کرتا تھا سو ہوا *at length which I suspected that happened*, i. e. *at length that which I suspected happened*.

The above, which is the regular order, may be, and frequently is, inverted, and the personal pronoun used instead of the correlative; as,

دانا وہی جو لڑائی سے پرہیز کرے
or
جو لڑائی سے پرہیز کرے وہ دانا ہی } *he is a wise man who abstains from war.*

The relative, like the personal pronouns, are often used adjectively, as in this sentence جس آدمی کو وہ بیمار ہے؟

کرتا ہی اسے کچھ دیگا *he will give something to the man whom he loves.*

The relative and correlative are sometimes compounded ; as, جس تِس نے کہا ہی *whosoever has said (it) ;* جس کا تِس *whose soever (it) is.*

(3) *Interrogative Pronouns.*

The interrogative pronouns are two : کپا ^h*who*, or کون ^h*which or what ?* The former is applied chiefly to persons, and the latter to things.

کون ^h*Koun, Who ?*

	Singular.	Plural.
N.	کون ^h <i>who.</i>	کون ^h <i>who.</i>
G.	کسکا کے کی ^h <i>whose.</i>	کنکا کے کی ^h <i>whose.</i>
I.	کس نے ^h <i>by whom.</i>	کن نے ^h <i>by whom.</i>
O.	کس کو کسے ^h <i>to whom.</i>	کنکو کیمیں ^h <i>to whom.</i>
A.	کس سے ^h <i>from whom.</i>	کن سے ^h <i>from whom.</i>
L.	کس میں ^h <i>in whom.</i>	کن میں ^h <i>in whom.</i>

کیا ^h*Kya, Which or What ?*

N. & O.	کپا ^h <i>which or what.</i>
G.	کاہے کا کے کی ^h <i>of what.</i>
D.	کاہے کو ^h <i>to or from what.</i>
A.	کاہے سے ^h <i>from what.</i>
L.	کاہے میں ^h <i>in what.</i>

In negative sentences, the interrogative is substituted for the relative, as in this example ; وہ کون ہی ہم نہیں ; we know not who he is.

کوں when used adjectively may be applied to things, and کبہ as an exclamation may be applied to persons ; as, تم کس چیز کو چاہتے ہو کباچور what thing do you want ? what a thief !

کباہندو کبہ is sometimes used as a conjunction ; as, کبایاخ بیکا کہیت میں ; whether Hindoo or Moosulman ; کبایاخ بیکا کہیت میں ; whether in the garden or the field.

The compounds formed by the interrogative pronouns are کون سا ? اور کپا ? what else ? what ? what ? and کس کس ? expressive of variety or number.

(4) *Adjective Pronouns.*

These are of three kinds : the possessive, the demonstrative, and the indefinite.

THE POSSESSIVE.

The possessive اپنا my, thy, his, her, our, your, their, is inflected like an adjective ending in l, and is always substituted for the possessive cases of the pronouns, when they refer to the same person as the nom. or inst. خدا نے اسے فضل اور احسان سے ہم کو بنایا

وہ کچھ کام کا ہی؟ *is that of some work or use?*

ایک one is often succeeded by دوسرا another, to express opposition of idea ; or connected with it to express reciprocity ; as، ایک تو کھاتا ہی دوسرا پینتا ہی، تم کپوں ایک دوسرو سے قضیہ کرتے ہو ; *why are you quarrelling with one another?*

The compound adjective pronouns of the indefinite kind are دوسرا کوئی ایک کوئی another, دوسرا ایک اور ایک ایک or اور کوئی ایک نہ ایک one or other, some one بعضی اور بعضی کوئی the rest, something else, some بعضی اور سب کچھ سب کچھ every one, بہت کچھ many a one, بہت اور بہت کچھ much, بہت many more, کوئی اور کوئی ایک whichever every one, سب کچھ هر کوئی or سب کچھ every thing, کوئی نہ کوئی some other, جو کچھ کچھ whoever, whatever, some one کچھ اور کچھ somewhat, some more, کچھ نہ کچھ something or other.

These compounds when inflected follow the simple forms ; as, n. جس کسو کا p. جو کچھ &c. n. جس کسی کا p. جو کوئی &c.

CHAPTER V.

Of Verbs, فعل.

Verbs are of two kinds, transitive and intransitive, or, as they are commonly called, active and neuter. They are all, with scarcely any exceptions, perfectly regular, and therefore need no further subdivision.

*As in English *to* is prefixed to the verb in the infinitive mood, so in Hindustání *to* is affixed, but does not form a constituent part of the root; the word divested of this affix, is to be considered as the root. Thus the root of جانा *to go*, is جا ; of هونا *to be*, هو ; of کرنا *to do*, کر ; and of مارنا *to beat*, مار &c.

To verbs belong conjugation, voice, mood, tense, gender, number, and person.

There is only one conjugation: every transitive verb is conjugated like مارنا *to beat*, and every intransitive one like جاننا *to go*; which differ, the one from the other, only in the perfect and its formatives.

There are two voices, the active and the passive.

The moods are five, the indicative, the imperative, the potential, the subjunctive, and the infinitive.

The tenses are seven, the present, the present definite, the imperfect, the perfect, the perfect definite, the pluperfect, and the future.

The genders of verbs, like those of nouns, are two, the masculine and the feminine. The masculine singular is formed by ل and the feminine by ي ; the masculine plural by لے and the feminine by يں or بیں. Any other termination may be masculine

or feminine; thus وہ ای may mean *he is* or *she is*. When two or more feminine plurals occur in succession, the termination وے is most frequently applied only to the last; as, وے ماری جاتی ماریں جاتیں هیں *they are being beaten*, instead of وے ماریں جاتیں هیں &c.

The numbers of verbs are two, the singular and the plural, and in each number there are three persons, corresponding with the personal pronouns.

When one verb is employed to assist in the conjugation of another, it is called an auxiliary; the words employed for this purpose are تھا *was*, ہونا *to be*, جانا *to go*, and کرنا *to do*.

تھا Thá, *Was*, is thus inflected :

Singular.	Plural.
1. میں تھا I was.	1. ہم تھے we were.
2. تو تھا thou wast.	2. تم تھے you were.
3. وہ تھا he was.	3. وے تھے they were.

Feminine singular میں تھی &c. plural ہم تھیں &c.

The verb ہونا honá, *to be* or *become*, which is extensively used both as a principal and auxiliary verb, is conjugated in the following manner :

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Am.

Singular.	Singular.
1. میں ہوں I am.	1. ہم ہوئے we are.
2. تو ہو نا thou art.	2. تم ہوئے you are.
3. وہ ہو نا he is.	3. وے ہوئے they are.

Fem. ہوتی.

ہوتیں

*Present Definite.**Now am.***Singular.****Plural.**

1. میں ہوتا ہوں ।	I now am.	1. ہم ہوتے ہیں ।	we now are.
2. تو ہوتا ہی ।	thou now art.	2. تم ہوتے ہو ।	you now are.
3. وہ ہوتا ہی ।	he now is.	3. وے ہوتے ہیں ।	they now are.

Fem. ہوتی throughout, the other the same as the masculine.

*Imperfect.**Then was.***Singular.****Plural.**

1. میں ہوتا تھا ।	I then was.	1. ہم ہوتے تھے ।	we then were.
2. تو ہوتا تھا ।	thou then wast.	2. تم ہوتے تھے ।	you then were.
3. وہ ہوتا تھا ।	he then was.	3. وے ہوتے تھے ।	they then were

Fem. ہوتی تھی

*Perfect.**Was.***Singular.****Plural.**

1. میں ہوا ।	I was.	1. ہم ہوئے ।	we were.
2. تو ہوا ।	thou wast.	2. تم ہوئے ।	you were.
3. وہ ہوا ।	he was.	3. وے ہوئے ।	they were.

Fem. ہوئی

*Perfect Definite.**Have been.***Singular.****Plural.**

1. میں ہوا ہوں ।	I have been.	1. ہم ہوئے ہیں ।	we have been.
2. تو ہوا ہی ।	thou hast been.	2. تم ہوئے ہو ।	you have been.
3. وہ ہوا ہی ।	he has been.	3. وے ہوئے ہیں ।	they have been.

Fem. ہوئی &c. like the present definite.

*Pluperfect.**Had been.*

Singular.

1. میں ہوا تھا I had been,
2. تو ہوا تھا thou hadst been.
3. وہ ہوا تھا he had been.

Fem. ہوئی تھیں

Plural.

1. ہم ہوئے تھے we had been.
2. تم ہوئے تھے you had been.
3. وے ہوئے تھے they had been.

ہوئی تھیں

*Future.**Shall or will be.*

Singular.

1. میں ہوں گا I shall or will be.
2. تو ہوں گا thou shalt or wilt be.
3. وہ ہوں گا he shall or will be.

Fem. ہونگی &c.

Plural.

1. ہم ہوں گے we shall or will be.
2. تم ہوں گے you shall or will be.
3. وے ہوں گے they shall or will be.

ہوں گے &c.

The second , may be omitted throughout ; thus, ہوں گا &c.

IMPERATIVE MOOD.*Common.*

Singular.

1. میں ہوں let me be.
2. تو ہو be thou.
3. وہ ہوں let him be.

Plural.

1. ہم ہوں let us be.
2. تم ہوں let ye.
3. وے ہوں let them be.

Honorific.

he or one should be. ہو جئیں he, you, or they should be.

POTENTIAL MOOD.

May, might, should, or would be.

Singular.	Plural.
1. میں ہوں or ہوں I may be.	1. ہم ہوں or ہوں we may be.
2. تو ہوئے or ہوئے thou mayst be.	2. تم ہوئے you may be.
3. وہ ہوئے or ہوئے he may be.	3. وے ہوئے or ہوئے they may be.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Be, were, had been.

Singular.	Plural.
1. اگر میں ہوتا if I be.	1. اگر ہم ہوتے if we be.
2. اگر تو ہوتا if thou be.	2. اگر تم ہوتے if you be.
3. اگر وہ ہوتا if he be.	3. اگر وہ ہوتے if they be.
Fem. ہوتی	ہوتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
ہونا to be.	ہونے to be.

PARTICIPLES.

Singular, or Uninflected. | Inflected, or Plural.

Present.

ہوتا or ہوتے being. | ہوتے or ہوتے being.

Perfect.

ہوا been. | ہونے been.

PAST INDEFINITE.

• ہو کر ہو کر کے having been.

PARADIGM

Of a Regular Transitive Verb, in the Active Voice.

مارنا Márná, *To Beat.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Beat.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا I beat.	1. ہم مارتے we beat.
2. تو مارتا thou beatest.	2. تم مارتے ye beat.
3. وہ مارتا he beats.	3. وے مارتے they beat.
Fem. مارتی	مارتیاں or مارتیں

Present definite.

Am beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتے ہیں I am beating.	1. ہم مارتے ہیں we are beating.
2. تو مارتے ہو thou art beating.	2. تم مارتے ہو you are beating.
3. وہ مارتے ہیں he is beating.	3. وے مارتے ہیں they are beating.

The feminine مارتی throughout, the rest the same as the masculine.

Imperfect.

Was beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتے تھے I was beating.	1. ہم مارتے تھے we were beating.
2. تو مارتے تھو thou wast beating.	2. تم مارتے تھو you were beating.
3. وہ مارتے تھے he was beating.	3. وے مارتے تھے they were beating.
Fem. مارتی تھی	مارتی تھیں

*Perfect.**Beat.*

Singular.	Plural.
1. میں نے مارا۔ <i>I beat.</i>	1. ہم نے مارا * <i>we beat.</i>
2. تو نے مارا۔ <i>thou didst beat.</i>	2. تم نے مارا <i>ye beat.</i>
3. اُس نے مارا۔ <i>he beat.</i>	3. ان نے مارا <i>they beat.</i>
Fem. ماری	ماریں

*Perfect Definite.**Have beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں نے مارا ہی۔ <i>I have beaten.</i>	1. ہم نے مارا ہی <i>we have beaten.</i>
2. تو نے مارا ہی۔ <i>thou hast beaten.</i>	2. تم نے مارا ہی <i>you have beaten.</i>
3. اُس نے مارا ہی۔ <i>he has beaten.</i>	3. ان نے مارا ہی <i>they have beaten.</i>
Fem. ماری ہیں	ماری ہیں

*Pluperfect.**Had beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں نے مارا تھا۔ <i>I had beaten.</i>	1. ہم نے مارا تھا <i>we had beaten.</i>
2. تو نے مارا تھا۔ <i>thou hadst beaten.</i>	2. تم نے مارا تھا <i>you had beaten.</i>
3. اُس نے مارا تھا۔ <i>he had beaten.</i>	3. ان نے مارا تھا <i>they had beaten.</i>
Fem. ماری تھیں	ماری تھیں

* In this and the two following tenses مارے for the plural, if a masculine plural precedes in connection with the instrumental case. See Chap. II. Sec. (4) pp. 15 and 16.

*Future.**Shall or will beat.*

Singular.	Plural.
1. <i>I shall or will beat.</i> میں ماروں گا.	1. هم مارینے we shall or will beat.
2. <i>thou shalt or wilt beat.</i> تو ماریگا.	2. تم مارنے you shall or will beat.
3. <i>he shall or will beat.</i> وہ ماریگا.	3. وے مارینے they shall or will beat.

Fem. مارنگی &c. changing the final **ا** and **ے** to **ی** throughout.

IMPERATIVE MOOD.*Common.*

Singular.	Plural.
1. <i>let me beat.</i> میں ماروں	1. هم ماریں let us beat.
2. <i>beat thou.</i> تو مار.	2. تم مارو beat ye or you.
3. <i>let him beat.</i> وہ مارے	3. وے ماریں let them beat.

Respectful.

<i>he or one should beat.</i> ماریں	<i>he, you, or they should beat.</i> ماریں
-------------------------------------	--

POTENTIAL MOOD.*May, might, should or would beat.*

Singular.	Plural.
1. <i>I may beat.</i> میں ماروں	1. هم ماریں we may beat.
2. <i>thou mayst beat.</i> تو مارے	2. تم ماریں you may beat.
3. <i>he may beat.</i> وہ مارے	3. وے ماریں they may beat.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Beat or had beat.

Singular.	Plural.
1. اگر میں مارتی if I beat.	1. اگر ہم مارتے if we beat.
2. اگر تو مارتا if thou beat.	2. اگر تم مارتے if ye beat.
3. اگر وہ مارتا if he beat.	3. اگر وہ مارے if they beat.
Fem. مارتی or مارتیں	مارتیاں or مارتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
مارنا to beat.	مارنے to beat.

PARTICIPLES.

Present.

Singular, or Uninflected.	Inflected, or Plural.
مارنا or مارنا beating.	مارنے or مارنے ہونے beating.

Perfect.

مارا or مارا beaten.	مارے ہوئے or مارے beaten.
----------------------	---------------------------

Past Indefinite.

مارے مارکر مارکر having beaten.

The intransitive verbs are conjugated in the same manner as the preceding, with the exception of the perfect tense and its formatives, viz. the perfect definite and pluperfect.

PARADIGM

Of a Regular Intransitive verb, in the Active Voice.

چلنا Chalná, *To move, To go.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Move.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا ہوں I move.	1. ہم چلتے ہوں we move.
2. تو چلتا ہوئے thou moves.	2. تم چلتے ہوئے ye move.
3. وہ چلتا ہوئے he moves.	3. وے چلتے ہوئے they move.
Fem. چلتی ہوں	چلتیاں or چلتیں

Present Definite.

Am moving.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا ہوں I am moving.	1. ہم چلتے ہیں we are moving.
2. تو چلتا ہوئے thou art moving.	2. تم چلتے ہوئے you are moving.
3. وہ چلتا ہوئے he is moving.	3. وے چلتے ہیں they are moving. inj.

The feminine چلتی in the singular and the plural.

Imperfect.

Was moving.

Singular.	Plural.
1. میں چلتا تھا I was moving.	1. ہم چلتے تھے we were moving.
2. تو چلتا تھا thou wast moving.	2. تم چلتے تھے ye were moving.
3. وہ چلتا تھا he was moving.	3. وے چلتے تھے they were moving.
Fem. چلتی تھی	چلتی تھیں

*Perfect.**Moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا I moved.	1. ہم چلے we moved.
2. تو چلا thou movedst.	2. تم چلے you moved.
3. وہ چلا he moved.	3. وے چلے they moved.
Fem. چای	چلیاں or چلین

*Perfect Definite.**Have moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلا ہوں I have moved.	1. ہم چلے ہیں we have moved.
2. تو چلا ہی thou hast moved.	2. تم چلے ہو you have moved.
3. وہ چلا ہی he has moved.	3. وے چلے ہیں they have moved.

Fem. چلی in Singular and Plural.

*Pluperfect.**Had moved.*

Singular.	Plural.
1. میں چلانہا I had moved.	1. ہم چلے تھے we had moved.
2. تو چلانہ thou hadst moved.	2. تم چلے تھے you had moved.
3. وہ چلانہ he had moved.	3. وے چلے تھے they had moved.
Fem. چلی تھی	چلی تھیں

*Future.**Shall or will move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلوں گا I shall or will move.	1. ہم چلینے we shall or will move.
2. تو چلیا گا thou shalt or wilt move.	2. تم چلو گے you shall or will move.
3. وہ چلیا گا he shall or will move.	3. وے چلینے they shall or will move.

Fem. چلوئی &c. changing the ! and ← to ی throughout.

IMPERATIVE MOOD.*Common.**Move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلو let me move.	1. ہم چلیں let us move.
2. تو چل move thou.	2. تم چلو move ye or you.
3. وہ چل let him move.	3. وے چلیں let them move.

The feminine and the masculine both alike.

RESPECTFUL.

چلے he or one should move.	چلیو ہے he, you, or they should move.
----------------------------	---------------------------------------

POTENTIAL MOOD.*May, might, should, or would move.*

Singular.	Plural.
1. میں چلو I may move.	1. ہم چلیں we may move.
2. تو چل thou mayest move.	2. تم چلو you may move.
3. وہ چل he may move.	3. وے چلیں they may move.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Move, Had moved.

Singular.	Plural.
1. اگر میں چلتا if I move.	1. اگر ہم چلتے if we move.
2. اگر تو چلتا if thou move.	2. اگر تم چلتے if you move.
3. اگر وہ چلتا if he move.	3. اگر وہ چلتے if they move.
Fem. چلتی or چلتیں	چلتیں or چلتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
چلتا to move.	چلتے to move.

PARTICIPLES.

Present.

Singular and Uninflected.	Inflected or Plural.
چلتا چلتا ہوا moving.	چلتے چلتے ہوئے moving.

Perfect.

چلا چلا ہوا moved.	چلے چلے ہوئے moved.
--------------------	---------------------

Indefinite.

چلے چلکر چلکر کے چلکر having moved.

PARADIGM

Of a Regular Verb, in the Passive Voice.

مارا جانا Márá jáná, To be beaten.

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Am beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا I am beaten.	1. ہم مارے جاتے we are beaten.
2. تو مارا جاتا thou art beaten.	2. یہ مارے جاتے you are beaten.
3. وہ مارا جاتا he is beaten.	3. وہ مارے جاتے they are beaten.
Fem. ماری جاتی	ماری جاتیں

*Present Definite.**Am being beaten.*

Singular.	Plural.
1. I am being beaten.	1. ہم مارے جاتے ہیں we are being beaten.
2. thou art being beaten.	2. تم مارے جاتے ہو you are being beaten.
3. he is being beaten.	3. وے مارے جاتے ہیں they are being beaten.

Fem. ماري جاتي throughout the rest the same.

*Imperfect.**Was then beaten.*

Singular.	Plural.
1. I was beaten.	1. ہم مارے جاتے تھے we were beaten.
2. thou wast beaten.	2. تم مارے جاتے تھے you were beaten.
3. he was beaten.	3. وے مارے جاتے تھے they were beaten.

Mari جاتي تھي

ماري جاتي تھيں

*Perfect.**Was beaten.*

Singular.	Plural.
1. I was beaten.	1. ہم مارے گئے we were beaten.
2. thou wast beaten.	2. تم مارے گئے you were beaten.
3. he was beaten.	3. وے مارے گئے they were beaten.

Mari گئي

ماري گئين

*Perfect Definite.**Have been beaten.**Singular.*

1. میں مارا گیا ہوں *I have been beaten.*

2. تو مارا کیا ہے *thou hast been beaten.*

3. وہ مارا کیا ہے *he has been beaten.*

Fem. ماری گئی in both numbers.

*Pluperfect.**Had been beaten.**Singular.*

1. میں مارا گیا تھا *I had been beaten.*

2. تو مارا گیا تھا *thou hadst been beaten.*

3. وہ مارا گیا تھا *he had been beaten.*

Fem. ماری گئی تھی

Plural.

1. ہم مارے گئے ہیں *we have been beaten.*

2. تم مارے گئے ہو *you have been beaten.*

3. وے مارے گئے ہیں *they have been beaten.*

*Future.**Shall or will be beaten.**Singular.*

1. میں مارا جاؤں گا *I shall or will be beaten.*

2. تو مارا جاؤں گا *thou shalt or wilt be beaten.*

3. وہ مارا جاؤں گا *he shall or will be beaten.*

Fem. ماری جاؤں گی &c.

Plural.

1. ہم مارے گئے تھے *we had been beaten.*

2. تم مارے گئے تھے *you had been beaten.*

3. وے مارے گئے تھے *they had been beaten.*

ماری گئی تھیں

Plural.

1. ہم مارے جاؤں گے *we shall or will be beaten.*

2. تم مارے جاؤں گے *you shall or will be beaten.*

3. وے مارے جاؤں گے *they shall or will be beaten.*

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں مارے جاؤں let me be beaten.	1. ہم مارے جاویں let us be beaten.
en. 2. تو مارا جا۔ be thou beaten.	2. تم مارے جاؤ be ye beaten.
3. وہ مارا جاوے let him be beaten.	3. وے مارے جاویں let them be beaten.

Respectful.

1. مارے جائیں he or one should be beaten.	1. مارے جائیں he, you, or they should be beaten.
---	--

POTENTIAL MOOD.

May, might, should or would be beaten.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں I may be beaten.	1. ہم مارے جاویں we may be beaten.
2. تو مارا جاوے thou mayest be beaten.	2. تم مارے جاؤ you may be beaten.
3. وہ مارا جاوے he may be beaten.	3. وے مارے جاویں they may be beaten.

Fem. ماری &c.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Be beaten, or had been beaten.

Singular.	Plural.
1. اگر میں مارا جاتا If I be beaten.	1. اگر ہم مارے جاتے if we be beaten.
2. اگر تو مارا جاتا if thou be beaten.	2. اگر تم مارے جاتے if you be beaten.
3. اگر وہ مارا جاتا if he be beaten.	3. اگر وے مارے جاتے if they be beaten.

Fem. ماری جاتی

ماری جاتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
مara جانا <i>to be beaten.</i>	مارے جانے <i>to be beaten.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular or Uninflected.	Inflected or Plural.
مara جانا or مارے جانے be- ing beaten.	be- ing beaten.

Perfect.

مara گیا or مارے گئے been beaten.	been beaten.
--------------------------------------	-----------------

Past Indefinite.

مara جا مارے جائے مارے جاکر having been beaten.	having been beaten.
--	---------------------

Intransitives, when used in the passive voice, are conjugated in the same manner as those of مارنا جانا *to be beaten.* When جانا *to go* is applied to the root of the verb, and not to the past participle, it has an active signification ; as وہ ہمکو مار جاتا ہی *he is beating us.*

OF THE MOODS, TENSES, AND CONSTRUCTION
OF VERBS.

The moods and tenses of all regular verbs are formed in the same manner as those of مارنا جانا *to beat.* There are very few verbs irregular, and those only in the perfect tense and its formatives : جانا *to go*, makes مُرنا کرنا ; کیا کرنا ; مارنا *to die*, makes موڑنا ہونا ; and ہونا *to be*, makes ہوا ; which being excepted, all verbs may be considered as perfectly regular.

The indicative mood, as in English, simply declares a thing, or asks a question ; as, تو مارتا ہے thou art beating, or art thou beating ? The tone of the voice determines whether it is interrogative or not.

The present tense of the indicative mood is employed to express the act in a general sense, without special regard to any particular time ; as, سُنّا بِتَرْهِی کَهْنَتْ مُسْتَبِی to hear is (at any time) better than to speak.

The present definite is generally used to express the precise point of time when the action takes place, though it is sometimes used to signify that it will take place quickly ; as, وہ گھر جاتا ہی he is (now) going home ; میں جلد کہاں لانا ہوں I am bringing (shall bring) the dinner quickly.

In vivid descriptions, when the narrator represents a past occurrence, in the same manner as he or the person of whom he speaks, originally saw it, and as if it were still present to the view, the present definite is used ; as, پہنچا دیکھا کہ ہر ایک ڈالی میں اُسکی سینتوں سر آدمیوں کے لئکنے ہیں اور اُسکے نیچے ایک تالاب نہایت خوش قطعہ ملبب ہی اور اُسی کا پانی جتل کی طرف چلا جاتا ہی When he arrived at the tree, he saw that on one branch of it ARE HANGING a thousand heads of men ; and under it IS a pond full of very sweet water, and the stream of it IS FLOWING towards the desert.

In these instances the past tense may be used, but it is less animated and impressive ; as, وہ اُس درخت کے نزدیک گیا تو کہا دیکھتا ہی کہ اُسکے تلے ایک میل مسٹک مرمر کی دھری ہی He went near the tree and what does he see but a marble slab WAS PLACED at the bottom of it.

اپنی آنکھیں کھو اکر جو دیکھا تو ایک گھر تپال مانند پہاڑ کے نظر پڑا
Having opened his eyes he then saw that a crocodile like a mountain CAME in sight.

The imperfect tense represents the action as taking place at a particular time past ; as, سب اُسکے فرمان بردار تھے *all were (then) obedient to him.*

To prevent mistakes in the use of *was*, and *ہوا* *was*; which are translated by the same word into English, and which in many cases appear to be synonymous in their application, it is necessary to pay particular attention to the following rule ; تھا is used in reference to simple existence at a distant time or particular place, while *ہوا* is applied to time or circumstances less remote in the sense of *become* ; as, اُس ملک میں ایک پادشاہ تھا *there was a king in that country.* وہ حیران ہوا *he was (became) confounded.*

The perfect is like the past tense in English when applied indefinitely ; as, تم نے لکھا *you wrote*, which though indefinite as to time, conveys the idea of a complete or perfect action.

The perfect, in addition to its common acceptation, is sometimes used with a present, and sometimes with a future meaning ; as, جو وہ ملی تو ہماری جان رہی نہیں تو گئی *If she is found, then my life remains; if not, then it is gone.* جو بویا سو کاتا *what he sows that he reaps.* پانی لاو لایا خداوند *bring the water. I have brought it, Sir,* meaning *I will bring it immediately.*

It is sometimes applied in an idiomatical manner ; as, ہوا تو ہوا *if it be so, why be it so.*

Monosyllables ending in **l** or **s** take **y** before the **l** of the perfect, and change it to **s** before any other vowel ; as, لایا *to*

bring; perfect singular لایا ; plu. لے گا ; fem. بُونا لائی ; to sow ; perf. sing. بُویا ; plu. بُوئے ; fem. بُونی.

Dissyllables ending with a consonant, and having a penultimate short vowel followed by (') zabar, drop the (') zabar when the ! of the perfect or any vowel follows ; as, لَدَّنَا to cling to ; perf. سَجَّهَنا ; fut. لَسْجَيْنَا ; سَجَّهِیں گا to understand ; perf. سَجَّہَنا ; fut. سَجَّہِیں گا.

The perfect definite answers to the perfect tense in English ; but is sometimes used with adverbs of time in a manner that it cannot be in English ; as, میں نے کھایا ہی I have eaten ; میں کل وہاں گیا ہوں I have gone there yesterday, for I went there yesterday.

The pluperfect tense corresponds with the pluperfect in English, and represents a thing not only as past, but as prior to some other event ; as, اُسکے پہنچنے کے آگے میں نے خط لکھا تھا I had written my letter before he arrived.

The future tense may be used definitely or indefinitely with respect to time, and admits of no distinction for *shall* and *will* ; as, وہ آؤ گا he will come, ہم کل جاوینگے we shall go to-morrow.

In respectful language the future is often employed instead of the imperative mood ; it is also occasionally employed for the potential mood ; as, صاحبِ عنايت کر کے مُجھے ایک کتاب دینے have the kindness, Sir, to give me a book. میں سمجھتا ہوں وے کہتے ہیں حسد سے ہو گا I am thinking that what they say may be from envy.

The second future, or future *completive*, is formed by connecting the word چکنا to finish, with the root of the verb ; as, میں کھا چکوں گا I shall have eaten, وہ کھا چکوں گا he will have eaten, &c.

When a future act is designed to expressed *doubtfully*, the present participle of the verb is used with the future tense or potential mood of the verb *to be*; as, میں مارتا ہوں گا or میں ماری گیا ہوں گا perhaps I may beat.

A more distant future of the same nature is expressed by the perfect participle with the verb *to be*; as, میں مارا گیا ہوں گا or میں ماری ہوں گا perhaps I shall have been beaten.

The future *definite*, or, as it is called by Grammarians, the Paulo post futurum, is expressed by چاہنا to desire, with the past participle of the verb; as, وہ مرا چاہتا ہے he is about to die, is dying or will soon die. There are also other ways of expressing the same idea; as, وہ مرنے والا ہے or وہ مرنے پر ہے.

Roots ending in ا or و take or omit و in the future; as, هوویگا ہوں گا to be, fut. جاویگا جائیگا to go, fut. چبڑا دینا and لینا is dropped before ; as, دوں گا I will give, لوز گا I will take.

The imperative mood is confined in its application chiefly to the second person singular and plural. The honorific form addresses itself as to a third person by way of respect; as, چبڑا be silent, همکو معاف کیجئے come hither, ادھر آؤ pardon me, or may he pardon me.

The adverb مت is applicable to the imperative mood alone, اس is applied to it in common with the other modes, نہیں is never used with it; as, بھولیو مت or مت بھولیو don't forget, ایسا نکر come if you mean to come, don't eat if you don't like.

The imperative mood is sometimes used idiomatically, as in the following expressions: ہو تو ہو perhaps it is, or it must be, آؤ تو آؤ come if you mean to come, نکھا تو مت کھا don't eat if you don't like.

The potential mood implies possibility, or obligation ; as, اُج جو کُچھے ہو سکے وہی کرو whatever it is possible to do to-day, that do our hope is that this business may be brought to a conclusion ; جو بادشاہ اپنے کسی if a king sends an ambassador to any place, it is desirable that he should be the wisest and the most eloquent man of his race.

The conjunctions اگر and تاک that, if, although until, and lest, generally require the potential mood after them ; as, اگر میں چاہوں کہ جب تک میں آؤں وہ تھہرے تو تھی کہ ؟ if I desire that he should stay till I come, what is it to thee ?

When the power of doing a thing is designed to be expressed, the verb مکنا to be able, is used in all its parts, with the root or infinitive mood of the principal verb ; as, وہ جانپیں سکتا ہی or وہ جانے نہیں سکتا ہی he cannot go.

Obligation or necessity is commonly expressed by تُ instead of the regular ل of the potential mood, as, تُمکو وہاں جانا چاہئے one (or we) must go there ; اس رازِ صخفی کو کسی دانا سے کہئے must tell this profound secret to some wise man.

The verb هونا to be, and other intransitive verbs, are also employed to express the same idea ; as, تُمکو جانا ہی must you go ? تُمکو لکھنے ہوگا you must go ; تُمکو جانے ہوگا you must write ; تُمسِ لکھا جائیگا must you write ?

The subjunctive mood, as in English, represents a thing under a condition or supposition ; it is in form the same as the present tense of the indicative mood, but is distinguished from it in being generally preceded by اگر or جو if, and followed by تو if he had come, then there تو then ; as, اگر وہ آتا تو کچھہ نقصان نہ ہوتا if he had come, then there

would have been no loss ; if I had spoken he would not have regarded, or if I should speak he would not regard.

The conjunction is frequently omitted in the former or latter part of the sentence, and sometimes in both ; as, میں جاتا تو اُسے اگر میں جاتا اُسے خوب مارتا or خوب مارتا میں ہوتا گھوڑا چھوٹنے نہ پاتا ; میں had I gone I would have beaten him soundly ; had I been present the horse would not have escaped.

To express the subjunctive mood in a more remote manner, the past participle of the principal verb is used with the subjunctive form of the verb *to be* ; as, اگر میں نے پنجھڑا کھولا ہوتا وہ اُزنجاتا ؟ if I had opened the cage, would it not have flown ? The other forms of the subjunctive are the same as the indicative ; as in these examples : جو میں پوچھتا تھا وہ جواب : اگر میں پوچھونگا ; had I asked, he would have answered ; دینتا تھا if I ask, he will answer.

The infinitive mood is employed to express a thing in an unlimited manner, without any particular reference to number, person, or time ; as, میں بولنے نہیں سکتا I cannot say ; وے سور کرنے they began to make a noise.

When the infinitive is applied as a nominative case, ہے is used ; when it is governed by another word نے ; and often when it governs a feminine noun فی as, سُذنا نہیں مثل دیکھنے کے hearing is not like seeing ; permit us to go, همکو جانے دو نشتر پر انگلی رکھنی, it is hard to put one's finger on a lancet.

The infinitive is often used elliptically for the imperative ; as, وہاں مت جانا don't go there, هرگز قسم نکھانا or you must not go there. In these cases هوگا is understood.

The infinitive is also frequently employed as a verbal noun ; and with کو کا مذکور کے واسطے &c. added as a gerund ; thus اُنکا جانا مذکور ہی کو کا مذکور کا بھی وقت ہی his departure is proper ; اُنکا جانا مذکور کے واسطے آپا or وہ گھر دیکھنے کو آپا he has come to see the house.

The present and perfect participles, when they allude to time agree in gender with the noun which they qualify ; but when they are employed to describe the state of the agent or object of the verb, they are used only in the inflected form ; as, چراغ جاتی رہی the lamp remained burning ; وہ جاتی رہی she remained or continued going ; وے رنگ بولنگ کی پوشائیں پہننے ہوتے ناچتی تھیں they having put on various coloured garments, were dancing ; صینیں نے گھوڑے پر سوار ہوتے اُسکو دیکھا I saw him mounted on a horse.

The present participle is doubled, to express the continuation or frequency of the act ; as, ہمارا کام ہوتے ہو نہ ہوا our work being and being was not, i. e. continuing to be done was not completed.

The present and perfect participles connected with other words are often applied adverbially ; as, صبح ہوتے when it was morning ; شام ہوتے when it was evening ; میرے رہتے while I remain ; جنکے دیکھے at the sight of whom ; بنا سمجھے without understanding ; دیتے وقت at the time of giving.

The past indefinite participle, by connecting the similar numbers of a sentence, saves the use of verbs and conjunctions ; it commonly agrees with the agent, sometimes with the object of the verb ; as, اُج وہاں جا کر ہماری کتاب لی کر پہر آؤ, going there, to-day, and bringing my book, return ; اس کام میں جلدی کر کے مجھے this disgrace has come upon me (through) making haste in this business.

We shall close these observations with a few general rules on the concord and government of verbs.

A verb must agree with its nominative case in gender, number, and person, as, بِهِ خبر پہنچی ہے *he is speaking*, وُہ کہتا ہے *this news has arrived*, وے گئے ہیں *they have gone*.

When several nouns of different genders occur in a sentence, the verb takes the masculine plural in preference to the feminine ; as, اُسکے ما باپ بھائی تینوں اُسکی شادی کی فکر میں تھے *his father, mother, and brother were all three meditating the accomplishment of his marriage* ; اُسکے ہاتھی اونٹ گاڑی لادے جاتے ہیں *his elephant, camel, and carriage are loaded*.

Two nouns in the singular number, coupled by a copulative conjunction, take a verb in the singular number agreeing with the one to which it stands nearest ; as, ابھی بیل اور گھوڑا پہنچا ہے *the bullock and horse have just now arrived* ; آخر کار فریب کا ذلت و رسوائی ہے *the end of deceit is ruin and infamy*.

A number of inanimate things, taken collectively, may have a singular verb, whilst one rational being spoken of with respect may have a plural ; as, اُس نے سو روپیہ دیا *by him a hundred rupees were given* ; آپ کہاں تشریف لیجاتے ہیں *where are you going* ? مُناسِب نہیں کہ جہاں پناہ بادشاہ یہ دینے کے عاجزی کریں *it is not proper that your majesty should submit*.

Sometimes a verb singular agrees with an infinitive mood or member of a sentence as its nominative case ; as in this example دُنیا کے واسطے بُہت مُحافت کرنا فی الواقع زیادہ دُوڑنا ہی ناقیز پر : *to do much for this world is in fact much-ado about nothing*.

Sometimes a verb plural is used without a nominative case, some such word as *they* or *men* being understood ; as in the following example ایک تلوار سے میکروں کو مارتے ہیں : *men kill thousands with one sword*.

When two different persons occur in a sentence, the verb agrees with the first person in preference to the second, and with the second in preference to the third ; as, هم تم جاوینکے we and you will go ; میرے جاؤ گے you and they will go.

In quoting any phrase, or relating any circumstance, the pronouns are not changed, as in English, but are given as they were stated or spoken at the time ; as, اُس نے کہا کہ میں نہ جاؤں گا he said, ' I will not go.' In English it would be, he said he would not go.

In negative sentences the nominative case commonly agrees with the verb understood ; as, ظلم تیری شان کے لائق نہیں cruelty (is) not becoming your dignity.

The verb *to be*, and verbs of naming or calling, may have two nominative cases before them ; as, وہ سردار ہی, he is the chief, وہ مسکندر کہلاتا ہی he is called Alexander.

Active or transitive verbs govern the objective case ; as, اُسکو میں اُسکو تربیت کروں گا bring him to me ; میرے پاس لازیں I will educate him. The prepositions with the genitive is often used in conversation after active verbs instead of the objective case : as, اُسکے منہ کے تین دیکھو see his face. The genitive too without the preposition, is often used instead of the objective before a compound verb ; as, اس بات کی یاد رکھو remember this word.

Causal verbs, verbs of clothing, giving, &c. may be considered as governing two accusative cases, or the accusative and the dative, both being alike ; as, لڑکے کو کہانا کھلا کر گھر جاؤ having given the child food go home ; اُس سے یہ کپڑا پہناؤ put on him these clothes ; اُسکو ایک روپیہ دو give him a rupee.

Some neuter verbs, as آتا to come, بننا to become, بھانا to fit, to suit, لٹکنا to fall, پہنچنا to arrive, پہنچنا to become, چاہنا to be desir-

able, رہنا to remain, سوچھنا to appear, لگنا to unite, ملنا to meet, and ہونا to be, govern the dative case, and are frequently used impersonally ; as, مُجھے اس باتِ رحم آتا ہی *I feel compassion ;* مُجھے وہاں جاویں *I have some doubt in this matter ;* میں شبھہ ہی *it is desirable that we should go there.*

Verbs meaning *to sell* or implying *gain* have هاتھ hand connected with them ; as, تو نے کسکے هاتھ پیچا ہی *to whom have you sold it ?* وہ کام بہت صفت سے هاتھ آیا *that point was gained with great difficulty ;* اُسکا ایک پھول تھیفہ هاتھ آیا *he gained a flower as his prize.*

Verbs which in English require *with, from, or by*, after them, govern the ablative, and those which require *in, within, into,* the locative case ; as, بہتریہ ہی کہ اُسکی دوستی کے وسیلے سے دشمنوں کے *this is better, that by means of his friendship I should escape from the hand of the enemies ;* وہ اپنے گھر میں جا کر دلیں سوچنے لگا *going into his house he began to think within himself.*

Verbs of fear and caution require the ablative case ; as, شاید وہ تم سے ڈرتا ہی *perhaps he is afraid of you.*

CHAPTER VI.

Of Indeclinable Words.

(1) ADVERBS. ظرف

The following are some of the principal adverbs, arranged according to the subjects of time, place, &c.

Of Time.

اب now.	وْهِينٌ exactly then.
اب تب presently.	جب , جسونت when, since.
اب تلك till now.	جب تاک whilst.
آج to-day.	جب کانت at the time when.
آخر at last.	جب کبھی whenever.
الحال at this time, presently.	جب نہ تب perpetually.
ایک بار, ایک دفعہ once, one time.	جلدی, توٹ quickly, soon.
بار بار, بارہ often.	چونپیں exactly when.
بارے once.	جیوں جیوں at what time.
بال فعل immediately.	تیوں تیوں at that time.
پرسوں two days ago.	روز روذ daily.
پھر again.	سویرے توڑے early in the morning.
تا to, until.	شب شب by night.
تب تو then.	غودا to-morrow.
تب تلك till then, so long.	فی الفور, فی الحال immediately.
تروسون three days ago.	کب when?
تک , تلك up to, until.	کب تلک how long?

کہتے کہیں since when?	وقت پر وقت from time to time.
کبھی کبھی some time, ever.	وقت بیوقت constantly.
کبھی نہ کبھی some time occasionally.	وقت نا وقت occasionally.
گاہ گاہ or other.	ہرگز ever.
کبھی نہیں never.	ہمیشہ، ہموارہ، دم بدم always.
کل to-morrow, yesterday.	

Of Place.

ادھر hither.	عقب at the heel, behind.
اُدھر thither.	قبل before.
اور کہیں somewhere else.	کدھر whither.
بھیتر، درون within.	کدھر سے whence.
تھاں there.	کہاں where?
تِدھر thither.	کہاں سے whence.
جَدھر whither.	کہیں somewhere.
جَدھر تِدھر hither and thither.	کہیں نہیں nowhere.
جہاں where.	کہیں نہ کہیں somewhere or other.
جہاں جہاں wherever.	وہاں there.
جہاں تھاں here and there.	وہیں exactly there.
جہاں کہیں wherever.	ہر کہیں، ہرگز every where.
ڈرکنار aside.	یہاں here.
ذیر below, under.	یہیں exactly here.
سامنے before.	یہاں تک to this time or pitch.
علیحدہ apart, separately.	

Of Quality.

انک وناگاہ suddenly.	اکثر اکثر for the most part
اصلًّا by no means.	البته truly, indeed.
اغلب most likely.	الغرض، القصہ in short.

الگ الگ , جُدًا جداً	<i>separately.</i>	سُبُّت together with.
آهستے آهستے	<i>gently, slowly.</i>	شاید perhaps.
ایسا ، ویسا	<i>thus, so.</i>	صرف only.
بس	<i>enough,</i>	عقلًا prudently.
بلے بلے	<i>yes, right.</i>	غالباً chiefly, most likely.
بہت بہت	<i>much.</i>	غیر، بعین besides, except.
تلے اوپر	<i>upside down.</i>	نقط only, simply,
جز ، علاوہ	<i>besides.</i>	فی الجملة upon the whole.
جیسا ، تیسا	<i>as, so.</i>	قریب nearly, almost.
جیسا تیسا	<i>as well as.</i>	کاش would that.
جیسا جیسے کا تیسا	<i>exactly the same.</i>	کیون why?
چدوں ، چوں ، چیونکر	<i>as.</i>	کیونکر how?
تیوں ، توں ، تیونکر	<i>so.</i>	کیون نہ هو why not.
چیوں نیوں ، جوں توں	<i>some how</i> or other.	لابد necessarily.
چگونہ ، کیف	<i>how?</i>	لامرم undoubtedly.
چنانچہ	<i>so that, like as.</i>	ماسوا ، ماورا besides, moreover.
حسب	<i>agreeable to.</i>	مثالاً for example.
حقاً ، حقیقتنا ، فی الحقيقة	<i>really.</i>	مُفت gratuitously.
حق تا حق	<i>right or wrong.</i>	نیت very, only.
خصوصاً	<i>particularly.</i>	نهايت exceedingly.
خواه نہ خواه	<i>willing or not.</i>	و غیرہ et cætera.
زیادہ	<i>more.</i>	و و in that manner.
ص	<i>truly.</i>	بعن viz. namely.
		یوں یوں in this manner.
		یوں نہ یوں in one way or other.

Of Negation and Affirmation.

مبارا	<i>lest, God forbid.</i>	مطلقاً not at all, entirely.
مبت	<i>do not.</i>	نه ، نہیں no, not.

ہاں، ہوں yes.
ہوتا ہو it may be.

ہونہے ہو it must be.
ہی، ی emphatic expletives.

(2) PREPOSITIONS. ظرف

Prepositions are of two kinds: those which govern the masculine, and those which govern the feminine, possessive case.

These prepositions govern the masculine possessive case:

کے before.	ساتھے with.
اندر within.	سامنے before.
اوپر above.	سبب by reason.
باعث by reason of.	سوا except.
بدل instead of.	موضع instead, for.
بدون without, except.	قبل before.
برابر equal to, opposite to.	قریب near.
برائے for.	کنے near, with.
بعد after.	گرد round, around.
بغیر without, except.	لئے for, on account of.
بیچ in or among.	مارے through (in a bad sense.)
پار over.	مطابق conformable to.
پاس by, near.	موافق according to.
بیچھے behind.	موجب by means of.
تلے under, beneath.	نزدیک near.
تینیں to.	نیچے under, beneath.
خارج without, outside.	واسطے for, on account of.
درمیان between, among.	ہاتھہ in the power of.

The preposition نزدیک near, appears sometimes to be used in such a manner as to render it little more than an expletive to a

foreigner; as, میرے نزدیک صلاح یہ ہی near me the advice is this or this is my advice.

The following prepositions govern the feminine possessive case.

بابت بابت respecting, concerning.	طرح after the manner of.
بدولت by means of.	طرف towards.
جهت on account of, on the side of.	معرفت by or through.
خاطر for the sake of.	نسبت relative to.

Besides the above prepositions, the following Arabic and Persian prefixes are occasionally employed :

از from.	عَلَى upon.
اَلْ except.	عَن from.
با، بـ with, into.	عَنْد near.
فـ without.	فِي in.
بر on, in.	كَ according to.
برے for.	لِ to, for.
بـین without.	مَعَ with.
در in.	مِنْ from.

(3) CONJUNCTIONS. حرف

The conjunctions are divided by the Natives into various classes, but they are here enumerated in alphabetic order, without regard to such distinctions.

اے بسکہ since, for as much as.	کہ that, because, than, or.
اگر if.	تاکہ that, in order that.
اگرچہ although.	کیونکہ because.
امّا but, moreover.	گوگہ although.
اور و also.	گویا as if.
بلکہ but.	لیکن but.
بھی also, indeed.	مگر except, unless.
پر but, yet.	نہیں تو otherwise.
پس then, therefore.	نیز also, likewise.
تو then.	و گر for and if.
جتنک until, while.	ورنہ and if not, unless.
جو if, when.	ہرچند although, wherever.
حال آنکہ whereas,	هم also, likewise.
notwithstanding.	ہنوز yet.
خواہ either, or.	یا or, either.

The conjunction **as** in addition to its being employed in all the senses above stated, is also sometimes used as a relative pronoun ; as, *let us جو اذیت کہ ہم کو پہنچی ہی خاطر میں نہ لاویں* *not mind the trouble which has come upon us* ; *دانا وہ ہی کہ کام سے he is a wise man, who before the commencement thinks of the end of his work.*

(4) INTERJECTIONS.

The following are a few of the principal interjections :

کبا خوب و کبا بات ہی !	bravo.
O sad ! افسوس , حیف !	واه واہ
O ! oh ! ای , ارے , یا	لو ! look !
باپ رے astonishing.	مرحبا ! hail !
چختے , چل چھٹے begone.	واد وای , واویلا ! wo !
چھی چھی fy, fy !	ولیا های های alas !
خبردار have a care !	ھت fy, begone !
شاباش , آقہ برو , well done !	

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality ; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding هارا **وَالا** to the infinitive mood of verbs, or to nouns ; as, لکھارا *a wood-cutter*, کھانے والا *an eater*, سنیوالا *a hearer*.

They are also formed by adding to nouns the following terminations : as,

در جان <i>to a door,</i>	دربان دریان <i>a door-keeper.</i>
مرغ باز <i>to a cork,</i>	مرغباز مُرْغِبَاز <i>a cock-fighter.</i>
راہ بر <i>to a road,</i>	راہ برو رَاهْ بُرُو <i>a guide.</i>
نشان بردار <i>to a flag,</i>	نشان بردار نَشَانْ بُرَدَار <i>a standard-bearer.</i>
بند بند <i>to a horse-shoe,</i>	بند نعل <i>a farrier.</i>
ڈنبور چی <i>to a drum,</i>	ڈنبورچی طَنْبُورِچِی <i>a drummer.</i>
زمین دار <i>to land,</i>	زمین دار زَمِینَ دَار <i>a land-holder.</i>
رسونا رسنا <i>to gold,</i>	رسنا مسنار <i>a goldsmith.</i>
بد کار <i>to evil,</i>	بد کار بَدْ كَار <i>an evil-doer.</i>
سودا گر <i>to trade,</i>	سودا گر سُودَه اَكَر <i>a merchant.</i>
گناہ گار <i>to sin,</i>	گناہ گار گَنَاهَه اَكَار <i>a sinner.</i>

گوُ	دروغ	<i>a lie,</i>	دروغ گوُ	<i>a liar.</i>
وار	گھاٹ	<i>a wharf,</i>	گھٹوار	<i>a wharfinger.</i>
وان	گازی	<i>a cart,</i>	گازی وان	<i>a carter.</i>
ی	دھوب	<i>a washing.</i>	دھوبی	<i>a washerman.</i>

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

س	اس	بیل	<i>to roll,</i>	بیلن	<i>a rolling pin.</i>
نا	اس	رم	<i>to play or sport,</i>	رمنا	<i>a park.</i>
نی	اس	کتر	<i>to clip,</i>	کترنی	<i>a pair of scissors.</i>
و	اس	چھار	<i>to sweep,</i>	چھارو	<i>a broom.</i>

They are also formed from nouns by affixing

ال	اس	گھری	<i>an hour,</i>	گھریاں	<i>an hour bell.</i>
آنہ	اس	دست	<i>the hand,</i>	دستانہ	<i>a glove.</i>
ک	اس	چشم	<i>the eye,</i>	چشمک	<i>spectacles.</i>
ڈ	اس	دست	<i>the hand,</i>	دستہ	<i>a handle.</i>

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together ; as,

آباد	ا	ب	حیدر	آباد	حیدر آباد	<i>the city of Hyder.</i>
بازی	ا	پھول	پھلواڑی	بازی وازی	پھول	<i>a flower garden.</i>
پور	ا	غازی	غازی پور	پور	غازی	<i>Gházípur.</i>
خانہ	ا	باورچی	باورچی خانہ	خانہ باورچی	باورچی	<i>a cook-room</i>
زار	ا	لالہ	لالہ زار	زار لالہ	لالہ زار	<i>a tulip bed.</i>
مسال	ا	گھوڑا	گھوڑا مسال	مسال گھوڑا	گھوڑا	<i>a horse, or a place,</i>
ستان	ا	قبر	قبرستان	ستان قبر	قبرستان	<i>a burying-ground.</i>
شی	ا	گل	گلشن	شی گل	گلشن	<i>a rose-bower.</i>
گاہ	ا	آرام	آرامگاہ	گاہ آرام	آرامگاہ	<i>a resting-place.</i>

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing some termination to them ; as,

I to گرم	warm,	گرمی	warm-weather.
تی تا to کم	little,	کمی	deficiency.
پنا or پن, پا to لرکا	a child,	لرکپن	childhood.
سی to مینها	sweet,	مینہاس	sweetness.
گیری to سخت	hard,	سختگیری	extortion.
گی to تازہ	fresh,	تازگی	freshness.
ن to اونچا	high,	اونچان	height.
بُرا to بُرا	bad,	بُرانی	badness.
ت to کروا	bitter,	کزواہت	bitterness.

To nouns ـہ is frequently added to form abstracts ; as, آدمی ^{آدمیت} a man, ہمومیت ^{ہمومیت} humanity ; حکم ^{حکومت} a command, ہدایت ^{ہدایت} dominion.

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as, جھوٹھہ ^{جھوٹھہ} falsehood.

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root ; as, بول ^{بول} speech, چاہ ^{چاہ} desire, &c. ; or they are formed from it by adding other terminations ; as, .

I to کہہ	speak,	کہا	a saying.
ای to بو	sow,	بوای	a sowing.
آپ to مل	mix,	ملاب	a mixing or union.
اس to پی	drink,	پیاس	desire to drink, thirst.
ان to لگ	apply,	لگان	an applying.
ش to دان	know,	دانش	knowledge.
ن to جل	burn,	جلن	a burning.
وا to بھلا	deceive,	بھلاوا	a deception.
وت to سمجھا	prepare,	سمجاوٹ	preparation.
ائی to کھول	feed,	کھلائی	a feeding..
ہت to بلّا	call,	بلّاہت	a calling.

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as, کرنا *a doing*, بولنا *a saying*. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as, کھاکھی *scuffle*, مارا ماری *scuffle*, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as,

ا to بیٹھی	<i>a daughter</i> ,	بُنیا	<i>a little daughter</i> .
دیگ or چہ to چہ	<i>a cauldron</i> ,	ڈینچی	<i>a kettle</i> .
پلنگ to رے	<i>a bedstead</i> ,	پلنگڑی	<i>a small bedstead</i> .
توب to تک	<i>a cannon</i> ,	توپک	<i>a musket</i> .
وا to مرد	<i>a man</i> ,	مردوا	<i>a poor wretch</i> .
وٹا or یتا to هرن	<i>a deer</i> ,	ہرنوتا	<i>a fawn</i> .
یل or یل to مور	<i>a peacock</i> .	موریلا	<i>a pea-chicken</i> .
باغ to باغ	<i>a garden</i> ,	باغیچہ	<i>a kitchen garden</i> .

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations ; as,

ان to ہونا	<i>to be</i> ,	انہوںنا	<i>impossible</i> .
بے to صبر	<i>patience</i> ,	بیصبر	<i>impatient</i> .
بد to نام	<i>a name</i> ,	بدنام	<i>infamous</i> .
غیر to حاضر	<i>present</i> ,	غیرحاضر	<i>absent</i> .
عقل to خلاف	<i>wisdom</i> ,	عقل عقل	<i>foolish</i> .
کم to بخت	<i>fortune</i> ,	کم بخت	<i>unfortunate</i> .
لا to چارہ	<i>help</i> ,	لا چارہ	<i>helpless</i> .
نا to خوش	<i>pleased</i> ,	ناخوش	<i>displeased</i> .

با prefixed does not negative the word ; as, بادفا *faithful*.

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as,

۱ to بھوکھہ <i>hunger</i> ,	بھوکھا hungry.
۲ to طفہ <i>a child</i> ,	طفلانہ : <i>childish</i> .
۳ to ذرور <i>strength</i> ,	ذرور آور <i>strong</i> .
۴ to بند <i>arms</i> ,	بند ہتھیار <i>armed</i> .
۵ to وفادار <i>fidelity</i> ,	وفدار <i>faithful</i> .
۶ to لایتزا <i>foreign country</i> ,	لایتزا <i>foreign born</i> .
۷ to سار <i>a mountain</i> ,	سار کوه <i>mountainous</i> .
۸ to دل <i>the heart</i> ,	دلگیر <i>grieved</i> .
۹ to غم <i>sorrow</i> ,	غمگین <i>sorrowful</i> .
۱۰ or لا پیچھا <i>behind</i> ,	پیچھا <i>hindmost</i> .
۱۱ to دولت <i>wealth</i> ,	دولتمند <i>wealthy</i> .
۱۲ to دو <i>two</i> ,	دونا <i>double</i> .
۱۳ to هول ناک <i>terror</i> ,	هولناک <i>terrible</i> .
۱۴ to دیدار و <i>view</i> ,	دیدار و <i>sightly</i> .
۱۵ to سوگ <i>grief</i> ,	سوگوار <i>grievous</i> .
۱۶ to نام <i>name</i> ,	نامور <i>renowned</i> .
۱۷ to دوسال <i>two years</i> ,	دوسالہ <i>biennial</i> .
۱۸ to بازار <i>a market</i> ,	بازاری <i>of the market</i> .
۱۹ to بکھیرتا <i>contention</i> , با <i>or</i> تبا <i>or</i> یارا <i>contentious</i> .	بکھیرتا <i>contentious</i> .
۲۰ to دانت <i>tooth</i> , یل <i>or</i> دانت <i>tusked</i> .	دنقیل <i>tusked</i> .
۲۱ to چوب <i>wood</i> , بنہ <i>or</i> یانہ <i>wooden</i> .	چوبین <i>wooden</i> .

فام and گون are added to words to denote colour ; as, فام *saffron-coloured*, گون *blue-coloured*. کونا and گوشہ are added to numerals, to express the figure of things ; as, کونا *quadrangular*, گوشہ *hexagonal*, &c. وار and وش are added to express likeness ; as, برق *like lightning*, وار *like brave men*.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as,

مال ضامن *wealth, security*, مال *a bail.*

قلم دان *a pen, a container*, قلم *a pen case.*

شتر قطار *a camel, a row*, شتر *a camel herd.*

خيال باطل *fancy, vain*, خيال *whim.*

پلنگ پوش *a bed, covering*, پلنگ *a counterpane.*

خاطر جمع *the heart, collection*, خاطر *collected, tranquil.*

دل چور *the heart, a thief*, دل *inattentive.*

مال مسٹ *wealth, drunk*, مال *purse-proud.*

سخن رس *a word, arriving at*, سخن *eloquent.*

خوش تقریر *pleasing, oration*, خوش *eloquent.*

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun ; thus, مال مردم خور *eating the property of another man*, or *one who borrows and never pays.*

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as,

بحث *argumentation*, بحثنا *to dispute.*

تهوك *spittle*, تهوكنا *to spit.*

سمیجهنا *understanding*, سمجھنا *to understand.*

تروس *mercy*, ترسنا *to long ; to pity.*

جوتنا *to be joined*, جوڑنا *to join.*

کٹنا *to be cut*, کاٹنا *to cut.*

بندھنا *to be bound*, باندھنا *to bind.*

The most useful class of derivatives are those denominated causals : they are formed by adding ۱ to the verbal root ; as,

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality ; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding ﴿ا to the infinitive mood of verbs, or to nouns ; as, لکھارا *a wood-cutter*, کھاند والا *an eater*, سنیوالا *a hearer*.

They are also formed by adding to nouns the following terminations :

بَانِ بَانِ	<i>a door-keeper.</i>
مُرْغِبَانِ مُرْغِبَانِ	<i>a cock-fighter.</i>
رَاهِ بَرِ رَاهِ بَرِ	<i>a guide.</i>
نَشَانِ بَرْدَارِ نَشَانِ بَرْدَارِ	<i>a standard-bearer.</i>
نَعْلِ بَنْدِ نَعْلِ بَنْدِ	<i>a farrier.</i>
طَبَورِ جِي طَبَورِ جِي	<i>a drummer.</i>
زَمِينِ دَارِ زَمِينِ دَارِ	<i>a land-holder.</i>
سَنَارِ سَنَارِ	<i>a goldsmith.</i>
بَدِكَارِ بَدِكَارِ	<i>an evil-doer.</i>
سُودِ اگْرِ سُودِ اگْرِ	<i>a merchant.</i>
گُناهِ کَارِ گُناهِ کَارِ	<i>a sinner.</i>

دروغ گو	^{دروغ گو} a lie,	دروغ گو	^{دروغ گو} a liar.
گھاٹ وار	^{گھاٹ وار} to a wharf,	گھنوار	^{گھنوار} a wharfinger.
گاری وان	^{گاری وان} a cart,	گاری وان	^{گاری وان} a carter.
دھوبی	^{دھوبی} to a washing,	دھوبی	^{دھوبی} a washerman.

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

بیل ن	^{بیل ن} as to roll,	بیل	^{بیل} a rolling pin.
رمنا	^{رمنا} as to play or sport,	رمنا	^{رمنا} a park.
کترنی	^{کترنی} as to clip,	کترنی	^{کترنی} a pair of scissors.
چهارو	^{چهارو} as to sweep,	چهارو	^{چهارو} a broom.

They are also formed from nouns by affixing

گھریال	^{گھریال} as an hour,	گھریال	^{گھریال} an hour bell.
دستانہ	^{دستانہ} as the hand,	دستانہ	^{دستانہ} a glove.
چشمک	^{چشمک} as the eye,	چشمک	^{چشمک} spectacles.
دستہ	^{دستہ} as the hand,	دستہ	^{دستہ} a handle.

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together; as,

آباد	^{آباد} a city,	حیدر آباد	^{حیدر آباد} the city of Hyder.
پھلواری	^{پھلواری} a garden,	پھلواری	^{پھلواری} a flower garden.
پور	^{پور} a city,	غازی پور	^{غازی پور} Ghazee, Ghazeepore.
خانہ	^{خانہ} a place,	باورچی	^{باورچی} a cook, a cook-room.

جَرْ *multitude*, لِلْأَلْجَارْ *a tulip*, لِلْأَلْجَارْ *a tulip-bed*.
 سَالْ or سَالْ *a place*, كَهُورْسَالْ *a horse*, كَهُورْسَالْ *a stable*.
 سَدَانْ *a place*, قَبْرَسْتَانْ *a grave*, قَبْرَسْتَانْ *a burying ground*.
 شَنْ *a place*, كَلْشَنْ *a rose*, كَلْشَنْ *a rose-bower*.
 كَاهْ *a place*, آرَامَكَاهْ *rest*, آرَامَكَاهْ *a resting place*.

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing some termination to them ; as,

ا to گرم <i>warm</i> ,	گرمَا <i>warm-weather</i> .
تا کم to تی کم <i>little</i> ,	کمَتی <i>deficiency</i> .
پنا لرکا or پن دپا to لرکا پنا <i>a child</i> ,	لرکا پن <i>childhood</i> .
س میدھا to س میدھا <i>sweet</i> ,	مِدھاس <i>sweetness</i> .
گیری سخت to سخت <i>hard</i> ,	سختگیری <i>extortion</i> .
گی تازہ to تازہ <i>fresh</i> ,	تازگی <i>freshness</i> .
ن اونچا to اونچا <i>high</i> ,	أونچان <i>height</i> .
بُرایی to بُرایی <i>bad</i> ,	بُرائی <i>badness</i> .
هت کرواهت to کرواهت <i>bitter</i> ,	کرواهت <i>bitterness</i> .

To nouns ت is frequently added to form abstracts ; as, آدمی *a man*, آدمیت *humanity* ; حُکم *a command*, حکومت *dominion*.

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as جھوٹھے موتھے *falsehood*.

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root ; as, بُول speech, جاء desire, &c. ; or they are formed from it by adding other terminations ; as,

I to speak,	کہا a saying.
ای to sow,	بُوای a sowing.
اپ to mix,	ملاپ a mixing or union.
اس to drink,	پیاس desire to drink, thirst.
ان to apply,	لگان an applying.
ش to know,	دانش knowledge.
ن to burn,	جل a burning.
وا to deceive,	بُهلاوا a deception.
سجا to prepare,	سجاوت preparation.
کھل to feed,	کھلانی a feeding.
بت to call,	بلاحت a calling.

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as, کرنا a doing, بُولنا a saying. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as, کھاکھی alteration, مارا ماري scuffle, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as,

I to be a daughter,	بُنیا a little daughter.
چہ or دیگ to a cauldron,	دیکھی a kettle.

ری	پلنگ	<i>to a bedstead,</i>	پلنگری	<i>a small bedstead.</i>
ک	توب	<i>to a cannon,</i>	توبیک	<i>a musket.</i>
وا	مود	<i>to a man,</i>	مودوا	<i>a poor wretch.</i>
وٹا	ہرن	<i>or to a deer,</i>	ہرنوٹا	<i>a fawn.</i>
یلا	مور	<i>or to a peacock,</i>	موریلا	<i>a pea-chicken.</i>
یچہ	باغ	<i>to a garden,</i>	باغیچہ	<i>a kitchen garden.</i>

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations :

ان	ہونا	<i>to be,</i>	انہونا	<i>impossible.</i>
بے	صبر	<i>patience,</i>	بیصبر	<i>impatient.</i>
بد	نام	<i>a name,</i>	بدنام	<i>infamous.</i>
غیر	حاضر	<i>present,</i>	غیرحاضر	<i>absent.</i>
خلاف	عقل	<i>wisdom,</i>	خلاف عقل	<i>foolish.</i>
کم	بخت	<i>fortune,</i>	کم بخت	<i>unfortunate.</i>
لا	مچارہ	<i>help,</i>	لاچارہ	<i>helpless.</i>
نا	خوش	<i>pleased,</i>	ناخوش	<i>displeased.</i>

با prefixed does not negative the word ; as, *باؤفا* *faithful.*

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as,

بھوکھہ	<i>hunger,</i>	بھوکھا	<i>hungry.</i>
طفالہ	<i>a child,</i>	طفالہ	<i>childish.</i>

آ در	زور ^{زور}	strength,	زور آ در	strong.
هتیار	بند	arms,	هتیار بند	armed.
دار	وفا	fidelity,	وفادر	faithful.
جا	لایت	foreign country,	لایتزا	foreign-born.
سار	کوہ	a mountain;	کوہ سار	mountainous.
گیر	دل	the heart,	دل گیر	grieved.
گین	غم	sorrow,	غم گین	sorrowful.
ل او	پیچھا	behind,	پیچھا	hindermost.
مند	دولت	wealth,	دولت مند	wealthy.
نا	دو	two,	دونا	double.
ناک	ہول	terror,	ہولناک	terrible.
و	دیدار	view,	دیدار و	sightly.
وار	سوگ	grief,	سوگوار	grievous.
ور	نام	name,	نام ور	renowned.
و	دو سال	two years,	دو سالہ	biennial.
بازار	بازار	a market,	بازاري	of the market.
با	بکھیرتا	contention,	بکھیرتا	contentious.
یا	تیما	or	تیما	
یا	یارا		یارا	
یل	دنت	to tooth,	دن تیل	tusked.
ینه	یلا	or	یلا	
ینه	چوب	to wood,	چوبین	wooden.

گون and فام are added to words to denote colour ; as, نیل گون saffron-coloured, زعفران فام blue-coloured. گونا and گونه are added to numerals, to express the figure of things ; as, چوکونا quadrangular, شش گوشہ hexagonal, &c. وار and وش are added to express likeness ; as, برق وش like lightning, مرودانه وار like brave men.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as,

مال ضامن	<i>wealth, security,</i>	مال	<i>a bail.</i>
قلم	<i>a pen,</i>	قلمدان	<i>a container,</i>
شتر	<i>a camel,</i>	قطار	<i>a row,</i>
خيال	<i>fancy,</i>	باطل	<i>vain,</i>
پلنگ	<i>a bed,</i>	پوش	<i>covering,</i>
خاطر	<i>the heart,</i>	جمع	<i>collection,</i>
دل	<i>the heart,</i>	چور	<i>inattention.</i>
مال	<i>wealth,</i>	میال	<i>drunk,</i>
سخن	<i>a word,</i>	رس	<i>arriving at,</i>
خوش	<i>pleasing,</i>	سخن رس	<i>eloquent.</i>
		خوش تقریر	<i>oration,</i>

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun ; thus, مال مردم خور eating the property of another man, or one who borrows and never pays.

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as,

بحث *argumentation,*

تھوک *spittle,*

بحثنا *to dispute.*

تھوکنا *to spit.*

سچھہ	<i>understanding,</i>	سمچھنا	<i>to understand.</i>
ترس	<i>mercy,</i>	ترسنا	<i>to long ; to pity.</i>
جڑدا	<i>to be joined,</i>	جڑنا	<i>to join.</i>
کننا	<i>to be cut,</i>	کننا	<i>to cut.</i>
بندھنا	<i>to be bound,</i>	پاندھنا	<i>to bind.</i>

The most useful class of derivatives are those denominated *causals*: they are formed by adding to the verbal root; as,

بولنا	<i>to speak,</i>	بلانا	<i>to call.</i>
دورنا	<i>to run,</i>	دوراذا	<i>to make run.</i>
سننا	<i>to hear,</i>	سنانا	<i>to cause to hear.</i>
چمکنا	<i>to shine,</i>	چمکانا	<i>to make to glitter.</i>
سمچھنا	<i>to understand,</i>	سمچھانا	<i>to cause to understand.</i>
لتکنا	<i>to hang up,</i>	لتکانا	<i>to make hang.</i>

Roots ending with a long vowel take ل and shorten the vowel; as,

کھانا	<i>to eat.</i>	کھلانا	<i>to feed.</i>
دینا	<i>to give,</i>	دلانا	<i>to cause to give.</i>
دھونا	<i>to wash,</i>	دھلانا	<i>to make wash.</i>
رونا	<i>to weep,</i>	رولانا	<i>to make weep.</i>

کھنا *to speak, makes کھلانا to be spoken or called.*

Sometimes ل is changed to ل and in neuter verbs ل is occasionally inserted, to give the verb an additional meaning; as, پیٹھنا *to enter,*

شروع کی *was commenced*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person, singular number, feminine gender; and agrees with the nominative case **خرباد**. P. 58.

کہ a connective conjunction as before.

خدائی *for God's*, a common noun of the first declension, possessive case, governed by **واسطے**. Pp. 9 and 18.

واسطے *sake*, a preposition, governing the masculine possessive case. P. 64.

میرے *my*, a personal pronoun, possessive case, used adjectively and agreeing with the noun **نوجوان**.

نوجوان *child*, as before.

دو نوٹے *two parts*, as before.

مت *do not*, an adverb of negation, always connected with the imperative. P. 54.

کر *make*, as before. The imperative in this place from **کرنا** *to make or do*.

نوجوان کو *the child*, a common noun of the first declension, objective case, governed by the verb following. P. 59.

میں I, a personal pronoun, 1st person singular, nominative to the following verb.

نہیں *not*, adverb of negation. P. 63.

چاہتی ہوں *do desire*, a regular transitive verb, active voice, indicative mood, present definite tense, first person singular, and agrees with the nominative case **میں**. P. 58.

قاضی کو *to the judge*, a common noun of the 1st declension, dative case, governed by the verb **ہوا**. P. 60.

یقین *certainty*, a common noun of the 1st declension, nominative to the verb **ہوا**.

ہوا *was*, an intransitive verb, indicative mood, perfect tense, third person singular, and agrees with its nominative case پیدا. P. 58.

. اس a connective conjunction, as before.

لڑکی *child's*, a common noun as before, possessive case, governed by م۔ P. 14.

مہر *mother*, a common noun, of the second declension, nominative case to the verb ہے.

ایہ *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, with the emphatic particle یہ affixed, agreeing with the noun م۔ P. 31.

ہے *is*, an intransitive verb, indicative mood, present tense, third person singular, agreeing with the nominative case م۔ P. 58.

کی *the child*, as before : here the objective case, without governed by the verb سپرد کیا. P. 16.

اسکو *to her*, a personal pronoun, third person singular, dative case, governed by the succeeding verb. P. 16.

سپرد کیا *was delivered*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally. P. 16.

اور *and*, a copulative conjunction, coupling the preceding with the following verb.

دوسری گو *the other*, an adjective pronoun of the indefinite kind, objective case, governed by the following verb. P. 59.

کوڑے *with a whip*, a common noun of the 1st declension, used elliptically for کوڑے governed by the participle following. P. 17.

مارا *having beaten*, a past indefinite participle, agreeing with the instrumental case میں understood.

نگال دیا was dismissed, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally, like the preceding. P. 16.

(2.) GRAMMATICAL TERMS,

In the order of the parts of speech.

صرف و نحو GRAMMAR, OR ETYMOLOGY AND SYNTAX.

الخط إملاء or رسم الخط orthography.	تعريف حرف معرفة or an article,
الفبى the alphabet.	or any definite word that serves its place.
حرف a letter.	اسم a noun.
اعراب اعراب or حرف حركت a short vowel.	موصوف a noun with an adjective.
حرف علة a long vowel.	تصريف declension.
متحركة moveable.	منصرف declined or inflected.
ساكن quiescent.	غير منصرف undeclined.
حرف صبحي a consonant.	مبني a word that does not change, as at page 9.
فتحة a nasal.	جنس gender.
تلطف pronunciation or تلطف تحسين pronunciation euphony.	ذكير masculine gender.
حركات اعراب orthographical marks, as ' و ' حذف apocope or elision.	ثانية feminine gender.
نون نونية nunation, or the use of ' و ' كلامه part of speech.	مذكر of the masculine gender.
	مؤنث of the feminine gender.

مُبینہ میں number.	اسم عدد a numeral adjective.
واحد مفرد or singular number.	مُبینہ تفضیل comparative de- gree.
ثنیہ dual.	مُبینہ مبالغہ superlative de- gree.
جمع plural number.	
حالت case.	ضمیر personal pronoun.
فاعل nominative or instrumental case.	مشترک common pronoun, i. e. masculine or feminine, as, I, thou, &c.
حالات اضافت a genitive case.	
مضاف the governor of the genitive case.	اسم موصول a relative pronoun.
مضاف الیہ the genitive case.	صلةً موصول a correlative pro- noun.
حالات مفعول the dative, objective, ablative, and locative cases, or	اسم استفهام an interrogative pro- noun.
مفعول لاجله the dative.	اسم اشارة قریب the proximate demonstrative, as, یہ this.
مفعول به the accusative.	اسم اشارة بعید the remote, as, وہ that.
مفعول معہ the ablative.	
ندا the vocative case.	
منادی of the vocative case.	اسم تنکیر or نکره an indefinite pronoun.
علامت signs of a case, &c.	
as کا the sign of the genitive.	فعل a verb.
معطوف علیہ the noun connecting others with it.	فعل متعدی verb transitive.
معطوف the noun or nouns connected.	فعل لازمی a verb intransitive.
اصفت اسم صفت an adjective.	متعدی بدومفعول a causal verb with two objective cases.

مُتَعَدِّى بِسَهْ مُفْعُولٍ	a verb with three objective cases.	مُصْدَر the infinitive mood.
رَابِطَهُ زَعْنَانِي	an auxiliary.	إِسْم حَالَةِ present participles.
بَاقِيَّا سَهْ	or باقاعدہ regular.	إِسْم مُفْعُولٍ perfect participle.
سَعَاعِي	irregular.	إِسْم مَعْطُوفٍ past indefinite participle.
نَاقِصٌ	defective.	مُتَكَلِّمٌ first person.
مَنْفِي	negative, or with a negative.	مُخَاطِبٌ حَاضِرٌ second person.
تَصْرِيفٌ	conjugation.	غَائِبٌ third person.
صِيَغَةٌ	voice, mood.	مُتَكَلِّمٌ وَاحِدٌ 1st person singular.
صِيَغَةٌ مَعْرُوفٌ	active voice.	مُتَكَلِّمٌ جَمِيعٌ 1st person plural.
صِيَغَةٌ مَهْبُولٌ	passive voice.	مُخَاطِبٌ وَاحِدٌ 2nd person singular.
زَمَانٌ	tense.	مُخَاطِبٌ جَمِيعٌ 2nd person plural.
زَمَانٌ حَالٌ	present tense, and present definite.	غَائِبٌ وَاحِدٌ 3rd person singular.
ماضِي اسْتِمْرَارِي	the imperfect tense.	غَائِبٌ جَمِيعٌ 3rd person plural.
ماضِي	past tense.	فَاكِلَمَهُ the first syllable, or antepenultimate of the verb.
ماضِي مُطْلَقٌ	the perfect.	عَيْنٌ كَلِمَهُ the second, or penultimate.
ماضِي قَرِيبٌ	the perfect definite.	لَامٌ كَلِمَهُ the third or final, as seen in the word فَعَلٌ.
ماضِي بَعِيدٌ	the pluperfect.	—
مسْتَقْبَلٌ	the futures.	أَصْلٌ origin or root.
امْرٌ	the imperative mood.	إِشْتَقَاقٌ derivation.
امْرٌ تَعْظِيمِي	the respectful imperative.	مَنْسُوبٌ مُشَتَّقٌ derived from.
مُضَارِعٌ	the potential mood, present tense.	بِسِيطٌ simple or primitive.
شَرْطِيٌّ	the subjunctive mood.	

مُركب compound.	حرف تردید a disjunctive con-
اسم ناعل noun of agency.	junction.
اسم آلہ noun of instrumental- ity.	حرف بیان an explanatory con- junction.
اسم مکان noun of place.	حرف شرط a conditional conjunc- tion.
اسم صفت abstract or con- crete noun.	حرف جزا a consequential con- junction.
اسم مصدر verbal noun.	حرف ندا an interjection.
اسم تغییر diminutive noun.	نکیہ کلام an expletive.
ظرف indeclinable word, ad- verb.	ربط construction.
تمیز adverb of quality.	قاعدہ قانون ضابطہ rule.
ظرف زمان adverb of time.	بے قاعدہ ungrammatical.
ظرف مکان adverb of place.	محاورہ اصطلاح idiom.
ظرف طرح adverb of manner.	ملفوظ مذکور expressed.
ظرف ایجاد adverb of affirma- tion.	مُقدّر مضموم understood.
ظرف نہیٰ or نفی adverb of nega- tion.	محذوف omitted.
حرف معنوی a postposition.	تاكید emphasis.
حرف a conjunction.	تاكیدی emphatic.
حرف عطف a copulative conjunc- tion.	محدود limited, defined. غير محدود unlimited, unde- fined.



(3.) DAYS IN THE WEEK.

اتوار Sunday.	جمعه رات Thursday.
پیر Monday.	جمعہ Friday.
منگل Tuesday.	سینچر Saturday.
بدهہ Wednesday.	

(4.) MONTHS OF THE YEAR.

April, (beginning from the 10th* : so the rest.)	بیساکھہ	کانک کارتک	October.
May.	جین	اگھن	November.
June.	آسارہ	پوس	December.
July.	ساون	ماگھہ	January.
August.	بھادون	پھاگن پھالگن	February.
September.	آسٹن کوار	چیت	March.

* When the sun enters the first degree of Aries, allowing for the precession of the equinoxes.

PART II.

READING LESSONS.

PART II.

READING LESSONS.



CHAPTER I.

SELECT SENTENCES.



1. *Familiar.*

مِصْرِي دُوْ *	چُب را *
حَاضِرِي لَوْ *	خَبْرَدَار هُوْ *
چُراغْ جَلَوْ *	كُجْهَه مُضَايِقَه نَهْيَنْ *
بَدَّيْ بَجْهَارُ *	حُكْم كِبَا هَى ؟
اِيكِي هَى *	تُمَكُو فُرْصَت هَى ؟
"كِبَا هَوا ؟	هَمَكُو مُعَافَ كِيجِنْ *
بَهْلَوِيُومَت *	مُنْدِيُونَكُو بُلَوْ *
اِدَهْر آَوْ *	كَازِي تِيَّار كِرو *
نَزْدِيلَك آَوْ *	تَهْوَرِي روْتِي لَوْ *
چَا بَذَأْ *	بِچِهُونَا بِچِهَايَا هَى ؟
دَاهْنَه بِهَرَوْ *	دَرَوَازَه بَندَ كِرو *
بَائِسَه بِهَرَوْ *	وَسَ بَورَه هَينْ *
جلَدي جَار *	بِيهَه كِم بَخْتِي هَى *
جلَدي چَلو *	وَسَ جَاهِل هَينْ *

یہہ وہی ہی *	اسکی بزی داڑھی ہی *
وہاں سبھی ہیں *	یہہ کپا چڑیا ہی ؟
وہ کون ہی ؟	یہہ انکا تماشا ہی *
وہاں کوئی ہی ؟	وہ بڑا متوا لا ہی *
وہ پور کھو *	انکا بڑا گناہ ہی *
تم کیسے ہو ؟	یہہ میڈان کسکا ہی ؟
ہم کل جاوینگے *	یہاں بُہت مکھیاں ہیں *
ادھر کو چلو *	آنکو بڑی اور اندیشی ہی *
اُدھر کو چلو *	کتنے آدمی حاضر تھے ؟
توپ کپوں چھوٹی ؟	چراغ میں تیل نہیں *
پالکی جلدی منگاو *	ہمکو ایک نمونہ دیجئے *
صاحب اُتها ہی ؟	یہہ فقط حیله ہی *
گھوم کر آؤ *	اسکی دوکان کہاں ہی ؟
ذرائعستہ چلو *	تمہارے پاس رسی ہی ؟
آؤ موزے آتاو *	بادشاہ تخت پر بیٹھا ہی *
گھرسے نکلو *	اسکی آواز اچھی ہی *
اپنے ہاتھ دھوو *	یہہ کوئسا جانور ہی ؟
اسکے بُہت ہوست ہیں *	تمہاری کبا صلاح ہی ؟
آسمیں کبا فائدہ ہو کا ؟	تمہاری عمر کبا ہی ؟
انہوں نے بُہت رنج اُتها یا *	پالکی میرے پاس بھیجو *

چاپک اور توپی دو *	وے بَرے جھوٹیے ہیں *
ہاتھ دھونیکا پانی لاو *	سب زمین برابر ہی *
مِزاج آپکا کیسا ہی ؟	آسکا دل رنجیدہ ہی *
مسحواک اور منجن دو *	تمہارا کام اب تمام ہوا *
ایک جوڑا کپڑا لاو *	آسکی دلیل مضبوط ہی *
دوات قلم کاغذ لاو *	وہ بَری کُساناخ ہی *
وہ گورا کون ہی ؟	آسمان خوف صاف ہی *
وہ کسکا گھوڑا ہی ؟	وے لرکے شوخ ہیں *
یہہ کسکا گھر ہی ؟	اسنے بُری سزا پائی *
تمہارا نام کپا ہی ؟	وے سب چھب رہے *
وہ بُہت چالاک ہی *	آسکا دل بے قرار ہی *
یہہ زمین اونا ہی *	وہ بے وقوف ہی *
وے بَرے طامع ہیں *	یہہ کاغذ ترہی *
یہہ روپیہ میختی ہی *	کون شور کرتا ہی ؟
آسکی شکل بد ہی *	تم کپا کہتے ہو ؟
انگریزی زبان مشکل ہی *	تلیٹ ہندی کہو *
یہہ بُہت خوب ہی *	کہاں سے آئے ہو ؟
یہہ عجیب خبر ہی *	جلے جاؤ رُخصت ہی *
هم بھوکیے پیا سے ہیں *	وہاں پھرست جاؤ *
وہ ہشیار آدمی ہی *	همکو کنارے پر آتا رُو *

وہاں کُون رہتا ہی ؟ *	کھاس پر بُہت شبتم ہی *
سیدھے آگے چلے جاؤ *	اب وے بُہت لاچار ہیں *
کچھ شراب پانی لاؤ *	تُم کبا کام کرتے ہو ؟
پانی خوب تھندا کرو *	آسکے بننے کی انتہا نہیں *
کھانا میز پر آیا *	آنہوں نے بُہت عذر کیا *
همکو بڑی فیجِ جگاؤ *	ما باپ آنکے موگٹے ہیں *
آج دن پھرچہا ہی *	آس باغ میں پہل بُہت ہیں *
آسنے اقرار کیا ہی *	ہمارے سرمیں درد ہی *
یہاں آذیکا اشارة کرو *	تُمنے کہاں پہھ خبر سُنی ؟
ایک ذرا صبر کرو *	دیر ہوئی ہم رُخصت ہوں *
آنکو ہمارے گھر بھیج دو *	آسکو جگر کی بیدماری ہی *
تھوڑا پانی چھڑ کو *	آسکا بڑا نقصان ہوا ہی *
آس ورق کو اللو *	یہاں اچھا موسم ہی *
آنکے ہاتھ پاؤں باندھو *	آس بیچ کو باغ میں بوء *
آن روپیونکو تھیلی میں بھرو *	آسکے دانت میں درد ہی *
دروازے پر ایک نقیر ہی *	بازار میں بُہت کھلو نے ہیں *
وہ بڑا عاقل ہی *	تُمہارا کپا کارو بار ہی ؟
یہہ بُہت اچھی روئی ہی *	یہہ ترجمہ بُہت خوب ہی *
مکری کا جالا چھڑا دالو *	آسکا مُقدمہ آج ہو کا *
آسند کبا نقصیر کی ہی ؟ *	تُمہاری کھڑی اچھی جلتی ہی *

یہ بُدھی مُوم کی ہی *	یہ بُہت خوبِ کشمش ہی *
ناو کا کتنا بھاڑا ہی ؟	آسکا بُہت بڑا مکان ہی *
کی گھری دن چڑھا ہی ؟	یہ کمرا خوب روشن ہی *
توپی اور کرتی جھارو *	یہ کمرا بُہت اونچا ہی *
ایلک دنکا بھاڑا کپا ہی ؟	یہ پڑا کتنا لانبا ہی ؟
چھلملم آنھاؤ بوتن لیجاؤ *	وے بُہت خراب لوک ہیں *
ہماری گھری میز پر رکھو *	اسکا مِزاج بے رحم ہی *
یہ پہل بڑا کھتا ہی *	وے سُست اور غافل ہیں *
کپا تم غصے ہوتے ہو ؟	وے بڑے تند مِزاج ہیں *
یہ بڑا مشکل کام ہی *	یہ قلم بُہت نرم ہی *
وے بڑے حیله باز ہیں *	یہ کاغذ بُہت موٹا ہی *
وہ بُہت خوبصورت باغ ہی *	یہ حرف بد صورت ہی *
یہ کپڑا بڑا موٹا ہی *	تم بُہت آہستہ بُولنے ہو *
تم کام کے لائق ہو ؟	تم انگریزی بُول سکتے ہو ؟
کل سے آج سردی زیادہ ہی *	آخر نہیں تو گرو گے *
یہ سطربہترہی *	ہمارے ساتھ تمهیں جانا ہوگا *
آسکا دل بڑا غمگین ہی *	اس گھری کو لے چلو *
وہ گونگی اور بھری ہی *	بدلی ہی بل کچھ برستا ہی *
یہ بُہت خوب میوہ ہی *	دیکھو آسمان کچھ کھلا ہی ؟
یہ قصہ تمام دروغ ہی *	ہم سب کچھ جانتے ہیں *

جیسے آستاد ویسے شاگرد ہونگے * وے بہت کچھہ جانتے ہیں *

بہہ فوج قواعد نہیں جانتی ہی * اُسے همکو بڑی تصدیع دی *

تم دُنوں میں کیسی لڑائی ہی؟ بے سبب کپوں ہنستے ہو؟

اس کتاب میں کتنی فصلیں ہیں؟ آپھوں نے همکو بہت گھبرا�ا *

اس اسباب پر کچھہ دستوری ہی؟ یہہ گھر ہمارا نہیں ہی *

تنبور قلعے میں ہر روز بجتا ہی * وہ پھول ہمکو سونگھنے دو *

بہہ اُز کا ہمارا بہت پیارا ہی * اُس چوکی میں روغن ملوا *

اس تالاب میں کچھہ مچھلیاں ہیں؟ اُس دروازے کا قفل کھولوا *

بہاں زمیں میں ایک سوراخ کرو * اُس سُستا لڑکے کو ماروا *

اس گلے کے سینک نہیں ہیں * اُس جنگل کو کھود دالو *

کس قسم کا یہہ کبڑا ہی؟ یہہ کھکھر اُسے رخصت لی *

ولادت جانے کو نہارا ارادہ ہی؟ کپڑے کا پانی نچوڑ دالو *

بہہ چراغ دالاں میں لٹکا دو * وے بے خبر ہوتے ہیں *

تم خُشکی جاؤئی یا تری؟ کپا جامع ہی تمہارے حساب کی؟

ہمنے بندسی سے ایک مجھلی رشوٹ لینا یا دینا بُرا ہی *

پکری * اس جہاز کا کپا بوجہہ ہی؟

بعض سپاہی ہمارے رخمي کپا احتیاح اتنی خبرداری کی؟

ہوئے * کپا قیمت ہی ان چیزوں کی؟

همکو ایک بُرنی نے ڈنک اس تالاب کا کپا عمق ہی؟

مارا ہی * کپا فرق ہی ان دُنوں میں؟

تم کب تک چل سکو گے؟ دریا کنارے بڑی کیچھر ہی •
 کسی دم میں ہم پھر آؤں گے • کتنے مسافر اس جہاز میں تھے؟
 کھانا تیار ہو تو لار • سارا کمرا خوشبو سے مُعطر تھا •
 ہمارا سلام اپنے صاحب سے نہو • تم اس گھر کے مالک ہو؟
 اس آدمی کو تم جانتے ہو؟ اس مہینے میں پانی بہت برسا •
 آسف بہت علم حاصل کیا ہی • ایک نوکر کو بہاں بھیج دو •
 آؤ ہم تم کچھہ باد چیت کریں • اس درخت کے سائے میں بیٹھو •
 تم آکے جاؤ ہم آتے ہیں • ان مو قیونکی کیا قیمت ہی؟
 یے چیزیں دلایت سے آئیں ہیں • یہ پتھر کتنا بھاری ہو گا؟
 آج کی رات ہم کھاں رہیں گے؟ اس بستی کا نام کیا ہی؟
 اسکا پانو گرم پانی سے جل گیا • سواری کا گھوڑا حاضر کرو •
 یے اُر کے تمام دن چلا کرتے ہیں • جوتے کو اچھی طرح صاف کرو •
 ہم اسکو تمام دن ڈھونڈتے تھے • ہمکو چاہئے کہ رحم دل ہوں •
 تم نے اپنے خط پر مہر کی ہی؟ علم ہے وہ خوب واقف ہی •
 پانی برستا ہی ہمکو پناہ دو • وہ بڑا دانا اور عقائد ہی •
 ہم بڑی مشکل میں پڑے ہیں • بہہ سب سے بہتر ہو گا •
 طوفان سے بہت جہاز مارے پڑے • کھو تو وہ کیا کہتا ہی؟
 وہ ہر روز تازہ نہ دو ہے پیتا ہی • سائیس سے کھو کہ گھوڑا تیار کرے •
 چپکے بیٹھنا بہتر ہی لرنے سے • میں بھی باہر جایا چاہتا ہوں •
 چکی میں یے گیوں پیسو • درخت پر کاٹے کو چڑھتے ہو؟

آسٹن بُہت دراست جمع کی تُم جانتے ہو اُسکا کماشته کون ہی ؟
دُوشمع دان ہمارے واسطے مول لو * هی *

ایک کھڑرا انتا بوجہہ کھینچ
اس بیلی کے بڑے بڑے چنگل ہیں * سکیکا ؟

ہمکو فرصت ابھی کھیلنے کی
اس اڑکے کا صریبی کون ہی ؟ نہیں ہی *

بہت دیر ہوئی ہمکو گھر جانے دو * آن چھوڑیوں میں تمام زنگ وے ہر طرح کا ظالم کرتے ہیں *

ہم اسوقت دور کا سفر رکھتے ہیں * لک گیا *

ہمارا گھر درختونسے سایہ دار آس زنجیر میں کتنی کڑی
ہیں ؟ هی *

دوسرے کمرے میں یہہ بلنگ تُم مقناطیس کی خاصیت
جانتے ہو ؟ لیجاؤ *

ہم تُمکو ایک خوبصورت تصویر
تمہارے صندوق پیسے میں قُفل نہیں دکھاوینگے *

اس تمسلک پر تمہاری صحیح مسہری خوب جہاڑو جو میپھر
ضرور ہی * نرھے *

آج آئیے گھر میں ایک مہمان تمہارا جانا وہاں کچھہ ضرور
نہیں * هی *

اس کام میں بڑی بے مردّتی کھوڑے پر زین بندھا ہی کہ
نہیں ؟ هی *

تمہارے پاس شیشی دوائی رکھنے کی ہی ؟
 عقل آدمی کو ہی جانور کو نہیں *
 ایک سفارش کا خط ہمکو عنایت کیجئے
 تم کسواسطے بُرے قلم فہم لکھتے ہو ؟
 آن دونوں میں سے کون اچھا ہی ؟
 میں تجھسے کام لونگا اور اُسے دونگا *
 وہاں بڑھ کے جاؤ اور کھڑے رہو *
 بالکلی میں سے یے چیزیں آنہا لاو *
 پُکار کے بولو تو ہم سُندینگے *
 آسکو ہندی زبان میں کہا کہتے ہو ؟
 کچھ دھوپ کی آر کے واسطے کھرا کرو *
 آنسے اسی وقت ہماری بات قبول کی *
 تم لکھنے اور پڑھنے کی مشق کرو *
 بہہ خبر سننکے بہت دارگئے ہیں *
 کتنا نیل اس صندوق میں سمائیکا ؟
 وے سب ایک دوسرے سے خفا ہیں *
 گاری بان سے کھو کہ اتنا جلد نہ ہانکے *
 ہم دشمن کے ہاتھ سے بھاگ گئے *
 تمام شہر میں سیلاپ ہو گیا ہی *
 آن دونوں کشتیوں کو ایک ساتھ ملاو *

اس سے ہماری خوشی زیادہ ہو گی •
 ہمنے اپنا خرچ بُہت کم کیا ہی •
 یہ روپنے اُسکو پھیر دینے ہونے گے *
 فوجدار نے ایک سپاہی کو انعام دیا •
 اپنے کاغذ پر مسٹر کرو تب لکھو •
 سب آدمی مارے بھوکھ کے مر گئے •
 وے ایک دوسرے پر گرپرے *
 ان دونوں رسیوں کو ملاکر بڈو •
 وے بڑی محنت سے گُددان کرتے ہیں •
 آسنے گنگا کنارے ایک مکان بنایا •
 دو کوس گازیکو ہندکایا ایک پہیا ٹوٹ گیا *
 ہم کبوں بھاگیں؟ وہاں کچھ خوف نہیں •
 آسنے اپنے سب دوستوں کو چھوڑ دیا •
 چھہ مہینے ہوئے کہ ولایت گئے •
 وے گھوڑے سے جو گرے تو چوت بہت آئی •
 پیبل کے درخت تلے وہ سوتا ہی •
 اس طرح کی بات سننے وے ہنسنے لگے •
 مالی اس پھول کا بیچ باغ میں بو •
 آسنے کلہاری سے لکڑی کا کنڈہ کات ڈالا *
 آسنے بڑی محنت سے ہم کو سکھایا ہی •

ایک ڈھیلا کھاکر کتنا بھاگ گیا *
 خدا کی مہربانی سے ہمنے آرام پایا *
 بڑا ابر ہوا ہی شاید پادی خوب برسے *
 آسے بہت مال اور متعار جمع کیا ہی
 اس گھر میں ایک دلان ہی اور تین کوئھری *
 کتنے دن ہوئے کہ تمنے یہہ خبیر پائی ؟
 وے اپنے ما باپ کے ساتھ رہتے ہیں *
 ہمنے دریا کنارے سیر کی ہی *
 ایک چنگاری سارے کاؤں کو جلا دیتی ہی *
 کتنے کو میرے خاوند کے ہاتھ بیچو گے ؟
 وہاں کچھ کھانے پینے کی چیز ملتی ہی ؟
 وے بڑے بے احتیاط اور نادان اور سست ہیں *
 تُمکو کچھ معلوم ہی کہ کہاں گئے ہیں ؟
 یہیں رہو جب تک کہ ہم پھر آؤں *
 یہ چیزوں صاف کرو اور جہاز پر لیجاؤ *
 ہمارے ہاتھ سے چھوٹی دریا میں گر پڑی *
 اگر تم جلدی آتے تو ہماری مدد ہوتی *
 تم کپوں اپنا وقت غفلت میں کاٹنے ہو ؟
 یاد نہیں کھاں ہمنے اپنی کتاب رکھہ دی ہی *
 اسکے مرنے سے سارے شہر کو غم ہوا *

بہتر ہی کہ تم اُسکی تقصیر مُعاف کرو •
 تم جو جو چیزیں چاہتے ہو نِکال لو •
 تمہیں کہا سردی ہوئی ہی جو تم چھینگتے ہو ؟
 وہ صبح تر کے آنہکر اپنی راہ چلا گیا •
 آؤ ہمارے ساتھ ہم دریا پار جاویدنگے •
 وہ اپنے سرکا بوجہ پہینک کر چلا گیا •
 تمہارے کپڑے پر گرد پڑی ہی جہاز ڈالو •
 اُسنے کمرے میں جاکر دروازہ بند کر لیا •
 وہ اپنے خصم کے مرنے سے بہت روئی •
 تم کپوں باہر کھرے ہو ؟ کھر میں آؤ •
 کسواسٹے ایسا کرتے ہو تمکو کچھ وحہ نہیں آتا ؟
 اس کام میں ہم کچھ علاقہ نہیں رکھتے ہیں •
 ہمکو کچھ کام تھا اس واسطے دعوت قبول نکی •
 اس مال اور منابع کا کوئی وارث نہیں ہی ؟
 وے قید خانے میں تھے لیکن اب چھوٹے ہیں •
 ہمکو مُذاسب ہی کہ مُصیبت میں صبر اختیار کریں •
 تم چانتے ہو کون حکیم آنکی دوا کرتا ہی ؟
 آن سوئر کے بچوں کو باغ سے نِکال دو •
 تم نے سفر کے واطے سب جنس تیار کی ہی ؟
 ہمارے ساتھ ہی ساتھ سب چیز بست بھجو دو •

تم بہت جلد بولنے ہو میں سمجھتا نہیں ہوں •
اگر تم جانتے ہو تو کبھی نہیں جواب دیتے ہو ؟
وے اپنی اوقات ناجئے کانے میں صرف کرتے ہیں •
اسنے اپنے ما باپ کو بڑا رنج فیبا ہی *
ہمنے سب چیزیں تیار کرنے کا حکم دیا ہی *
کتنے دن ہو کہ یہ کتاب چھاپا ہوئی ہی ؟
اگر اسمیں کچھ غلطی ہو تو تم دوست کرو *
تم جانتے ہو یہ مقدمہ کب تمام ہو کا ؟
اسنے داڑت سے چبا کر دو تکڑے کر دالا •
یہ کھوڑا ہمنے دوسو روپنے کو مول لیا ہی *
جب تک وہاں رہا تب تک وے ناخوش رہے *
ہمارے پہلو میں درد معلوم ہوتا ہی کیا کریں ؟
جو ہم کہتے ہیں سنو بعد آسکے جواب دو *
اسنے سب اپنا کام سرکار پر چھوڑ دیا ہی *
وہ اپنا سب روپیا قرض دیکر غریب ہو گیا *
وہ اتنی دور پالکی پرسوار ہو کر تھلک گیا *
اس صاحب کے مال پر تم اور بھی کچھ دعوی رکھتے ہو ؟
ہمارے اسلام میں تم کچھ مدد کر سکتے ہو ؟
یہ بہت خوب بیتی ہی اور آسکے دو بچے ہیں •
وہ اپنے کھوڑے سے گر پڑا اور پانو ٹوٹ گیا *

خُدا کی عنایت سے یہہ دوا کھا کر ہم بچے •
 کبسا اسکا رنگ کریں سیاہ سفید لال سبز خاکی آسمانی یا زرد ؟
 اپنا کام جو بہتر فکر و گے تو میں تمہیں جواب دونگا •
 اگے دوڑ کے جا خبر لے کہ صاحب گھر دنیں ہی یا نہیں •
 ہم صاحب کے یہاں کھانا کھاؤ یعنی تمہیں سپھوی کو وہاں جانا ہوگا •
 یہہ خط صاحب کے پاس لیجاؤ اور جواب کے لئے بیٹھے رہو •
 وہ رہ بول اور جدا کر کر تو ہم تیاری بات سمجھیں گے •
 ہماری یہہ مصلحت ہی کہ تم تھوڑے دن صبر کرو •
 وہ یہہ کام فقط ہمارے رفع دینے کو کرتا ہی •
 وہ ننگوں کو کپڑا پہناتا ہی اور بھوکھوں کو کھانا کھلاتا ہی •
 تم گھوڑے پر خبوداری سے چڑھنا ایسا نہ ہو کہ گر پڑو •
 آسندے طوطے کے پر کات تالی تاکہ وہ آر نجاتی •
 بڑھی سے کھو کہ اس تختے کو آرس سے دو کر دے •
 کل ایک روئی کی بھری ہوئی ناؤ گذکا میں ڈوب گئی •
 وہ سب روپتے خرچ کو کے اب بھیکھہ مانگتا ہی •
 وہ مفت میں غربا کو دوا اور علاج دیتا ہی •
 ہمنے اسکو دوا دی پر دوا نے کچھ فائدہ نکیا •
 ہمیں اچار نمک میرج رائی سرکا شراب پانی گوشت اور صاف باسن دو •
 ہمیں ایک پیالہ دودھ کا اور مصری اندا مکھن روئی مولی ہالم
 مُریا اور چمپے دو •

إندي بات کھنے سے کپا حاصل؟ آسکا آدھا بھي میں نہیں سمجھتا ہوں •
 اس چتھی کو بی بی کے یہاں لیجاؤ اگر باہر گئیں ہوں تو
 دربان کو دے آؤ *

سائیس کے پاس جاکر یہ دینہ اُسکے آگے رکھ کر دیکھو کہ وہ
 گھوڑے کو کھلاتا ہی *



(2.)—Moral.

- سُستی سے زیان ہی *
- جیسا کریکا ویسا پاویکا *
- بہتر ساتھی توفیق ہی *
- دنیا فریب کا گھر ہی *
- علم کی آفت بھول ہی *
- جلدی کا پہل ندامست ہی *
- بردباری اچھی خصلت ہی *
- پرہیز بڑی دوا ہی *
- سدا بہتر ہی کھنے سے *
- محنت سے برائی ملتی ہی *
- جو سویا سو کھویا *
- زبان شیرین تو مُلک گیری *
- جیسا کھیکا ویسا سُفیکا *

صبر کُشایش کی کنجی ہی *
 مذکوق عمارے علموں کا خادم ہی *
 دُنیا آخرت کی کبیتی ہی *
 اچھی خُودِی کی سپرہی *
 طمعِ ذات کی کنجی ہی *
 قناعت آرام کی کنجی ہی *
 زندونکی موت جاہل ہونا ہی *
 بُکرِ دانہ کے واسطے آفت ہی *
 زمانہ خوب ہی سکھانے والا ہی *
 بیچہ مرچیز کا بہترہی *
 نقد بہترہی وعدے سے *
 عاقِل کو اشارہ بُس ہی *
 کم سونا مرتبہ برہاتا ہی، *
 موت ہنسنگی ہی آمیدوں پر *
 اپنے مظلوم بھائی کی مدد کر *
 اکثر اوقات دوا بیماری ہی *
 خُدا برحق اور پاک ہی *
 سُنا نہیں مثل دیکھنے کے *
 آدمی مُعاملے سے پہچانا جاتا ہی *
 منع کرنے سے چاہ برهنی ہی *

دانائی سے روزی نہیں بڑھتی *
 بکنے سے خرابی آتھتی ہی *
 بہت اختلاط فساد لاتا ہی *
 قرض سے محبت قطع ہوتی ہی *
 بندگی بُری خواہشوں کو کھوٹی ہی *
 حیا رِزق سے مکحودم رکھتی ہی *
 کریم اپنے وعدے کو پورا کرتا ہی *
 بہت جگہ چب رہنا بُری جواب ہی *
 هرایلک نئی چیز مزیدار ہوتی ہی *
 اگلوںکا حال پچھلوں کو نصیحت ہوتا ہی *
 تھرے پر قذاعت کرنا توانگوی ہی *
 خدا کا خوف دانش کی اصل ہی *
 دُنیا میں کوئی بے غم نہیں *
 بغیر عقل کے دولت کسکام کی؟
 سوال سے پہلے دینا بخشش ہی *
 وقت پر بہاگنا فتح مندی ہی *
 بہت تجربے سے عقل بڑھتی ہی *
 جو بُونا ہی سوکننا ہی *
 اگر تلوار نہ ہوتی بُرا ظلم ہوتا *
 بُری عبادت دُنیا کا چہونا ہی *

بد کو نیک جاننا بد کرنا ہی •
 جسکا خدا حامی آسکا سب کوئی •
 عمل سے نواب ہوتا ہی •
 غور تذی سے اللہ مرتبہ برھاتا ہی *
 قذھائی بہتر ہی بد صحبت سے •
 بُہت بیہائی تیرے بیعمات ہیں *
 دوست ایک جان دو قالب ہیں *
 اپنے دشمن سے دشمنی ظاہر مت کر *
 انصاف می خلق کو آرام ہوتا ہی •
 جو کوشش کرتا ہی دُ پاتا ہی •
 جو صبر کرتا ہی سو فتح مند ہوتا ہی •
 راہ آخرت کا بہتر تو شہ پرہیز گاری ہی •
 حکمت شریف کی شرافت کو برھاتی ہی •
 جب غرض درمیان آئی قب بصیرت کہاں؟
 باز رہنا خواہشوں سے دولت وری ہی *
 دُنیا وسیلوں سے ملتی ہی ذہ کمال می
 هر روز مت آؤ صحبت برہیگی *
 بڑی بے بصیرتی دلکی بے بصیرتی ہنی *
 دلنشتمندوں کے سینے راؤں کی قبریں ہیں *
 سرد اروں کی عادت سب عادتوں کا سردار ہی •

حکمت اور قدرت خدا کی بے قیاس ہی *

خواہش کی پیروی نداشت کی گنجی ہی *

حسن لوٹے کی بیزی سے سخت ہی *

خدا پناہ دے حریص نے فقر سے *

دُوستِ حادثہ کے وقت پہچانا جاتا ہی *

سارے گداہوں کا سردار دنیا کی محبت ہی *

گذاء کا چھوڑنا عذرِ خواہی سے بہتر ہی *

جسے قناعت نہیں آسے سیری ہی نہیں *

فساد سے بہت مال بریاد ہوتا ہی *

آدمی لیاس میں چھپے پھرتے ہیں *

قلم وہ درخت ہی جسکا پہل معاونی ہی *

ذرا ہی کے بڑھنے سے عقلِ کمتو ہی *

اپنے نفس کی پہچان بڑی دشوار ہی *

جسمیں ادب نہو وہ سکوت اختیار کرے *

خوکلام میں جیسے نمک طعام میں *

آدمی مان کے لئے پہاڑ آنہاتا ہی *

علم بلا عمل جیسے گدھ پوکتا بیس *

اچھے لوگ جلدی بدلا نہیں لیتے ہیں *

مغلس دانا جاہل تو انگر سے بہتر ہی *

دانا گونتا زاداں گویا سے بہتر ہی *

دانادشمن بہترہی نادانِ فوست سے •
 کُنڈا زندہ بہترہی شیر مرد سے سے •
 بعض وقت بقوت بے قدر ہوتا ہی •
 ممالِ اندیش آفت سے بچا بہتھی •
 دِ رکا کساد کلام سے کھلتا ہی *
 دُنیا گذرگاہ ہی نہ قرارگاہ •
 تھوڑا کہانا بہت بیماری سے بچاتا ہی *
 دانشمند بے سبب کام نہیں کرتا ہی *
 گونگی زبان بہترہی جھوٹپی زبان سے *
 جاذبی سے ندامست اور توقف سے سلامت •
 تواضع شرافت برہاتی ہی اور راستی نعمت *
 علم کے چوچے سے عقل صاف ہوتی ہی •
 سودار قوم کا وہی ہی جو انکا حادم ہی *
 برا عالم وہ ہی جو علم میں برا ہی •
 انسان جیسا ہوتا ہی ویسا دوسریکو جانتا ہی •
 خنده روئی سے دلکا حال معلوم ہوتا ہی *
 ممال کی محبّت آخرت کو برباد دیتی ہی •
 هر جنس اپنی جنس کی طرف میل کرتی ہی *
 آدمی جس سے جانتا نہیں آسکا دشمن ہی *
 جھوٹپی کی بات فمانے بھی اُسکی سزا ہی •

بُرا وہ شخص ہی جو اکیلا کھاتا ہی *
 عقل کے بڑھنے سے آدمی کم سخن ہوتا ہی *
 اندر طمع سبب ہلاکت کا ہوتی ہی *
 بخشش وہ بہتر ہی کہ پیس سے حاجت روا ہو *
 جسٹے آرام کی قدر نجاتی وہ رنج میں پڑا *
 نادان ہمیشہ اپنے نفس سے راضی رہتا ہی *
 جو بہت بوندا ہی وہ ذلیل ہوتا ہی *
 دُنیا مُردِ ار ہی اور آسکے چاہنے والے کئے *
 جسکا سچ کم ہوا آسکے دوست کم ہونے *
 جسے حیا نہیں اُس سے گناہ بہت ہوتے ہیں *
 جو عیب کرتا ہی سُونُق صان پاتا ہی *
 جسکی بخشش بہت ہی اُسکے دشمن کم ہیں *
 اچھا مال وہ ہی کہ جس سے آبرو رہے *
 تجربہ کار پاس جا طبیب پاس مت جا *
 طلب کر عالم کو طفیلی سے جوانی تک *
 رعیت کو سونا چھٹئے اور بادشاہ کو پاس بانی *
 عورت بے حیا جیسے کہاں بے نملک کا ہی *
 جسے تو پہچانتا نہیں اُس سے دور رہے *
 اگر عقل صورت پکڑتی تو رات روشن ہو جاتی *
 صورت کے پہلے اپنا مال تقسیم کروے *

نالِم اپنے گھر میں جیسا چاندی کاں میں *

جو صوت سے بہاکا سو صوت میں پڑا *

فروتندی صرتیہ پڑھاتی ہی اور تکبیر گھٹاتا ہی *

جسے پڑھایا نہیں آس نے پایا نہیں *

جو بہت روئتا ہی آس سے دوری بہتر ہی *

بخیل اللہ کا دشمن ہی اگرچہ زاہد ہو *

بہتر بخش عقل اور بدتر مصیدت جہل ہی *

قناعت کر غذی ہوگا توکل کر قوی ہوگا *

یاقوت اور زمرہ کی چاہ دلکو تکرے کرتی ہی *

بہت بات کھنے سے لوگ نفرت کرتے ہیں *

تھوڑا تدبیر کے ساتھ بہت مُنتشر ہے بہتر ہی *

پیروہن تیوا گور ہی چہہ پوہا چہہ گھٹا *

حسکی سواری طمع ہی اسکا فقر مصاحب ہی *

جو کسیکو ہنسنا ہی وہ آپ ہی ہنسا جاتا ہی *

شریف وہ ہی جو احسان کرے اور عزیز رکھے *

جو عیب سُننا ہی وہ عیب کرنے والے میں گنا جاتا ہی *

دنیا کا حال ایسا ہی جیسا مکری کا جالا *

محبت ہونے سے نیک بد کی تمیز نہیں رہتی ہی *

بہتروہ شخص ہی کہ جس سے اوروں کو نفع پہنچے *

بیمار دل کا باطل کی طرف میل کرتا ہی *

غضب کی اطاعت سے ادب برپا د جاتا ہی *

زبان تسبیح کرتی ہی اور دل ذبح کرتا ہی *

مُن تو بوجہِ نیکا چُپ رہ تو سلامت رہیکا *

جسکے اخلاق نیک ہیں آسکے دوست بہت ہیں *

نیکی کو جیسے اللہ نے تیرے ساتھ نیکی کی ہی *

تھوڑا صبر کر کہ بعد رنج کے راحت ہی *

سُوچ کر بات کرنے سے ندامت کم ہوتی ہی *

باسن سے وہی تپکتا ہی جو اس میں ہوتا ہی *

جو بہت بکتا ہی سو بہت خطا کرتا ہی *

تڑا چاہدُ ایسا نہو کہ تیری زبان تھی ہلاک کرے *

عمر کے بہت ہونے سے دوست کم ہو جاتے ہیں *

دنیا کے دو مزے ہیں کہیں تلغیہ کہیں شیریں *

جب دو بلا میں پزو تو آسان کو اختیار کرو *

طبع والا محروم رہتا ہی اور قناعت والا قسودہ *

سینکا سب چاہنا ساریکا مارا برپا دینا ہی *

وہ برا بینا ہی جو اپنے عیب کو دیکھے *

کلام کا رخم تیر کے رخم سے سخت ہی *

جسکے علم سے نفع نہ ہنچے وہ برا آدمی ہی *

آدمی بلا ادب کے جیسے جسم بلا روح کے *

عفت بادشاہ کا تاج ہی اور انصاف قلعہ اسکا *

غُصّے کی ابتدا دیوانگی اور انہا ندامت ہی *
 تونگری بلا سخاوت کے جیسی درخت بے پہل کے *
 نیک وہ آدمی ہی جو دوسرے سے پند پذیر ہو *
 فقر بلا صبر کے جیسا قند یل بلا تیل کے *
 جوانی بلا توبہ کے مثل کھربے چہت کے *
 دشمن اگر ضعیف ہو آسکو حقیر نجانا چاہئے *
 بہتر تعریف وہ ہی کہ جسکا دشمن بھی اقرار کرسے *
 دانا کا گمان بہتر ہی زادان کے یقین سے *
 آدمی فریب نہیں کھاتا ہی ایک جگہ سے دوبار *
 زادان کی بندگی سے عالم کی نیند بہتر ہی *
 ایک ساعت کی فکر بہتر ہی سبِ عبادت سے *
 دانا رہ ہی جو اپنی شهوت پر نگاہبان ہی *
 پانی کی قید لو سے کی قید ہے دشوار ہی *
 خُدا پناہ دے سختی سے جو بعد آرام کے ہی *
 رعیت کو خوش رکھنا لشکر کے بڑھانے سے بہتر ہی *
 قصد کر مارڈالنے کا تو راضی ہو جزا کا *
 ریشوٹ لینے والے اور دینے والے دونوں جہنمی ہیں *
 بخشش میں دیری کرنا اچھوں کی عادت نہیں ہی *
 زادا وہ ہی جو محلِ تہمت سے پرہیز کرسے *
 بینائی کا نقصان دل کی بصیرت کو مضر نہیں ہوتا ہی *

خُدا کے دُنے پر قدِّیعات کر غنی ہو جائیکا •
 بے گُناہ عُذر کونا اپنے آپر گُناہ لینا ہی •
 جو چیز کہ ہونے والی ہی آسپر صبر بہتر ہی •
 رنج کے بعد آرام اور بعد راجحت کے رفع ہی •
 جس نے ایک بات پر صیر نکیا آسنے بہت باشیں سُنیں •
 چُپ رہنے سے سلامتی اور سلامتی سے نجات ہی •
 صرف کے آگے صرتو تھیاتِ ابدی کو پاؤ گے *
 نیکوکار ہی نور اور فارمیں فرق کرنا ہی •
 اگر جہل صورت پکوتا تو دین تاریخ ہو جانا •
 علم دُوہی ہیں ایک علم دین کا دوسرا علم بدن کا •
 حسد نیکی کو کہا جاتی ہی جیسی آگ المزدی کو •
 بیماری قید بدن کی اور غم قید روح کی ہی •
 جاہل طلب کرتا ہی مال کو اور عاقل کمال کو •
 رعیت پر عدل کرنا بہتر ہی لشکر کی کثوت ہے •
 عدل اور بخشش اور ذرمی سے مُلک کی حفاظت ہوتی ہی •
 موت ایک دین آپکریگی اگرچہ مضبوط قلعے میں بھی ہو •
 جس گھر میں مہمان نہیں آتا آسمیں فرشتہ نہیں جاتا •
 عدل کا ثمرہ سلامتی اور ظلم کا ثمرہ ندامست ہی *
 آگ اور مرض اور عداوت اگر تھوڑی بھی ہو تو بہت ہی •
 چاندی سُونے کی طلب نفس کی خوبیاں کھو دیتی ہی •

دُنیا کی فعمت جیسے بادل کا سایہ یا بِجلی کی چمک ۔
 تواناؤں سے ہو اور آدمی کے پاس آپ کو حقیر مت کر ۔
 تھوڑے کھانے سے صحتِ بدن اور صفائی قلب کی ہی ۔
 جگہ عداوت کی دل میں جیسی حکمہ آگ کی راکھہ میں ۔
 دشمن کے ساتھ نیکی کرنی آسکی بدیکا بدلا ہی ۔
 حکیم وہی ہی جو اپنی شہروتوں پر غالب ہو ۔
 انسان وہی ہی جو اپنے غصب پر غالب ہو ۔
 عالم کا اپنکا جاہل کی تمام زندگی سے بہتر ہی ۔
 بے تأمل بات مت کر اور کام بے تدبیر کے ۔
 خُساب ہے جوانی ہاتھ نہیں لکھتی ہی اور تمباکے توانگری ۔
 دُنیا کی خوشی میں غمِ ملا ہی اور آسکی شیرینی میں سم ۔
 جب بدی آدمی کی عادت ہونی تو اسکا کھونا دُشوار ہی ۔
 ممالِ ایک قحبہ ہی کبھو نیک پاس کبھو بد پاس ۔
 جس پادشاہ میں عدل نہیں رعیت آسکی قابع نہیں ۔
 ہر نفس اپنی جنس کی طرف مائل ہوتا ہی ۔
 فروتنی سے منزل حاصل ہوتی ہی اور تکبّر سے ہلاکت ۔
 موت سے فراغت اور زندگی سے مشغولی ہی ۔
 زنا بسود ریا شیطانیکے بھائی ہیں ۔
 قناعت سے استغنا اور صبر سے مقصود ملتا ہی ۔
 جو کسی پر رحم فہیں کرتا سُود بھی رحم نہیں کیا جاتا ہی ۔

سچ بِلا کو دور کرتا ہی اور جھوٹھے بلا میں دالتا ہی •
 جو اپنے بھید کو چھپاتا ہی سو مُراد کو پُہنچتا ہی •
 جو حُس کی پیڑوی کرتا ہی وہ ہلاک ہوتا ہی •
 انسان جس چیز کو بُہت دُوست رکھتا ہی اسے اکثر یاد کرتا ہی •
 دُنیا دار غافل ہیں جب مرینگے تب خبردار ہونگے •
 جو اپنے رتبے سے برہہ نہیں چلتا ہی وہ سلامت رہتا ہی •
 جو کوئی احسان سے انکار کرے اسپرِ مفت رکھا چاہئے •
 گذران کرو بائدوں کی طرح اور مُعاملہ کرو بیگانوں کی طرح •
 خُدا توانگر ہی اور ہم اسکے دروازے کے فقیر ہیں •
 راضی کرنے سے جو راضی نہو وہ برا ظالم ہی •
 تو اپنے چھوٹوں پر رحم کر بزرے تُجھے پر رحم کرینگے •
 جسٹے طاقت سے زیادہ اُنہایا وہ عاجز ہوا •
 خط فقیر کے واسطے مال اور غذی کے لئے جمال ہی •
 خُدا جو چاہتا ہن اسباب آسکا مُہیما کر دیتا ہی •
 عالم پہچانتا ہی جاہل کو کپونکہ وہ بھی جاہل نہا •
 جو چاہتا ہی کہ تُجھے پر احسان کمے تو اسپر احسان کر •
 جس بادشاہ میں عدل نہیں سو ایک نہر ہی بلا پانی کے •
 جس عالم میں عمل فہیں سو بادل ہی بلا پانی کے •
 کام پر اقدام مت کر جب تک اس میں فکر نکرے تو •
 جبکہ مال کم ہو جاتا ہی تب دوست بھی کم ہو جاتے ہیں •

دُشمن سے دُوستی ظاہر کر اگر آس سے نفع چاھتا ہی *

جو بھیڈ کو چھپاتا ہی اختیار اُسکے ہاتھ سے نہیں جاتا ہی *

دُنیا ایلک سایہ نا پایدار ہی اور جوانی ایلک مہمان مُعاشر ہی *

ظاہر کا دُھر ویران ہوتا ہی گو تھرے دن کے بعد ہو *

بلا آنہیں کا گھر ڈھونڈتی ہی جو خدا کے دوست ہیں *

جو چیز اپنے واسطے بد جانٹ وہ دوسرا یک لئے بھی بد جانٹ *

جو آدمی اپنے سے راضی ہوا اسپر بدیاں بُہت ہوتی ہیں *

دُنیا ایلک پل ہی اسپرسے گُدر جاؤ اور آبادی کے اُسکی درپی مت ہوئے *

اکیلا ہونا عقلمند کا بہتر ہی بد کے ساتھ ہم نشیدنی سے *

فیک کے ساتھ ہم نشیدنی بہتر ہی اکیلے بیٹھنے سے *

حاسد کی بھی سزا ہی کہ تیری خوشی سے مغموم ہوتا ہی *

دُنیا اُسکے طالبوں کو چھوڑ اور مردار ندوں کے سامنے ڈال *

مال کبا ہی مضبوط قاعہ ہی جو ملامت کے تیروں کو روکتا ہی *

کمال حیا کا یہ ہی کہ آدمی آپ سے بھی شرم کرے *

جو عقلمند سے مدد چاہتا ہی وہ کبھو خطا نہیں کرتا *

جاہل اپنا ہی دُشمن ہی دوسرے کا دوست کب ہونا *

صبر گنجی ہی خوشی کی اور جاذبی گنجی ہی ندامت کی *

جس امر کو تو جانتا نہیں اُسمیں درمت آ *

اگر جاہل کا جھل نہوتا تو دانا کی دانا ی معلوم نہوتی *

دے اور مُنت مُت رکھ کہ اُسکا فائدہ تُجھکو بہنچیں گا *

کرامت کا چھپانا بہتر ہی پر مشک چھپانے سے کہاں چھپتی ہی ؟
اللہ کی صفات میں فکر کرو اور اسکی ذات میں خوض مت کرو ۔

غنا غذا ہی روحون کی جیسے طعام غذا ہی جسموں کی ۔
بہت آدمی دُنیا کے لئے آگ با چلنا قبول کرتے ہیں ۔

جس چیز سے آدمی کی عزّت رہے وہی اُسکا صدقہ ہی ۔
صہر کرنا کسب پر بہتر ہی دوستوں کے پاس حاجت لیجانے سے ۔

جو اپنے حق میں بد جانئے وہ دوسرا یہ حق میں بھی بد جانئے ۔
باپ دادے پر فخر کرنے سے ہُنر پر فخر کرنا بہتر ہی ۔

جس نے دینے کا احسان کیا اُسفے نواب کو بر باد دیا ۔
اُقرار کرنے والے سے مُعاف کیا جاتا ہی نہ اصرار کرنے والے سے ۔

جس نے غیر کا حال تجھسے کہا وہ تیرا حال غیر سے کہیگا ۔
جب بات مُکرر ہوتی ہی تب دل میں قوار پکرتی ہی ۔

حسد ایک زنگ ہی جب تک اسے کھاتی نہیں جاتی نہیں ۔
جو قذاءت نہیں کرتا ہی زمانہ آسکو بلا میں دالتا ہی ۔

کمینہ بڑھنے سے تکبیر کرنا ہی اور حاکم ہونے سے ظلم کرتا ہی ۔
دو شخص کبھو آسودہ نہیں ہوتے طالبِ علم اور طالبِ مال کا ۔

تجربے سے علم بڑھتا ہی اور تردید سے غلطی ہوتی ہی ۔
زینت آدمی کی، علم سے اور زینت علم کی معرفت سے ہی ۔

غیر کے کپڑے مت آثار اور چڑیوں کے پر مت اکھاڑ ۔
ایک هماعت کا عدل ساتھ برس کی عبادت سے بہتر ہی ۔

بِهٗ تر آدمی وہ ہی کہ جسکے ہاتھ اور زبان ہے کسیکو ایدا نہ پہنچے
 عاقل اپنی زبان کا مالک ہے اور جاہل اپنی زبان کا مملوک ہے *
 نفس کی تابع داری سے باز رہ اور خُدا کے خلاف مت کر *
 حُسوس کی بیرونی سے باز رہ اور خُدا کی مخالفت سے تر *
 جسٹ لڑک پن میں علم نہیکھا وہ بُرہا پے میں مُعزز نہوا *
 خوشیکا آنسو سرد اور غم کا آنسو گرم ہوتا ہی *
 دین یقین سے ملتا ہی اور یقین خُدا کی توفیق سے *
 تو اپنے ہاتھ کو کھینچ اور تمغا کے دروازے پر قفل ہے *
 بِهٗ تر بخشش وہ ہی جو بے دیری اور بے احسان کے ہوئے *
 اپنی عموم کو گناہوں میں مت کہو اور خُدا سے خوف کرو
 ہلاکی ہو جیو اسکو جو عبادت خانے میں دکھلانے کے لئے بیٹھتا ہی *
 ظلم سے آسایش کہو جاتی ہی اور بغاوت سے بدی ملنی ہی *
 اپنی روزی کے لئے غم مت کھاؤ پہلے تیرت مہیا کی گئی ہی *
 جو اپنے سے کم رُتھے والے پر ظلم کرتا ہی وہ بُرا نادان ہی *
 جسٹے موت کو بُہت یاد کیا وہ دُنیا سے تھوڑے پر راضی ہوا *
 اگر انسان فائدہ فرمان برداری کا جانتا تو بادشاہ اسکا گلام ہو جاتا *
 خُدا کے قرب سے نور اور خلق کے قرب سے غم پیدا ہوتا ہی *
 جو بات نکی وہ اختیار میں ہی اور جب کھی تو اختیار سے گئی *
 آدمی آج محلوں میں کل قبرونمیں پرسوں حشر میں ہوگا *
 جو هربات پر ناخوش ہوتا ہی اسکے دوست اور رفیق کم ہونگے *

جو آپ کو دانا جانتا ہی خدا اور آدمی اُسکو احمدق جانتے ہیں *

دلوں کی قوت حکمت ہی جیسی جسمونگی قوت طعام ہی *

وقول کی شان سے نہیں کہ فریب کرے اور پھر آپ اسمیں

پڑے *

وقرو لا جیسا موتی نیچے بیٹھا ہوا اور جادی والا جیسا مچھلی

طیرتی ہوئی *

نیک بخت وہ ہی جو اپنے باپ کی ریاست کو کمال میں

پہنچاوے *

دنیا دار جیسے سوارِ کشتی کے کہ وہ آنکو لئے پھرتی ہی اور وے

سوٹھیں *

پرہیز کاری ایک درخت ہی جسکی جو قناعت اور بہل راحت

ہی *

توانگری کو ہر طور سے طلب کیا پر قناعت سے زیادہ کوئی غذا

نہ بائی *

دو چیزیں آدمی کو ہلاک کرتیں ہیں مال کا اصرف اور زیادہ

کوئی *

چُپ رہنا وسیله نجات کا ہی - گویائی بلبل کو پنجرے میں

ڈالتی ہی *

حِسنے اپنے حق کو کہو یا وہ دوسری کے حق کی پیروی کہ

کریں کا *

آمیدِ ایک سراب ہی اُسے جو دیکھتا ہی دھوکا کھاتا ہی
اور مقصود کو نہیں پہنچتا *

مقصود تیرا جب غیر و نسے حاصل ہو تو بھائی سے مت
طلب کر *

جو اپنے نفس کو پہچانتا ہی کسیکا کہنا ائمہ ضرر نہیں
کوتا ہی *

تھوڑا کام جو بوجہا جائے بہتر ہی بہت سے جو مل میں
دا آگی *

جسم کی صحّت کھانے سے اور روح کی صحّت فرمان برداری
سے ہی *

جو اپنے بھائی کے لئے کوا کھو دتا ہی سو آپ ہی اسمیں
گرتا ہی *

اپنے بھائی پر طعن مت کر اللہ اسکو نجات دیکا اور تجھکو
مبدلہ کریکا *

نفس کا محسوسہ کر سالم رہیکا اور خطر و نمیں در مت آ
زدا مت کھینچیکا *

نیک و بد میں جو تمیز نہیں کرتا ہی وہ بھی ایک
جانور ہی *

حُب دُنیا کی عقل کو کھو تی ہی اور دلکو حکمت سے
باز رکھنی ہی *

بینا وہ ہی جو اپنے گناہوں پر مُحیط اور اپنے عیوبوں پر
واقف ہو *

حسد یا حاسد کے مرنے سے چھوٹتی ہی یا جسپر حسد کی
اُسکے مرنے سے *

کِشْتی پر سوار ہونا خطرے میں پڑنا ہی اور بادشاہ کے پاس
جانا آس سے زیادہ *

جس نے بخشش کی وہ بُزرگ اور سردار ہوا اور جس نے بُخل کیا
وہ ذلیل اور خوار *

جس نے اپنی اُمیدوں پر تاخیر کی اُسنے پایا اور جس نے جلدی
کی وہ محروم رہا *

خوشی نہیں ہی مگر نیکوں کے لئے اور غم نہیں ہی مگر
بدوں کے لئے *

نیک وہ ہی جو دوسرے کو شر سے بجاوے اور اچھی را
بتلاوے *

جو جلدی کرتا ہی سو خطا کرتا ہی جو دیری کرتا ہی سو
مراد پاتا ہی *

عاقل کے لئے دو فضیلتیں ہیں ایک عقل جس سے فائدہ حاصل
کرے دوسری گویائی جس سے فائدہ دے *

جو مُقدار میں ہی سو پہنچیگا حریص محروم رہتا ہی بخیل
اور حاسد مذموم اور مغموم *

گھر لینے کے پہلے ہمسانے کا حال تحقیق کر اور چلنے کے

* پہلے رفیق کا

عاقِل کے جو مُنہہ میں سو دلماں - احمق کے جو دلماں سو
مُنہہ میں ہی *

ذکر وہی بہتر ہی جو دلستہ ہوتضرع کے ساتھہ - نہ وہ کہ زبان سے
پرہیزکاری کے ساتھہ *

پاک کرنفس کو اس چیز سے جو آسمیں ہی تو اسکی خوبیاں
اور بُرائیاں جانتا ہی *

دوست سچا وہ ہی جو تیرے عیبدوں پر تجھے خبردار کرتا ہی
اور آپ پر مقدم رکھتا ہی *

اگر سچ صورت پکرتا تو شیر ہوتا اور اگر جھوٹہ صورت پکرتا
تو لوٹری ہوتا *

ایمان وہ ہی کہ سچ کو جھوٹہ پر اختیار کرے جہاں سچ ضرر
کرے اور جھوٹہ فائدہ دے *

بار خدا یا تو نے بلا کو نازل کیا تو صبر بھی دے اور صحت
عطای کی تو شکر بھی دے *

جو علم کہ صلاحیت نہ بخشے وہ گمراہی ہی اور جو مال کہ نفع
نہ سے وہ وبال ہی *

بہتر آدمی وہ ہی جو اپنے عیبدوں پر بینا اور دوسروں کے عیبدوں
میں اندھا ہو *

نیکی کرنے والے سے محبت اور بدی کرنے والے سے کینہ رکھنا

دلونکی سرشت ہے *

ہمّت کی کوتاہی تدبیر کی کمی فکر کی مُستی برتقی سے مکروہ
رکھتی ہے *

دین میں پوہنچ ناری حادثوں پر صبر اور معیشت میں صبر کرنا
کمال عقل کا ہے *

ashraf اشرف ہی ہی اگرچہ مُفاسِس ہو اور کمینہ کمینہ ہی
اگرچہ توانگر ہو *

دلکی طرف نگاہ رکھنا نیک بختی ہی اور نگاہ کی طرف دلکو
لگانا بد بختی *

بُخل اور جهل تواضع کے ساتھ بہتر ہی علم اور سخاوت سے جو
غُرور کے ساتھ ہی *

جو زمانہ تیرے ساتھ موافق فکرے تو تو زمانے کے ساتھ
موافق کر *

اگر نیکی تجھے پہنچے تو بھی خوشی کر اور اگر بدی تجھسے دور
کیجاۓ تو بھی خوش ہو *

ظلم کا دن مظلوم پر ایسا سخت نہیں جیسے بدی کا دن
ظالم پر * :

شریروں کو اپنی شرات ذکر کرنا آسان ہی اس سے کہ مغموم اپنے
غم کو ذکر کرے *

بُہت سُونا اور سُستی اللہ میں دور کرتی ہی اور غریبی
لاتی ہی *

غلام کا کوئی بھائی نہیں جیسے جھوٹی کو صرتوں اور حادث کو
آرام نہیں *

دولت اور نعمت لائق اعتبار کے نہیں ہی، ایک سایہ فاپایدار ہی
دوسرा مہمان مسافر *

بیس برس کا گبھرو تیس بوس کا جوان چالیس کا ادھیز پچاس کا
بُدھا ہوتا ہی *

آدمی جب تک بُہت سختی پر صبر نہیں کرتا تھوڑے مطاب
کو نہیں پہنچتا *

بخل مہربانی کے ساتھ بہتر ہی بخشش سے کہ جسکے ساتھ بُہت
ایدا ہو *

آدمی کے ذکر سے پوہیز کر کہ وہ بیماری ہی اور اللہ کا ذکر کیا کر
کہ وہ شفا ہی *

سعید وہ ہی جو گذرے ہوئے سے پند پذیر ہو اور بد وہ ہی جو آپ کو
بہتر جانتا ہی *

جورات اور دین کے تغیر سے خبردار نہ ہو تو ملامت اور نصیحت میں
کب خبردار ہو کا *

اخلاص وہ ہی کہ عبادت کرنے میں ثواب کی آمید اور عذاب کا
در نہ ہو *

اگر بُزُرگی چاہتا ہی تو عاجِزی اختیار کر اور اگر دولت چاہتا ہی تو قذاءت کر *

جو علم کی طلب میں خوب کوشش نہیں کرتا ہی وہ آس علم کے مقاصود پر نہیں پہنچتا *

مت بکار آس چیز کو جسکی اصلاح دشوار ہو اور مت بند کرو
دروازہ کہ جسے کھول نسکے *

جسمی دعوا کیا آس چیز کا جو اسمیں نہیں ہی وہ امتحان کے وقت رسوا ہوگا *

هر علاقے سے دل کو باز رکھنا اور اللہ کے ساتھ علاقہ رکھنا توکل ہی *

دنیا میں مسافر اور راہ چلنے والے کی طرح رہ اور آپ کو اہل قبر سے رُگن *

کمینوں سے دوستی کرنے میں، پڑھیز کر کبونکہ قریبوں کو تجھے
دور اور دوروں کو نزدیک کر دینگے *

ظالم مُردہ ہی اگرچہ زندوں کے گھر میں ہو اور مُحسن زندہ ہی
اگرچہ مُردوں کے گھر میں ہو *

بات وہی کیا چاہئے جسکی شہرت سے نیکنامی ہو اور کام وہی
بہتر ہی کہ جسکے کرنے سے تواب ملے *

جو تیری بات پر اعتماد نہیں کرتا ہی اسے نصیحت مت کر
اور جو کوئی تجھے قبول نہیں کرنا آسپر احسان مت کر *

جو علم جانتا ہی اور اظہار نہیں کرتا وہ بہتر ہی اس سے
 جو جانتا ہی اور لاف زنی کرتا ہی *
 احمق وہ ہی جو احسان نہیں کرتا اور شکر ہزاری چاہتا ہی
 اور بدی کرتا ہی اور توقع نیکی کی رکھتا ہی *
 دشمن کی اصلاح میتھی بات سے آسان تیرھی اتے کہ اُسکی اصلاح
 احسان سے کرے *

عقل سے بہتر کوئی تدبیر نہیں ابر حرام نکرنے سے بہتر کوئی
 پڑھیز کاری نہیں اور خلق سے بہتر کوئی خوبی نہیں *
 آدمی دو قسم پر ہی ایلک تو وہ جو مطلب کو نہیں پہنچتا
 دوسرا وہ جو پہنچتا ہی اور سیر نہیں ہوتا *

احمق سے دو خصلتیں نہیں چھوٹنی ہیں رستے میں ادھر آدھر
 دیکھنا اور بے سوچ جواب دینا *

جو میال جمع کرنے کا قصد کرتا ہی وہ محضون رہتا ہی اور
 جو زمانے کی موافقتوں کا گُمان کرتا ہی وہ مسجدنوں ہی *
 جو چیز تیرے ہاتھ سے جاتی رہی اسپر افسوس مت کر کپونکہ
 تیری اگر ہوتی تو دوسرے کے پاس نجاتی *

تین آدمی تین شخص سے نفع نہیں آتھائے شریف، دنی سے نیکوکار
 بد کار سے دانا نادانسے *

وزیر کے کہونتے ہوئے اور نیست کے بد رکھنے اور رعیت پھر ظلم
 کرنے اور بد تدبیری سے مُلک جاذا ہی *

چار چیز کو چار چیز سے سیری نہیں آنکھے کو دیکھنے سے کان کو سُلنے سے رندی کو مرد ہے زمین کو پانی سے *

حق دار کبھو ذلیل نہیں ہوتا اگرچہ سارا عالم مُتفق ہو اور باطل والا کبھو مُعزز نہیں ہوتا اگرچہ رودار ہو *

جو اپنے حق میں دُوست رکھتا ہی سُوبھائی کے ساتھ کر اور جو اپنے حق میں بد جانتا ہی وہ اسکے لئے بھی بد جان *

تین آدمی مُعزز ہوتے ہیں ایک بوڑھا بُڑھاپے سے دوسرا صاحب علمِ علم سے تیسرا بادشاہ بادشاہت کے سبب سے *

ہوشیاری آدمی کی یہ ہی کہ کسیکو فروپڑ دے اور کمال اسکا یہ ہی کہ آپ بھی کسی سے فریب نکھاوے *

کسیفے ایک حکیم سے پوچھا تم جانتے ہو اُس چیز کو کہ جسپر حمد نہ ہو سے اور صاحب بلا کو کہ جسپر رحم نکیا جاوے؟ کہا هان تواضع اور تکبر ہی *

CHAP. II.
FABLES.



ہرن اور لومری کی تمثیل *

The Deer and the Fox.

ایک ہرن پیاسا ہو کر پانی کے چشمے پاس آیا کہ اُسے
پانی پٹنے والے چشمے بوسے غار میں تھا * جب پانی پیدا کر
چاہا کہ اوپر چڑھے چڑھہ نسکا * ایک لومری نے دیکھ کر کہا
ای بھائی تو نے بُہت بُہت بُرا کام کیا کبونکہ اُترنے سے پہلے چڑھنے کا
رسٹہ دیکھا نلیا *

. حاصل اسکا یہ ہے

جو پانی میں اُترتا ہے اور پیر نہیں سکتا وہ تو بیکا *



خرگوش اور گدھ کی تمثیل *

The Hares and the Eagles.

ایک بار خرگوش اور گدھوں میں لوائی تھی * خرگوشوں نے
لومریوں سے مدد چاہی * آنھوں نے کہا اگر ہم تمہارے اور آنکے
حال سے واقف نہوتے تو جیسا کہتے ہو ویسا ہی کرتے *

حاصلِ اسکا یہ ہے ہی

* آدمی کو چاہئے کہ آپ سے جُو قوی ہو اُسے بگار نکرے *



* مالی اور ترکاری کی تمثیل *

The Gardener and his Herbs.

کسی نے دیکھا کہ ایک مالی ترکاری کو سیمچ رہا تھا
آسفے کہا یہا ہے کہ جنگلی ترکاری کو کوئی نہیں
سیپتا اور خوش نہ ہوتی ہی؟ مالی نے جواب دیا کہ
وہ اپنی ماسے پورش پاتی ہے اور یہ اپنے باپ کی
جبرو سے *

حاصلِ اسکا یہ ہے ہی

* ماکی پورش بہتر ہی سوتیلی ماکی پورش سے *



* آدمی اور بُت کی تمثیل *

The Man and his Idol.

کسی آدمی کے گھر میں ایک بُت تھا کہ وہ ہمیشہ اُسے
پوچھتا - اور ہر روز اُسکے واسطے ایک جانور ذبح کوتا * آخر کو
آسکا مال سب خرچ ہو گیا - پس حیران ہو کر اُس بُت نے
کہا کہ اپنا مال میرے لئے خرچ مت کر کہ یہ تو مُجھے
ملامت کو بُگا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

جو اپنا مال گناہوں میں خرچ کرتا ہی وہ کہتا ہی
کہ اللہ نے مجھے فقیر کر دیا *



بھیڑ کی تملیل *

The Wolf and the Lion.

ایک بار بھیڑ یا خوک کے پیسے کو لئے جاتا تھا * راہ میں شیر سے ملاقاٹ ہوئی - آسفے چھین لیا * بھیڑ نے اپنے جی میں کہا میں نے کیسی چیز غصب کی جو میرے پاس نہ ہی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

جو چیز ظالم سے ہاتھہ آتی ہی وہ آمکے پاس نہیں رہتی -
اور اگر رہتی ہی تو کام نہیں آتی *



لڑکے اور بیچھوکی تملیل *

The Boy and the Scorpion.

کسی وقت ایک لڑکے نے تدّی شکار کی تھی * ایک روز بیچھوکو دیکھ کر سمجھا کہ یہہ تدّی ہی اس خیال سے آسفے ہاتھہ بڑھایا کہ پکڑے پھر ہاتھہ کو کھینچ لیا * بیچھوک نے کہا اگر تو مجھے پکرتا تو پھر کبھو تدّی کا شکار نکرتا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ بھلے اور بُرے کو سمجھئے اور ہر ایک کے
مُوافق کام کرے *

بَلْهُ ادْرُمْ سُوْهُنِيِّ کی تمثیل ۔

The Cat and the File.

ایک بلا کسی لُوہار کے گھر میں جا کر سوہن کو چانٹنے لگا
اور اُسکی زُبان سے خون جاری ہوا * وہ یہہ سمجھو کر
کہ سوہن سے نکلتا ہی آسے نکلتا تھا یہاں تک کہ اُسکی
ساری زبان کٹگئی اور مر گیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی کو بد کام اچھا معلوم ہوتا ہے اور وہ آسے ندین جانتا
ہی اور یہہ بات نہیں سمجھتا کہ آس سے عموم کھو جاتی ہے *

چراغ اور مُراغ کی تمثیل *

The Hawks and the Cocks.

چراغوں کو خبر پہنچی کہ مُراغ بیمار ہیں * طاؤس کی
کھال اور ہر انہیں دیکھنے کئے اور کہا السلام علیکم ای بھائیو
کپا حال ہی تمہارا؟ دے بولے کہ جس روز ہم تمہارا
مُذہب نہیں دیکھتے خیر سے ہوتے ہیں *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

بُہت آدمی ایسے ہیں کہ محبت ظاہر کرتے ہیں اور
جی میں دغابازی رکھتے ہیں *



گئے اور خرگوش کی تمثیل *

The Dog and the Hare.

ایک کئے نے خرگوش کو پکڑا اور دانتوں سے کاتنا اور خون زبان سے چاتنا * خرگوش نے کہا ای بھائی جب تو کاتنا ہی تو ایسا معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی کسیکا دشمن ہو * اور جب چاتنا ہی تو یہہ معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی دوست ہو *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

کہ جسکے جی میں فریب ہوتا ہی وہ دوستی اور محبت ظاہر کرتا ہی *



بط اور ابابیل کی تمثیل *

The Goose and the Swallow.

بط اور ابابیل آپس میں شوکت سے گذران کرتے تھے اور ایکھی مکان میں دونوں کی چوالاہ تھی * ایک روز آن دونوں نے گمان شکاری کا کیا * ابابیل چونکہ ہلکا تھا آز گیا اور بچ رہا * بط اس لئے کہ بھاری تھی صیادوں نے آسے پکڑ لیا اور ذبح کیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

جو اینی غیر جنس کے ساتھ شرکت کرتا ہی وہ آخر کو
خراب ہوتا ہی *



ہرن اور شیر کی تمثیل *

The Deer and the Lion.

کسی وقت ایک ہرن شکاری کے در سے بھاگ کر ایک
غار کے اندر پیٹھا * ایک شیر نے وہیں جاکر آسکو شکار کیا *
ہرن مرتے وقت کہنے لگا افسوس میوی یہہ کہا بد بختی تھی کہ
آدمی کے در سے بھاگ کر اور ایک زبردست کے پنجھ میں پہنسا *

حاصل اسکا یہہ ہی

کہ جو شخص تھوڑی آفت سے ترسناک ہو کر بھائنا ہی وہ
اس سے بڑی آفت میں پرتا ہی *



کئے اور لومزی کی تمثیل *

The Dog and the Fox.

کسی وقت ایک کئے نے شیر کا چمرا دیکھا آسکے نزدیک جاکر
دانست سے کائنے لگا * یہہ بے آدبی کئے کی لومزی نے دیکھ کر
کہا اگر یہہ حیوان کہ ہمارا تمہارا بادشاہ کھلاتا تھا زندہ ہوتا تو تو

آسکے پنجھے کے ناخن کو اپنے دانت سے بڑا دیکھتا • سُبْحَانَ اللَّهِ
آج تو آسکے چمڑے کو کاتتا ہی •

حاصلِ إسکا یہہ ہی

بعد مرنے کے بھی مُردوں اور بُزرگوں کے نام کی پاسداری
ضُرور ہی اور جتنا ادب کہ جینے کی حالت میں کیا جاتا ہی
مرنے کے بعد بھی چاہئے *



پیت اور اعضا کی تمثیل •

The Belly and the Members.

ایکبار شکم اور اعضا میں قضیہ ہوا * دونوں نے کہا کہ ہم جسم
کو آٹھائے پھرتے ہیں اور آسکی حفاظت کرتے ہیں * اعضا بُرے
ہم اپنی قوت سے لئے پھرتے ہیں "پیت نے کہا اگر میں کچھ
نکھاروں تو تم نہ چل سکو اور نہ آٹھا سکو *

حاصلِ إسکا یہہ ہی

چو شخص اپنے سردار اور اپنے سے زور آور کی پیروی نکرے بلکہ
آسے دعویٰ برابری کا کرے تو آخر کو وہ خراب ہوتا ہی اور
جس کام میں مُقرر ہی آسے کر نہیں سکیںکا *

دو مرغ کی تمثیل *

The two Cocks.

دو مرغ کسی چیز کے لئے آپس میں لڑتے تھے * آنے میں سے ایک غائب ہوا دوسرا بھاگ کر گیا * بعد اُسکے جو غالباً ہوا تھا وہ ایک اونچے بالاخانے پر چڑھ کر بازو پھر کاتے اور بانگ دیتے ہوئے فخر کرنے لگا * اتنے میں ایک کٹتا اُسے دیکھا ایک ہی حملے میں پکڑ لے گیا *

حاصلِ اسکا یہ ہے

آدمی کو نیچا ہڈ کہ اینے زور کا فخر کرے کپونکہ غرور اور فخر آدمی کو جان سے کھوتا ہی *



مچھر اور بیل کی تمثیل *

The Fly and the Ox.

ایک مچھر کسی بیل کے سینگ پر بیٹھ کر سوچنے لگا کہ میں بھاری ہوا ہونکا * تب اُس نے کہا ای بیل میرے بیٹھنے سے اکر تجھو بوجھہ معلوم ہوا ہو تو کہہ میں چلا جاؤ * بیل بولا ای مچھر تو کس پر بیٹھا ہی سو مجھے معلوم نہیں اور کیسکو دکھ پہنچتا ہی سو ہی میں نہیں جانتا ہوں *

حاصلِ اسکا یہ ہی

جو شخص اپنی قرت اور توانائی پر اور وہ غرور کرتا ہی
وہ نپت حقیر ہی *



آدمی اور موت کی تمثیل *

Man and Death.

کوئی شخص لکڑیکا ایک بوجہہ لئے جاتا تھا * بوجہہ کے
مارے بہت تھک کر آسے اپنے کاندھ سے پھینک دیا اور
موت کو پکارا * وہیں موت حاضر ہو کر بولی تو نے مجھے کبوں
بلایا ؟ آسے کہا کہ میرے کاندھ پر یہ بوجہہ آئھا دے اس
لئے بلایا ہی *

حاصلِ اسکا یہ ہی

دنیا کے بیچ سبھی اپنی حیات چاہتے ہیں * بہت غریب
اور لاچار ہونے پر بھی کوئی موت نہیں مانگتا *



جبشی کی تمثیل *

The Blackamoor.

ایک جبشی کپڑے آثار برف لے اپنے بدن میں ملنے لگا *
میں کسی شخص نے کہا اچی تُ کبوں برف ملنے ہو ؟ بولا

کہ سُفید ہونے کے لئے * اسمیں کسی دانا نے آکر کہا ای
میاں تم اپنے بدن کو دکھہ ندو * تمہارا بدن برف کو سیاہ کروتا
ہی پر برف تمہارے بدن کی سیاہی کھو نہ سکیگی *

حاصل اسکا یہہ ہی

بد آدمی بھلے کو برا کروتا ہی پر برس سے بھلا کرنے کی
طاقت کم کسیکو ہی *

شیر اور دو بیل کی تمثیل *

The Lion and the two Bullocks.

کسی وقت ایک شیر دو بیل پر دواڑا * دونوں بیل مُتفق
ہو کر اسکو سینڈگ سے مارنے لگ اور اسکو اپنے بیچ آنے نہ دیا *
شیر نے آن دونوں کو فریب دینے کے لئے جُدا ہو کر کہا ای بیلو تُم
آپس میں جُدا ہو کر جو فرق سے رہو تو میں کسیکو کچھہ
نکوننا * اس بات پر اعتِماد کر کے دونوں الگ ہو گئے وونہیں
شیر نے دونوں کو شکار کیا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمی جب تک کہ مُتفق رہیں تب تک کوئی دُشمنی
کر کے آن پر غالباً ہونہیں سکتا پر بے اتفاقی سے سبھی مارے
جاتے ہیں *

لڑکے کی تمثیل *

The Boy fallen into the River.

کسی وقت ایک لڑکا آپ سے پانی میں گرا * پیدرنے نہیں
جانتا تھا اس لئے غوطے کھانے لگا * رستے پر سے ایک شخص کو
مدد کے لئے پُکارا اور بُلایا * وہ نزدیک جا کر پانی میں گرفتے کے
باب میں ملامت کرنے لگا * لڑکے نے کہا پہلے مجھے بچائی
بچی ملامت کر لیجئیگا *

حاصلِ اسکا یہ ہے

تُھارا کوئی دُوست اگر آفت میں پڑے تو پہلے آسے آفت سے
بجا کر بچی ملامت کرنا بہتر ہی *



سورج اور ہوا کی تمثیل *

The Sun and the Wind.

سورج اور ہوا کے بیچ جھگڑا ہوا کہ دیکھیں کون آدمی کے
کپڑے اٹروا سکتا ہی * اسمیں ہوا بوزے زور سے بہنے لگی *
آدمی نے آس زور کے سمجھا لئے کہ اپنا کپڑا بدن میں لپیٹ لیا *
جب دین چرہا اور آفتاب کی شعاع بہت تیز ہوئی تب
آدمی نے گرمی کے مارے اپنا کپڑا بوجھہ سمجھکر بدن سے
آثار ڈالا *

حاصل اسکا یہہ ہی

آدمیوں کو چاہئے کہ اپنے حوصلے کے مُوافق دعویٰ کریں تو
پیشے شرمندگی نہ ہو جیسی ہوا پشمیمان ہوئی *



کئی بھیزیوں کی تمثیل *

The Wolves drinking up the water to get at the Hides.

کئی بھیزیوں نے ایک خندق میں کاے کا چمزا دیکھ کر
کھانے کا ارادہ کیا * لیکن خندق پانی سے بھرا تھا اور چمزا بھی
نہ یک نتھا * انھی میں انہوں نے باہم اتفاق کریہہ مشورہ کیا
کہ پہلے پانی پی کر خندق سکھاویں پیشے چمزا کھاویں * بھی
ڈال میں ٹھان کر پیٹ بھر کر پانی کے پینے سے سبھی پیٹ پیٹ کر
مرکٹے چمزا کھا نہ سکے *

حاصل اسکا یہہ ہی

کم عقل وہ کام کرتا ہی جس سے جان کھو جاتی ہی *



کچھوے اور خرگوش کی تمثیل *

The Tortoise and the Hare.

کسی وقت ایک کچھوے اور خرگوش نے آپس میں دوڑنے کا
عہد و پیمان کر کے ایک پہاڑ تک حد مُتّر کی اور آس پہاڑ کی

طرف دُور سے * خرگوش اپنی لاغری اور تیزروی اور ہلکا پس کے سبب رستے میں تھک کر سوگیا * کچھوا اپنی اس جسمات اور آہستہ چلنے پر بھی رستے میں نہ سستایا نہ درماندہ ہوا اور پھر اپنے جانشینی کے لیے کچھوا کے کچھوا اگے چلا کیا ہی اس میں شرمذہ ہوا - پر آسوقت کی فدامت کچھہ کام نہ آئی *

حاصلِ اسکا یہ ہے ہی

زور آور کم زور میں اڑائی ہونے سے چاہئے کہ کم زور غافل نہ ہے * ایسا اتفاق ہوتا ہے کہ زور آور کی غفات سے کم زور فتح مند ہوتا ہے *



* شیر بدر اور لومزی کی تمثیل *

The Lion and the Fox.

ایک شیر بدر بڑھا پے کے سبب کم زور ہو کر کسی جانور کو شکار کرنے سکتا تھا * اس لئے اپنی خوراک کے واسطے فریب دینے کے ارادے پر تمارض کر ایک غار کے اندر رہا تھا کہ جو کوئی حیوان آسے دیکھنے کو آؤے اسکو اسی خندق کے اندر نکل کر کھاؤے * اس میں ایک لومزی اسکے بیہاں جا غار کے دروازے پر کھڑی ہو سلام کر بولی اسی جانوروں کے بادشاہ آپ کیسے ہیں؟ شیر نے

کہا تو اسکے اندر کبوں نہیں آتی؟ لوگوں نے کہا جہاں پناہ میں نے یہاں آکر بھٹکوں کے پیندھنے کی علامت دیکھی لیکن باہر نکلنے کا ایک کے بھی نشان نپایا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو نچا ہئے کہ بن بوجی سمجھے کسی کام میں دخل کرے *

کبوتری کی تمثیل *

The Pigeon.

کُرُبی کبوتری پیاسی ہو کر ایک دیوار کے گرد گھومتی تھی * انفاقاً ایک کانسہ پانی سے بھرا ہوا اس دیوار پر نظر پڑا * کبوتری نے جلدی سے آز کر آپ کو اس کانسے پر مارا کہ پوٹا پہت گیا * آسوقت اُسفے کہا میں عجب بد بخت ہوں کہ پانی کی طلب میں جلدی کی اور اپنی جان کھوئی *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آہستگی اور ہمہولت سے کام کرنا بہتر ہی جلدی سے *

* لُهار اور دُٹے کی تمثیل *

The Dog and the Blacksmith.

کسی لُهار کے گھر ایک کتا تھا - جب تک مالک اسکا کام

کیا کرتا وہ سُو بنا کرتا * جِسوقت وہ لُهار کام ہے فراغت کر کھانے کے لئے بیٹھتا اُسوقت وہ کُتا بیدار ہوتا * لُهار نے کہا ای بد ذات کبنا سبب ہی کہ آواز گھن سے جس سے زمین کانپتی ہی تو بیدار نہیں ہوتا اور ذات کی آواز سے جم آئھتا ہی ؟

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی جب نماز کی آواز سُنتا ہی تو سُورہتا ہی اور جب پاچی کی آواز سُنی تو پیشے دوڑتا ہی *



* آدمی اور گھوڑی کی تمثیل *

The Man and the Mare.

ایک آدمی کابھن گھوڑی پر سوار ہوا تھا * اتفاقاً وہ را میں جن پزی * اسکا بیچا تھوڑی دور چلکر تھوڑا گیا اور کہا ای آقا دیکھتا ہی کہ میں چھوٹا ہوں اور چل نہیں سکتا - اگر تو مجھے چھوڑ کر چلا جاویکا تو میں یہاں ہلالت ہو جاؤںکا * اور جو تو میں اپنی پیٹھ پر تجھے لے چلوںکا اور جہاں کہیں جایا چاہیکا وہاں تھا میں اپنی اپنی پیٹھ پر تجھے لے چلوںکا اور جہاں کہیں جایا چاہیکا وہاں جلد پہنچاؤںکا *

حاصلِ اسکا یہہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ جو مُستحقِ احسان کا ہی اُسکے ساتھِ احسان کرسے *

آدمی اور سوئر کی تمثیل *

The Man and the Hog.

کسی وقت میں ایک آدمی نے مینڈھے اور بھیری اور سوئر کو بیل پر لاد کر شہر کی طرف لے چلا کہ سب کو بیٹھے * مینڈھا اور بھیری بیل کو کچھے ایدا ندیتی تھی پر سوئر ساری راہ چلاتا اور بیل کو مارتا تھا * اس آدمی نے کہا ای بذاتِ کس واسطے تو قرار نہیں پکرتا اور یہ دونوں چپ ہیں؟ خنزیر بولا ہر کوئی اپنے حال ہے واقف ہی مینڈھے کو جو کوئی لیوں کا اسکے بالوں کے لئے - اور بھیری کو دودھ کے واسطے - مجھے میں نہ بال ہیں نہ دودھ - پس جسموقت کہ شہر میں پہنچوں گا مدبخ میں بھجتا جاؤں گا *

حاصل اسکا یہ ہے ہی

جو آدمی بدیاں اور گناہوں کو کرنا ہے وہ اپنے انعام کو جانتا ہے *



ہرن اور گدھے کی تمثیل *

The Deer and the Ass.

ایک ہرن اور گدھا باہم آشنا تھے * رات کو چرنے کے واسطے کسی باغ میں لگئے * ہرن نے گدھے سے کہا خبردار بولیو ملت باغبان

سُوتا ہی * گدھا بے وقوف کھنے لگا اس وقت صیری
 طبیعت بُہت خوش ہی تُم کھو تو میں رینگوں * ہرِین بُولا
 اگر ایسا کرو گے تو مالی کے ہاتھ سے خوب کٹکے کھاؤ گے *
 دُو تین بار آسنے اسے منع کیا لیکن اس گدھے نے اسکا کھنا
 نمانا رینگنے لگا * مالی کی آنکھ جُو کھلی تو ایک سونٹا
 ہاتھ میں لیکر پیچھے آنکھ دوڑا * ہرن تو اپنی جلد روی سے
 نیکل گیا اور گدھا کم زور بھاگ نسکا * مالی نے خوب مار
 دھری * غرض جو کوئی اپنے دانا درست کا کھانے کا سو خراب ہو گا ۱۰



چڑیا اور کوئے کی تمثیل *

The Bird and the Crow.

ایک کوئے نے نمک کا گھر بذایا تھا اور ایک چڑیا نے
 موم کا - وے دونوں پاس پاس رہتے تھے * ایک روز چڑیا نے
 کھانا پکایا نمک نہ تھا کوئے سے مانکا * اس نے کہا کہا میں
 تیرے واسطے اپنا گھر تواروں چل دور ہو * چڑیا پھر کر چلی
 آئی * ایک روز میہنہ جو برسا کوئے کا گھر گھل گیا * تب
 کوئے نے چڑیا کے پاس جاکر پناہ مانگی * چڑیا نے کہا
 مُن میں نے دراسا نمک مانکا تھا تو نے ندیا کہا مُضايقہ آ بیٹھہ *
 اصلِ مُدعا بہہ ہی کہ بدی کا بدلا لینا آسان ہی لیکن برائی کے
 عوض بہلانی کرنی سخت مشکل *

بارہ سنگے کی تمثیل *

The Stag drinking.

کسی وقت ایک بارہ سنگا پیدا سا ہو کر تالاب میں جا
پانی پیا اور دونہیں پانی کے بیچ اپنی نلیونکا دبلا پا دیکھ کر
غمگین ہوا لیکن سینگ کی براٹی پر خوش ہوا * شکاریوں کے
بہنچتے ہرِن بھاگ کر دور نکل گیا اس لئے شکاری آسکو
شکار کرنے سکے * جب وہ پہاڑ میں جا کر گھنے جنگل میں پیدھا
اور لنہیں سینگ کے سبب درختوں کی ذال و پات میں پہنسا
تب شکاریوں نے وہاں جا کر آسکو مارا * ہرِن نے دم ٹوٹتے
وقت آہ مار کر کہا افسوس جس ہاتھ پانو کو میں نے حقیر
جانا تھا آسنے مجھے بچایا تھا اور جس سینگ کا بھروسہ کیا تھا
آسنے میری جان کھوئی *

حاصل اسکا یہہ ہی *

آدمی کو چاہئے کہ اسباب پر تکیدہ نکرسے اور یہ اسبابی
سے ناامید نہوُ * اکثر ایسا ہوا ہی کہ بے سببی سبب حصول
مطلوب کا ہوئی ہی اور اسباب موجب مضرت کا *

—————

مکوئی اور شہد کی مکھی کی تمثیل *

The Spider and the Bee.

کسی وقت ایک مکری نے شہد کی مکھی سے کہا اگر

تو مجھے اپنے ساتھ رکھہ تو میں تیری طرح شہد لاؤں *
اس بات کے بار بار کہنے سے مکھی نے آسے قبول کیا۔
بعد اُسکے جب مکری وہ کام بجا لا نسکی تب مکھی نے
آسے ذلک مار کو مار دلا * قم نتوتے وقت وہ اپنے دل
میں کہنے لگی افسوس جس کام سے میرا بُرا ہوا آسے میں نے
قبول کیا * رس لانے کی قدرت مجھے میں نہ تھی کس
لئے شہد بنا نے کی آزو کی تھی *

..

حاصل اسکا یہ ہی

بے مہارت اگر کوئی کسی کام میں دخل کرے تو اُسکی
بات جھوٹی ہوتی ہی اور وہ آدمیوں میں ہلکا اور نالائق
ہوتا ہی *

چہرہ تیری کی تمثیل *

The Bramble.

ایک چہرہ تیری نے کسی مالی سے کہا کہ اگر کوئی
احتریاط سے مجھے باغ میں لکائے اور پانی سے سیندھ کو میری
خدمت کرے تو میرے پہول اور پہل دیکھنے کی آزو
بادشاہ کوں ہے یہ سُن باغبان نے اسکو لے باغ میں اچھی
چکھ لکایا اور ہر روز بار بار پانی دیتے لگا * اُسکے کافی بڑھ گئے اور
مضبوط ہوئے * وے درخت جو آسکے نزدیک تھے آنے اور
تلک آسکی شاخیں پھیل کر اور پیروں کو ضرر پہنچانا لگیں *

آخر آہستے آہستے اُسکی جرنے بڑھ کر سارے باغ کو گھیر لیا
کانٹوں کے سبب کوئی اُسکے پاس جانہیں سکتا تھا *

حاصل اسکا یہ ہے

بد آدمی کو پذہا دیکر جتنی اُسکی توقیر کیجئے اُتنی ہی
اُسکی شوافت اور بذاتی بڑھتی ہی - اور جتنا اُسپر احسان
کیجئے اُتنی ہی وہ بہائی کرتا ہی *



شیر اور لومری اور بھیڑ کی تمثیل *

The Lion, Fox, and Wolf dividing the Prey.

شیر اور لومری اور بھیڑ کی میں دوستی تھی * ایک روز شکار کے لئے سب کے سب نکلے * اتفاقاً ایک گدھے اور ہرِ اور خرگوش دو شکار کیا * شیر نے بھیڑ کے سے کہا آ تو تقسیم کر دے * اُس نے کہا گدھا تم لو اور خرگوش لومری اور ہر میچے دو * شیر نے غصے ہو کر بھیڑ کی آنکھیں نکال لیں * اُسکے بعد لومری سے کہا تو تقسیم کر * اُس نے کہا تقسیم تو ظاہر ہی گدھے کو کل کھائیو اور ہر ای شام کو اور خرگوش سے بیچ میں ناشته کرو * شیر نے کہا ای لومری تو تقسیم میں تو بڑی دادا ہی یہ تو نے کہا سے سیکھا؟ اُس نے کہا بھیڑ کی آنکھوں سے *

بیمار شیر اور لومری اور بھیرنے کی تمثیل ۔

The sick Lion, the Fox, and the Wolf.

کسی وقت میں ایک شپر : بیمار پڑا سب درندے
اسکی عیادت کو آئے مگر لومری نہ آئی * بھیرنے نے اسکی
چعلی کی * یہ خبر لومری کو پہنچ گئی * شیر نے
بھیرنے سے کہا کہ جب لومری آؤے تب مجھے خبر کپنا *
حِسْوَقَت کہ وہ آئی بھیرنے نے اشارہ کر دیا * شیر نے پوچھا
انھے دن تک تو کہاں تھی ؟ انسنے کہا دوا کی تلاش میں *
پھر انسنے کہا کہا دوا لائی ؟ کہا بھیرنے کی ساق کا مُہرہ
آپ کی دوا ہی * شیر نے اسی وقت چنگل بھیرنے کو مارا
اور ہڈی اسکی نکال کر کھا گیا * لومری رُختت ہوئی
اور بھیرنا پیٹھ سے لوہو میں تر بتر نکلا * لومری نے کہا
جب بادشاہوں کے پاس بیٹھئے تو اُس بات کو کہ مُذہب
سے کہا نکلتا ہی خیال رکھنا ضرور چاہئے *



کبوتری اور کوئے کی تمثیل ۔

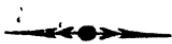
The Pigeon and the Crow.

ایک بار کبوتری اور کوئے سے پانی کے گزھے پر جھگڑا
ہوا - اور ہر ایک دعوی کرتا تھا کہ یہ میرا ہی * آخر

چریوں کے قاعی پاس لئے اور ہر ایک نے اپنی دعویٰ کو بیان کیا * آس نے گواہ طلب کیا گواہ کوئی لا نسکا * قاضی نے یہہ حُکم کیا کہ کبوتری کا ہی * آس نے پوچھا کہ میرے واسطے تُمنے کس دلیل سے حُکم کیا اوز کوے کو کس وجہ سے ندلوایا ؟ قاضی نے کہا تدرا سچ مشہور ہی چنانچہ عرب میں مثُن ہی کہ فلاذی کبوتری سے سچا زیادہ ہی * آس کبوتری نے کہا اگر یوں ہی تو سچ یہہ ہی کہ حق کوے کا ہی اور میں وہ نہیں کہ جسکی نیک خصلت مشہور ہو آسکے خلاف کرے * پھر قاضی نے پوچھا کہ تو نے جہوٹہ دعویٰ کپوں کیا تھا ؟ بولی آس نے پانی کو منع کیا اس لئے میں نے غصے میں آکر جہوٹہ دعویٰ کیا تھا لیکن رجوع کرنا حق کی طرف بہتر ہی باطل پر اصرار کرنے سے اور یہہ شُہرت میرے لئے ہزار چقرسے بہتر ہی *

CHAPTER III.

A N E C D O T E S.



۱ حکایت ۔

The Duty of Kings.

ایک بادشاہ نے اپنے وزیر سے پوچھا کہ سب سے بہتر ہیگرے حق میں کہا ہی ؟ عرض کی عدل کرنا اور رعیت کی پروارش *



۲ حکایت ۔

Eating, when proper for the Rich and the Poor.

ایک نے حکیم سے پوچھا کہ وقت کھانا کھانے کا کون سا ہی ؟
بُولہ دوستِ مدد کے تینیں جس وقت اشتها ہو اور فقیر کو جس وقت مُہسّر آوے *



۳ حکایت ۔

Plato's Saying.

ایک شخص نے افلاطون سے پوچھا کہ تمتنے بہت برسوں دربا کا سفر کہا - دربا میں کہا کہا عجائب دیکھئے ؟ افلاطون نے جواب دیا کہ یہی عجوبہ دیکھا کہ میں دربا سے کنارے پہنچا *

۴ حکایت

As you do to others, it will be done to you.

ایک شخص نے کسی کو بے تقصیر مار دالا * لوگ اُسے حاکم پاس لی گئے * حاکم نے اُسکے قصاص میں اُسے توب کے مفہوم پر آڑا دیا * نقل مشہور ہی جو جیسا کریکا سو وینسا پاویگا *



۵ حکایت

The five Virtues and Vices of Men.

آدمی میں پانچ جواہر ہیں اور آن پانچوں کے پانچ دشمن * پہلا علم اُسکا دشمن تکبیر * دوسرا بخشش اُسکا حاسد تأسف * تیسرا عقل اُسکا عدو غصہ * چوتھا صبر اُسکا مخالف لائج * پانچوں سچ کہنا اُسکا مخالف جو تھے بُوندا *



۶ حکایت

Devotion and Liberality commended.

ایک روزِ اکابر بادشاہ نے بیربل سے پوچھا وہ کیا ہی جس سے بادشاہ کا ذام تمام ملکوں میں شہرہ پکڑے اور نجاتِ آخرت ہو؟ عرض کی دو چیزوں ایک عبادت دوسری خیرات *

٧ حکایت

The Man and the Lion.

یُک شیر اور ایُک مرد نے اپنی تصویر ایُک گھر میں دیکھی * مرد نے شیر سے کہا دیکھتا ہی انسان کی شجاعت کو وہ کیسا شیر کو اپنے تابع کیا ہی ؟ شیر نے جواب دیا کہ مصور آدمی تھا اگر شیر مصور ہوتا تو ایسا نہ ہوتا *



٨ حکایت

Luckman's Advice to his Son.

لُقمان حکیم نے اپنے بیٹے کو وصیت کی کہ تو ہمیشہ ایُک مسلم سبکیہ اور عمل کو تاکہ جاد میوہ اس کا تو پاوے * بہت علم مفید نہیں ہی جب تک عمل میں نہ لاوے * اگر تو دشمن پر تلوار نہ کھینچے تو انکار هزار تیخ کا رکھتا ہی *



٩ حکایت

Wicked Men can be consistent only by being silent on Religion.

ایُک روز امام نے اپنے پاروں کو نصیحت کی کہ جو کوئی تم سے پوچھے کہ خُدا سے دار تھو یا نہیں، چاہئے کہ جواب نہ دو اور چُپکے ہو رہو - اس واسطے کہ جو کہو نہیں قرتے ہیں تو کافر

ہو گے - اور جو کہو قرتے ہیں تو جھوٹے ہو گے - کہونکہ تمہارے
اعمال رُستکاروں کے سے نہیں *

۱۰ حکایت

The Miser displayed.

ایک درویش نے ایک بخیل سے کچھ سوال کیا * بخیل نے
کہا اگر تو ایک بات میری قبول کرے تو جو کچھ کہیتا کروں گا *
فقیر نے پوچھا وہ کہا بات ہی ؟ آئندے کہا مجھسے کبھی کچھ
مت مانگ اسکے سوا جو کچھ تو کہیگا سو ماذون گا *

۱۱ حکایت

The Fulfilment of a bad Promise avoided.

ایک نے ایک سے یہہ شرط کی تھی کہ اگر میں بازی
نہ جیتوں تو سیو بھر گوشت میرے بدن سے تراش لیوے * ایسا
ہوا کہ آئندے بازی نہ پائی * حریف نے کہا شرط ادا کر *
آئندے نمانا * دوں قاضی پاس نالشی گئے * قاضی نے مدعی
سے فرمایا مُعاق کر * آئندے انکار دیا * قاضی نے بڑھم ہو کہا کہ
تراش لے پر جو ایک سیر سے ایک رتی زیادہ کائیگا تو سزا
پاوینگا *

۱۲ حکایت

The Saying of Titus Vespasian.

روم کا بادشاہ جسکا نام تیڈس وسپیشیان تھا ہمیشہ روز ناصپہ دیکھتا اور حساب کرتا تھا گذشتہ عمر کے اعمال کا * جس روز دیکھتا کہ کوئی نیل کام نہیں ہوا دستخط کرتا کہ یہہ دن ہمنے مُفت کھویا آخرت کے ذخیرے کے واسطے نیکنامی کا تخم نہ بویا *



۱۳ حکایت

What youth ought to learn.

ایک آدمی نے ایک حکیم سے پوچھا کہ کون علم بہتر
ہی پہلے لرکوں کے سکھانے کے لئے * آئنے جو ب دیا وہ علم ضرور ہی جسکی حاجت ہوتی ہی جوانی کے وقت میں *
دوسرے آدمی نے کہا سکھا لرکوں کو وہ چیز کہ جسکے مُوافق چلیں اور جب وے بزرے ہوں تب آسکے مُطابق کام کریں *

۱۴ حکایت

The Miser refusing his Ring.

ایک شخص کسی بخیل سے دوستی رکھتا تھا * ایک دن
اسے کہا میں سفر کو جاتا ہوں * اپنی انگوٹھی مجھے دے
تو میں اپنے پاس رکھوں : جب اسکو دیکھونا تجوہ کو یاد کروں گا *
آسنے جواب دیا جو مجھے یاد رکھا چاہتے ہو تو اپنی آذکلی
کو خالی دیکھ کر یاد کرنا کہ فلاں شخص سے انگوٹھی مانگی
تھی امنے نہی *



۱۵ حکایت

* *The Remembrance of Justice and Oppression eternal.*

ابوزر چمہر حکیم سے کسی نے پوچھا کہ آدمی کی
جنس سے ہمیشہ کون زندہ ہی ؟ جواب دیا دو شخص ایک
عادل دوسرا ظالم * هر خاص و عام میں کہا خوب مثل مشہور
ہی کہ عادل اور ظالم کسی طرح سے نہیں مرتے * ایک تو
بہلانی کی جہت سے دوسرا بڑائی کے سبدب سے *



۱۶ حکایت

The Advantages of Sovereignty.

کہتے ہیں کہ بادشاہ چین نے اسکندر سے پوچھا لدّت
سلطنت میں کس چیز سے پاؤں تونے ؟ کہا آسنے تین

چیز سے - پہلے دشمنوں کو مغلوب کرنا - دوسرے دوستوں اور ہوا خواہوں کو سرفراز کرنا - تیسرا محتاجوں کی حاجت بrlana * سوائے آسکے جو اور لدت ہی سو اعتبار نہیں رکھتی *



۱۷ حکایت

The Physician's Advice.

نقل ہی کہ ایک حکیم بیمار ہوا - بہت لوگ آس کے عیادت کو آئے اور دیر تلک بیٹھے رہے * حکیم آنسے بہت فاخوش ہوا * ایک نے آن میں سے کچھہ دریافت کیا اور کہا حکیم صاحب کچھہ ہمیں نصیحت کرو * کہا اگر کسی کی عیادت کو جایئے تو دیر تلک نہ بیٹھئے *



۱۸ حکایت

Pride mortified.

ایک دن کوئی مغدور آپ سے آپ کہتا تھا جو کچھہ زمین آسمان میں ہی سو سب میرے واسطے ہی - مجھے خُدا نے بہت بڑا پیدا کیا ہی * اسمیں ایک میٹھر اسکی ناک پر آبیٹھا بولا تھے غُرور نہ چاہئے کیونکہ جو زمین آسمان میں ہی خُدا نے تیوں لئے بنایا ہی اور تھے میری خاطر * تو نہیں جانتا کہ میں تجھے بھی بڑا ہوں *

۱۹ حکایت

The Industrious and Idle Youth.

ایک دوستمند کے دو بیوی کے تھے * ایک کا نام فقیر اللہ دوسرے کا امیر اللہ * جب وہ مرگیا تو باب کی دوست آن دونوں نے نصفاً نصفی کوئی * فقیر اللہ تو تھوڑے دنوں میں اپنے حصے کی دوست عیش و عاشوت میں کھو کر فقیر ہو بیٹھا * اور امیر اللہ اپنا مال سوداگری سے چونکہ بوها کے امیر ہو گیا * پس لازم ہی کہ جو کوئی مال پاوے تو اسے سوداگری سے بروہاونے *

۲۰ حکایت

Kings have no cause to complain of the Instability of Fortune.

نقل ہی کہ ایک روز بہلول دیوانہ ہارون و شید کے پاس آیا اور آسکو مُتفکر ہیکچھ کہا کہ سبب اتنی فکر کا کہا ہی ؟ ہارون نے کہا دنیا کی بے وفائی سے مُتفکر ہوں * آسنے کہا تجھے کو یہہ اندیشہ کچھ ضرور نہیں ہی. کبونکہ اگر دنیا وفادار ہوتی تو یہہ بادشاہت تجھہ تلک نہ پہنچتی *

۲۱ حکایت

The best Friends and worst Enemies of Satan described.

کہتے ہیں کہ یسوع نے ابلیس سے پوچھا کہ تو کسکو دشمن اور کس کو درست جانتا ہی ؟ کہا فالسی جوانمرد کو دشمن اور زائد

بخیل کو دُوست * بولے کسوساطے ؟ کہا اگر فاسق جوانمرد کو آپ تذمیہ کریں تو وہ ہدایت قبول کرسے اور دونوں جہاں سے فایدہ اٹھاوسے * اور زاہد بخیل بخُل کی نحوضت سے کافروں گمراہ ہوتا ہی اور دونوں عالم میں رذیغ کھینچتا ہی *



۲۲ حکایت

The Advantages of Learning.

دو آشنا اپنے شہر سے تباہ ہو کر کسی ملک میں گئے * جس نے پڑھاتھا سو لڑکے پڑھانے لکا اور جو ہنر جادقا تبا سو اپنا پیشہ کرنے لکا * اتفاقاً وے دونوں بیمار بزرے جس نے پڑھاتھا سو اس حالت میں پڑھاتا تھا اور پیسے پیدا کوتا تھا * اور جو ہنر مند تھا سو مارے مغلیسی کے موٹا تھا کبونکہ وہ تو لیئے لیئے بھی پڑھا سکتا تھا اور آئندکا کام رے ہاتھ پابنو کے ہلاٹ ہو نہ سکتا تھا * پس لِم ہی کہ پڑھنا سیکھئے کہ یہہ سب سے بہتر ہی *



۲۳ حکایت

Gaining the worst of Vices.

ایک بادشاہ نے تین شخص کو بلاکر پوچھا کہ تم کہ کام کرتے ہو ؟ ایک نے کہا میں چور ہوں، جو یہ خوب کرتا ہوں * دوسرے نے کہا میں شرایبی ہوں شوادب خوب پیتنا ہوں * تیسرا نے عرض کیا نہ جہاں پنڈا میں جواری

PART III.

A VOCABULARY.

CHAPTER II.

OF ADJECTIVES.



(1.)—COMMON ADJECTIVES.

P. اباد <i>abād</i> , populous.	H. ادنی <i>udnā</i> , low, mean, inferior.
H. ابکا <i>ubka</i> , present (time).	P. آراسته <i>arastuh</i> , prepared, adorned.
A. ابلق <i>ubluq</i> , pye-bald.	P. ارجمند <i>urjmund</i> , beloved ; happy.
P. آبی <i>abee</i> , watery.	P. ارزان <i>urzan</i> , cheap.
A. اتفاقی <i>ittifaqee</i> , accidental.	A. ارزق <i>urzuq</i> , blue.
A. اجنبي <i>ujnuub</i> , <i>ujnuub-bee</i> , foreign, strange.	B. ارزومند <i>arzoomund</i> , desirous.
S. اچھا <i>achchha</i> , good.	A. ارغوانی <i>urghuwaneey</i> , purple.
A. احسانمذ <i>ihsan-mund</i> , obliged, grateful.	P. آرامیدہ <i>arameeduh</i> , at ease.
A. احمق <i>uhmuq</i> , foolish.	P. آزادہ <i>azaduh</i> , free.
A. آخر, اخیر <i>akhir, ukheer</i> , last.	P. آزاری <i>azaree</i> , sick.
S. اداس <i>oodas</i> , sorrowful.	
H. ادکھلا, ادکھولا <i>udkhila, udkhola</i> , half blown.	

P. ازَرْدَه azorduh, afflicted,	s. اُغْلَى ugla, former.
sad.	H. اُولْتَا oolta, turned over,
P. آسان asan, easy.	opposite.
P. آسمانی asmanee, celestial; blue.	H. اُلْعَجْلَى ulug, separate, apart.
P. آسودَه asooduh, satisfied.	P. آلوَدَه alooduh, defiled.
P. آشْفَتَه ashooftuh, distract- ed.	P. آمِيدَوَارَه oomaidwar, hope- ful.
P. اشْكَارَه ashkara, clear, known.	P. امِيرَأَذَهَه umeeranuh, lordly.
A. اصْلَى uslee, original, noble.	A. امِينَه umeen, faithful.
A. اضْعَفَه usaf, very weak.	P. اندُروُونَه unduroon, internal.
P. آغْشَتَه aghushtuh, moisten- ed, mixed.	P. اندُكَه unduk, a little, a few.
P. افْزُونَه ufzoon, increasing.	s. اندَهَه undha, blind.
P. افْسُودَه ufsoorduh, frozen, faded, sad.	s. اندَهَلَه undhla, blind.
P. افْشُرْدَه ufshoorduh, press- ed, filtered.	S. اندھِيَارَه undhyara, blind.
P. اقْبَالْمَنْدَه igbalmund, fortu- nate.	S. اوارُهه awaruh, wandering.
P. اِكْلُوتَا ikka, iklowta, unique, only:	A. اولَهُه urwul, first, best.
S. اكِيلَا ukaila, alone.	P. اوْنَچَه ooncha, high.
P. اَغَاهَه agah, informed of, ac- quainted with.	P. اوْنِيزَه aaceezuh, pendent.
	P. اِسْتَادَه istuduh, standing.
	S. اِيكْلَهَه aiktha, ikuulla, col- lected together.
	S. اِيمَانَدَه eemandar, faith- ful.

P. آیندہ <i>ayunduh</i> , future.	P. بُدْزِبَان bud-zuban, abusive.
A. بالآخر <i>ha-usur</i> , effectual.	P. بُدْسَلُوكِي bud sulookee, ill-mannered, wicked.
P. باندیہر <i>ba-tudbeer</i> , prudent.	P. بُدْصُورَت bud-soorut, ugly.
P. باتمیز <i>ba-tumeez</i> , judicious.	H. باتوونی <i>batoonee</i> , talkative.
P. بادی <i>badee</i> , flatulent.	A. بُدْعَج bud-deeu, novel.
P. بارانی <i>baranee</i> , rainy.	P. بُرَابِر burabur, level, equal.
P. باریٹ <i>bareek</i> , fine, subtle.	P. بُرْبَاد burbad, destroyed.
A. باطش <i>batil</i> , vain, futile.	P. بُورْدَبَار boord-bar, patient.
A. باطن <i>latin</i> , inward.	A. بُرْطُوف bur-turuf, aside, dismissed.
A. باقی <i>bagee</i> , remaining.	P. بُورْگَزِدَه hur-guzceduh, chosen.
P. بالا <i>hala</i> , high.	P. بُرْهَم burhum, confused ; angry.
P. بالمر <i>ba-mooroowut</i> , manly.	H. بُرَا bura, great, large.
P. بامزہ <i>ba-muzuh</i> , delicious.	P. بُورْزُگ boozorg, great.
S. بانجھہ <i>banjh</i> , barren.	P. بُس bus, enough, plenty.
P. بارفا <i>ba wafa</i> , faithful.	P. بِسِیَار bisyar, many, much.
H. بائین <i>baeen</i> , left, to the left.	P. بُولْنَد bootlund, high ; burhe, old.
S. بیل <i>boojhyt</i> , laden.	P. بُهادُور buhadoor, brave.
A. بحیری <i>bahree</i> , maritime.	S. بھاری <i>bharee</i> , heavy.
A. بخیل <i>bukheel</i> , miserly.	P. بھاری <i>batharee</i> , vernal.
P. بد <i>bud</i> , bad, evil.	H. بھوت buhoot, much, many.
P. بدچال <i>bad-chal</i> , flagitious.	P. بھتر <i>bihtar</i> , better.
P. بدچشم <i>bad-chushm</i> , malignant, evil-eyed.	H. بھوتیرا <i>buhootaira</i> , many.
P. بددل <i>bad-dil</i> , suspicious.	
P. بدذات <i>bad-zat</i> , wicked.	

P. بھرا <i>buhra</i> , deaf.	P. بیزار <i>bayzar</i> , disgusted.
H. بھر , بھرا <i>bhur, bhura</i> , full.	P. بیش <i>baish</i> , good, more.
P. بھرھمند <i>buhruhmund</i> , blessed ; profitable.	P. بی شمار <i>bay-shoomar</i> , numberless.
S. بھلا <i>bhula</i> , good.	A. بیدغم <i>bay-ghum</i> , sorrowless.
H. بھوکھا <i>bhookha</i> , hungry.	A. بی فائدہ <i>bay-faeeduh</i> , useless, unprofitable.
A. بی اختیار <i>bay-ikhtiyar</i> , voluntary.	A. بی فکر <i>bay-fikr</i> , careless.
P. بی آرام <i>bay-aram</i> , sick.	A. بی قدر <i>bay-qudur</i> , worthless.
P. بی پروا <i>bay-purwa</i> , fearless.	A. بی قرار <i>bay-qurar</i> , unsteady.
A. بی تقصیر، بی گناہ <i>bay-tug-seer, bay-goonah</i> , innocent.	A. بی قیاس <i>bay-qiyas</i> , conceivable.
P. بیجا <i>bay-ja</i> , improper.	P. بی کار <i>bay-kar</i> , unemployed.
P. بیچارہ <i>bay-charuh</i> , helpless.	P. بی گناہ <i>bay-goonah</i> , faultless.
A. بیحیا <i>bay-haya</i> , shameless.	H. بی مات <i>bay-mat</i> , of a different mother.
A. بی خبر <i>bay-khubur</i> , careless.	P. بینا <i>beena</i> , clear-sighted.
P. بیدار <i>baidar</i> , wakeful.	A. بیوفا <i>bay-wufa</i> , faithless.
P. بی درد <i>bay-durd</i> , unfeeling.	P. بیوقوف <i>bay-wagoof</i> , foolish.
P. بی دل <i>bay-dil</i> , heartless.	P. بیہودہ <i>bay-hooduh</i> , absurd.
H. بی دھرک <i>bay-dhuruk</i> , fearless.	P. بیہوش <i>bay-hosh</i> , senseless.
A. بی رحم <i>bay-riheem</i> , merciless.	

P. پاجی <i>pajee</i> , mean.	H. پھرچھا <i>phurjhha</i> , clear,
P. پاک , پاکیزہ <i>pak, pakeezuh</i> ,	pure.
P. پایدار <i>paeedar</i> , firm, durable.	P. پیدا <i>pyda</i> , born, produced.
H. پتلا <i>putla</i> , fine, thin.	H. پھلا <i>puhila</i> or <i>puhla</i> , first.
H. پیچھہ <i>pichhla</i> or <i>pichha</i> , latter.	P. پھنا <i>puhna</i> , broad, wide.
P. پختہ <i>pookhtuh</i> , cooked, ripe.	S. پیاسا <i>piyasa</i> , thirsty.
P. پذیرہ <i>pizeer, pizeeruh</i> , acceptable.	P. پیچان <i>paichan</i> , twisted.
S. پورانا <i>poorana</i> , old.	P. پیرو <i>pyrow</i> , following.
P. پوریشان <i>puraishan</i> , wretched, distressed.	P. پیش دست <i>paish-dust</i> , pre-eminent.
P. پست <i>pust</i> , low, mean.	A. تابع دار <i>tabee, tabeedar</i> , dependant, following.
P. پسندیدہ <i>pusundeeduh</i> , chosen, approved of.	P. تاریک <i>tareek</i> , dark.
P. پشیمان <i>pushaiman</i> , ashamed, penitent.	P. تازہ <i>tazuh</i> , fresh.
S. پکا <i>pukka</i> , ripe.	P. تباہ <i>tubah</i> , bad, spoiled.
P. پلید <i>pileed</i> , unclean.	P. تر <i>tur</i> , wet, moist.
P. پنڈپذیر <i>pund-puzeer</i> , advised, taking advice.	P. ترسان <i>tursan</i> , fearful, afraid.
H. پولہ <i>popla</i> , toothless.	P. ترسناک <i>turs-nak</i> , timid.
H. پورا پر <i>poora or poor</i> , full.	P. تووش <i>toorsh</i> , sour, harsh.
H. پیبتا <i>phubta</i> , pertinent, fit.	P. تلخ <i>tulkh</i> , bitter.
	P. تند <i>toond</i> , hot, angry.
	P. تیشنہ <i>tishnuh</i> , thirsty.

A. تمام <i>tumam</i> , complete.	A. جریدہ <i>jureeduh</i> , alone, so-
P. تن درست <i>tun-doorost</i> , healthy.	P. لیتاری, unattended.
P. تنگ <i>tung</i> , strait, narrow.	A. جسمانی <i>jismanee</i> , corporal.
P. تنہا <i>tunha</i> , alone.	S. جگتا <i>jugta</i> , awake.
P. توانا <i>tuwana</i> , powerful.	H. جنمگا <i>jungmuga</i> , glittering.
H. توٹلا <i>totla</i> , stammering.	P. جلد <i>juld</i> , quick.
P. توونگر <i>tuwungur</i> , rich.	P. جلیل <i>juleel</i> , glorious, illustrious.
H. تھکا <i>thuka</i> , tired, weary.	P. جمیل <i>jumeel</i> , beautiful, elegant.
H. تھوڑا <i>thoṛa</i> , a little.	H. جنگلی <i>junglee</i> , wild, clownish.
P. تیار <i>tyyar</i> , ready.	H. جوانمرد <i>jawan-murd</i> , brave.
P. تیز <i>taiz</i> , sharp.	H. جھوٹا <i>jhoota</i> , <i>jhootha</i> , false.
P. تیزرو <i>taiz-row</i> , swift.	S. جیتا <i>jeeta</i> , alive.
S. تیکھا <i>teekha</i> , pungent, angry.	P. چالاک <i>chalak</i> , active.
H. تھندا <i>thunda</i> , or <i>thundha</i> , cold.	H. چھپ <i>choop</i> , silent.
H. تھیک <i>theek</i> , exact, right.	H. چپتا <i>chupṭa</i> , flattened.
H. تیزہا <i>taizha</i> , crooked.	P. چرندا <i>churinduh</i> , grazing.
A. ثابت <i>sabit</i> , firm, proved.	H. چکن <i>chikkun</i> , clean.
A. سعیل <i>sugeel</i> , heavy, lazy.	H. چنگا <i>chunga</i> , healthy, cured.
P. سلیمان <i>sulees</i> , easy.	
A. جاری <i>jaree</i> , flowing.	
A. جاہل <i>jahil</i> , ignorant.	
A. جائز <i>jacez</i> , lawful, proper.	
A. جودا <i>jooda</i> , separate, different.	

B. چوڙا <i>chowra</i> , wide, broad.	A. حقيقة <i>huqeeqee</i> , real, true.
B. چوُس <i>chowkus</i> , clever, cautious.	A. حليم <i>huleem</i> , mild, affable.
B. چوپا <i>chhipa</i> , close, hidden.	A. حیران <i>hyran</i> , astonished.
B. چھوٽا <i>chhoṭa</i> , small, little.	A. خاص <i>khas</i> , <i>khasuh</i> , noble.
A. حاذق <i>hadiq</i> , <i>haziq</i> , ingenious.	A. خالی <i>khalee</i> , empty.
A. حاسد <i>hasid</i> , envious.	P. خام <i>kham</i> , raw.
A. حاضر <i>hazir</i> , present.	P. خاموش <i>khamosh</i> , silent.
A. حاملہ <i>hamiluh</i> , pregnant.	A. خبیر <i>khubeer</i> , knowing, wise.
A. حرام <i>huram</i> , unlawful, illegitimate.	A. خُجسی <i>khoojisūh</i> , happy.
A. حرصی <i>hirsee</i> , or <i>hurees</i> , greedy.	A. خجل <i>khujul</i> , modest, bashful.
A. حرم <i>hurum</i> , sacred, forbidden.	A. خراب <i>khurab</i> , bad, spoiled.
A. حریف <i>hureef</i> , clever, pleasant.	A. خردمند <i>khirud-mund</i> , wise.
A. حزین <i>huzeen</i> , sorrowful.	P. خرسند <i>khoorsund</i> , contented.
A. حسین <i>husseen</i> , or <i>husyn</i> , beautiful.	P. خریدہ <i>khureeduh</i> , purchased.
A. حصین <i>huseen</i> , strong, fortified.	P. خستہ <i>khustuh</i> , wounded.
A. حقیر <i>hugeer</i> , vile, contemptible.	P. خشک <i>khooshk</i> , dry.
	P. خشنود <i>khooshnoor</i> , pleased, content.

A. خفہ <i>khufa</i> , <i>khufuh</i> , angry.	P. درنڈہ <i>durinduh</i> , tearing, rapacious.
A. خفیہ <i>khufee</i> , <i>khu-fyuh</i> , secret, concealed.	P. دوشوار <i>dooshwar</i> , difficult.
P. خواستہ <i>khwastuh</i> , desired.	P. دلاور <i>ditawur</i> , brave.
P. خوہاں <i>khwahan</i> , wishing, desirous.	P. دلبند <i>dil-bund</i> , attractive.
P. خوب <i>khoob</i> , good.	P. دلچسپ <i>dil-chusp</i> , pleasant.
. خوش <i>khoosh</i> , pleased.	P. دلشکستہ <i>dil-shikustuh</i> , broken-hearted.
A. خیالی <i>khiyalee</i> , fanciful.	P. دلگیر <i>dil-geer</i> , melancholy.
A. خیر <i>khyr</i> , good.	P. دلیر <i>dilair</i> , bold.
A. داخل <i>dakhil</i> , entering, entered.	P. دنگ <i>dung</i> , astonished, foolish.
P. دامن گیر <i>damun-geer</i> , dependent on, attached to.	P. دو دلہ <i>do-diluh</i> , double-minded.
P. دانا <i>dana</i> , wise.	P. دولتمند <i>dowlut-mund</i> , rich.
A. داهنا <i>dahina</i> , right.	P. دیوانہ <i>deewanuh</i> , mad.
S. دبلا <i>doobla</i> , thin, lean.	S. ڈھیلا <i>dheela</i> , loose, lazy.
P. دردمند <i>durd-mund</i> , afflicted, sympathizing.	A. ذلیل <i>zuleel</i> , abject, base.
P. درست <i>dooroost</i> , right, fit.	A. ذہین <i>zuheen</i> , sagacious.
P. درشت <i>dooroosht</i> , rough, fierce.	P. رازدار <i>raz-dar</i> , faithful, (in secrets.)
P. درکار <i>durkar</i> , necessary.	P. راست <i>rast</i> , right.
P. درماندہ <i>durmaanduh</i> , helpless.	A. راضی <i>razee</i> , contended.
	P. رام <i>ram</i> , tame.
	A. رحمان <i>ruhman</i> , merciful.

P. رسوا <i>rooswa</i> , infamous.	P. زرد <i>zurd</i> , yellow.
P. رضا جو <i>ruza-jo</i> , seeking consent or content.	P. زشت <i>zisht</i> , ugly.
A. رضامند <i>ruza-mund</i> , consenting, willing.	P. زندہ <i>zinduh</i> , alive.
P. رنجیدہ <i>runjeeduh</i> , afflicted, displeased.	P. زنگاری <i>zungaree</i> , rusty.
P. رنگارنگ <i>runga-rung</i> , various, many-colored.	P. سود <i>zood</i> , quick.
P. رنگین <i>rungeen</i> , coloured.	P. زهودار <i>zuhr-dar</i> , poisonous.
P. روا <i>ruwa</i> , right.	P. زیبا <i>zaiba</i> , adorned, beautiful.
P. روادار <i>ruwadar</i> , approving.	P. زیر <i>zair</i> , inferior, below.
P. روادہ <i>ruwanuh</i> , despatched, departed.	P. زیردست <i>zair-dust</i> , under command.
P. روسياہ <i>roosiyah</i> , black-faced.	P. زیروزبو <i>zair o zubur</i> , topsy-turvy.
P. روشن <i>roshun</i> , light, splendid.	P. ذیکر <i>zeeruk</i> , ingenious.
P. ریختہ <i>raikhtuh</i> , scattered.	A. سابق <i>sabiq</i> , former, preceding.
A. زاید <i>zaeed</i> , redundant.	P. سادہ <i>saduh</i> , white.
A. زایل <i>zaeel</i> , deficient; injurious.	H. سارا <i>sara</i> , the whole, all.
P. زبر <i>zubur</i> , above.	P. سازگار <i>saz-gar</i> , consonant, proper.
P. زبردست <i>zubur-dust</i> , oppressive.	A. ساکت <i>sakit</i> , silent.
P. زخمی <i>zukhmee</i> , wounded.	P. ساکن <i>sakin</i> , quiet, quiescent.
P. زربافی <i>zur-basee</i> , embroidered.	A. سالم <i>salim</i> , safe, perfect.
	P. سایهدار <i>sayyehdar</i> , shady.
	P. سبز <i>subz</i> , green.
	P. سوہلک <i>soobook</i> , light.

II. سُتھرا soothra, good, fine.	A. سُفلا sifluh, ignoble.
S. صح such, true.	P. سفید sufaid, white.
A. سخت sukht, hard.	A. سلامت sulamut, safe.
P. سخن دان sookhun-dan, eloquent.	A. سلیس sulees, easy.
A. سخی sukhee, liberal.	A. سلیم suleem, mild, pacific.
P. سراسیده suraseemuh, amazed.	S. سمجھوار sumujh-war, prudent, considerate.
- ed.	P. سنجیدہ sunjeeduh, weighty, grave.
P. سوپاند sur-booloond, exalted.	P. سنگدل sung-dil, hard-hearted.
ed.	P. سنگین sungeen, stony.
P. سرخ soorkh, red.	P. سودمند sood-mund, provitable.
P. سرد surd, cold.	H. سوڈول soodowl, handsome.
P. سرشار sur-shar, full, intoxicated.	S. سوکھا sookha, dry.
P. سرفراز sur-furaz, exalted, eminent.	P. سوگوار sog-war, grievous, afflicted.
P. سرکش sur-kush, rebellious.	S. سعیج suhij, easy.
P. سوگرم sur-gurm, intent on, earnest.	A. سهل suhl, easy.
P. سرگشته sur-gushtuh, afflicted, astonished.	P. سیاه siyah, black.
H. سرفا surfa, rotten, musty.	P. سیاه بخت siyah-bukht, unfortunate.
P. سزاوار suza-war, worthy, deserving.	P. سیاه کار siyah-kar, wicked.
P. سست soosf, idle.	P. سیاه مسٹ siyah-must, dead-drunk.
P. سستی soostee, idle.	
P. سعادتمذ suadut-mund, fortunate, happy.	

B. سیدھا seedha, straight.	A. شکی shukkee, doubtful.
P. سیر sair, full.	P. شگفتہ shigoostuh, expand-
P. سینہ زور seenuh-zor, robust,	ed.
athletic.	
P. سینہ سوز seenuh-soz, tor-	A. شمسی shumsee, solar.
manted.	I. شناس shinas, knowing.
P. شاد shad, happy.	P. شوخ shokh, wanton.
P. شاداب shadab, verdant.	A. شوم shoom, black, unfor-
P. شاد دل shad-dil, cheerful.	tunate.
P. شاد کام shad-kam, joyous.	P. شہوار shah-war, kingly.
P. شاد مان shadman, pleased.	A. شھوٹی shuhwutee, lascivi-
A. شاکر shakir, grateful,	ous.
thankful.	P. شیدا shyda, mad, in love.
شامل shamil, united with,	A. شیرانہ shairanuh, tiger-
containing.	like.
P. شتابی shitabee, quick.	P. شیرین sheereen, sweet, affla-
P. شدید shudeed, extreme.	ble.
P. شرمذہ shurminduh, ashamed.	A. صابر sabir, suboor,
	patient.
	A. صاحبدل sahib-dil, pious.
	A. صادق sadiq, just, sincere.
	A. صاف saf, clean.
A. شریر shureer, wicked.	A. صاف دل saf-dil, pure in
A. شریف shureef, great, no-	heart.
ble.	A. صالح salih, good, fit.
P. شکاری shikaree, of the	A. صحیح suheeh, accurate,
game or hunting kind.	perfect.
P. شکستہ shikustuh, broken.	A. صدر sudr, chief.

A. مُعْبَد <i>sab</i> , hard, difficult.	A. عَادِل <i>adil</i> , just.
A. صَغِير <i>sugheer</i> , small, little.	A. عَارِضي <i>arizee</i> , accidental.
A. صَفِي <i>sufee</i> , pure.	A. عَارِف <i>arif</i> , sagacious.
A. صَوْفِي <i>soofee</i> , wise.	A. عَازِم <i>azim</i> , resolved, determined.
A. صِيقْل <i>syqul</i> , polishing.	A. مُعاصِي <i>asee</i> , or <i>sinning</i> , a sinner, sinful.
A. ضَارِب <i>zarib</i> , beating.	A. طَاطِر <i>atir</i> , odoriferous.
A. ضَائِع <i>za'i</i> , lost, abortive.	A. عَاقِل <i>aqil</i> , wise.
A. ضَرُور <i>zuroor</i> , necessary.	A. عَالِم <i>alim</i> , wise.
A. ضَعِيف <i>zuceef</i> , weak.	A. عَالِي <i>alee</i> , high.
A. طَالِب <i>talib</i> , asking.	A. عَجِيب <i>ujeeb</i> , wonderful.
A. طَالِبِ الدُّنْيَا <i>talibi-dunya</i> , worldly-minded.	A. عَدِيم <i>udeem</i> , destitute.
A. طَامِع, طَامِع <i>tamin, tumma</i> , covetous.	A. عَزِيز <i>uzeez</i> , beloved, respected.
A. طَاهِر <i>tahir</i> , pure, chaste.	A. عَظِيم <i>uzeem</i> , great.
A. طَبِيعِي <i>tubee-ee</i> , natural, innate.	A. عَلِمَنْد <i>ugul-mund</i> , wise.
A. طَلِيدَار, طَلِيدَگار <i>tulub-dar</i> or <i>tulub-gar</i> , desirous, seeking.	A. عَقِيم <i>ugeem</i> , barren.
A. طَوِيل <i>tuweel</i> , long.	A. عَلِيل <i>uleel</i> , weak.
A. طَيَّار <i>tyyar</i> , flying, ready.	A. عَلِيم <i>uleem</i> , learned.
A. ظَالِم <i>zalim</i> , tyrannical.	A. عَمَلي <i>umulee</i> , artificial, practical.
A. ظَاهِر <i>zahir</i> , evident.	A. عَوْمَوم <i>umoom</i> , common.
A. ظَرِيف <i>zureef</i> , ingenious.	A. عَمِيق <i>umeeq</i> , deep.
A. عَاجِز <i>ajiz</i> , impotent, humble.	A. عَيْار <i>eyar</i> , cunning.
	A. غَافِل <i>ghafil</i> , senseless, negligent.

P. غالِبٌ <i>ghalib</i> , victorious.	A. فتح مند <i>futuh-mund</i> , or <i>futuh-yab</i> , victorious.
A. غائبٌ <i>ghayib</i> , absent.	A. فجور <i>fujoor</i> , adulterous, wicked.
A. غرورٌ <i>ghuroor</i> , proud.	P. فواحٍ <i>furakh</i> , wide, ample.
A. غريبٌ <i>ghureeb</i> , poor.	P. فراز <i>furaz</i> , high, exalted.
A. غصَّةٌ <i>ghoossuh</i> , angry.	P. فراموش <i>furamosh</i> , forgotten.
A. غفورٌ <i>ghufoor</i> , clement, forgiving.	P. فربه <i>furbih</i> , fat.
P. غلطانٌ <i>ghultan</i> , rolling.	P. فرخ <i>furrookh</i> , happy.
A. غليظٌ <i>ghuleez</i> , dirty.	P. فرمان بردار <i>furman-burdar</i> , obedient.
A. غمگینٌ <i>ghumgeen</i> , sorrowful.	P. فروماده <i>furo-manduh</i> , tired, dejected.
A. غذیٌ <i>ghunee</i> , rich, independent.	P. فریفته <i>furaistuh</i> , deceived, enamoured.
A. غیبٌ <i>ghyb</i> , hidden, absent.	A. فضول <i>fuzool</i> , exuberant.
A. غیر تمند <i>ghyrut-mund</i> , jealous, envious.	A. فضیح <i>fuzeeh</i> , infamous, disgraceful.
A. غیور <i>ghy,yoor</i> , jealous, high-minded.	A. فقیر <i>fuqeer</i> , poor, a beggar.
A. فاخرٌ <i>fakhir</i> , excellent.	P. فکر مند <i>fikr-mund</i> , thoughtful.
A. فارغٌ <i>farigh</i> , free, at leisure.	A. فهیم <i>fuheem</i> , intelligent.
A. فاسدٌ <i>fusid</i> , vicious, perverse; also فاسق <i>fassaq</i> .	A. فیاض <i>fy,yaz</i> , liberal.
A. فاضلٌ <i>fazil</i> , excellent, learned.	P. فیروز مند <i>feeroz mund</i> , fortunate, victorious.
P. فائدہ مند <i>faeduh-mund</i> , profitable.	

A. قابل qabil, capable.	A. كوريم kureem, generous, liberal.
A. فاصل qasir, defective.	
A. قاطع qatiu, cutting.	S. كروا kurooa, bitter, virulent.
A. قائم qayim, standing, firm.	
A. قبول qubool, accepted, approved.	A. كسلمند kusul-mund, sick, relaxed.
A. قبيح qubeeth, vile.	P. كشاده kooshaduh, open.
A. قدير qudeer, powerful.	P. كشیده kusheeduh, drawn ; sullen.
A. قديم qadeem, old.	P. کum kum, little, deficient.
A. قریب qureeb, near.	A. کمال kumal, complete, perfect.
A. قلیل quleel, little.	P. کم بخت kum-bukht, unfortunate.
A. قوی quvee, strong.	P. کم خرج kum-khurch, parsimonious.
A. قیمتی geemutee, valuable.	P. کم ذور kum-zor, weak.
P. کارهان kar-dan, expert.	P. کم قدر kum-qudr, worthless.
P. کارروا kar-ruwa, useful.	P. کومکی koomukee, auxiliary.
P. کارگر , کاری kar-gur, karee, effectual ; also kum-gar.	P. کم یاب kum-yab, scarce.
A. کافی kafee, sufficient.	P. کمینه kumeenuh, base, mean.
A. کامل kamil, perfect.	P. کوتاه kotuh, kotah, short, small.
A. کاهل kahil, lazy, weak.	P. کوتاه اندیش kotuh-undaish, improvident.
P. کباب kubab, roasted.	
A. کبیر kubeer, great, large.	
A. کثیر kuseer, many, much.	
A. کثیف kuseef, dense, dir-	
ty.	
P. کج kjij, crooked.	
H. کچھ kuchcha, raw, unripe.	

P. کور <i>kor</i> , blind.	P. گناہگار <i>goonah-gar</i> , sinning, a sinner.
H. کھٹا <i>khutta</i> , acid.	
H. کھڑا <i>khura</i> , erect, standing.	P. گندہ <i>gunduh</i> , fetid.
H. کھلا <i>khola</i> , open.	P. گوار <i>guwar</i> , <i>gawara</i> , digesting, agreeable.
P. کوہن سال <i>koohun</i> , <i>koo-hun-sal</i> , old.	H. گورا <i>gora</i> , fair, white.
P. کینه ور <i>keenuh-wur</i> , malicious, rancorous.	P. گونگوون <i>goonagoon</i> , variegated, various.
P. گڈاڑ <i>goodaz</i> , melted, mild.	H. گونگا <i>goonga</i> , <i>dymh</i> .
P. گرامی <i>guramee</i> , dear, precious.	P. گویا <i>goya</i> , speaking, speaker.
P. گران <i>guran</i> , heavy, important, dear in price.	H. گھابرا <i>ghabra</i> , or <i>ghubra</i> , confused.
P. گردن کش <i>gurdun-kush</i> , haughty, stubborn.	H. گھایل <i>ghayul</i> , wounded.
P. گرسنه <i>goorsunuh</i> , hungry.	S. گھسیلا <i>ghuseela</i> , grassy.
P. گرفتا <i>girifta</i> , <i>giristuh</i> , taken.	H. گھماگھم <i>ghumaghum</i> , thick, crowded.
P. گرم <i>gurm</i> , hot, warm.	H. گھیرا <i>ghairu</i> , round, surrounded.
P. گزید <i>goozeeduh</i> , chosen.	A. لا-سانی <i>la-sanee</i> , only, unequalled.
P. گستاخ <i>goostakh</i> , arrogant, rude.	A. لا-جواب <i>la-juwab</i> , silenced, speechless.
P. گمراہ <i>goom-rah</i> , erring, wandering.	P. لا-چار <i>la-chur</i> , destitute, helpless.*
P. گمشد <i>goom</i> , <i>goom-shooduh</i> , lost.	A. لا-حاصل <i>la-hasil</i> , unproductive, profitless.

H. لادو <i>ladoo</i> , fit to carry a load.	H. لونگرا <i>lungra</i> , lame in one foot.
A. لا دوا <i>la-ilaj</i> , <i>la-duwa</i> , irremediable.	H. اولا <i>loola</i> , lame in the hands.
A. لا شک، لا ریب <i>la-shuk</i> , <i>la-ryb</i> , doubtless, unquestionable.	A. لئیم <i>lueem</i> , reprehensible, miserly.
A. P. لا زبان <i>la-zibān</i> , لا سخن <i>la-sখন</i> , لا کلام <i>la-sookhun</i> , <i>la-kulam</i> , silent, speechless, taciturn.	P. مآل اندیش <i>mal-undaish</i> , reflecting on consequences.
A. لازم <i>lazim</i> , necessary, urgent, suitable.	P. مانده <i>manduh</i> , tired, weary.
P. لاغر <i>laghur</i> , lean.	A. مانع <i>mani</i> , forbidding, preventing.
P. لافزن <i>laf-zun</i> , boasting.	A. ماهر <i>mahir</i> , acute, ingenious.
P. لال <i>lal</i> , red.	A. مایل <i>ma'il</i> , inclined to.
H. لاچی <i>la'chi</i> , covetous.	A. مبارک <i>moobaruk</i> , happy.
A. لا یق <i>la-iq</i> , worthy, fit.	A. مبتلا <i>moobtula</i> , involved in trouble.
P. لبالوب <i>tubalub</i> , brimful.	A. مُعجِّب <i>mootu, ajjib</i> , wonderful.
H. لٹک <i>lu'tuk</i> , hanging.	A. متفق <i>moottufiq</i> , agreeing.
A. لذید <i>luzeez</i> , delicious, pleasant.	A. معتقدکر <i>mootufukkir</i> , thoughtful.
S. لرات <i>lurak</i> , <i>luraka</i> , quarrelsome.	A. متكبر <i>mootukubbir</i> , proud.
A. لطیف <i>luteef</i> , pleasant.	A. متنفر <i>mootunuffir</i> , detesting.
A. لعین <i>lueen</i> , accursed, detested.	H. متوالا <i>mut-wala</i> , drunk.
A. لفاظ <i>luffaz</i> , eloquent.	A. متوجہ <i>mootuwajjih</i> , turning to, attentive to.
S. لمبا <i>lumber</i> , long, tall.	
P. لونجا <i>loonja</i> , lame; also <i>loonj</i> , <i>loonjih</i> .	

A. مُجْبُورٌ <i>mujboor</i> , forced.	A. مُدْوَرٌ <i>moodowwar</i> , round.
A. مُجْرِبٌ <i>moojurrub</i> , tried.	A. مُذْكُورٌ <i>muzkoor</i> , above-mentioned.
A. مُجْرَدٌ <i>moojurrud</i> , alone.	A. مُهْمُومٌ <i>muzoom</i> , contemptible.
A. مُجْنُونٌ <i>mujnoon</i> , mad in love.	A. مُورِّعٌ <i>moorubba</i> , square.
A. مُحْتَاجٌ <i>moohataj</i> , necessitous, indigent.	A. مُوتَكِبٌ <i>moortukib</i> , mounted.
A. مُكَرَّمٌ <i>moohurrum</i> , sacred.	P. مردَانِهٌ <i>murdanuh</i> , manly.
A. مُحَرُّومٌ <i>muhroom</i> , prohibited; disappointed.	A. مُرَدُودٌ <i>murdoode</i> , rejected.
A. مُحَزَّزٌ <i>muhzoon</i> , grieved.	P. مُرَدُوْهٌ <i>moorduh</i> , dead, or مُرَدَارٌ.
A. مُحَسِّنٌ <i>moohsin</i> , obliging.	A. مُرْوَجٌ <i>moorowwaj</i> , current.
A. مُحَظَّظٌ <i>muhzooz</i> , delighted.	A. مُرِيْضٌ <i>mureez</i> , sick.
A. مُحَفَّوظٌ <i>muhfooz</i> , preserved.	P. مُزَهَّدٌ <i>muzuh-dar</i> , delicious.
A. قَوْمٌ <i>moohkum</i> , strong.	P. مُسْتَ <i>must</i> , drunk.
A. مُحْكُومٌ <i>muhkoom</i> , subject, under command.	A. مُسْتَحِقٌ <i>moostuhiq</i> , worthy.
A. مُحَمُّدٌ <i>muhmood</i> , praised; worthy.	A. مُسْتَحِيلٌ <i>moostuhheel</i> , impossible.
A. مُحَيطٌ <i>moohheet</i> , encircling.	A. مُسْتَعِدٌ <i>moostu,id</i> , prepared, ready, fit.
A. مُخَالِفٌ <i>mookhalif</i> , opposite, adverse.	A. مُسْتَغْرِقٌ <i>moostughriq</i> , immersed.
A. مُخْطُوبٌ <i>mukhtoob</i> , betrothed.	A. مُسْخَرٌ <i>moosukhkhur</i> , subdued.

A. مُسْكِينٌ <i>miskeen</i> , poor, miserable.	A. مُظَلَّمٌ <i>moozloom</i> , oppressed.
A. مُسَلِّمٌ <i>moosulum</i> , preserved.	P. مُظَلَّمٌ نوازٌ <i>moozloomnuwaz</i> , pitying the oppressed.
A. مسموعٌ <i>musmoo</i> , heard.	A. مُعَافٌ <i>mooaf</i> , pardoned.
A. مشتاقٌ <i>mooshtaq</i> , desirous.	A. مُؤْتَمِدٌ <i>mootumud</i> , confidential.
A. مشغولٌ <i>mushghool</i> , engaged in.	A. مُعذورٌ <i>mazoor</i> , excused.
A. مشکلٌ <i>mhoshkil</i> , difficult.	A. مُعَزِّزٌ <i>moouzzuz</i> , honoured.
P. مشکلٌ <i>mooshkee</i> , dark-bay.	A. مُعَطَّرٌ <i>moonttur</i> , perfumed.
A. مشهورٌ <i>mushhoor</i> , well known.	A. مُعْلَمٌ <i>maloom</i> , known.
A. مُصَاحِبٌ <i>moosahib</i> , associated with.	A. مُعَيْنٌ <i>mooyin</i> , fixed.
A. مُصْرِفٌ <i>musroof</i> , expended.	A. مُغْرُورٌ <i>mughroor</i> , proud.
A. مضبوطٌ <i>muzboot</i> , strong.	A. مُغْلُوبٌ <i>mughloob</i> , conquered.
A. مُضَرٌّ <i>moozirr</i> , pernicious.	A. مُغَمُومٌ <i>mughmoom</i> , grieved.
A. مُضطربٌ <i>moorturib</i> , or moorturibanuth, disturbed.	A. مُفَصِّلٌ <i>moafussul</i> , distinct.
A. مُطَابِقٌ <i>mootabiq</i> , agreeable.	A. مُفَلِّسٌ <i>mooflis</i> , poor.
A. مُطْلَعٌ <i>moottila</i> , acquainted with.	A. مُفَلَّوْجٌ <i>muflaoj</i> , paralytic.
	A. مُفَيَّدٌ <i>moofeed</i> , profitable.
	A. مُقاَبِلٌ <i>moogabil</i> , confronting; equal.
	A. مُقْبُولٌ <i>mqbool</i> , agreed, agreeable.

A. مُقدَّرٌ <i>moquddur</i> , predes-	A. مُنْكِرٌ <i>moonkir</i> , denying.
tined.	H. مُنْهَجٌ زورٌ <i>moonyh-zor</i> , head-
A. مُقدَّمٌ <i>moquddum</i> , prior.	strong.
A. مُقْرَبٌ <i>moqurrub</i> , approxi-	A. مُوافِقٌ <i>moowafiq</i> , conforma-
mated, near.	ble.
A. مُقْرَرٌ <i>moqurrur</i> , certain,	H. مُوْتَأٍ <i>motaa</i> , fat, thick.
fixed.	A. مُوجُودٌ <i>mowjood</i> , existing.
A. مُكَلَّفٌ <i>mukkar</i> , deceitful.	A. مُوصَفٌ <i>mowsraf</i> , described,
A. مُؤْلِيمٌ <i>moolazim</i> , assiduous.	praised.
A. مُلَامِيْمٌ <i>moola,jim</i> , soft.	A. مُوقَوفٌ <i>mowqoof</i> , stopped.
A. مُلْحُظٌ <i>mulhooz</i> , contem-	P. مُهْرَبَانٌ <i>mihr-ban</i> , kind,
plated.	compassionate.
A. مُمْتَازٌ <i>moontaz</i> , distin-	A. مُهْمَلٌ <i>moohmil</i> , negligent.
guished.	H. مُهْنَگاً <i>muhunga</i> , dear.
A. مُمْكِنٌ <i>moonkin</i> , possible.	A. مُهْيَّا <i>moohy,ya</i> , prepared,
A. مُمْذُونٌ <i>munhuun</i> , obliged.	ready.
A. مُنْسَابٌ <i>moonasib</i> , proper,	A. مُهِيبٌ <i>moohheeb</i> , awful.
fit.	P. مُهِيْنٌ <i>miheen</i> , fine, thin.
A. مُنْتَشِرٌ <i>moontushir</i> , publish-	S. مُيْثَاهٌ <i>meetha</i> , sweet.
ed.	A. مُهَيْسِرٌ <i>mooyussur</i> , attaina-
A. مُنْحَوْسٌ <i>munhoos</i> , unfor-	ble, easy.
tunate.	S. مُهْلَلاً <i>myla</i> , dirty.
A. مُنْزَلٌ <i>moonzul</i> , sent.	A. مُمِيْمُونٌ <i>myymoon</i> , happy.
A. مُنْسُوخٌ <i>munsookh</i> , abolish-	P. مُنْآمِيدٌ نَّازِمِيدٌ <i>na-oomaid</i> , hope-
ed.	less, despairing.
A. مُنْطَقِيٌّ <i>muntiqee</i> , logical.	

P. نابود <i>na-bood</i> , destroyed.	A. ناقص <i>na-qis</i> , imperfect, inexperienced.
P. ناپاک <i>nupak</i> , impure.	P. ناکام <i>na-kam</i> , disappointed, also <i>na-moorad</i> .
P. ناپایدار <i>na-paedar</i> , unstable, frail.	P. ناکردہ کار <i>na-kurduhkar</i> , inexperienced.
P. ناپسند <i>na-pusund</i> , disapproved of.	P. ناگوار <i>na-guar</i> , indigested, unarranged.
A. ناتمام <i>na-tumam</i> , unfinished.	A. فالایق <i>na-la, iq</i> , unworthy.
P. ناچار <i>na-char</i> , remediless.	P. نامرد <i>na-murd</i> , cowardly, impotent.
P. ناچیز <i>na-cheez</i> , trifling, of no worth.	P. نامی، نامور <i>namee, namur</i> , celebrated.
A. ناحق <i>na-hug</i> , unjust.	P. نایاب <i>na-yab</i> , scarce.
P. ناخوش <i>na-khoosh</i> , displeased.	H. نت کھٹ <i>nut-khut</i> , foppish, trickish.
P. نادان <i>nadan</i> , ignorant.	P. ذرم <i>nurm</i> , soft.
P. نازک <i>nazuk</i> , delicate, gracious.	P. نعمت خوار <i>niamut-khwar</i> , enjoying favour.
A. نازل <i>nazil</i> , descending.	P. نفس کش <i>nufs-koosh</i> , temperate.
P. ناساز <i>na-saz</i> , discordant.	A. نفیس <i>nufees</i> , precious, delicate.
P. ناسپاس <i>nasipas</i> , ungrateful; also <i>na-shookr</i> .	H. نکمہ <i>nikumma</i> , useless; also <i>nakaruh</i> .
P. ناسزا <i>na-suza</i> , unmerited, impertinent.	P. نکو <i>niko</i> , good.
A. ناصبر <i>na-subr</i> , impatient.	
A. ناطق <i>natiq</i> , speaking.	
A. نافع <i>nafi</i> , profitable, salutary.	

P. نگہبان <i>nigahban</i> , guard-	A. واقف <i>waqif</i> , knowing, ex-
ing, watching.	perienced.
P. نم <i>num</i> , moist, wet.	A. وُسیق <i>wuseeq</i> , firm, steady.
P. نمدیده <i>num-deeduh</i> , suffus-	A. وَحِيد، وَاحِد <i>wuheed, wahid</i> ,
ed with tears.	alone, one.
P. نمودار <i>numoodar</i> , noted,	A. وسوسی <i>wuswasee</i> , doubt-
famed.	ful.
S. نذگا <i>nunga</i> , naked.	A. وفادار <i>wufa-dar</i> , faithful,
A. نوازش فرما <i>nuwazish-firma</i> ,	sincere.
caressing.	H. وَقْرَوْلَا <i>wuqr-wâlâ</i> , digni-
P. نونیا <i>nya</i> , new.	ed.
P. نیک <i>naik</i> , good.	A. وقوف دار <i>wnqoof-dar</i> , in-
P. نیکبخت <i>naik-bukht</i> , for- tunate, happy.	formed of, experienced.
P. نیک کار <i>naik,kar</i> , virtuous.	P. ویران <i>wyran, ueeran</i> , deso-
P. نیکنام <i>naik-nam</i> , renowned.	late.
P. نیم <i>neem</i> , half, and A. نصف <i>. .</i> .	A. هلاک <i>hulak</i> , lost, destroy-
P. نیم جان <i>neem-jan</i> , half dead with fear.	ed.
A. نیم جوش <i>neemjosh</i> , cod- dled.	H. هلکا <i>hulka</i> , light, mean.
A. واجب <i>wajib</i> , necessary, proper, just.	P. هم درد <i>hum-durd</i> , compas-
A. واضح <i>wazih</i> , evident, clear.	sionate, sympathizing.
A. وافر <i>wafir</i> , abundant.	P. هم شکل <i>hum-shukl</i> , like in appearance.
	P. هُونورمُوند <i>hoonurmund</i> , skil-
	ful.
	H. هنوز <i>hunzor</i> , facetious.

P. هُر اپرست <i>huwa-purust</i> , vain, volatile.	A. يقین <i>yugeen</i> , certain, true.
A. هُوادار <i>huwa-dar</i> , airy.	P. يكتا <i>yukta</i> , single, solitary.
P. هوشمند <i>hosh-mund</i> , intelli- gent.	P. یکدل <i>yuk-dil</i> , of the same mind.
P. هوشیدار <i>hoshiyar</i> , sensible, clever.	P. یکرو <i>yuk-roo</i> , unanimous.
P. هولناک <i>howl-nak</i> , fright- ful, terrible.	P. یکسان <i>yuk-san</i> , equal, alike.
P. یارباش <i>yar-bash</i> , sensual.	P. یگانه <i>yuganuh</i> , single, in- comparable.



(2.) NUMERICAL.

اک <i>aik</i> , one.	بازہ <i>baruh</i> , twelve.
دو <i>do</i> , two.	تیرہ <i>tairuh</i> , thirteen.
تین <i>teen</i> , three.	چودھ <i>chowduh</i> , fourteen.
چار <i>char</i> , four.	پندرہ <i>pundruh</i> , fifteen.
پانچ <i>panch</i> , five.	سولہ <i>soluh</i> , sixteen.
چھ <i>chhub</i> , six.	ستراہ <i>sutruh</i> , seventeen.
سات <i>sat</i> , seven.	اٹھارہ <i>utharuh</i> , eighteen.
آٹھ <i>aṭh</i> , eight.	آنیس <i>oonees</i> , nineteen.
نو <i>now</i> , nine.	بیس <i>bees</i> , twenty.
دس <i>dus</i> , ten.	ایکیس <i>ikees</i> , twenty-one.
گیڑہ <i>geearuh</i> , eleven.	بائیس <i>baees</i> , twenty-two.

تینیس <i>tayees</i> , twenty-three.	إكتالیس <i>iktalees</i> , forty-one.
چویس <i>chowbees</i> , twenty-four.	بیالیس <i>bayalees</i> , forty-two.
پچیس <i>puchees</i> , twenty-five.	تیتالیس <i>taitalees</i> , forty-three.
چھبیس <i>chhubees</i> , twenty-six.	چوالیس <i>chowalees</i> , forty-four.
ستائیس <i>sutaees</i> , twenty-seven.	پینتالیس <i>pyntalees</i> , forty-five.
اٹھائیس <i>uthaees</i> , twenty-eight.	چھیالیس <i>chhuyalees</i> , forty-six.
اؤنیس <i>oontees</i> , twenty-nine.	سینتالیس <i>syn tales</i> , forty-seven.
تیس <i>tees</i> , thirty.	اٹھانیس <i>uhtalees</i> , ارتالیس <i>artalees</i> , forty-eight.
إکتیس <i>iktees</i> , thirty-one.	آنچاس <i>oonchas</i> , forty-nine.
بیتیس <i>buttees</i> , thirty-two.	پچاس <i>puchas</i> , fifty.
تیتیس <i>taitees</i> , thirty-three.	إکاون <i>ikawun</i> , fifty-one.
چوتیس <i>chowties</i> , thirty-four.	باون <i>bawun</i> , fifty-two.
پینتیس <i>pyntees</i> , thirty-five.	ترپن <i>tirpun</i> , fifty-three.
چھتیس <i>chhutees</i> , thirty-six.	چون <i>chowwun</i> , fifty-four.
سینتیس <i>syntees</i> , thirty-seven.	پچاون <i>puchpun</i> , fifty-five.
اہتیس <i>uthees</i> , thirty-eight.	چھپن <i>chhappun</i> , fifty-six.
آنٹالیس <i>oontalees</i> , آنچالیس <i>onchalies</i> , thirty-nine.	ستاون <i>sutawun</i> , fifty-seven.
چالیس <i>chalees</i> , forty.	اٹھاون <i>uthaoun</i> , fifty-eight.
	آنستھہ <i>oonsuth</i> , fifty-nine.
	ساتھ <i>sath</i> , sixty.

اکسٹھ iksth, sixty-one.	آناسی oonasee, seventy-nine.
بسٹھ basuth, sixty-two.	اَسی ussee, eighty.
ترسٹھ tirsuth, sixty-three.	اکاسی ikasee, eighty-one.
چوستھ chowsuth, sixty-four.	بیاسی bayasee, eighty-
پینسٹھ pynsuth, sixty-five.	two.
چھیاستھ chhusuth, sixty-six.	تیراسی tirasee, eighty-three.
سٹھ sutsuth, sixty-seven.	چوراسی chourasee, eighty-
اٹھسٹھ uthsuth, sixty-eight.	four.
آنھتر oonhuttur, sixty-nine.	پھاسی puchasee, eighty-five.
سٹر suttr, seventy.	چھیاسی chhyasee, eighty-six.
اکھٹر ikhuttur, seventy-one.	سُتاسی sutasee, eighty-se-
بھٹر buhuttur, seventy-two.	ven.
تھٹر tihuttur, seventy-three.	انھاسی uthasee, eighty-eight.
چوھٹر chowhutter, seventy-four.	نواسی nowasee, eighty-nine.
پچھٹر puchhuttur, seventy-five.	دوی noway, ninety.
چھٹر chhihuttur, seventy-six.	کانوی ikanowway, ninety-one.
ستھٹر suthuttur, seventy-seven.	بانوی , بِرانوی banowway, ninety-two.
انھٹر uhhuttur, seventy-eight.	تِرانوی tiranowway, ninety-three.
	چورانوی chowranowway, ninety-four.
	پچانوی puchanowway, ninety-five.

چھیانوںی	<i>chhyanowwy</i> , nine-	ننانوںی	<i>ninnanowwy</i> , ninety-
ty-six.		nine.	
ستانوںی	<i>sutanowwy</i> , ninety-	سو	[^] <i>sow</i> , a hundred.
seven.	.	هزار	<i>hazar</i> , a thousand.
انھانوںی	<i>uthanowwy</i> , ninety-	کھکھلہ	<i>khukh</i> , a hundred thou-
eight.		کھکھلہ	sand.
		کروڑ	<i>kuror</i> , ten million.

CHAPTER III.

OF VERBS.

(1.)—TRANSITIVE OR ACTIVE VERBS.

ii. آتا رنا	<i>ootarna</i> , to bring down, break off.	ii. اوندھانا	<i>owndhana</i> , to over-turn, to spill.
ii. انکلنا	<i>utkulna</i> , to guess.	ii. اهارنا	<i>uharna</i> , to paste.
ii. آجھلنا	<i>oojhulna</i> , to pour quickly from one vessel into another.	ii. اینچنا	<i>inchna</i> , to draw, attract.
ii. ادھیانا	<i>udhiyana</i> , to halve.	s. باسدنما	<i>basuna</i> , to perfume, to scent.
p. آزمانا	<i>azmana</i> , to try, to prove.	s. بانڈنما	<i>banqna</i> , to share, or divide.
ii. آجھانا	<i>ooljhana</i> , to entangle, ravel.	ii. بتانا	<i>butana</i> , to show, explain.

h. بُتَّانَا <i>bifuna</i> , to scatter.	h. بھوڻکنا <i>bhowñkna</i> , to thrust or drive.
n. بُتُورنَا <i>buñornā</i> , to gather up, collect.	n. بھیجنَا <i>bhaijna</i> , to send.
r. بُخشنَا <i>bukhshna</i> , to give, to forgive.	n. بیداونَا <i>biyana</i> , to marry.
n. بُدالنَا <i>budulna</i> , to change.	n. بیچنَا <i>baichna</i> , to sell.
n. بُرآنَا <i>burrana</i> , to talk in one's sleep.	s. بیدھنَا <i>bhaidhna</i> , to perforate.
h. بُرمانا <i>burmana</i> , to bore.	n. بیڙنَا <i>baîrhnā</i> , to enclose.
r. بُگارنَا <i>bigarna</i> , to spoil.	s. پانا <i>pana</i> , to get, find.
n. بُنانا <i>bunana</i> , to make, build.	n. پاچھنَا <i>pachhna</i> , to inoculate.
n. بُونَا <i>boonna</i> , to weave.	h. پُنکنا <i>putukna</i> , to dash down, to knock.
s. بُوجھنَا <i>bojhna</i> , to load.	s. پُرھنَا <i>purhna</i> , to read.
s. بُوجھنَا <i>boojhna</i> , to understand.	n. پُکارنَا <i>pookarna</i> , to cry out, to bawl.
n. بوکنَا <i>bookna</i> , to grind to powder.	h. پُکانَا <i>pukana</i> , to ripen, to cook.
h. بولنَا * <i>bolna</i> , to speak.	h. پُکڑنَا <i>pukurña</i> , to catch, to seize.
n. بُهارنَا <i>booharnā</i> , to sweep together.	n. پُنیانَا <i>puniyanā</i> , to irritate.
n. بُھرنَا <i>bhurna</i> , to fill.	s. پُوچھنَا <i>poochhna</i> , to ask, to inquire.
n. بھونانَا <i>bhoonana</i> , to exchange money.	
n. بھونبھورنَا <i>bhumbhorna</i> , to worry, to bite.	

* Note, بولنَا *to speak*, and ڦنَا *to bring*, though they are active verbs, and govern the objective case, do not admit the instrumental case before them in the perfect tense, &c.

ہ. پونچھنا <i>poonchhna</i> , to wipe.	s. تُرْنَةٌ <i>torna</i> , to break, to change as coin.
س. پھارنا <i>pharna</i> , to tear, to rend.	s. تولنا <i>tolna</i> , or <i>towlna</i> , to weigh.
س. پھاندنا <i>phandna</i> , to jump over; to imprison.	ہ. تھوکنا <i>thookna</i> , to spit.
ہ. پھانزا <i>phanchha</i> , to know, to recognize.	ہ. تانکنا <i>tankna</i> , to stitch.
ہ. پھولنا <i>phooslana</i> , to coax, to wheedle.	ہ. تانگنا <i>fangna</i> , to hang up by a string.
ہ. پھوننا <i>puhunna</i> , to put on, to wear.	ہ. تولنا <i>tuolna</i> , to feel for, to touch.
س. پھونکنا <i>phoonekna</i> , to blow.	س. تریورانا <i>furfurana</i> , to chatter.
ہ. پھینچنا <i>pheenchna</i> , to rinse, to squeeze.	ہ. تھاننا <i>!hanna</i> , to resolve, to settle.
ہ. پھینکنا <i>phainkna</i> , to throw.	ہ. تھگنا <i>thugna</i> , to cheat.
س. پینا <i>peena</i> , to drink.	ہ. تھیلنا <i>thailna</i> , to push, or shove.
ہ. تارنا <i>tarra</i> , to understand.	ہ. تیپنا <i>teepna</i> , to press.
ہ. تاکنا <i>takna</i> , <i>tukna</i> , to stare or look at.	ہ. جانچنا <i>janchna</i> , to examine, to try.
ہ. تاکنا <i>tagna</i> , to thread.	ہ. جاننا <i>janna</i> , to know, to understand.
ا. تحصیلنا <i>tuhseelna</i> , to collect.	س. جوٹنا <i>gootna</i> , to unite, to join in battle.
پ. تراشنا <i>turashna</i> , to cut.	ہ. جوڑنا <i>juring</i> , to shake off, to join.
ہ. تلنا <i>tulna</i> , to fry.	ہ. جکرنا <i>jukurna</i> , to tighten.
ہ. توپنا <i>topna</i> , to cover, to bring.	

H. جگالنا <i>joogalna</i> , to chew the cud.	s. چومنا <i>choomna</i> , to kiss.
H. جھارنا <i>jhaarna</i> , to sweep, to brush.	s. چھترنا <i>chhitrana</i> , to spread, to scatter.
H. جھانکنا <i>jhanckna</i> , to peep or spy.	s. چھانا <i>chhana</i> , to cover over.
H. جھیلانا <i>jhoolana</i> , to falsify.	H. چھرائی <i>chhurana</i> , to set free, remove.
H. جھڑکنا <i>jhurukna</i> , to brown-beat, to snap at.	H. چھرکنا <i>chhirukna</i> , to sprinkle.
H. جھونجھلانا <i>jhoonjhlana</i> , to reprove; (n.) to be vexed.	H. چھوڑنا <i>chhoorna</i> , to let go, to loose.
H. چاتنا <i>chatna</i> , to lick, to lap.	H. چھیننا <i>chheetna</i> , to scatter, to sprinkle.
H. چاسنا <i>chasna</i> , to plow.	H. چھیلنا <i>chheelna</i> , to peel, to scrape.
H. چالنا <i>chalna</i> , to sift.	H. چھینتنا <i>chheenna</i> , to pull, to snatch.
H. چاہنا <i>chahna</i> , to desire.	H. چیرنا <i>cheerna</i> , to tear, to rend.
S. چکنانा <i>chiknana</i> , to smooth, to clean.	S. چیکھنا <i>cheekhna</i> , to taste.
S. چکھنا <i>chukhna</i> , to taste.	H. دابنا <i>dabna</i> , to press down.
H. چمکارنا <i>choomkarna</i> , to coax.	S. دُلانا <i>doolana</i> , to shake, to toss.
H. چوننا <i>choonna</i> , to gather, to collect.	H. دھارنا <i>dharna</i> , to cry out or roar.
S. چورانا <i>chorana</i> , to steal.	H. دھرانا <i>doohrana</i> , to double.
H. چوڑانا <i>chourana</i> , to widen.	S. دھرنا <i>dhurna</i> , to place, to lay hold of.
S. چوسنا <i>choosna</i> , to suck.	

H. دھکیلنا <i>dhukailna</i> , to shove, to push.	H. سوچہنا <i>soojhna</i> , to appear, or be seen.
S. دھونا <i>dhona</i> , to wash.	S. سوچنا <i>sochna</i> , to consider.
S. دیکھنا <i>daikhna</i> , to see.	S. سونپنا <i>sonpna</i> , to deliver over.
S. دینا <i>daina</i> , to give.	S. سوونگھنا <i>soonghna</i> , to smell.
H. دالنا <i>dalna</i> , <i>datna</i> , <i>dan̄na</i> , to daunt, to threat.	H. سیلننا <i>saitna</i> , to take care of.
H. دالنا <i>dalna</i> , to throw down.	S. سیکھنا <i>seekhna</i> , to learn.
H. دھانپننا <i>dhanpna</i> , to conceal, to cover.	S. سینچنا <i>seechna</i> , to irritate.
H. دھانکنا <i>dhanckna</i> , to cover.	S. سینڈھنا <i>saindhna</i> , to mine.
H. دھوندھنا <i>dhoondhna</i> , to seek.	H. سینکنا <i>sainkna</i> , to toast.
S. رکھنا <i>rakhna</i> , to put, to keep.	P. فرمادا <i>furmana</i> , to command.
S. روندھنا <i>rowndhna</i> , to trample on.	S. کاتنا <i>kaṭna</i> , to cut, to reap.
S. ریندھنا <i>reendhna</i> , to cook.	S. کترانا <i>kutranā</i> , to cut out,
A. ستانا <i>sutana</i> , to oppose, to tease.	• to go round about.
H. سراہنا <i>surahna</i> , to praise.	S. کturna <i>kuturna</i> , to clip, to cut out.
H. سمجھنا <i>sumujhna</i> , to understand.	S. کرنا <i>kurna</i> , to do, to make.
S. سندا <i>soonna</i> , to hear.	H. کمانا <i>kumana</i> , to earn ; to lessen.
H. سنوارنا <i>sunwarna</i> , to prepare ; to repair.	S. کھانا <i>khana</i> , to eat.
	S. کھنا <i>kuhnā</i> , to speak, to tell.

n. کھو جنا <i>khojna</i> , to seek for, to inquire after.	h. لینا <i>laina</i> , to take or receive.
s. کھو دنا <i>khodna</i> , to dig.	s. مارنا <i>marna</i> , to beat.
s. کھولنا <i>kholna</i> , to open.	h. مار گنا <i>manqna</i> , to ask for, to beg.
h. کھونا <i>khona</i> , to lose.	s. ماننا <i>manna</i> , to regard.
s. گرنا <i>garua</i> , to bury.	h. ملننا <i>mulna</i> , to rub.
s. گانا <i>gana</i> , to sing.	h. ملانا <i>milana</i> , to mix, to meet.
p. گذارنا <i>goozrana</i> , to present, to offer.	s. نابنا <i>napna</i> , to measure.
h. گرانا <i>girana</i> , to throw down, to overturn.	h. نیچورنا <i>nichhorna</i> , to wring.
s. گننا <i>ginna</i> , to count.	h. نکالنا <i>nikalna</i> , to take or put out.
h. گلوانا <i>ginwana</i> , to lose.	s. نکلنا <i>nigulna</i> , to swallow.
h. گودنا <i>godna</i> , to prick, to puncture.	h. نوچنا <i>nochna</i> , to pinch, to claw.
s. گھسنا <i>ghisna</i> , to rub, to beat.	h. نہوڑنا <i>nihoorna</i> , to bend.
h. لانا <i>lana</i> , to bring.	h. وارنا <i>warna</i> , to surround; to offer sacrifice.
h. لپیٹنا <i>lupaiṭna</i> , to wrap up; لتبیانا <i>lutiyana</i> , to kick.	p. ورغلاننا <i>wurghulana</i> , to deceive, to inveigle.
h. لھیانا <i>luhiyana</i> , to belabour, to cudgel.	h. وینچھنا <i>wynchhna</i> , to skin.
s. لڑانا <i>luṛana</i> , to fight.	h. هانکنا <i>hanckna</i> , to drive.
s. لکھنا <i>likhna</i> , to write.	h. هیچکانا <i>hichkana</i> , to jolt.
s. لمبیانا <i>lumbana</i> , to lengthen.	h. ھولنا <i>hoolna</i> , to goad, to push.
s. لوٹنا <i>lotna</i> , to plunder.	
s. لیپنا <i>laipna</i> , to plaster.	

(2.)—INTRANSITIVE OR NEUTER VERBS.

h. آپرنا <i>oopurna</i> , to be rooted up.	h. بچنا <i>buchna</i> , to be saved, to escape.
h. آترنا <i>ooturna</i> , to descend.	h. بچھانا <i>bichhulna</i> , to slip, to separate.
h. آٹھنا <i>ooṭhna</i> , to rise up.	s. برسنا <i>burusna</i> , to rain.
h. آجرنا <i>oojurna</i> , to become desolate.	s. بڑھنا <i>burhna</i> , to increase.
h. آچکنا <i>oochukna</i> , to rise up.	s. بستنا <i>busna</i> , to abide, to inhabit.
h. آچھلنا <i>oochhulna</i> , to bound, to spring up.	h. بکنا <i>bukna</i> , to prate.
s. آرننا <i>oornna</i> , to fly.	h. بکدا <i>bikna</i> , to be sold, to sell.
s. آکتانا <i>ooktana</i> , to be vexed.	h. بگرنا <i>bigurna</i> , to be spoiled.
h. آکھرنا <i>ookhurna</i> , to be rooted up.	h. بنا <i>bunna</i> , to become.
h. آگنا <i>oognna</i> , to grow.	s. بندھنا <i>bundhna</i> , to be tied.
h. آولٹنا <i>ooluṭna</i> , to be reversed or upset.	h. بھاگنا <i>bhagna</i> , to flee.
h. آنا <i>ana</i> , to come.	s. بھنا <i>bahna</i> , to flow.
h. آونگھنا <i>oonghna</i> , to nod, to doze.	s. بھولنا <i>bhoolna</i> , to forget; to err.
h. بجنا, باجننا <i>bajna, bujna</i> , to sound, to play on an instrument.	h. بوننا <i>bhoonna</i> , to roast, to broil.
h. بوچھنا <i>boojhna</i> , to be extinguished.	h. بھیگنا <i>bheegna</i> , to be wet.
	h. بیٹھنا <i>byṭhna</i> , to sit.

s. پتھردا پتھردا *puthrana*, to be petrified.

H. نیڈ پیٹنا *piṭna*, to be beaten.

s. پچنا *puchna*, to be digested, to rot.

n. پچھتانا *puchhtana*, to be sorry, to regret.

H. پسنا *pisna*, to be ground.

H. پسیجننا *pusecjanā*, to perspire, to melt.

s. پکنا *pukna*, to be ripe, to be cooked.

H. پھاتنا، پھاتنا *phatna, phutna*, to be torn or split.

n. پھبنا *phubna*, to become, to be fit.

s. پھرنا *phirna*, to turn, to return.

H. پھوسانا، پھوسانا *phoosphoosana*, to whisper.

n. پھنسنا، پھنسنا *phusna, phunsna*, to be entangled.

s. پھوننا *phuṇna*, to bear fruit.

s. پھوندا *phundna*, to be entrapped or imprisoned.

s. پھولنا *phoolna*, to blossom, to be pleased.

H. پھیلانا *phylana*, to spread; to proclaim.

H. پیتھنا *pyṭhna*, to enter.

H. پیرنا *pyrṇa*, to swim.

H. تللانا *tootlana*, to lisp.

H. ترپنا *turapna*, to flutter, to palpitate.

H. تھرھرانا *thurthurana*, to quiver, to tremble.

H. تھکنا *thukna*, to be tired.

H. تھوکنا *thookna*, to spit.

H. توئنا *tooṇna*, to break.

H. تھننا *thunna*, to be fixed.

H. تھنھنانا *thunthunana*, to jingle.

H. تھرنا *thührna*, to remain, to be fixed or settled.

s. جاگنا *jagnā*, to be awake.

s. جان *jana*, to go.

K. جمکنا، چمکنا *jugmugana*, and *chumukna*, to glitter.

s. جلننا *julna*, to burn.

s. جننا *junna*, to be delivered.

H. جھیکنا *jhijhukna*, to starle.

ii. جھپٹنا <i>jhuputna</i> , to pounce upon.	s. چلنا <i>chulna</i> , to go, to move.
ii. جھرنا <i>jhurua</i> , to fall off, to drop.	ii. چوکنا <i>chookna</i> , to blunder.
ii. جھوکنا <i>jhookna</i> , to bend down, to nod.	ii. چونکنا <i>chonkna</i> , to start, as from sleep.
ii. جھگڑنا <i>jhugarna</i> , to wrangle.	ii. چھپنا <i>chhipna</i> , to be hidden.
ii. جھilmانا <i>jhilmilana</i> , to undulate, to twinkle.	ii. چھپنا <i>chhipna</i> , to print.
ii. جھولنا <i>jholua</i> , to swing.	ii. چھوٹنا <i>chhootna</i> , to escape, to get loose.
s. جینا <i>jeena</i> , to live.	ii. چھینکنا <i>chheenkna</i> , to sneeze.
ii. چپنا <i>choopna</i> , to be silent.	ii. دبنا <i>dubna</i> , to be pressed down, to crouch.
ii. چرگنا <i>choorugna</i> , to chirp.	ii. دوزنا <i>dowzna</i> , to run.
s. چرنی <i>churna</i> , to graze.	ii. درنا <i>durna</i> , to fear.
s. چرنا <i>chirna</i> , to be torn, to split.	ii. ناکاڈ <i>nakakarna</i> , to belch, to bellow.
ii. چڑھنا <i>churhna</i> , to ascend, to mount.	ii. دگنا <i>digna</i> , to move ; to shake ; to slip.
ii. چکنا <i>chookna</i> , to be finished.	s. ڈوبنا <i>doobna</i> , to be immersed, to sink.
ii. چگنا <i>chhoogna</i> , to pick up food with the beak ; to select.	ii. ڈولنا <i>dolna</i> , to shake.
ii. چلانا <i>chillana</i> , to scream.	ii. ڈھکنا <i>dhookna</i> , to enter.
ii. چلکلانا <i>chonchoolana</i> , to itch.	ii. رکنا <i>rookna</i> , to be stopped or hindered ; to be angry.
	s. روٹھنا <i>roothna</i> , to quarrel.

s. رُونا <i>rona</i> , to weep.	H. كُورکورانا <i>koorkorana</i> , to cluck ; to murmur.
H. بِنکنا <i>rainkna</i> , to bray.	H. كُرکنا <i>kurukna</i> , to crack.
H. ریدگنا <i>reengna</i> , to creep.	S. كُمھلانا <i>kumhlana</i> , to wither, decay.
s. سجنا <i>sujna</i> , to be prepared.	H. كودنا <i>koodna</i> , to leap, to jump.
H. سرکنا <i>surukna</i> , to move, to get out of the way.	H. كونکنا <i>kookna</i> , to cry, to sob.
s. سستانلا <i>sustana</i> , to rest.	S. كھانسنا <i>khanasnna</i> , to cough.
s. سکنا <i>sukna</i> , to be able.	H. كھٹکھٹانا <i>khuṭkhutana</i> , to knock.
s. سوچنا <i>soolugna</i> , to be kindled.	S. کھوجلانا <i>khoojlana</i> , to itch.
s. سمانا <i>sumana</i> , to be contained in.	H. كھرکھرانا <i>khurkhurana</i> , to creak.
s. سوچنا <i>soojna</i> , to swell, to rise.	H. کھیسلنا <i>khisulna</i> , to slip.
s. سونا <i>sona</i> , to sleep.	H. کھلکھلانا <i>khilkhilana</i> , to laugh heartily, to giggle.
P. شرمانا <i>shurmana</i> , to be ashamed.	H. کھیلننا <i>khailna</i> , to play.
s. کانپنا <i>kampna</i> , to shiver, to tremble.	P. گڈرننا <i>goozurna</i> , to pass.
s. کننا <i>kuṇna</i> , to cut.	H. گرنا <i>girna</i> , to fall.
H. کچکنا <i>kuchukna</i> , to sprain, to strain.	H. گرگرانا <i>gurgurana</i> , to gargle, to roar ; <i>goorgoorana</i> , to rumble, as bowels.
H. کچلنا <i>koochulna</i> , to bruise, to crush.	H. گرنا <i>gurna</i> , to penetrate, to sink.
H. کدکنا <i>koodekna</i> , to frisk.	H. گلنا <i>gulna</i> , <i>ghoolna</i> , to melt.

ه. گھبرانا <i>ghubrana</i> , to be confused.	s. مُرنا <i>murna</i> , to die.
س. گھٹنا <i>ghutna</i> , to become less.	ه. موَرْنَا <i>moornna</i> , to turn away.
ه. گھرنا <i>ghirna</i> , to be surrounded.	ه. مُوكُورانا <i>mooskoorana</i> , to smile.
ن. گھسننا <i>ghoosna</i> , to enter or be thrust in.	ه. مِيلنا <i>milna</i> , to meet, to be got.
ه. گھومنا <i>ghoomna</i> , to go round.	س. مُوندنا <i>moondna</i> , to be shut.
ه. لانا <i>lana</i> , to bring.	ه. مُورانا <i>mowrana</i> , to blossom.
ه. لپٹنا <i>liputna</i> , to cling to.	ه. ناچنا <i>nachna</i> , to dance.
ه. لٹکنا <i>latukna</i> , to hang, to dangle.	ه. نِكْلنا <i>nikulna</i> , to issue.
ه. لدننا <i>ladna</i> , to be loaded.	ه. نہاننا <i>nuhanna</i> , to bathe.
پ. لرخنا <i>luruxna</i> , to shake, to tremble.	ه. نیوorna <i>niboorna</i> , to bend, to stoop.
ن. لُرنا <i>lurna</i> , to fight, * to quarrel.	ه. هانپنا <i>hampna</i> , to pant.
ه. لُکنا <i>lugna</i> , to be applied ; to begin.	ه. هتّنا <i>hu7na</i> , to go or be driven back.
ه. لینگانا <i>lingrama</i> , to limp.	ه. هیچکنا <i>hichukna</i> , to draw back from.
س. متّنا <i>mitna</i> , to be destroyed or blotted out.	ه. هلنا <i>hilna</i> , to shake.
	س. هنسنا <i>hunsna</i> , to laugh.
	ه. هنھنانا <i>hinkinana</i> , to neigh.
	ه. هونا <i>hona</i> , to be or become.

(3) COMPOUND VERBS.

آباد کرنا <i>abad kurna</i> , to inhabit, to build.	آبرو دینا <i>abroo daina</i> , to give another honor, or lose one's own.
آبرو آثارنا <i>abroo ootarna</i> , to disgrace.	

آبرولیندا <i>abrou laina</i> , to take away a person's character.	إِسْتِعْمَالُ كُرْنَا <i>istimal kurna</i> , to use,
اتفاق کرنا <i>ittifaq kurna</i> , to accord, to coincide.	إِسْتِفْسَارُ كُرْنَا <i>istifsar kurna</i> , to ask an explanation.
اتفاق ہونا <i>ittifaq hona</i> , to happen, to be agreed.	آشنائی کرنا <i>ashnaee kurna</i> , to associate.
حتمال کرنا <i>ihtimal kurna</i> , to doubt, to impute.	إِعْتِدَارُ رُكْنَا <i>itibar rukhna</i> , to give credit to.
احتمال ہونا <i>ihtimal hona</i> , to be probable.	إِقْرَارُ كُرْنَا <i>igrar kurna</i> , to promise.
حوال بتلانا <i>ihwal buttana</i> , to state one's condition.	آگ دینا <i>ag daina</i> , to burn a body.
اختیار کرنا <i>ikhtiyar kurna</i> , to approve, choose, adopt.	إِمْتِيَازُ كُرْنَا <i>imtiyaz kurna</i> , to discriminate.
اخلاص کرنا , رکھنا <i>ikhlas kurna</i> , or <i>rukhma</i> , to esteem.	آنکانی دینا <i>anakanee daina</i> , to connive at.
ادا کرنا <i>ada kurna</i> , to perform, to pay.	اندیشہ کرنا <i>undaishuh kurna</i> , to reflect, to hesitate.
ادب کرنا , دینا <i>udub kurna</i> , or <i>daina</i> , to treat politely.	آنکھہ بچانا <i>ankh buchana</i> , to steal privately.
آدمیت پکرنا <i>admiyat pakur-na</i> , to become civilized.	آنکھہ پھیرنا <i>ankh phairna</i> , to shew aversion.
آرام کرنا <i>aram kurna</i> , to rest, to repose.	آنکھہ پڑھانا <i>ankh puthrana</i> , to have the eyes dim with expectation.
آزاد کرنا <i>azad kurna</i> , to set at liberty.	آنکھہ چورانا <i>ankh choorana</i> , to avoid seeing.

آنکھہ دکھلانا <i>ankh dekhlna</i> , to frighten.	بات پھینکنا <i>bat phainkna</i> , to jeer or scoff.
آنکھہ رکھنا <i>ankh rukhna</i> , to love, to have hope.	بات تالنا <i>bat tulna</i> , to put off, to excuse one's self.
آنکھہ مارنا <i>ankh marna</i> , to wink.	بات چلانا <i>bat chulana</i> or <i>kurna</i> , to converse.
آوارہ کرنا <i>awaruh kurna</i> , to harass.	بات دالنا <i>bat dalna</i> , to ask in vain.
آواز آنہادزا <i>awaz oothana</i> , to spread a report.	بات رکھنا <i>bat rukhna</i> , to agree, to comply.
آواز پرنا <i>awaz purna</i> , to be reported; to be hoarse.	بات رہنا <i>bat ruhna</i> , to be successful.
ونچاسننا <i>ooncha soonna</i> , to be hard of hearing.	بات کائنا <i>bat kaenna</i> , to interrupt.
بات باندھنا <i>bat bandhna</i> , to prevaricate.	بات لگانا <i>bat lugana</i> , to calumniate.
بات برھانا <i>bat burhana</i> , to prolong a contest.	بات مارنا <i>bat marna</i> , to evade.
بات بگارنا <i>bat bigarna</i> , to mar a plot.	بار دینا <i>bar daina</i> , to load, to impose on.
بات بنانا <i>bat bunana</i> , to make up a story.	باز آنا، رہنا <i>baz ana</i> , or <i>ruhna</i> , to leave off.
بات پافی <i>bat pana</i> , to effect one's purpose.	بات رکھنا <i>bat rukhna</i> , to hold back, to forbid.
بات پھیرنا <i>bat phairna</i> , to equivocate.	بازو دینا <i>baao daina</i> , to help, to assist.

بازی پانا، لیجانا <i>bazee pana</i> , or taijanu, to win at play.	pose a reward for a work.
بازی کھونا <i>bazee khona</i> , to lose.	پانو بڑھانا <i>panu burhana</i> , to take the lead, to reform.
بازی لگانا <i>bazee lugana</i> , to wa- ger.	پانو پرینا <i>panu purna</i> , to fall at the feet in supplication.
برطرف کرنا <i>burturnuf kurna</i> , to dismiss.	پانو بیٹنا <i>panu peetna</i> , to stamp with impatience.
بس کرنا <i>bus kurna</i> , to stop.	پانو توڑنا <i>panu torna</i> , to tire or be tired.
بسم کرنا <i>bismil kurna</i> , to sacrifice.	پانو جمانا، گارنا <i>panu jumana</i> , or garna, to stand firm.
بغل بجانا <i>bughul bujana</i> , to be highly pleased, to jest.	پانو چلانا، ائھانا <i>panu chulana</i> , or oothana, to go quick.
بند باندھنا <i>bund bandhna</i> , to stop an inundation.	پانو دالنا <i>panu dalna</i> , to pre- pare for a work.
بند بیٹھنا <i>bund hythna</i> , to suc- ceed.	پانو گزنا <i>panu digna</i> , to slip.
بند پکرنا <i>bund pukurua</i> , to ob- ject to a statement.	پانو لگنا <i>panu lugna</i> , to make obeisance.
بند رہنا <i>bund ruhna</i> , to be en- gaged in.	پانو نکالنا <i>panu nikalna</i> , to go to excess ; to withdraw.
بند کرنا <i>bund kurna</i> , to bind, to shut, to stop.	پایمال کرنا <i>paeemal kurna</i> , to trample on, to destroy.
بوسی کرنا <i>bosee kurna</i> , to kiss.	پر ٹوٹنا <i>pur tooṭna</i> , to be with- out power.
بیڑا باندھنا <i>baira bandhna</i> , to collect a crowd.	پرچھاڑنا، گراڈا <i>pur jharna</i> , or girana, to attempt to fly.
بیڑا دالنا <i>baira dalna</i> , to pro-	

پردہ چھوڑنا purduh chhoṛna, to let down a curtain ; to reveal.	پیچ آٹھانا paich oothana, to suffer loss or trouble.
پردہ رکھنا purduh rukhna, to give obscure hints.	پیچ باندھنا paich bandhna, to grapple.
پردہ کرنا purduh kurna, to conceal.	پیچ پڑنا paich purna, to be difficult or intricate.
پالک مارنا puluk marna, to wink.	پیچ چلنا paich chulna, to prevail by stratagem.
پھانسی دینا phansee daina, to hang.	پیچ دینا paich daina, to circumvent.
پھول جھوڑنا phool jhurna, to use flowing language.	پیچ ڈالنا paich dulna, to throw obstacles in the way.
پھیر دینا phair daina, to return.	پیچ کرنا paich kurna, to deceive, to grapple.
پھیر کھانا phair khana, to wind about.	پیچ کھانا paich khana, to coil ; to be perplexed.
پیت باندھنا pait bandhna, to restrain the appetite.	پیچ کھولنا paich kholna, to untwist.
پیت بھرننا pait bhurna, to fill the belly, to be satisfied.	پیچھا بھیرنا peechha phairna, to withdraw.
پیت چلننا pait julna, to be very hungry.	پیچھا کرنا peechha kurna, to pursue.
پیت چلننا, چھوڑنا pait chulna, or chhoṛna, to be purged.	پیدا کرنا pyda kurna, to produce, to create.
پیت گرنا pait girna, to miscarry.	پیدا ہونا pyda hona, to be born.

تاب لانا <i>tab lana</i> , to be able to bear.	تکیہ کرنا <i>tukiya kurna</i> , to support, to encourage.
تابع کرنا <i>tabi kurna</i> , to control, to subject.	تماشا کرنا <i>tumasha kurna</i> , to make fun.
تار باندھنا <i>tar bandhna</i> , to continue to do a thing.	تمام کرنا <i>tumam kurna</i> , to complete.
تار توٹنا <i>tar tooṭna</i> , to be dis-jointed or separated.	توب چھوڑنا <i>top chhoṛna</i> , to fire a cannon or gun.
تخت پر بیٹھنا <i>tukht pur byṭh-na</i> , to reign.	تهوک چاٹنا <i>thook chaṭna</i> , to break one's promise.
تخت چھوڑنا <i>tukht chhoṛna</i> , to abdicate.	تهوک دینا <i>thook daina</i> , to give up.
تخت سے آٹارنا <i>tukhtsay ootar-na</i> , to dethrone.	تیار کرنا <i>tiyar kurna</i> , to prepare, to make ready.
تسليٰ دینا <i>tusullee daina</i> , to comfort, to assure.	تھکانا کرنا <i>thikana kurna</i> , to account for, to search out.
تشریف لانا <i>tashreef lana</i> , to come, or honor by coming.	تھندا پونا <i>thunda purna</i> , to become cool or weak.
تشریف لی جانا <i>tushreef lay-jana</i> , to go, or honor by going.	تھوکر کھانا <i>thokur khana</i> , to stumble.
تقریب کرنا <i>tugreeb kurna</i> , to commend.	تھیلک کرنا <i>theek kurna</i> , to rectify.
تکیہ دینا <i>tukiya daina</i> , to receive respectfully.	ثابت کرنا <i>sabit kurna</i> , to confirm.
	جان برھونا <i>jan bur hona</i> , to survive.

جان پر آنا jan pur ana, to be in imminent danger.	چھاتی پہننا chhatee phutna, to break one's heart, to sympathize.
جان پر کھیلنا jan pur khailna, to run the hazard of life.	چھاتی پیٹنا chhatee peetna, to lament greatly.
جان پر نہیں jan purna, to be refreshed.	چھاتی تھوکنا chhatee thokna, to encourage.
جان چھڑانا jan chhorana, to escape.	چھاتی جلنا chhatee julna, to have the heart-burn ; to lament.
جان مارنا, کھانا jan marna, or khana, to overcome, to vex.	حاصل کرنا hasil kurna, to acquire.
جواب دینا juwab daina, to answer, to reply.	حاصل ہونا hasil hona, to be acquired.
جي ہانا jee pana, to know one's temper ; to be pleased ; to escape.	حاضر ہونا hazir hona, to be at hand or ready.
جي جلنی jee julna, to be vexed.	حرام کرنا huram kurna, to de-file.
جي لگنا jee lugna, to love.	حرام کھانا huram khana, to receive the wages of iniquity.
جي مارنا jee marna, to mortify, to displease.	حساب رکھنا hisab rukhna, to keep account of.
چاپک مارنا chabook marna, to whip.	حساب کرنا hisab kurna, to calculate, to reckon.
چنگا بنانا chunga bunana, to correct, to chastise.	حساب لینا hisab laina, to take an account.
چنگا کرنا chunga kurna, to cure, to heal.	

حَالَ كُرْنَا <i>hulal kurna</i> , to slay according to prescribed forms.	دَامَنْ پُكُرْنَا <i>damun pukurna</i> , to take refuge, to prevent.
خَاطِرِ رَكْنَا <i>khatir rukhna</i> , to conciliate.	دَامَنْ يَهْلَلَا <i>damun phylana</i> , to beg, to petition.
خَاطِرِ كُرْنَا <i>khatir kurna</i> , to fôndle, to comfort.	دَامَنْ چُبُرْنَا <i>damun chhorna</i> , to escape.
خَبَرْ دِيْنَا <i>khubur daina</i> , to inform.	دَانَتْ پِيسَنَا <i>dant peesna</i> , to gnash the teeth.
خَبَرْ لِيْنَا <i>khubur laina</i> , to look after, to accommodate.	دَرْدَ آفَا <i>durd ana</i> , to be affected with pity.
خَرِيدَ كُرْنَا <i>khureed kurna</i> , to buy.	دَرْسَتْ رَكْنَا <i>dooroost rukhna</i> , to admit, to allow.
خَطْ نِكْلَنَا <i>khut nikulna</i> , to have a beard.	دَرْسَتْ كُرْنَا <i>dooroost kurna</i> , to arrange, to adjust.
خَلَاصَ كُرْنَا <i>khulas kurna</i> , to release.	دَسْتْ بُرْدَارْ هُونَا <i>dust burdar hona</i> , to depart from.
خُونَ كُرْنَا <i>khoon kurna</i> , to kill, to assassinate.	دَسْتْ بُرسَرْ هُونَا <i>dust bursur hona</i> , to be unable, distressed, or weak.
دَادَ دِيْنَا <i>dad daina</i> , to make reparation.	دَسْتْ بُسْرَ هُونَا <i>dust busur hona</i> , to salute with the hand to the head.
دَادَ لِيْنَا <i>dad laina</i> , to take revenge.	دَسْتْ بُوسِيَ كُرْنَا <i>dust boosee kurna</i> , to kiss hands, to salute.
دَادَ مِلَنَا <i>dad milna</i> , to obtain redress.	دَسْتْ بَيْعَ هُونَا <i>dust by hona</i> , to become a disciple.
دَاغَ دِيْنَا <i>daghdqina</i> , to brand.	
دَاغَ لَگَانَا <i>daghlugana</i> , or <i>churhana</i> , to vilify.	

دست رس هُنا dust rus hona,	دم کھینچنا dum khynchna, to be silent.
to be able, to afford.	
دست درگوبیان هُونا dust-dur gireeban hona, to engage in combat.	دلم لینا dum laina, to take breath ; to rest.
دعا کرنا مانگنا doa kurna or mangna, to wish or pray for.	دم مارنا dum marna, to speak ; to boast.
دق کرنا diq kurna, to tease.	دماغ کرنا دماغ ہونا dimagh kurna, or hona, to be proud.
دکھائی دکھائی دینا dikhlaee or dikhlaee daina, to appear.	دن چڑھانا din churhana, to commence late ; to be idle.
دل دینا dil daina, to give the heart, to be in love.	دن کاشنا din kañna, to pass away time.
دل اگنا dil lugna, to be attentive to..	دن گنوانا din gunwana, to lose time.
دم چرانا dum chorana, to feign death.	دور دھوپ کرنا dowl dhoop kur na, to labour hard.
دم چھوڑنا dum chhorna, to expire.	دیدہ کھولنا deeduh khoolna, to consider attentively.
دم دینا dum daina, to coax, to deceive.	ذات دینا zat daina, to give up caste.
دم رکھنا dum rukhna, to be content with little.	ذات لینا zat laina, to deprive of caste.
دم کھانا dum khana, to be deceived or silent.	راست آنا rast ana, to regain one's temper, to be set right.
	راہ باندھنا rah bandhna, to stop one's road or progress.

راہ دینا <i>rah daina</i> , to give place or way.	criticise ; to prevent another's speaking.
راہ قالتا <i>rah dalna</i> , to establish a custom.	zuban پلٹنا <i>zuban pulutna</i> , to equivocate, to retract.
راہ رکھنا <i>rah rukhna</i> , to keep up an intercourse.	زبان چلانا <i>zuban chulana</i> , to abuse.
راہ کاتنا <i>rah katra</i> , to travel, to take a short cut.	زبان دابنا <i>zuban dabna</i> , to hold one's tongue.
راہ کرنا <i>rah kurna</i> , to contract friendship.	زبان دینا <i>zuban dinna</i> , to promise.
راہ مارنا <i>rah marna</i> , to waylay, to rob, to ruin.	زبان ڈالنا <i>zuban dulna</i> , to ask a question.
راہ نابدا <i>rah napna</i> , to lounge about.	زبان کائنا <i>zuban kauna</i> , to grieve; to interrupt.
رجوع کرنا <i>roojoo kurna</i> , to return.	زبر کرنا <i>zubur kurna</i> , to oppress.
رخ کرنا <i>rookh kurna</i> , to attend to.	زور کرنا <i>zor kurna</i> , to compel.
رکھ دینا <i>rakh daina</i> , to put down.	زور مارنا <i>zor marna</i> , to endeavour.
رکھ لینا <i>rakh laina</i> , to take in charge.	زیادہ کرنا <i>zeyaduh kurna</i> , to increase ; to remove the table cloth.
رنگ کرنا <i>rung kurna</i> , to paint; to lead a life of pleasure.	زیر کرنا <i>zair kurna</i> , to subdue.
رو دینا <i>roo daina</i> , to attend to, to regard.	سبز ہونا <i>subz hona</i> , to flourish.
زبان بڑھانا <i>zuban burhan</i> , to chatter.	سخن ڈالنا <i>sookhun dalna</i> , to interrogate.
زبان پکڑنا <i>zuban pukurna</i> , to	

سِوَّاْتُهَا نَا sir ooṭhana, or phairna,	صَلَحْ دِيْنَا sulah daina, to advise.
to rebel.	ضَائِعْ كُرْنَا zayu kurna, to lose.
سِرِّ بِهِرَا نَا sir phirana, to labor	ضَبْطْ كُرْنَا zubt kurna, to take
in vain.	possession ; to control.
سِرِّ بِيَتْنَا sir peetna, to beat the	طَاقْ بِرْ رُكْنَا tag pur rukhna, to
head in lamentation.	lay on the shelf, to neglect.
سِرِّ چُرْهَا نَا sir churhana, to ex-	طَمَانِچَهْ مَارْنَا tumanchah mar-
alt ; to assume.	na, to slap.
سِرِّ دُهْرَا نَا sir dhurna, to be obe-	طَىْ كُرْنَا ty kurna, to fold ; to
dient.	travel.
سِرِّ كُرْنَا sir kurna, to begin ; to	عَدْلْ كُرْنَا udul kurna, to do
perform.	justice or right.
سِرِّ مَارْنَا sir marna, to take	عَرْضْ كُرْنَا urz kurna, to request,
great pains.	to represent.
سِفَرْ كِبْرَا sufur kurna, to travel ;	عَيْبْ لَكَانِ ib lugana, to de-
to die.	fame.
سُونْتْ كِنَا soonnit kurna, to	غَارِتْ كُرْنَا gharut kurna, to
circumcise.	plunder.
سِيَاهْ كُرْنَا siyah kurna, to black-	غُسْلْ كُرْنَا ghoosul kurna, to
en ; to take an account of.	bathe.
شَامِيلْ كُرْنَا shamil kurna, to	غَشْ آنَا ghush ana, to faint.
blend.	غُولْ مَجَاناً ghool muchana, to
شُوكُرْ كُرْنَا shookur kurna, to	make a noise or tumult.
thank, to be grateful.	غُمْ كَهَانَا ghum khana, to have
شُورْ مَجَاناً shor muchana, to	patience.
make a noise.	غُوطَةْ دِيْنَا ghotuh daina, to dip.
صَبْرْ كُرْنَا subr kurna, to wait,	
to stop.	

غوطہ مارنا <i>ghotuh marna</i> , to dive.	قضیہ کرنا <i>quziyuh kurna</i> , to quarrel.
فاقوں مونا <i>fagoñ-murna</i> , to starve.	قط لگانا <i>qut lugana</i> , to mend a pen.
فروہ آنا <i>furod ana</i> , to descend.	قطع کرنا <i>qutu kurna</i> , to perform a journey.
فطرت لڑانا <i>fitrut lurana</i> , to practise tricks.	قلم بند کرنا <i>qulum bund kurna</i> , to write.
فیصل کرنا <i>fysul kurna</i> , to settle, to decide.	قلم کرنا <i>qulum kurna</i> , to cut off.
قبر دینا <i>qubur daina</i> , to bury.	کاٹ کرنا <i>kañ kurna</i> , to cut.
قبول کرنا <i>qulqul kurna</i> , to confess, to consent, to promise.	کافورھونا <i>kafoor hona</i> , to disappear.
قتل کرنا <i>gutul kurna</i> , to kill, to murder.	کام چلانا <i>kam chulana</i> , to carry on business.
قدم رنجہ کرنا <i>quđum runj kurna</i> , to take the trouble of walking.	کام رکھنا <i>kam rukhna</i> , to make use of.
قدم گذا <i>quđum lugna</i> , to take protection.	کام کرنا <i>Lam kurna</i> , to work.
قدم لینا <i>quđum laina</i> , to acknowledge another's superiority.	کام نیکلنا <i>kam nikulna</i> , to carry into effect.
قرآن اٹھانا <i>qoran ooñhana</i> , to swear.	کان پھوٹکنا <i>kan phoñkna</i> , to tell tales; to excite quarrels.
قرض دینا <i>qurz daina</i> , to lend.	کان دھرننا <i>kan dhurna</i> , or <i>daina</i> , to be attentive.
قرض رکھنا <i>qurz rukhna</i> , to owe.	کان کائنا <i>kan kañna</i> , to excel another.
قرض کرنا <i>qurz kurna</i> , to spend.	کان کھولنا <i>kan khoolna</i> , to inform.
قرض لینا <i>qurz laina</i> , to borrow.	کان لگنا <i>kan lugna</i> , to get into confidence.
قسم کرنا کھانا <i>qusm kurna</i> or <i>khanan</i> , to swear, take an oath.	کان ملننا <i>kan mulna</i> , to punish, to chastise.

کان ہلانا <i>kan hilana</i> , to acquire in.	کھڑا کرنا <i>khura kurna</i> , to erect, to raise up.
کرایہ کرنا <i>kirayuh kurna</i> , to let for hire or rent.	کھڑا ہونا <i>khura hona</i> , to stand up, to remain standing.
کرایہ لینا <i>kirayuh laina</i> , to hire, to rent.	گالی دپنا <i>galee daina</i> , to abuse.
کلیچہ اُٹنا <i>kulaijh ooluṭna</i> , to be exhausted with vomiting.	گردن مارنا <i>gurdun marna</i> , or کاٹنا, to behead.
کلیچہ پہتنا <i>kulaijh phutna</i> , to grieve ; to be jealous.	گلا بندھنا <i>gula bundhna</i> , to be ensnared in love, &c.
کلیچہ کانپنا <i>kulaijh kampna</i> , to be afraid ; to be cold.	گلا بیٹھنا <i>gula biṭṭhna</i> , or <i>purna</i> , to be hoarse.
کمر باندھنا <i>kumur bandhna</i> , to get ready, to resolve.	گلا دابنا <i>gula dabna</i> , to strangle.
کمر پکرنا <i>kumur pakurna</i> , to urge a claim against.	گلا کائنا <i>gula kaiṭna</i> , to cut the throat.
کمر ٹوٹنا <i>kumur ṭootna</i> , to be hopeless.	گلا گنا <i>gula lugna</i> , to embrace.
کمر کھولنا <i>kumur kholna</i> , to quit service.	گھہ کرنا <i>guh kurna</i> , or <i>guhna</i> , to lay hold of.
کمر مارنا <i>kumur marna</i> , to strike sideways, to attack in flank.	گھیرا ڈالنا <i>ghaira dalna</i> , or <i>ghair kurna</i> , to surround.
کذارہ کرنا <i>kinaruh kurna</i> , to retire from, to abstain.	لنجور آٹھانا <i>lungur oothana</i> , to weigh anchor.
	لنجور ڈالنا <i>lungur dalna</i> , or <i>kurna</i> , to cast anchor.
	مادر دینا <i>madr daina</i> , to smite.
	مار کھانا <i>mar khana</i> , to get a beating.

مار گردا <i>mar girana</i> , to knock down.	منہہ دالنا <i>moonth dalna</i> , to beg.
مار لانا <i>mar lana</i> , to rob.	منہہ رکھنا <i>moonth rukhna</i> , to keep on good terms.
مار لینا <i>mar laina</i> , to smite, to overcome.	منہہ مارنا <i>moonth marna</i> , to put to silence.
مار مرنा <i>mar murna</i> , to commit suicide.	منہہ موڑنا <i>moonth moarna</i> , to turn away, desist from.
مامی پینا <i>mamee peena</i> , to shew partiality.	مول برهانا <i>mol burhana</i> , to enhance.
ماذگ نکالنا <i>maug nikalna</i> , to divide the hair on the head.	مول تھرانا <i>mol thurhana</i> , to appraise.
مٹی دینا <i>muttee daina</i> , to bury.	مول لینا <i>mol laina</i> , to purchase.
مٹی دالنا <i>muttee dalna</i> , to conceal another's faults.	نال کھانا <i>nak rukhna</i> , to pre-serve one's honour.
مغز پچانا پھرنا <i>mughz puchana</i> , or <i>phirana</i> , to tease.	نال کائنا <i>nak kauna</i> , to dishonour.
مغز کھانا <i>mughz khana</i> , to distract.	نام کرنا <i>nam kurna</i> , to make famous.
مکھی مارنا <i>mukhee marnu</i> , to be idle or unemployed.	نقل کرنا <i>nuql kurna</i> , to relate.
منہہ بنانا <i>moonth banana</i> , to make faces.	وقت پڑنا <i>wuqt purna</i> , to be distressed.
منہہ توڑنا <i>moonth torna</i> , to harass.	وقت کائنا <i>wuqt kauna</i> , to pass time.
منہہ دیکھنا <i>moonth dekhna</i> , to be partial.	ہاتھ آئھاذا <i>hath oothana</i> , to leave off ; to salute.
منہہ دینا <i>moonth daina</i> , to familiarize.	ہاتھ بھرنا <i>hath bhurna</i> , to have the hands full of work.

ہاتھ بیٹھنا <i>hath bythna</i> , to attain perfection in any art.	ہاتھ مارنا <i>hath marna</i> , to promise; to get ; to wound.
ہاتھ پھیرنا <i>hath phairna</i> , to stroke, to caress.	ہاتھ ملانا <i>hath milana</i> , to claim equality.
ہاتھ پھینکنا <i>hath phainkna</i> , to fence.	ہاتھ ملنا <i>hath mulna</i> , to regret.
ہاتھ جوڑنا <i>hath joarna</i> , to join the hands in supplication.	ہلاک کرنا <i>hulak kurna</i> , to destroy.
ہاتھ جھوڑنا <i>hath jhaurna</i> , to give, to bestow.	ہلاک ہونا <i>hulak hona</i> , to be destroyed.
ہاتھ چاننا <i>hath chatna</i> , to relish food much.	ہوابندی کرنا <i>huwa bundee kurna</i> , to build castles in the air.
ہاتھ دھونا <i>hath dhona</i> , to wash the hands ; to despair.	ہوا بھرنا <i>huwa phirna</i> , to change condition.
ہاتھ دینا <i>hath daina</i> , to take interest in, to assist.	ہوا دینا <i>huwa daina</i> , to blow the fire ; to foment quarrels.
ہاتھ دالنا <i>hath dalna</i> , to interfere.	ہوا کرنا <i>huwa kurna</i> , to fan ; to divulge.
ہاتھ روکنا <i>hath rokna</i> , to prevent.	ہوا کھانا <i>huwa khana</i> , to take the air.
ہاتھ کرنا <i>hath kurna</i> , to subdue.	ہوا ہوجانا <i>huwa ho-jana</i> , to scamper off.
ہاتھ کھینچنا <i>hath khynchna</i> , to desist from.	یاد کرنا <i>yad kurna</i> , to remember.
ہاتھ لگانا <i>hath lugana</i> , to be employed ; to reprove.	یاد دلانا <i>yad dilana</i> , to remind.

CHAPTER I.

Alphabetical List of all the Words occurring in the Reading Lessons.

<p>s. اب <i>ab</i>, ad. now, presently, just now.</p> <p>p. آب <i>áb</i>, m. water; lustre (in gems); sharpness (of a sword).</p> <p>A. آبا <i>abá</i>, m. (plural of ابو) fathers.</p> <p>A. آبیل <i>abábil</i>, m. a swallow.</p> <p>P. آباد <i>ábád</i>, a. cultivated, inhabited, populous, prosperous. <i>Ábádkarná</i>, to build, to cultivate, to make a place inhabitable.</p> <p>P. آبادان <i>abádán</i>, see آباد</p> <p>D. آبادی <i>ábádi</i>, f. a habitation, a pleasant place; population, cultivation, abundance.</p> <p>A. ابتداء <i>ibtida</i>, f. beginning. <i>Ibtida karná</i>, v. to begin, to commence.</p> <p>S. ابتك <i>abtak</i>, ad. till now, hitherto, yet.</p> <p>S. ابتلك <i>abtalak</i>, see ابتلک</p> <p>P. آب حیات <i>ábi-hayát</i>, m. water of life, the fountain of life.</p> <p>A. ابد <i>abad</i>, m. eternity without end.</p>	<p>P. رَبْدَار <i>ábdár</i>, m. the person entrusted with the charge of water for drinking.</p> <p>A. clear, sharp. <i>Ábdár honá</i>, to be clear.</p> <p>P. آبداری <i>ábdári</i>, f. the brilliancy (of gems); temper (of steel); sharpness (of a sword).</p> <p>A. ابدال <i>abdál</i>, m. a religious person, a devotee, an enthusiast.</p> <p>A. ابدی <i>abdi</i>, a. eternal without end.</p> <p>P. ابر <i>abar</i>, m. a cloud. <i>Abar karná</i>, to becloud.</p> <p>P. ابرو <i>abrú</i>, f. the eyebrow.</p> <p>D. ابرو <i>ábrú</i>, f. honour, reputation. <i>Ábrú barhná</i>, to increase in reputation.</p> <p>P. ابرشم <i>abresham</i>, m. silk, sewing silk, raw silk.</p> <p>A. ابلیس <i>oblís</i>, m. the devil.</p> <p>A. ابن <i>abná</i>, m. (plural of ابن), sons.</p> <p>A. ابناء جنس <i>abnájíns</i>, a. of the same quality or rank; comrades, equals.</p> <p>A. ابو الحارث <i>abú-l-háris</i>, m. alion.</p>
---	--

s. ابوزر چمہر *abúzar Chamihr*, proper name.

s. ابھی *abhí*, ad. just now, exactly now, immediately.

s. اپ *áp*, self, selves, sir.

s. اپس *ápas*, themselves, one another ; kindred.

s. اپنا *apná*, m. belonging to self, own ; f. اپنی *apní*.

H. اپاھونچنا *ápahunchná*, v. n. to arrive at.

s. اترنا *utárna*, v. a. to cause to alight, or descend.

s. اترنا *utarná*, v. n. to descend, to alight, to subside, to decrease, to pass over.

P. آتش *átash*, f. fire.

A. اتفاق *ittifáq*, m. agreement ; accident, opportunity. *Ittifáq karná*, to accord, to happen.

A. اتفاقاً *ittifáqan*, ad. accidentally, by chance.

s. آٹھ *áth*, a. eight.

s. لٹھان *uṭháná*, v. n. to lift or raise up, to take away.

H. لٹھانا *uṭháná*, v. n. to depart.

H. لٹھکھارا *uṭhkhárá honá*, v. n. to stand up.

s. لٹھنا *uṭhná*, v. n. to rise up ; to be abolished.

s. آٹھویں *áthwín*, a. eighth.

A. اثر *asar*, m. a mark, impression, effect. *Asar karná*, *honá* or *janá*, to make an

impression, to affect, to effect, to become affected.

A. اثنا *asná*, m. the middle, interstice, interval, folds.

S. اج *áj*, ad. to-day.

A. اجازت *ijázat*, f. permission, leave, orders. *Ijázat de-ná*, to give permission, to allow.

S. اج تک *ájtak*, ad. till to-day.

S. اج تلک *ájtalak*, ad. till to-day.

A. اجسام *ajsám*, m. (plural of جسم), bodies.

H. اجي *ají*, an interjection to call or bespeak attention.

H. اچار *áchár*, m. pickles.

H. اچانک *achának*, ad. suddenly, unexpectedly.

H. اچکا *uchakká*, m. a thief, a pickpocket.

S. اچھا *achchhá*, a. good, excellent, well. *Achchhá honá*, to recover.

S. اچھي *achhai*, a. imperishable.

A. احتراز *ihtiráz*, m. abstinence, regimen, forbearance, controlling of the passions. *Ihtiráz karná*, to abstain.

A. احتمال *ihtímál*, m. act of bearing; uncertainty; probability. *ihtímál honá*, to be probable.

A. اِحْتِيَاجٌ *ihtiyáj*, f. necessity, want, occasion, need.

A. اِحْتِيَاطٌ *ihtiyát*, f. caution, circumspection, foresight, care. *Ihtiyát karná*, to take care.

A. اِحْسَانٌ *ihsán*, m. beneficence, favour, courtesy. *Ihsán karná*, to oblige.

A. اِحْمَقٌ *ahmaq*, a. very or most foolish, a fool. *Ahmaq honá*, to be a fool.

A. اِحْمَقِي *ahmaqí*, f. folly. *Ahmaqí karná*, to act foolishly.

A. اِحْوَالٌ *ahwál*, m. (plural of حال), condition, circumstances, events, state, account.

A. اِخْتِلَاطٌ *ikhtilát*, m. act of mixing, intercourse, friendship. *Ikhtilát karná*, to mix with.

A. اِخْتِيَارٌ *ikhtiyár*, m. choice, authority. *Ikhtiyár karná*, to approve of, to adopt, to choose.

A. اُخْرٌ *ákhir*, a. last, latter, final.

A. اُخْرَتٌ *ákhirat*, f. futurity, a future state.

A. اِخْلَاصٌ *ikhlás*, m. sincerity, affection, friendship.

A. اِخْلَاطٌ *akhlát*, m. (plural of خلط), the humours of which the blood is composed in the body of animals.

A. اَخْلَاقٌ *akhlág*, m. (plural of خلق), the good properties of mankind, virtues; ethics. *Akhláq karná*, to moralise.

A. اِدَاءٌ *adá*, f. performance, payment. *Adá karná*, to perform, to pay.

A. اِدَابٌ *ádáb*, m. (plural of ادب), ceremonies, etiquette. *Ádáb bajáláná*, ádáb *bajáná*, to pay respects to.

A. اِدَبٌ *adab*, m. institute; politeness. *Adab dená*, to pay respects; *adab karná*, to respect, to behave politely.

A. اَدَمٌ *ádam*, m. Adam, the first man; man.

A. اَدَمِي *ádmí*, m. f. a descendant of Adam, a human being (man or woman), an individual, people.

A. اَدَمِيَّةٌ *ádmíyat*, f. humanity, civility.

A. اَدَنَى *adná*, a. inferior, lowest, mean.

A. اَدْنِي *adní*, f. meanness.

S. اَدْهَا *ádhá*, a. half.

S. اَدْهَلًا *adhjalá*, a. half burnt.

H. اَدْهِرٌ *udhir*, ad. thither.

H. اِدْهِرٌ *idhír*, ad. hither.

S. اَدْهَمُوا *adhmúá*, a. half dead.

S. اَدْهِي *addhí*, half a “*damri*,” (a small coin); half a piece of cloth.

s. ادھیت *adher*, middle aged, just past prime (applied most frequently to woman.) *Adher honá*, to be middle-aged.

A. اذیت *aziyat*, f. oppression ; distress. *Aziyat pahunchá-ná*, to oppress or distress.

A. گاہ *iráda*, m. desire, inclination, purpose, plan, intention. *Iráda karná*, to design.

P. آرستہ *árásta*, a. adorned.

P. آرام *árán*, m. ease, health, comfort. *Árám karná*, to rest, to repose.

P. گرامگاہ *árámgáh*, f. a resting place, a bedchamber.

P. آریش *áráish*, f. ornament, preparation, equipage.

A. ارباب *arbáb*, m. (plural of رب), lords, possessors, masters.

P. آرزو *árzú*, f. wish, desire, want. *Árzú karná*, to wish, to desire.

P. آرزومند *árzúmand*, a. desirous, longing. *Árzúmand honá*, to be desirous of.

A. ارشاد *irshád*, m. direction, command, order. *Irshád-karná*, to direct, to command.

A. ارکان *arkán*, m. (plural of رکن), pillars, props.

A. ارواح *arwáh*, f. (plural of روح), spirits, souls.

s. جاڑ *ár*, f. a skreen, shelter, protection ; contention.

s. لیجی *uráná*, v. a. to cause to fly, to squander, to entice. *Urú dená*, to waste.

H. لیچی *urjáná*, or *uránchhu*, v. n. to fly away, to disappear.

H. لیچی *urjáná*, v. n. to fly away.

S. لیچی *ařná*, v. a. to prop, shelter, protect.

S. لیچی *urná*, v. n. to fly.

P. آزاد *ázád*, a. free, liberated ; solitary. *Azáf karná*, to manumit, to set at liberty ; *ázád honá*, to be set at liberty.

P. آزادی *ázádí*, f. freedom, independence, release.

P. ازسکه *azbaska*, ad. since; for as much as.

P. آزردگی *ázurdagí*, f. affliction, displeasure, vexation.

P. گزد *ázurda*, a. afflicted, sad, dispirited, vexed, weary. *Azurda karná*, to afflict, to vex.

A. ازل *azal*, f. eternity without beginning.

P. اژدھا *azhdahá*, m. a large serpent, a dragon.

S. آس *ás*, f. hope, desire ; reliance.

P. آسان *ásán*, a. easy, convenient, commodious.

P. آسایش ásáish, f. rest, ease, tranquillity.

A. اسباب asbáb, m. (plural of سبب), causes, goods and chattles.

S. اسپاس áspás, m. vicinity, circumference; ad. around, on all sides.

A. استاد ustád, m. a teacher, preceptor, master.

P. استانه ástána, m. a threshold, a fakír's residence.

A. استحقاق istihqáq, m. demanding justice, claim, right.

P. استخوان ustakhwán, m. a bone; the stone of a fruit.

A. استعمال istimál, m. custom, daily practice, use.

A. استغراق istighráq, m. sinking, overwhelming. a. immersed in thought, in sleep, &c.

A. استغنا istighná, m. content, independence. a. independent, contented.

A. استفسار istifsár, m. searching for information, inquiry, interrogation. *Istif-sár karná*, to inquire, to demand an explanation.

S. اسراء ásrá, m. trust, reliance; asylum, retreat, abode.

A. اسرائیل israíl, m. Israel.

A. اسراف isráf, m. prodigality, dissipation, ruin.

A. II. اس طرح istarah, ad. in this manner, thus.

A. اسفندیار isfandiyár, m. proper name of a king.

A. اسلوب aslób, m. manner, mode, method, order.

P.. آسمان ásmán, m. the sky, the firmament, heaven.

P. آسمانی ásmání, a. heavenly, celestial, sky-coloured, azure.

A. II. اسواسطه iswáste, ad. for this reason; اسواسطه, for that reason.

P. آسودة ásúda, a. at rest, quiet ; glutted, saturated.

A. اسہال isháil, m. loosening, opening, purging, flux.

P. آسیب áseb, m. a misfortune, trouble, calamity.

A. اشارہ ishára, m. sign, wink, signal, hint. *Ishára karná*, to give a signal, to signify.

A. اشتها ishtihá, f. appetite, desire, hunger.

A. اشراف ashraf, (plural of شریف), nobles, grandees.

P. اشرفی ashrafí, f. a gold coin so called. The Calcutta ashrafí is worth £ 1-11-8.

A. اشکال ishkál, m. ambiguity, difficulty, suspicion, painfulness.

A. اشکال ashkál, f. (plural of

شكل), forms, figures, appearances, semblances.

P. آشنا áshná, m. f. an acquaintance, lover, friend. *Ashná karná*, to form a friendship, to act in a friendly manner.

P. آشنایی áshnáí, f. acquaintance, friendship.

P. آشیانة áshiyána, m. a bird's nest.

A. اصرار isrár, m. persisting ; perseverance, (especially in something bad.) *Isrár karná*, to persist, to persevere.

A. اصرف isráf, m. expenditure, waste, prodigality. *Isráf karná*, to squander.

A. اصطبل astabal, m. a stable.

P. اصفهان isfihán, m. name of a district and city in Persia.

A. اصل asl, f. root, origin, foundation, lineage, capital.

A. اصلاً aslá, ad. by no means, never, not at all.

A. اصلاح isláh, f. correction, amendment. *Isláh dená*, to correct, to amend.

A. اصل مال asli-mál, the principal, (in money.)

A. اضرار azrár, m. (plural of ضرر), injuries, losses.

A. اغطرابي istarabi, a. restless.

A. اغطرار iztirár, m. violence, constraint, agitation.

A. اضلاع azlá, m. (plural of ضلع), ribs, sides ; districts ; convexities, arches.

A. اطاعت itáat, f. subjection, submission, obedience. *Itáat karná*, to submit, to obey, to reverence.

A. اطراف atráf, m. (plural of طرف), sides, environs, confines, districts.

A. اطلاع ittilá, f. manifesting, declaring ; investigation, knowledge.

A. اطلس atlas, m. satin.

A. اطمینان itmínán, f. tranquillity, content, serenity. *Itmínán honá*, to be tranquil.

A. اطوار atwáṣen, (plural of طور), manners, behaviour, devoirs.

A. اظهار iz-har, m. manifestation, demonstration, publication.

A. اعتبار itibár, m. confidence, faith, credit, respect. *Itibár karná*, to believe or confide in.

A. اعتدال itidál, m. evenness, equilibrium, moderation, temperature, rectitude.

A. اعتراض itiráz, f. opposition, refusing assent, object.

ing, discussion, animadversion. *Itiráz karná*, to oppose.

A. اعتماد *itímád*, m. reliance, trust, faith, confidence. *Itímád karná*, to rely on, to trust.

A. اعرابی *arábí*, a. belonging to the vowel points.

A. اعضا *azú*, m. (plural of عضو), members, limbs.

A. اعلى *alá*, a. higher, highest.

A. اعلام *ilám*, m. proclaiming, indicating, announcing a notification, a warrant.

A. اعمال *amal*, m. (plural of عمل), actions, acts.

A. اعيان *ayán*, f. (plural of عین), eyes; grandes, nobles.

A. إعلام *ighlám*, m. inflaming with desire, sodomy. *Ighlám karná*, to entice, to commit sodomy.

A. اغلب *aghlab*, a. superior, stronger, most likely.

A. آفات *áfát*, f. (plural of آفت), calamities, misfortunes, evils.

P. آفات *áfat*, f. calamity.

P. آفتاب *áfláb*, m. the sun, sunshine.

P. آفتابه *áftúba*, m. a ewer.

A. إفتخار *iftikhár*, m. glory, honour; elegance.

P. افراسیاب *afrásiyáb*, m. name of an ancient king, who was slain by Rustam.

P. آفرین *afrin*, f. praise. interj. bravo! well done

P. آفرین مددآفرین *áfrín sad áfrín*. interj, praise in the highest!

P. انسانة *afsána*, m. a fiction, tale, story, romance.

P. افسوس *afsoṣ*, m. sorrow, concern, vexation. interj. ah! alas! *Afsoṣkáṛvá*, to lament.

A. إنشا *ifshá*, m. divulging, publishing.

A. أفلطون *afláṭún*, m. Plato.

V. افلاک *aflák*, m. (plural of فلك), the heavens, heavenly bodies.

P. آقا *áqá*, m. master, owner.

A. إقدام *iqdám*, m. effort, spirit, resolution. *Iqdám karná*, to endeavour, to resolve, to strive.

A. إقرار *iqrár*, m. confession, confirmation, promise, agreement. *Iqrár karná*, to promise.

A. إقراں *aqráń*, m. (plural of قرآن), periods of years.

A. اقربا *agrabá*, m. (plural of قريب), kindred, friends, allies.

A. اقسام *aksám*, f. (plural of قسم), sorts, kinds, various kinds.

A. اکبر . *akbar*, a. greater, very great, greatest.

A. اکثر . *aksar*, a. most, many, much ; for the most part.

s. کھڑا زنا *ukhárná*, v. a. to root up, to break, or pluck up.

s. اکیلا *akelá*, a. alone. :

s. آگ *ág*, f. fire. *Ág déna* or *lagáná*, to set on fire. .

s. اگری *agári*, ad. before, in front, forward.

P. آگاہ *ágáh*, a. informed. *Agáh karná*, to inform, to acquaint.

P. اگر *ayar*, conj. if.

P. اگرچہ *agarchí*, conj. although.

s. اگلی *aglá*, a. prior, first, chief, principal ; ancestor, ancient ; other, next. fem. اگلی.

s. آگے *áye*, before, in front, beyond, formerly, forwards, hence, rather, sooner.

A. علی *illá*, conj. if not, if, besides, except, otherwise, but, unless.

A. الله *alláh*, m. God.

A. ای جی *iláhí*, a. divine, O God !

P. آلایش *áláish*, f. pollution, contamination, filth.

A. البتہ *albalta*, ad. certainly, indeed.

A. التجا *iltijá*, f. request, refuge ; *Iltijá karná*, to flee for refuge, to request.

A. إلتیفات *iltifát*, f. friendship, kindness, obligation, courtesy, respect. *Iltifát karná*, to exercise friendship, to respect.

A. إلتیماس *iltimás*, m. f. beseeching, petitioning. *Iltimás karná*, to beseech, to supplicate.

H. اکتنا *ulutná*, v. a. & n. to pervert, subvert, thwart ; to be reversed, turned over.

n. اچھانا *uljháná*, v. a. to entangle.

A. إسحاق *ilháh*, f. solicitation, urgency, importunity.

A. اونفت *ulfat*, f. friendship, familiarity, affection. *Ulfat karná*, to form friendship, to be intimate. . .

A. القصہ *alyasaz*, ad. in short, in a word.

s. الک *alay*, a. separate, apart, distinct. *Alay rahná* or *honá*, to be or remain distinct.

P. الودع *álúda*, a. defiled, stained, smeared, soiled ; immersed, covered.

A. إلهام *ilhám*, m. inspiration, revelation.

A. إمام *imám*, m. a leader in religion, a prelate, priest.

A. امان *amán*, f. safety, security, quarter.

A. امانت *amánat*, f. deposit, charge ; faith, religion.

A. امتحان *imtihán*, m. proof, trial, examination, experiment ; temptation.

A. امتیاز *imtiyáz*, m. discrimination ; distinction, pre-eminence.

A. امثال *ámsal*, f. (plu. of مثل) proverbs.

P. آمد *ámad*, f. arrival, income, coming. *Ámad honá*, to arrive ; *ámad raft karná*, or *ámad shud karná*, to come and go.

P. آمدنی *ámdaní*, f. import, income, revenue ; ways.

A. امر *amr*, m. an order, a command, an affair.

A. امراضن *amráz*, m. (plu. of مرض) sicknesses, diseases.

S. امرتی *amrití*, a. nectarious. f. a kind of sweetmeat ; a small vessel for drinking out of ; a kind of cloth.

P. امید *umed*, f. hope, expectation. *Umed rakhná*, to hope, to trust.

P. امیدوار *umedwár*, a. hopeful, hoping, expecting, an expectant. *Umedwár honá*, to be hoping.

P. امیدواری *umedwári*, f. expectation, hope. *Umedwári karná*, to entertain hope.

A. امیر *amír*, m. a commander, a nobleman, a grandee, a lord.

A. اميرالله *amír alláh*, m. sovereign, lord.

P. آميزش *ámezish*, f. mixture, mixing ; intercourse, temperament.

S. آنا *áná*, v. n. to come. m. The sixteenth part of a rupee.

S. آنج *anúj*, m. grain.

P. انبوة *amboh*, m. a crowd, multitude, * mob, concourse.

A. انبياء *ambiyá*, m. (plu. ofنبي) prophets.

A. انتظار *intizár*, m. expectation. *Intizár karná*, to expect, to look out for.

A. انتظام *intizám*, m. arrangement, order. *Intizám karná*, to adorn.

P. انجام *anjám*, m. end. *Anjám karná*, to finish, to complete.

S. انجان *anján*, a. unwitting, unintentional, not knowing ; a stranger.

P. انداز *andáz*, m. measure, weighing ; valuation, conjecture, guess. [inside.]

P. اندر *andar*, prep. within,

S. اندھا *andhá*, a. blind, dark.

S. اندهيري *andherí*, f. darkness.

P. اندیشه *andesha*, m. thought, meditation, suspicion, care. *Andesha karná*, to reflect, to hesitate, to fear.

s. اندی *anđá*, m. an egg.

A. إنسان *insán*, m. man, a human being, mankind.

s. آنسو *ánsú*, m. a tear. *Añsú baháná* or *bahná*, or *ta-pakná*, to shed tears.

A. إنصاف *insáf*, m. decision (of a cause, or question), equity, justice. *Insáf karná*, to judge, to decide.

A. إنصرام *insirám*, m. cutting off; finishing, completing.

A. إنعام *inám*, m. a present, a gift. *Inám dená*, to bestow a gift.

A. إنصصال *infisál*, m. division, settling. *Infisál karná*, to decide, to settle.

A. انجعال *infíál*, m. shame, modesty, the being abashed.

A. إنكار *inkár*, m. denial. *Inkár karná*, to deny, to disallow.

s. آنکھہ *áñkh*, f. the eye.

P. انگشت *angusht*, f. a finger.

s. آنگلی *ungleí*, f. a finger.

s. انگوٹھی *angúṭhí*, f. a ring worn on the finger.

P. انگور *angúr*, m. a grape; gratulations in a healing sore.

P. انگیزہ *angez*, a. exciting.

P. انگیزی *angezí*, f. excitement.

A. انواع *anwá*, m. (plu. of sorts, kinds, varieties. a. diverse, various.

P. آوارہ *áwára*, a. vagabond, wanderer.

P. آواز *áwáz*, f. voice, sound, report, fame, echo, a whisper.

s. اوّار *avatár*, (vulgarily *autár*) birth, descent, incarnation of the Deity.

s. اوّت *ot*, f. protection, shade, shelter.

H. اور *aur*, conj. and, also, more, other. [lem.]

A. اورشلیم *aurshalim*, Jerusalem.

s. اوّهنا *orhná*, v. a. to put on dress. m. a sheet, cloak, or mantle.

A. اوصاف *ausáf*, m. (plu. of praisés, qualities, endowments; descriptions.)

A. اوقات *auqát*, f. (plu. of times, circumstances.)

A. اولاد *aulád*, f. (plu. of children, offspring, descendants, progeny.)

A. اولیا *auliyá*, m. (plu. of prophets.)

s. اونٹ *únt*, m. a camel.

s. اونچا *únchá*, a. high, tall, above, steep; loud.

P. اَهْ áh, f. a sigh. interj. alas !
Ah karná or *márná*, to sigh.

S. اَهَاتْ áhat, m. sound, noise.

P. اَهْسَنَةَ áhistá, ad. gently, slowly, softly, tenderly.

A. اَهْلَ ahl, m. people; *ahl e basárat*, or *ahl e kasab* or *nazar*, the wise.

P. اِيَازْ aiyáz, a proper name.

A. اِيَامْ aiyám, m. (plu. of يوم) days, times, seasons, weather.

A. اِيَذَا ízá, f. pain, trouble, vexation, distress, affliction.

S. اِيكْ ek, a. one.

A. اِيمَانِ ímán, m. faith, belief, religion, conscience.

P. اِيمَانْدَارِ ímándár, a. faithful, honest. *I'mán lánd*, to believe.

H. بَابَاجَانِ bábáján, m. dear father, father of my life.

H. بَأْپَ báp, m. father.

H. بَاتْ bát, f. a word. *Bát kar-ná*, to converse with.

S. بَاتْ báť, f. a road, a weight.

P. بَادَ bád, f. wind.

P. بَادْبَانِ bádbán, m. a sail.

P. بَادْشَاهِ bádsháh, m. a king.

P. بَادْشَاهَتْ bádsháhat, f. a kingdom, government.

S. بَادَلَ bádal, m. a cloud.

P. بَادَةَ báda, m. wine, spirits.

P. بَارَ bár, m. load, fruit ; time, once ; a court.

P. بَارِبَرِدارِي bár bardári, f. the means of conveyance, beasts of burden. *Bár bardári karná*, to bear a burden.

P. بَارِعَامَ bar-i-ám, m. public audience.

P. بَارِگَاهَ bár-gáh, f. a court, a place of audience.

S. بَارَسِنْگا bára-síngá, m. a stag.

P. بَازِ báz, m. a hawk, a female falcon. adv. again, back. *Báz áná*, to decline, to leave off, to refuse ; *báz rahná*, to decline, to reject, to leave off.

P. بَازَارِ bázár, m. a market.

P. بَازُو bázú, m. the arm.

P. بَازِي bází, f. play, sport. *Bází karná*, to sport, to engage in a game.

H. بَاسَنِ básan, m. a basin, plate, dish, goblet, pot, &c.

A. بَاطِلِ bátil, a. false, vain, absurd, futile, ignorant ; abolished.

A. بَاطِنِ bátin, m. *the inward part, the heart.

A. بَاعِثَ báis, m. cause, motive, reason, account, subject.

P. بَاغَ bágh, m. a garden, orchard, grove.

P. باغبان *bághbán*, m. a gardener.

P. باقرخانی *báqir khání*, f. a kind of bread or cake mixed with butter and milk.

A. باقی *báqí*, a. remaining, permanent. m. balance. *Báqí rahná*, to remain, to be left, to be saved ; *báqí honá*, to be left.

P. بات *bák*, m. fear.

H. بگ *bág*, f. a rein, a bridle.

S. بال *bál*, n.i. hair ; n. ear of corn ; P. wing.

P. بالا *bálá*, adv. above, up, high.

P. بالخانه *bálá kháná*, m. an upper story, a balcony.

S. بالچہ *bál bácha*, m. children.

P. بالشت *balisht*, f. a span.

A. بالطبع *bittabá*, adv. by nature.

A. بالغ *bálich*, m. a youth just arrived at maturity, an adult.

A. بالفرض *bi-l-farz*, adv. with the supposition granted.

A. بالكل *bi-l-kull*, adv. entirely, wholly.

S. بانتنا *bán̄ná*, v. a. to share, to distribute, to divide. *Ban̄ lená*, to divide and take.

S. باندهنا *bándhná*, v. a. to bind, to shut up.

P. بانگ *búng*, f. voice, crying out, crowing of a cock.

P. باور *báwar*, m. credit, faith. *Báwar karná*, to believe ; *báwar honá*, to be credible.

S. باهربا *báhir*, ad. without. *Báhir jáná* or *honá*, to go out ; *báhir karná* or *kardená*, to put out.

S. بائینپھرنا *báiñ phirná*, v. n. to turn to the left hand.

P. ببر *babar*, m. a lion, a tiger.

P. بت *but*, m. an idol, a beloved object, a mistress.

H. بتانا *batáná*, v. a. to point out, to explain, to teach.

H. بتلانا *batláná*, v. a. to shew, to explain, to point out, to teach.

S. بتی *battí*, f. a candle ; a wick. ..

S. بتی بجهانا *battí bujháná*, v. a. to put out the candle.

S. بت *bat*, m. tripe, twist, a wrinkle.

H. بتنا *bañá*, m. deficiency, exchange ; injury.

H. بسپار *bat pár*, m. highwayman, villain.

P. بحالنا *bajáláná*, v. a. to perform, to accomplish, to execute, to obey.

S. بجاننا *bajáná*, v. a. to sound, to play on a musical instrument.

v. بجاہونا *bajá honá*, v. n. to be fit, accurate, true.

s. بجلي *bijlí*, f. lightning, a thunderbolt.

s. بجنا *bajná*, v. n. to be sound-ed, to sound.

II. بجانا *bacháná*, v. a. to save, to preserve; to spare, to leave.

II. بچنا *bachná*, v. n. to be saved, to escape.

v. بچکه *bachcha*, m. an infant, a child, the young of any creature.

s. بچھانا *bicháná*, v. a. to spread.

s. بچھو *bichchhú*, m. a scor-pion.

s. بچھونا *bichhoná*, m. bedding, bed, carpetting.

A. بخار *bukhár*, m. steam; glow-ing heat.

v. بخت *bakht*, m. fortune.

v. بختبیدار *bakhtbedár*, a. fortu-nate. [nate.]

v. بختمند *bakhtmand*, a. fortu-nate.

v. بخشش *bakhshish*, f. gift, grant, forgiveness.

v. بخشنا *bakshna* or *bakhsh dená*, or *bakhshish karná*, v. a. to give, to bestow.

v. بخشي *bakhshí*, m. a general, a commander-in-chief.

A. بخل *bukhl*, m. avarice, stinginess, parsimony.

A. بخیل *bakhíl*, a. miser, niggard.

A. بخیلی *bakhílí*, f. stinginess, niggardliness.

P. بـ *bad*, a. evil, bad.

P. بدـبخت *bad-bakht*, unfortu-nate.

P. بدـتر *bad-tar*, a. worse. [ney.]

P. بـدر *badra*, m. a bag of mo-

P. بدـشکل *bad-shakl*, a. ill-shap-ed, ill looking.

P. بدـصوريت *bad-súrat*, a. ugly, ill-conditioned. *

A. بدـعت *bidat*, f. heresy, schism, oppression. *Bidat karná*, to innovate, to oppress.

P. بدـعهد *bad ahd*, a. faithless, treacherous.

A. بدـل *badal*, m. exchange, sub-stitution.

A. بدـل *badlú*, m. exchange, a substitute, recompense, revenge. *Badlú chálhná*, to desire or seek revenge; *badlú dená* or *lená*, to alter, to take revenge.

s. بدـلی *badlí*, f. cloudiness.

P. بدـن *badan*, m. the body.

P. بدـنام *badnám*, a. infamous. *Badnám karná*, to render infamous; *badnám honá*, to be infamous.

A. بدـوي *badawí*, a. of the coun-try or desert, an Arab of the desert, a countryman.

A. P. بدهضی <i>badhazamí</i> , f. indigestion, bad digestion.	P. برهم <i>barham</i> , adv. united, confused ; angry. <i>Barham honá</i> , to be confused or angry.
P. بدی <i>bádī</i> , f. badness, wickedness. [prep. upon.]	H. بُری <i>burái</i> , f. badness.
P. بر <i>bar</i> , f. bosom; produce.	S. بُرا <i>bará</i> , a. large, great.
H. بُرا <i>bura</i> , a. bad, worse.	S. بُراًی <i>baraí</i> , f. greatness, excellence, boasting.
P. برابری <i>barábarí</i> , f. equality ; competition.	H. بُرھاپا <i>burhapa</i> , m. old age.
P. S. برباد کرنا <i>barbád karná</i> , v. a. to destroy.	S. بُرھجانا <i>barhjáná</i> , v. n. to increase.
P. برتی <i>bartarí</i> , f. excellence, superiority.	S. بُرھننا <i>barhná</i> , v. n. to increase, to be promoted.
H. برقن <i>barlán</i> , m. a dish, plate, vessel, utensil.	S. بترھئی <i>baraí</i> , m. a carpenter.
P. برق <i>barhaq</i> , a. very true.	S. بُری <i>barí</i> , f. a dish made of pulse.
P. برحاست <i>barkhást</i> , f. rising up ; removing from office. <i>Barkhást karná</i> , to rise ; to remove from office.	P. بزرگ <i>buzury</i> , a. great ; a grandee.
P. بخوردار <i>barkhúrdár</i> , a. happy, enjoying long life and prosperity.	P. بزرگوار <i>buzurgwár</i> , a. superior, ancestor. " "
P. بردباری <i>burdbári</i> , f. bearing of a burden, forbearance, patience.	P. بزرگی <i>bužürgí</i> , f. greatness, exaltation.
S. برسات <i>barsát</i> , f. the rainy season, the rains.	P. بزرگیان <i>buzurgian</i> , a. nobles. Pers: plu.
S. برسنا <i>barasná</i> , v. n. to rain.	P. بس <i>bas</i> , adv. enough, plenty..
P. برف <i>barf</i> , m. f. ice, snow.	S. بسانا <i>basáná</i> , v. a. to people, to colonize.
P. برفی <i>barfi</i> , f. kind of sweet-meat. a. icy, showy.	S. بستی <i>bastí</i> , f. an abode, a village.
P. H. بولانا <i>barláná</i> , v. a. to produce, fulfil, accomplish, yield. [grain.]	S. بسرکرنا <i>basar karná</i> , v. a. to make an end, to finish.
H. بُرنی <i>birní</i> , f. a wasp, a small	P. بسکہ <i>baski</i> , conj. although.
	P. H. بس هونا <i>bas hona</i> , v. n. to be sufficient.
	S. بسیرا <i>baserá</i> , m. a bird's roost.

A. بسيط *basít*, a. simple, uncompounded.

A. بشر *bashar*, m. man, mankind, mortals.

A. شریت *bashriyat*, f. humanity, human nature.

A. بصارت *basárat*, f. sight, seeing, perceiving.

A. بصیرت *basírat*, f. sight, circumspection, prudence.

A. بصیرتی *basírati*, a. circum-spect.

A. بط *bat*, f. a goose, a duck.

A. بعد *bád*, adv. after, afterwards, subsequent.

A. بعض *báz*, a. some, certain ones.

A. بعض *báze*, a. ditto, ditto.

A. بعيد *baíd*, a. far, distant, absent, remote.

A. بغاوت *bagháwat*, f. rebellion.

A. بغداد *baydád*, proper name.

A. بغير *baghair*, adv. without, besides, except; as بغير دليل without proof.

A. بقا *baqá*, f. duration, immortality, eternity.

A. بقال *baqqál*, m. a grain-merchant, a shop-keeper.

s. بكري *bakrí*, f. a goat, a female goat. m. بکرا

s. بكتنا *bakná*, v. n. to prate, to clatter.

s. بكتنا *bikná*, v. n. to be sold, to sell.

s. بگاز *bigár*, m. violation, difference, quarrelling.

s. بگارنا *bigárná*, v. a. to spoil, to cause misunderstanding among friends. *Bigar já-ná*, to be spoiled.

s. بلغ *baglá*, m. name of a species of heron.

ii. بل *bal*, m. a coil; s. strength, sacrifice.

s. بل *bil*, m. a hole.

A. بل *bala*, f. calamity.

s. بل *billá*, m. a male cat.

P. بلاصاغون *balásáyhun*, m. name of a place.

H. بلاتنا *buláná*, v. a. to call.

A. بلاواسطة *bilawásita*, a. without means or mediator.

P. بلکه *balki*, conj. but, moreover.

P. بلبل *bulbul*, f. a nightingale, a shrike.

P. بلند *baland*, a. high. *Baland karná*, v. to exalt.

H. بلوانا *bulwáná*, v. a. to cause to call or send for.

A. بليغ *baligh*, a. eloquent.

H. بنا *banná*, v. n. to be made, to become, to succeed.

H. بنا *bunná*, v. a. to weave, to intertwine.

H. بنان *banáná*, v. a. to make, to prepare, to build, to compose, to adjust.

s. بندر *bandar*, m. a monkey.

P. بندگی *bandagí*, f. slavery, service, devotion.

P. ه. بندھوں *band honá*, v. n. to be bound.

s. بنسی *bansí*, f. a flute.

s. بنیا *banyá*, m. a shop-keeper, a merchant.

A. آدم بني آدم *baní ádam*, m. sons of Adam, men.

P. بو *bo*, f. smell, odour.

H. بوجھہ *bojh*, m. a load.

s. بوجھنا *bújhna*, v. a. to understand, to comprehend, to think.

P. بورانی *búráni*, f. food consisting of the fruit of the egg-plant fried in sour milk.

H. بولنا *bolná*, v. n. to speak, to tell.

s. بونا *boná*, v. a. to sow.

P. بھا *bahá*, m. price, value.

P. بھار *bahár*, f. spring, prime, bloom, beauty, delight.

s. بھاري *bhári*, a. heavy ; of importance ; troublesome.

H. بھارا *bhárá*, m. hire.

H. بھاگنا *bhágna*, v. n. to flee, to run away. *Bhág jáná*, ditto.

P. بھانہ *bahána*, m. pretence, evasion, contrivance, excuse, pretext.

A. بھائُم *baháim*, m. (plu. of بیم) beasts.

s. بهائی *bhái*, m. brother.

s. بهائی بند *bhái band*, m. brothers, relations, friends.

s. بہت *bahut*, a. much, many.

A. بھتان *buhán*, m. calumny, false imputation.

P. بھتر *bihtar*, a. good, excellent, well, better.

s. بھنیرا *bahuterá*, a. many, very much.

H. بھٹکنا *bhaṭkná*, v. n. to go astray, to wander, to miss the right path.

H. بھجوانا *bhijwáná*, v. a. to cause to send.

s. بھریدنا *bhar dená*, v. a. to pay, to fill ; to reimburse ; to darn.

s. بھرننا *bharná*, v. a. to fill, to satisfy.

s. بھروسا *bharesu*, m. hope, dependence, faith.

P. بھرا *bahra*, m. fortune, portion ; profit.

P. بھرامند *bahramand*, a. blessed, prosperous, profitable.

H. بھری *bahrí*, f. a falcon, a female hawk.

P. بھشت *bihisht*, f. paradise.

H. بھکانا *bahkáná*, v. a. to balk, to mislead. [to flee.]

H. بھیانا *bhayáná*, v. a. to cause

s. بھلا *bhalá*, a. good, excellent.

s. بھلادینا *bhulá dená*, v. a. to deceive.

s. بھلانا *bhuláná*, v. a. to cause to forget, or be deceived.

p. بھلوں *Bahlúl*, m. a prince endowed with every virtue; name of a celebrated dervise; a man addicted to laughter.

ii. بھلیا *bahaliyá*, m. a servant armed with bow, arrow, &c., a huntsman.

p. بھام *baham*, adv. together, one with another, one against another.

p. بھانچنا *baham pahunch-ná*, v. n. to be procured.

s. بھنا *bahná*, v. n. to flow, to glide, to float; to blow; to pass.

s. بھوکھہ *bhúkh*, f. hunger.

s. بھوکھا *bhúkha*, a. hungry.

s. بھولنا *bhúlná*, v. n. to forget, to mistake.

s. بھونکنا *bhaunkná*, v. n. to bark.

s. بھوننا *bhúnná*, v. a. to parch, to broil.

ii. بھجننا *bhejná*, v. a. to send, to transmit. *Bhej dená*, do.

s. بھید *bhed*, m. separation, secrecy.

s. بھر *bher*, f. a sheep, an ewe.

s. بھری *bherí*, f. an ewe.

s. بھریا *bheriyá*, m. a wolf.

s. بھیک *bhek*, m. a toad, a frog.

p. بیابان *bayábán*, m. a desert, a wilderness.

p. بے احتیاط *be-ihtiyát*, a. incautious, improvident, imprudent.

p. بے ادب *be-adab*, a. rude, presumptuous, impudent.

p. بے ادبی *be-adabí*, f. rudeness, presumption.

A. بے بیان *bayán*, m. explanation, relation. *Bayán karná*, to explain, to unfold, to relate.

s. بے بیان *byáh*, m. marriage. *Byáh karná*, to marry.

p. بے بادک *be-bák*, a. fearless.

p. بے بس *be-bas*, a. without power, or authority.

p. بے بسی *bebasi*, f. helplessness.

A. بے بصیرت *be•basírat*, a. imprudent.

A. بے بصیرتی *be•basíratí*, f. imprudence.

ii. بی بی *bíbí*, f. a lady, (vulgarly,) a wife.

p. بے تأمل *be-táammul*, a. without reflection, consideration.

p. بے تأملی *be-táammulí*, f. inconsiderateness..

A. بے تعلقی *be-táalluqí*, f. unconnectedness.

ii. بیتا *beftá*, m. a son, a child.

ii. بیٹھنا *baiñhná*, v. n. to sit.

p. بیج *bíj*, m. seed, sperm.

p. بیجا *bejá*, a. ill-timed, ill-

placed, improper. *Bejá karná*, to act improperly. *Bejá kahná*, to speak improperly. *Bejá honá*, to be inaccurate.

II. بیچ bich, prep. in, into, among, between, during.

P. بیچارہ becháru, a. helpless.

H. بیچنا bechná, v. a. to 'sell. *Bech dálná*, ditto.

P. بے حرکت be-harakat, a. motionless.

P. بے حس behiss, a. insensible, senseless.

P. بے حیا be-hayá, a. shameless, immodest, impudent.

P. بے حیائی be-hayá-i, f. shamelessness.

P. بیداد be-dád, a. unjust, lawless.

P. بیدادی be-dádí, f. injustice, lawlessness.

II. بے دھرگ be-dharak, a. without fear or doubt, fearless.

S. بیر ber, m. a fruit, the jujube; time, turn; delay.

P. بیربل Bírbal, m. propername.

A. بے رحم be-rahm, a. unkind.

H. بیری berí, f. fetters; the baskets used to irrigate fields with. [less.

P. بے زبان be-zabán, a. speechless.

S. بیس bíś, a. twenty.

P. بیش بہا besh-bahá, a. of great price or value.

P. بیش قیمت besh-qímat, a. of great price or value.

P. بیش قیمتی besh-qímatí, f. costliness.

P. بے شک be-shakk, a. doubtless, certain.

P. بے شمار be-shumár, a. countless, numberless, much.

P. بیشی beshí, f. excess, surplus.

P. بے غم be-gham, a. without anxiety.

P. بے قرار be-qarár, a. inconstant, unsettled, distracted.

P. بے قراری be-qarári, f. instability, inconstancy, restlessness.

P. بے کار be-kár, a. unemployed.

P. بے کاری be-kári, f. want of employment - .

P. بے کس béküs, a. friendless.

P. بے کسی bekasí, f. forlorn state.

P. بیگانہ begána, a. strange, un-domestic, foreign.

S. بے صابھائی bemát bháí, m. a brother born of a different mother by the same father.

P. بیمار bímár, a. sick, indisposed.

P. بیماری bímári, f. sickness.

P. بیماریاں bímáriyáñ, pl. diseases.

P. بے صروت be-murúwat, a. unkind, cruel.

P. بینا bíná, a. clear-sighted.

P. بینائی *bíná-i*, f. sight. P. پاسبان *pásbán*, m. a sentinel, a watch, a guard, a shepherd.

P. بے وقت *be-waqt*, a. out of season, ill-timed. P. پاسبانی *pásbání*, f. watch, guard, protection, keeping.

II. بیورا *byorá*, m. difference, history, account. P. پاسداری *pásdárí*, f. watching, guardianship.

P. بے وکوف *be-wuqúf*, a. ignorant, inexpert, stupid. P. پاسنگ *pásang*, m. a make-weight.

P. بے وقوفی *be-wuqúfi*, f. stupidity. P. پاک *pák*, a. pure, clear, holy. *Pák karná*, to make clear, to purify. *Pák honá*, to be pure. . .

P. بے همتا *be-hamtá*, a. incomparable. P. پاکیزگی *pákízayí*, f. cleanliness, purity, neatness, chastity.

P. بے همتائی *be-hamtá-i*, f. incomparableness. P. پاکیزا *pákíza*, a. clean, pure, neat, chaste.

P. بیهودہ *behúda*, a. absurd, vain, idle, fruitless, unprofitable. II. پالکی *pálkí*, f. a litter, a sedan.

P. H. بیهوش هو جانا *behosh ho jáná*, - ۱. to become senseless or deranged. S. پالنا *pálná*, v. a. to bring up, to nourish, to educate. m. a cradle.

P. پاپوش *páposh*, f. a slipper. S. پان *páná*, v. a. to get, acquire, find, overtake, reach, accept, obtain.

S. پات *pát*, m. a leaf; ornament worn in the upper part of the ear. S. پانچ *pánch*, a. five.

S. پار *pár*, m. the opposite bank. adv. over, beyond. S. پانچوان *pánchwáñ*, a. m. fifth.

P. پارسا *pársá*, a. abstemious, chaste, watchful. S. پانچوئن *panchweñ*, a. f. fifth.

P. پارسال *pársál*, adv. last year. S. پانو *pánw*, m. leg, foot. *Pánw dharná* or *rakhná*, to plant the step.

S. پازها *pázhá*, m. a hog-deer. S. پانی *pání*, m. water; lustre; sperm.

S. پاس *pás*, m. a rope, a noose. P. پایدار *pá-edár*, a. firm, steady, durable, permanent.

prep. at the side, near, about, at. P. a watch, a guard.

p. پایہ páya, m. a step ; rank, dignity ; the foot of a table, &c.

s. پتہ pittá, m. bile ; gall-bladder ; anger.

II. پتلہ patlá, a. fine, thin, lean, meagre, delicate.

s. پتلی patlí, f. the pupil of the eye ; the frog of a horse's foot ; an image, an idol.

s. پتھر pat/har, m. a stone.

s. پتی pattí, m. a leaf ; hemp.

s. پتیاس Pythias, m. proper name.

s. پتکنا paṭakná or paṭak dená, v. a. to dash against anything, to throw on the ground, to knock.

s. پچھاڑی pichhári, f. the rear ; the ropes by which a horse's hind legs are tied.

s. پچھلہ pichhlá, a. hindermost, latter, last, modern.

s. پچیس pachís, a. twenty-five.

p. پدر padar, m. (H. pidar), a father.

p. پذیر pazír, a. taking, admitting, being possessed with.

p. پذیرہ pazira, a. acceptable.

p. پر par, m. a feather, a quill, a wing. Par máná, to strike the wings in flying.

p. پر pur, a. full, complete, loaded, charged.

s. پرانا puráná, a. old.

p. پرد parda, m. a curtain, a skreen, secrecy, privacy.

p. پرزا purza, m. a scrap of paper, piece, bit.

p. پروارش parwarish, f. breeding, nourishment, maintenance, education, protection. Parwarish páuá, to be nourished or supported. Parwarish honá, ditto ditto. Parwarish karná, to nourish or support.

p. پرهیز parhez, m. abstinence, forbearance, continence, control of the passions.

p. پرهیزگار parhezyár, a. abstinent ; one who controls his passions.

p. پرنگار pereñgárí, f. abstinence.

p. پری parí, f. a fairy.

s. پرے pare, adv. beyond, yonder.

s. II. پرے بھاگنا pare bhágna, v. n. to flee beyond.

p. پریشان pareshán, a. dispersed, perplexed, confused, ruined, distressed, wretched.

p. پریشانی pareshání, f. dispersion, confusion, distress, perplexity.

s. پرنا parna, v. n. to fall, to lie

down, to drop, to be confined to bed by sickness, to befall. *Pará phirná*, to loiter or lounge from place to place.

s. پرسی *parosí*, m. a neighbour.

s. پڑھانی *parháná*, v. a. to teach, to read, to instruct ; to teach to sing or speak, (as birds.)

s. پڑھنا *parhná*, v. a. to read, to repeat, to say, to speak.

p. پستان *pistán*, m. breast, pap or dug.

p. پسند *pasand*, f. choice, probation. *Pasand korná*, to choose. *Pasand honá*, to be chosen.

p. پاساندیدا *pasandídá*, a. chosen, approved 'of,' agreed to. *Pasandídá honá*, to be chosen.

p. پشم *pashm*, f. wool, hair, a thing of no moment.

p. پشہ *pashsha*, m. a gnat.

p. پشیمان *pashemán*, a. penitent, ashamed, abashed, disgraced. *Pashemán honá*, to be penitent.

p. پشیمانی *pashemání*, f. repentance, regret, shame.

h. پکارنا *pukárná*, v. a. to call aloud, to bawl, to cry out.

s. پکانا *pakáná*, v. a. to ripen, to cook viands.

h. پکرنا *pakerná*, v. a. to catch or seize. *Pakrú júná*, to be seized. *Pakar lená*, to apprehend.

p. پل *pul*, m. a bridge.

s. پلانا *piláná*, v. a. to give or cause to drink.

s. پل سراط *pule sirát*, m. bridge-road.

s. پلگ *palang*, m. a bed, a bedstead. *pal* a tiger.

p. پناہ *panáh*, f. shade, shelter, refuge. *Panáh dená*, to give refuge. *Panáh lená*, to take refuge.

s. پنجرا *pinjrá*, m. a cage. *Pinjrá honá*, to grow lean.

p. پنجھا *panja*, m. a hand or claw.

p. پند *pand*, m. advice.

s. پندت *pandít*, m. wise, learned, a learned bráhman.

s. پندخانہ *pandít khána*, m. a prison.

h. پوچھنا *potá*, m. an unfledged bird ; the eyelid ; the crop or craw ; stomach ; mucus.

s. پوجنا *pújná*, v. a. to worship, to adore, (generally) to idolatrise.

s. پوچھنا *púchhná*, v. a. to ask, to inquire.

s. پوچھنیوالا *púchhnewálá*, a. asker, inquirer.

s. پورا *pírá*, a. entire, complete, full, perfect.

s. پورب *púrab*, m. east.

p. پوست *post*, m. crust, shell, skin, capsule.

p. پوشک *poshák*, f. vestments, dress, habits, garments.

p. پوشش *poshish*, f. ditto, ditto.

p. پوشیدہ *poshídá*, a. concealed, hidden. *Poshídá honá*, to be hidden.

s. پونجی *púnjí*, f. capital in trade, stock, principal sum.

h. پہار *pahár*, m. a mountain.

s. پہانسی *phánsí*, f. a noose, a loop, strangulation.

h. پہاڑ *pháhá*, m. a flock of cotton wet with scented water; a plaster, a pledget.

s. پہننا *phañná* or *phañ jáñá*, v.n. to be torn, split, rent, burst, broken, cracked.

s. پہجان *pahchán*, f. acquaintance, knowledge. *Pahcháná jáñá*, to become acquainted.

s. پہچاننا *pahchánná*, v. a. to know, to recognise.

h. پھر *phir*, adv. again. *Phir ána*, to come again, return. *Phir jáñá*, to go again.

h. پھرچا *pharchá*, m. clearing

away, or dispersion, clear weather. a. clear. *Pharchá honá*, to be fair or clear.

h. پھرکانا *pharkáná*, v. a. to cause to flutter, to cause convulsive motion in the muscles, &c.; to shew.

h. پھرکنا *pharakaná*, v.n. to flutter, to throb, to palpitate, to writhe (the shoulders).

s. پھل *phal*, m. fruit, effect, advantage, progeny. *Phal lagná*, to bear fruit.

h. پھلی *pahlá*, *paihlí* or *pa-hilá*, a. first, before, rather, soon.

s. پھلی *phalá phílá*, a. having much fruit.

s. پھلنی *phalná*, v. n. to bear fruit, to produce.

p. پھلو *pahlú*, m. the side, the wing of an army.

p. پھنا *pahná*, a. broad, wide.

h. پھنچنا *pahuchhná*, v. n. to arrive.

s. پھند *phandá*, m. a noose, a perplexity, difficulty. *Phandá banáná*, to lay snares.

s. پھنسنا *phänsná*, v.n. to be entangled, to stick, to hang.

h. پھنسی *phunsí*, f. a pimple.

s. پھنکوانا *phinkwáná* or *phinkwá déná*, v. a. to cause to fling or throw.

s. پھوٹنا *phútñá*, v. n. to be broken, to be dispersed, to burst, to be made public.

s. پھورا *phorá*, m. a boil, a sore.

s. پھول *phúl*, m. a flower or blossom. *Phúl lagná*, to blossom.

s. پھولہ *phúlá phalá*, a. expanded, full blown.

s. پھولنا *phúlná*, v. n. to blossom, to blow, to be pleased, to be in health, to swell, to be puffed up with pride.

h. پھیا *pahiyá*, m. a wheel.

h. پھرنا *pher dená*, v. a. to turn back, to invert, to make to walk backwards and forwards.

h. پھینیت *phailná*, v. n. to be spread, expanded, scattered, to become public.

s. پھینکنا *phenkná*, v. a. to throw, to fling, to dart, to let fly (a bird).

p. پی *pai*, m. a foot.

p. پیدادہ *piyáda*, m. a footman, a foot soldier; a pawn at chess.

s. پیارا *pyárá*, a. beloved.

s. پیاس *pyás*, f. thirst.

s. پیاسا *pyásá*, a. m. thirsty.

s. پیاسی *pyásí*, a. f. thirsty.

p. پیالہ *piyála*, m. a glass, a cup.

s. پیپل *pípal*, m. a species of fig tree.

s. پیٹ *pet*, m. the belly, the womb.

s. پیٹھ *píth*, f. the back.

s. پیٹھنا *paithna*, v. n. to rush in, to penetrate, to enter, to pervade.

p. پیچش *pechish*, f. inflection, twisting, trouble, pain.

h. p. پیدا کرنا *paidú karná*, v. a. to produce, to invent, to procure. *Paidá honá*, to be born, created, to be found, earned, produced.

h. پیراک *pairák*, m. a swimmer.

p. پیراہن *pairáhan*, m. a long robe, a shirt or shift.

h. پیرنا *pairná*, v. n. to swim.

p. پیروی *pairau-í*, f. following, imitation, consequence. *Pairau-í karná*, to follow, to imitate.

h. پیچ *per*, f. a tree, a plant.

s. پیڑا *perá*, m. a kind of sweetmeat made with curds, a globular mass of leaven prepared for baking.

h. پیسہ *paisá*, m. a copper coin, money, cash.

s. پیسنا *písna*, v. a. to grind, to bruise, to powder; to gnash the teeth. m. corn for grinding.

P. پیش *pesh*, m. front, before.
Pesh karná, to advance.
Pesh honá, to be before.

P. پیشه *peshá*, m. trade, profession, custom, practice.

P. پیشین *peshín*, a. anterior, prior. m. the afternoon.

P. پیغمبر *paighambar*, m. a messenger, a prophet.

H. P. پل *píl* or *fil*, m. an elephant.

P. پیمان *paimán*, m. a promise, an oath; a compact.

S. پینا *píná*, v. a. to drink, to smoke (tobacco). m. the oil-cake.

P. تاب *táb*, f. heat ; light ; power ; endurance ; rage ; contortion.

A. تابع *tábi*, a. dependent, follower, subject. *Tábi karná*, to control, to subject. *Tábi honá*, to be dependent, to be subject.

A. تاثیر *tásír*, f. effect, impression, penetration.

P. تاج *táj*, m. a diadem, a cap, a crest.

A. تاخیر *tákhir*, f. delay, procrastination, impediment. *Tákhir karná*, to hinder. *Tákhir honá*, to delay.

P. تاریک *tárík*, a. dark.

P. تازہ *táza*, a. fresh, new, fat, green, young, happy.

A. تاسف *tá-assuf*, m. pining, lamenting. *Tá-assuf karná*, to grieve.

P. تالاب *táláb*, m. a pond, a tank.

A. تامل *tá-ammul*, m. meditation, reflection, purpose. *Tá-ammul karná*, to collect one's self, to consider, to reflect.

S. تب *tab*, adv. then, at that time, afterwards.

P. تباہ *tabáh*, a. bad, wicked, depraved, spoiled. *Tabáh kar dená*, to ruin. *Tabáh karná*, to spoil. *Tabáh honá*, to be depraved.

P. تباہی *tabáhí*, f. wickedness, depravity, ruin, perdition. *Tabáhí men áná*, to lead into wickedness.

P. تپ *tap*, f. sever.

H. تلی *tutlí*, f. lisping.

A. تجارت *tijárat*, f. trade, commerce. *Tijárat karná*, to trade.

A. تجاوز *tajáwuz*, m. transgression, error. *Tajáwuz karná*, to err, to deviate, to stray.

A. تجربہ *tajriba*, m. experiment, probation. *Tajriba-kár*, a. expert.

A. تجرد *tajarrud*, m. living in solitude, solitude, celibacy.

A. تَجَسُّس *tajassus*, f. spying, search, inquiry, curiosity.

A. تَجْوِيز *tajwíz*, f. consideration, investigation, judgment. *Tajwíz karná*, to consider.

A. تَحَاوِل *tahá-if*, m. (plu. of تَحْفَة), rarities, curiosities, presents.

A. تَحْتَانِي *tahtání*, f. lower part, bottom.

A. تَحْرِيك *tahrík*, f. agitation, incitement. *Tahrík karná*, to tempt.

A. تَحْرِيك كَرْنِيوْلا *tahrík karne-wálá*, m. a tempter.

A. تَحْفَة *tuhfa*, m. a curiosity, a present. a. rare, excellent, wonderful.

A. تَحْقِيق *tahqíq*, f. investigation, ascertainment. *Tahqíq karná*, to ascertain, to inquire.

P. تَحْكَم *takht*, m. a throne.

P. تَحْكَم زَرْبَين *takht zarrín*, m. a golden throne.

P. تَحْكَمَة *takht-gáh*, f. the royal residence, metropolis.

P. تَحْمَم *tuḥhm*, m. seed, an egg.

P. تَحْكَتا *takhta*, m. a plank, a stool; a bier; a sheet of paper; a bed of flowers, &c.

A. تَدْبِير *tadbír*, f. deliberation, counsel, opinion, advice, government, management.

P. تَدَارُّ *tadarv*, m. a pheasant.

P. تَر *tar*, a. moist, wet, fresh, green; a particle of comparison, as بَدْر worse.

P. تَرَاشْنَة *taráshná*, v. a. to cut or clip, to shave, to shape out.

P. تَرْبِيْر *tar-ba-tar*, a. completely wet.

A. تَرْبِيَّة *tarbiyat*, f. education, instruction, tuition, correction.

S. تَرْت *turt*, adv. instantly, quickly, directly, presently, immediately.

A. تَرْجِمَة *tarjama*, m. translation, interpretation.

A. تَرْدَد *taraddud*, m. irresolution, hesitation; debating, rejecting.

H. تَرْس *tars*, m. mercy, compassion. P. fear. *Tars karná*, to compassionate.

P. تَرْسَنَك *tarsnák*, a. timid, cowardly.

A. تَرْقِي *tarraqí*, f. promotion, advancement, increase, proficiency.

A. تَرْك *tarak*, m. abandoning, leaving. *Tarak karná*, to leave.

A. P. تُرْك *Turk*, m. a soldier, a Mussalmán.

H. تَرْكَارِي *tarkári*, f. esculent vegetables.

P. ترکش *tarkash*, m. a quiver.

P. تری *tarí*, f. moisture, freshness ; sugar.

H. ترکے *tarke*, adv. in the morning, early.

A. تسبیح *tasbíh*, f. the act of praising God ; a rosary.

A. تسلی *tasallí*, f. consolation, comfort.

A. تسلیم *taslím*, f. delivery, consignment, recommending to the protection of another, saluting respectfully. *Taslím ba-jáná* or *bajú láná*, to make obeisance.

A. تسلیمات *taslímát*, (plural of تسلیم), salutations.

A. تشریف *tashríf*, f. honoring, exalting.

P. تشنگی *tishnagi*, f. thirst ; temptation.

A. تصدیع *tasdí*, f. the headache, affliction, trouble, perplexity.

A. تصدقیق *tasdíq*, f. verifying, attesting ; appeal.

A. تصرف *tasarruf*, m. possession, use, sway ; expenditure, extravagance. *Tasarruf karná*, to take possession of. *Tasarruf men láná*, ditto ditto.

A. تصور *tasauwar*, m. imagination, reflection, fancy, preconception.

A. تصویر *taswír*, f. a picture, an image.

A. نضھیک *tazhík*, f. mocking, derision, ridicule.

A. تصرع *tazarrú*, m. supplication, lamentation. [High.]

A. تعالی *tálá*, m. the Most

A. تعدی *tquddí*, f. extortion, tyranny, cruelty. *Tquddí karná*, to oppress, to injure.

A. تعریض *taaruz*, m. resistance. *Taarruz karná*, to resist, to hinder.

A. تعریف *tárif*, f. explanation, praise, assertion. *Tárif karná*, to explain.

A. تعظیم *tázím*, f. reverence, honour, politeness.

A. تعلق *tálluq*, f. relationship, connexion, dependance.

A. تعلیم *tálím*, f. teaching, copying. *Tálím karná*, to teach, to instruct.

A. تعین *taiyun*, m. manifestation, appointment.

A. تغیر *taghír*, f. alteration, change. a. changed, discharged, dismissed.

A. تغیر *toghaiyur*, m. change, alteration, removal.

A. تفاوت *tafáwat*, m. distance, difference. a. distant.

A. تفریح *tafríh*, f. rejoicing, exhilarating, amusement.

A. نَقْاضًا <i>taqázá</i> , m. dunning, exacting, urgent, importunity. <i>Taqázá karná</i> , to dunn or tease.	A. تَلَافٌ <i>talaf</i> , m. ruin, destruction, loss, prodigality. <i>Talaf karná</i> , to waste, to consume.
A. تَقْسِيمٌ <i>taqsím</i> , f. dividing, division, (in arith.) <i>Taqṣím karná</i> , distributing. <i>Taqṣím karná</i> or <i>dená</i> , to distribute.	s. تَلَوَارٌ <i>talwár</i> , f. a sword.
A. تَقْصِيرٌ <i>taqsír</i> , f. fault, crime, blame.	s. لَعْلَى <i>tale</i> , adv. below, down, "under.
A. p. تَعْصِيرُواْرٌ <i>taysírwár</i> , a. blamable, guilty.	A. تَمَارِضٌ <i>tamáruz</i> , m. feigning • a disease.
A. تَكْبُرٌ <i>takabbur</i> , m. arrogance, haughtiness, pride.	A. أَشَاءْتَمٌ <i>tamáshá</i> , m. an entertainment, show, spectacle, sight.
A. تَكْلِيفٌ <i>taklíf</i> , f. ceremony, trouble. <i>Taklíf dená</i> or <i>karná</i> or <i>pahuncháná</i> , to annoy.	A. تَهْمَامٌ <i>tamám</i> , a. entire, perfect, complete. <i>Tamám honá</i> , to be finished, to die.
s. تَكَنُّ <i>taknú</i> , v. n. and a. to be looked at; to look at, to observe, to watch.	A. تَمَثِيلٌ <i>tamsíl</i> , f. comparison, allegory, parable.
p. تَكِيَةٌ <i>takya</i> , m. a pillow, the reserve of an army, reliance. <i>Takya karná</i> , to support, to encourage.	A. تَمَسْكٌ <i>tāmassuk</i> , m. note of hand, bond, receipt.
A. تَلَاشٌ <i>talásh</i> , f. search. <i>Talásh karná</i> , to search for.	A. تَمَانَنٌ <i>tamanná</i> , f. request, wish, 'prayer, inclination.
A. تَلَافِي <i>taláfi</i> , f. compensation, recompence, amends.	A. تَمِيزٌ <i>tamíz</i> , f. discernment, judgment, discretion.
p. تَلَخٌ <i>talkh</i> , a. bitter, acrimonious, malicious, sorrowful.	p. تَنٌ <i>tan</i> , m. the body, person. <i>Tan chhipáná</i> , to hide the body or one's self.
p. تَلْخِي <i>talkhí</i> , f. bitterness.	s. تَنَنٌ <i>tanná</i> , v. n. to stretch, to sit upright.
	h. تَنْبُو <i>tambú</i> , m. a tent.
	A. تَنْبُورٌ <i>tambúr</i> , m. a Turkish guitar, a drum.
	A. تَنْبِيَةٌ <i>tambíh</i> , f. admonition, correction, beating, punishment.

P. تنجواه *tankhwáh*, f. wages.

P. تند *tund*, a. active, hot, spirited, fierce, acrid.

P. تندماج *tund-mizúj*, a. hot-headed, passionate.

P. تندی *tundi*, f. fierceness, activity.

P. تنگ *tang*, a. straight, tight, narrow, distressed, sad.

P. تندستی *tangdastí*, f. parsimony, poverty, inability.

P. تنگی *tangi*, f. straightness, narrowness, poverty.

P. تدور *tanúr*, m. an oven, a stove.

P. تنها *tanhá*, a. alone, solitary, only, single.

P. تنهائی *tanhá-i*, f. loneliness, solitude.

A. تدین *tanín*, m. a dragon.

A. تواضع *tawázü*, f. humility, attention, empty compliment.

P. توانایی *tawáná-i*, f. power.

P. توانگر *tawángar*, a. rich, powerful.

A. توبہ *tauba*, f. penitence, conversion. *Tauba kárna*, to repent.

T. توب *top*, f. a cannon, a gun.

A. توجہ *tawajjuh*, f. regarding, attending to, kindness, favour.

P. تودہ *túda* or *toda*, m. a mound, a heap.

H. تورا *torá*, m. scarcity, want; a purse containing 1000 rupees.

S. تورنا *torná*, v. a. to break, to change, (as coin.)

P. توشا *tosha*, m. provision for a journey.

A. توفیق *taufiq*, f. the completion of one's wishes, the favour of God. *Taufiq bakhshná*, to grant favour.

A. توقع *tawaqqü*, f. expectation, hope, desire, request. *Tawaqqü rakhná*, to put trust in, to hope for.

A. توقف *tawaqquf*, m. delay, pause, hesitation, patience.

A. توپیر *taugír*, f. honouring, respecting, treating with ceremony.

A. توکل *tawakkul*, m. trust in God, reliance, faith, resignation. *Tawakkul kar-ná*, to resign to God.

S. تولا *tolá*, m. a denomination of weight.

S. تولنا *tolná*, v. a. to weigh, to balance, to confront.

P. تونگری *tawangarí*, f. riches; being rich.

S. تهابنا *thámbná*, v. a. to support, to prop, to protect.

S. تھکنا *thakná*, v. n. to be wearied, to tire. *Thak jána*, ditto.

A. تھمت *tuhmat*, f. suspicion, accusation.

s. تھن *than*, m. udder.

H. تھوڑا *thorá*, fem. *thorí*, a. little, small, scarce, seldom, less.

H. تھیلی *thailí*, f. a purse tied round the waist, a bag.

A. تیار *taiyár*, a. ready, prepared, finished, complete. *Taiyár karná*, to get ready. *Taiyár honá*, to be ready.

P. تیر *tír*, m. an arrow; a beam.

P. تیز *tez*, a. sharp, pungent; strong, swift.

P. تیزرو *tez-rau*, a. fast-going.

P. تیزروی *tezrau-i*, f. rapidity.

P. تیزهوش *tez-hosh*, a. intelligent, quick of apprehension.

s. تیس *tís*, a. thirty.

s. تیسرا *tísrá*, fem. *tísrí*, a. third.

P. تیغ *tegh*, f. a scishitar.

s. تیل *tel*, m. oil.

s. تین *tín*, a. three.

H. تانگ *ṭáng*, f. the leg.

H. تپکنا *ṭapakná*, v. n. to drop when ripe; to drop, to distil; to throb.

H. تدھی *tiddí*, f. a locust.

H. تکا *ṭaká*, m. a copper coin equal to two paisá.

s. تکرگدا *ṭukr-gadá*, m. a beggar for a bit of bread.

s. تکڑا *ṭukrá*, m. a piece, a division, a bit, a morsel.

H. توپی *ṭopí*, f. a hat.

s. توٹنا *ṭutná*, v. n. to be broken, to fail, to break forth upon. *Tút jána*, ditto ditto, and to become ill.

II. توکنا *ṭokná*, v. a. to interrogate, to prevent, to challenge; to look with an evil eye.

II. توکنیوا *ṭokneiwálá*, a. narrowly inspecting.

II. تھاننا *ṭhánná*, v. a. to resolve, determine, be intent on, to settle, perform.

II. تھاٹھا *ṭhaṭhá*, m. fun, sport, jest.

II. تھنننا *ṭhanáná*, v. n. to be fixed, ascertained. *ṭhaná*, v. a. to fix.

II. تھنڈا *ṭhandú*, fem. *ṭhandí*, a. cold.

II. تھٹھولی *ṭhaṭholí*, f. fun, humour, sport, joking.

II. تھہرنا *ṭhaharná*, v. n. to be stopped, to be fixed, to stop, stay, be settled.

H. تھگ *ṭhag*, m. a robber, a cheat.

H. تھیک *ṭhík*, a. exact, even, accurate, complete, just, fit, right.

L. تیتس *Títus*, m. proper name.

ه. ئىكىندا *tekná*, v. a. to support, to prop.

ه. تىلا *tílá*, m. a rising ground, a hillock, a ridge.

أ. ثابت *sábit*, a. firm, durable, proved, confirmed. *Sábit honá*, to be firm.

أ. ثابت قدم *sábit gadam*, a. immovable, resolute, constant.

أ. ثالث *sális*, m. the third, an umpire, a mediator.

أ. ثبوت *sabiť*, f. firmness, stability, confirmation, evidence. a. firm. *Sabiť honá*, to be firm.

أ. ثروت *sarwat*, f. wealth, multitude.

أ. ثليث *salís*, a. easy, not abstruse, simple.

أ. ثمرة *samara*, m. fruit, profit, reward ; offspring.

أ. ثننا *saná*, f. praise, applause.

أ. ثواب *sawáb*, m. the future reward of virtue.

پ. جابجا *já-ba-já*, adv. every where.

ه. جام *jájam*, f. a cloth thrown over the carpet to sit on.

پ. جادو *jádú*, m. enchantment, conjuring, juggling.

پ. جادوگر *jádúgar*, m. an enchanter, juggler, magician.

پ. جادوگري *jádúgarí*, f. magic, necromancy.

أ. جاري *jári*, a. running, flowing, proceeding, current. *Jári honá*, to flow, to pass current, to proceed, (as business.)

س. جازى *járu*, m. cold, coldness, the winter.

س. جاگىرنا *já-girná*, v. n. to fall.

س. جاڭىنا *jágná*, v. n. to awake, to be awake.

س. جال *jál*, m. a net, a sash. *Jál-banúná*, to make or become a net.

س. جالا *jálá*, m. a cobweb, a pellicle ; a jar.

س. جالىغا *jálagná*, v. n. to arrive at, to hit.

ر. جام *jám*, m. a goblet, cup, glass, bowl, drinking vessel.

پ. جامداني *jámdání*, f. a kind of cloth in which flowers are worked. a. flowered.

پ. جامه *jáma*, m. a garment, robe, vest.

پ. جان *ján*, m. f. life, soul, spirit. adj. dear, beloved.

س. جانا *jáná*, v. n. to go, to be, to pass, to reach, to continue.

س. جاننا *jánná*, v. a. to know, to understand, to comprehend.

P. جاندار *jándár*, m. an animal,
a. powerful, active, spirit-ed.

P. جانکندنی *ján-kandaní*, f. the agonies of death, torture.

P. جانور *jánwar*, m. an animal, a bird.

s. جاندینا *jáne dená*, v. a. to liberate, to allow to go, to pass over, (as a fault.)

P. جاه *jáh*, f. dignity, rank, grandeur.

A. جاهل *jáhil*, a. ignorant, barbarous, brutal. *Jáhil honá*, to be ignorant.

s. جب *jab*, adv. when, at the time when.

s. حبل *jabtak* or *talak*, adv. till when.

A. جبر *jabr*, m. oppression, violence, force!

A. جبرا *jabrañ*, adv. oppressively, by violence.

A. جد *jadd*, m. a grandfather; dignity, prosperity, happiness.

A. جداعلى *jaddálá*, m. glory of God.

P. جدا *judá*, a. separate. *Judá karná*, to separate. *Judá honá*, to be separate.

P. جداي *judá-i*, f. separation.

A. جدل *jadál*, m. fighting, battle, altercation.

A. جدوا آبا *jadd o ábá*, m. ancestors.

A. جدوکد *jidd o kadd*, m. exertion, earnest intreaty.

A. جرم *jurm*, m. a crime, a fault, a sin.

A. جریمانه *jarímána*, m. penalty, forfeit, fine.

s. جر *jay*, f. a root, origin.

A. جزا *jazá*, f. retaliation, return, reward.

A. جزيرة *jazíra*, m. an island, a peninsula.

A. جسامت *jísámat*, f. corpulence.

P. جستوجو *just-o-jo*, f. searching, seeking. *Just-o-jo karná*, to seek.

P. حکنا *jast karná*, v. n. to leap, to jump.

P. حس طرح *jistarah*, adv. in what manner.

P. حس طور *jistaur*, adv. in what mode.

A. جسم *jism*, m. body of any being.

P. جفا *jafá*, f. oppression, violence, injustice. *Jafá dená*, to oppress.

P. جفکار *jafükár*, a. oppressor, tyrant. [sion.

P. جفکاري *jafükári*, f. oppression.

H. جگانا *jagáná*, v. a. to be careful of; to lend labour. *Jagáná*, to awake.

P. **جيگر** *jīgar*, m. the liver, vitals, heart, mind.

H. **جگہ** *jagah*, f. place, quarter, room, vacancy, stead.

A. **جلاد** *jallād*, m. an executioner, cruel, hard-hearted.

S. **جلادینا** *jálá dená*, v. a. to kindle.

A. **جلال** *jalál*, m. dignity, state, majesty, power.

S. **جلانا** *jaláná*, v. a. to burn, to kindle; to inflame.

P. **جاد** *jald*, adv. expeditious, quick, brisk. *Jald jáná*, to go quickly.

P. **جلدي** *jaldí*, f. quickness, quickly. *Jaldí karná*, to make haste.

S. **جلنا** *jalná*, v. n. to burn, to be kindled. To get into a passion.

H. **جلبي** *jalebí*, f. a kind of sweetmeat.

A. **جمال** *jamál*, m. beauty, elegance.

P. **جمشيد** *Jamshed*, m. name of a Persian king.

A. **جمع** *jama*, f. a congregation, collection, sum total, number. *Jama karná* or *rakhná* or, *kar rakhná*, to collect.

A. **جموعت** *jamíyat*, f. collection; collectedness.

A. **جميلة** *jamíla*, a. beautiful, elegant.

A. **جن** *jinn*, m. a genius, spirit, demon, one of the genii.

S. **جتنا** *janná*, v. n. to produce young, to be delivered of child.

A. **جنات** *jinnát*, (plu. of جن) m. genii.

P. **جنبش** *jumbish*, f. motion, moving, agitation, vibration, gesture.

A. **جنت عدن** *jannate-adan*, f. garden of Eden.

A. **جنت مأوا** *jannate-máwá*, f. paradise of rest or abode.

A. **جنة النعيم** *jannat-il-náím*, f. paradise of pleasure.

A. **جنس** *jins*, f. genus, kind; sort, family, race.

A. **جنسية** *jinsiyat*, f. kindred nature, homogeneousness.

P. **جنگ** *jang*, f. battle, war, combat. *Jang karná*, to fight.

S. **جانگل** *jangal*, m. a forest, a wood.

S. **جانگلي** *jangalí*, a. wild, savage, barbarian, clown, boor.

A. **جنی** *jinní*, f. an aerial spirit.

P. S. **جو** *jau*, m. barley.

P. S. **جوا** *juá*, m. a yoke, a die; a. *juvá*, young.

A. جواب *jawáb*, m. an answer, any thing answering to another. *Jawáb dená*, to be accountable for, to reply; to dismiss from office.

s. جواری *jawári*, m. a gambler; a thread in a musical instrument.

P. جوان *jawán*, a. young, a youth, lad, man, adult.

P. جوانمرد *jawánmard*, a. brave, generous, manly; a hero.

P. جوانمردی *jawánmardí*, f. manliness, generosity.

P. جوانی *jawání*, f. youth.

A. جواهر *jawáhír*, f. (plu. of جوهر), gems, jewels, essences, substances. Also plu. جواهرات *jawáhírat*.

II. جوتا *jútá*, m. a shoe. •

A. جور *jaur*, m. violence, oppression.

s. جوز *jor*, m. junction, joint, patch, seam, society.

s. جوزا *jorá*, m. a joining, a pair. *Jor rakhná*, to join.

s. جوزی *jorí*, f. a pair, a couple.

A. جواهر *jauhar*, m. and f. a gem, pearl; skill, knowledge; matter, essence.

H. جهار *jhár*, m. bushes; continued rain. *Jhár dená*,

to brush, or clear away. *Jhár dálná*, to sweep out, or away.

II. جهارت *jhárná*, v. a. to sweep, to clean; to knock off, to strike, to strike fire.

A. جهاز *juház*, m. a ship.

A. جهالت *jihálat*, f. ignorance, • brutality.

P. جهان *jahán*, m. the world.

H. جهان *juhán*, adv. where, in which place.

P. جهانپناہ *jaháñpanáh*, m. refuge of the world, God.

P. جهاندید *jaháñ dídá*, a. who has seen the world, experienced.

II. جهانکننا *jhánkná*, v. a. to peep, to spy.

A. جهات *jihálat*, f. account, cause; side, form, surface.

S. جهروا *jharná*, m. a Skinner, a cascade. v. n. to spring, to flow.

S. جهروکها *jharokhá*, m. a lattice, a window.

H. جهربيري *jharberí*, f. a wild ber-tree, jujube.

II. جهونکنا *jhírakná*, v. a. to brow-beat, to threaten.

H. جهوننا *jharná*, v. n. to fall off, to emit, to drop, to pour, to strain.

H. جهکالينا *jhukhá lená*, v. a. to bend.

H. جھکانا *jhukáná*, v. a. to cause
 to stoop, to bend down.
 H. جھکنا *jhukná*, v. n. to nod,
 to bow, to bend. *Jhuk jáná*, ditto.
 H. جھگڑا *jhagrú*, m. wrangling,
 quarrelling.
 H. جھگڑنا *jhagarná*, v. n. to
 wrangle.
 A. جھل جھل *jahil*, m. ignorance.
 H. جھملہ *jhilmil*, m. a kind of
 gauze; a shutter, a vene-
 tian blind.
 A. جھنم *jahannam*, m. hell.
 A. جھنمی *jahannamí*, a. hellish.
 S. جھوٹہ *jhúṭh*, a. false; a lie.
 S. جھوٹھا *jhúṭhá*, a. liar, false;
 m. leavings of food.
 A. جھیم *jahím*, m. name of one
 of the hells.
 S. جی *jí*, m. life, soul, spirit.
 T. جیب *jeb*, f. a pocket.
 T. جبکفرا *jeb-katrú*, m. a pick-
 pocket.
 S. جیتا *jítá*, a. alive, living.
 Jítá honá, to be alive.
 S. جیتے جی *jíté jí*, a. alive.
 S. جاہنا *jí cháhná*, v. a. to
 desire.
 S. جیسا *jaisá*; adv. in the man-
 ner which, as.
 P. چا *chá*, f. tea. *Chá banáná*,
 to make tea.
 P. چابک *chábuk*, m. a horse-
 whip.

S. چابنا *chábná*, v. a. to chew.
 P. چاپلوسی *cháplúsí*, f. flatte-
 ry, wheedling.
 H. چاتنا *chátná*, v. a. to lick,
 to lap,
 H. چار *chár*, a. four.
 S. چاریا *chár-páyá*, m. a quad-
 ruped.
 S. چارخانہ *chárkhána*, a. che-
 quered. m. a kind of cloth.
 P. ه چارہ *chára*, m. remedy,
 help, cure; forage, food
 for cattle, bait.
 P. چاشنی *cháshní*, f. flavour,
 relish
 P. چاک *chák*, m. a rent, a slit.
 a. rent, torn. *Chák karná*,
 to rend, slit, tear.
 S. چال *chál*, f. gait, pace, ha-
 bit, custom.
 P. چالاک *chálák*, a. laborious,
 active, alert, clever.
 S. چالدھاں *chál-dhál*, f. gait,
 motion, manners.
 S. چالیس *chálís*, a. forty.
 S. چاند *chánd*, m. the moon.
 S. چاندنی *chándní*, f. the moon-
 beams; name of a flower;
 a cloth spread over a car-
 pet; any thing white and
 shining.
 S. چاندی *chándí*, f. silver (pure),
 plate; the crown of the
 head.
 S. چاھ *cháh*, f. desire, wish,

love, affection, choice,
want, appetite.

s. چاہنا *cháhná*, v. a. to love,
to like, to desire, to wish
for, to choose.

s. چبانا *chabáná*, v. a. to chew,
to masticate.

H. چپ *chup*, a. silent. *Chup*
rahná, to be silent; or
chupká honá, *rahná*, to be
silent.

H. چھٹی *chiṭṭí*, f. a note, a
letter.

P. چراغ *chirágħ*, m. a lamp, a
light. *Chiragh jaláná*, to
light a lamp.

P. چراگا *charágāh*, f. a pasture,
a meadow.

s. چراتا *charáná*, v. a. to graze,
to pasture.

s. چرانا *churáná*, v. a. to steal.

s. چرچا *charchá*, m. f. gossip,
. report, discourse.

P. چرغ *chargħ*, m. a kind of
hawk.

s. چرتا *charná*, v. a. to graze,
to feed.

H. چیرنا *chirná*, v. n. to be torn
or split.

P. چرند *charand*, m. a beast
that grazes.

H. چرخنا *charχná*, v. n. to ascend,
mount, also *charħ jáná*.

H. چری *chiriyá*, f. a bird.

P. چشم *chashm*, f. the eye;

hope, expectation. *Chashm*
poshí karná, to turn away
the eyes, to connive at.

P. چشمہ *chashma*, m. specta-
cles; a fountain.

P. چشمه سلسیل *chashma salsa-
bil*, m. name of a fountain
in Paradise.

P. چغلخور *chughal-khor*, m. a
tell-tale, backbiter.

P. چغلخوری *chughal-khorī*, f.
the act of backbiting.

P. چغلي *chugħli*, f. talebearing.

H. چقر *chuqgar*, m. a shallow
hole with water in it.

s. چکنا *chikná*, a. clean, polish-
ed, beautiful, greasy, oily,
incontinent.

s. چکی *chakki*, f. a millstone.

H. چلانا *chilláná*, v. n. to scream,
to shriek. *Chilláyá karná*,
to make a practice of
screaming. [ter

s. چلکنا *chilakná*, v. n. to glit-

s. چلن *chalān*, m. habit, cus-
tom, conduct, behaviour;
a. current.

s. چلننا *chalná*, v. n. to move, to
go, proceed, go off, pass
(as coin), to be discharged
(as a gun). *Chalá jáná*, to
go; *chalá áná*, to come.

P. چمچ *chamcha*, m. a spoon.

s. چمچ *chamrā*, m. leather, a
hide.

1. چمک *chamak*, f. splendour, glitter.

2. چمن *chamn*, m. bed in a garden.

3. چنانچه *chanánchi*, conj. so that, in such manner that.

4. چند *chand*, a. some. s. m. the moon.

5. چنگاری *chingári*, f. a spark.

6. چنگل *changul*, m. claw, talon, hand, clutch, grasp, hook.

7. چنگلہازنا *chinglárná*, v. n. to scream, to screech.

8. چوبدار *chobdár*, m. a servant who announces the arrival of company, a mace-bearer.

9. چوتھا *chauthá*, a. fourth; fem. *chauthí*.

10. چوت *choṭ*, f. a hurt, a blow, damage, fall.

11. چوٹا *choṭtá*, m. a thief.

12. چور *chor*, m. a thief, a robber. [road.]

13. چوراها *chau-ráhá*, m. a cross-

14. چوری *chorí*, f. theft, roguery, stealth.

15. چورا *chaurá*, a. wide, broad.

16. چوراچکلا *chaurá-chaklá*, a. extensive.

17. چوک *chúk*, f. an error, fault, blunder.

18. چوکنا *chákná*, v. n. to blunder, mistake, err.

19. چوکنا *chaukanná*, a. cautious, alert, circumspect, sly. *Chaukanná honá*, to be cautious.

20. چوکی *chaukí*, f. a frame to sit on, a stool ; guard or watch.

21. چوگنا *chauguná*, a. four-fold.

22. چونا *chúná*, v. n. to leak, to be distilled, to drop from the tree when ripe.

23. چونچ *chonch*, f. beak, bill, a point.

24. چونری *chauṇrí*, f. a fly-flapper.

25. چونکنا *chaunkná*, v. n. to start, to boggle, to start up from sleep ; also *chaunk parná*.

26. چوها *chúhá*, m. a rat, a mouse.

27. چوہمار *chuhe-már*, m. a sparrow-hawk, a mouser.

28. چھا *chha*, a. six.

29. چھاپا *chhápá*, m. edition, print, seal, &c.

30. چھاتی *chhátí*, f. breast, dug ; an umbrella.

31. چھاگل *chhágál*, m. a leatheren bottle, a goat's skin ; a goat.

32. چھاننا *chhánná*, v. a. to strain, to sift, to search.

33. چھپانا *chhipáná*, v. a. to conceal, to hide.

H. چهپارهنا *chhipá rahná*, v. n.
to abscond. •

H. چهپنا *chhipná*, v. n. to be concealed, hidden, absent, to disappear, to lurk.
Chhip rahná, to remain concealed.

s. چھت *chhat*, f. a roof.

s. چھتا *chhaṭṭá*, a. sixth.

s. چھٹھوان *chhaṭhwáñ*, a. sixth.

P. چھایا *chahchahá*, m. the song of a bird.

P. چھایا *chahchaháná*, v. n. to sing, to warble; also *chahchahe márná*.

s. چھرا *chhurá*, om. a large knife, a razor.

s. چھری *chhurí*, f. a knife.

s. چھڑانا *chhuṛáná*, v. a. to set free, to deliver, dismiss, separate. • •

H. چھڑکنا *chhiṛakná*, v. a. to sprinkle.

H. چھڑی *chharí*, f. a switch, a wand.

H. چھکنا *chahkná*, v. n. to whistle (birds.) .

H. چھل *chuhal*, f. mention; cheer, jollity, mirth.

H. چھلنá *chhilná*, v. n. to be excoriated; also *chhil-júná*.

H. چھننا *chhanná*, v. n. to be strained. m. a sieve.

s. چھوٹ *chhoṭá*, a. little, small.

s. چھوٹنا *chhúṭná*, v. n. to escape, cease, get loose, leave, be dismissed.

s. چھوڑنا *chhoṛná*, v. a. to let go, loose, omit, pardon, release; also *chhór dená*.

s. چھید *chhed*, m. a hole, an orifice.

s. چھیدنا *chhedná*, v. a. to pierce, to bore. *Chhed honá*, to be pierced.

H. چھیرنا *chhérná*, v. a. to irritate, vex, trouble.

H. چھینک *chhínk*, f. sneezing.

s. چھینکنا *chhínkná*, v. n. to sneeze.

H. چھیننا *chhinná*, v. a. to pull, to tear, to pluck, to rob, to snatch. *Chhín lená*, to snatch up, require, take possession of, seize.

s. چیت *chet*, m. memory, thought, perception, circumspection.

s. چیتا *chítá*, m. a leopard, a panther.

s. چیخنا *chíkhná*, v. n. to roar, to scream.

P. چیز *chíz*, f. thing, commodity.

H. چین *chain*, m. ease, relief, repose. *Chain karná*, to take rest. *Chain se honá*, to be at rest.

s. چیننا *chainá*, m. a kind of corn. H. *chhená*, millet.

١. چیرنٹی *chyrñti*, f. black ant.

٤. حاچب *hájib*, m. a porter; a skreen; an eyebrow.

٤. حاجت *hájat*, f. need, want, necessity, poverty, hope, wish.

٤. حاجي *hájí*, m. a pilgrim to Mecca.

٤. حادثه *hádişa*, m. a novelty, incident, event, misfortune. [enemy.]

٤. حاسد *hásid*, a. envious, an

٤. حاصل *hásil*; m. produce, result, profit, revenue. *Hásil honá*, to be acquired. *Hásil karná*, to get, to gain, to produce, to collect, to learn.

٤. حاضر *házir*, a. present, willing, content. *Házir honá*, to be present. *Házir rah-ná*, to wait on.

٤. حاضري *házirí*, f. breakfast, dessert.

٤. حاكم *hákim*, m. a ruler. *Hákim honá*, to become a ruler.

٤. حالم *hálím*, m. cress, watercress.

٤. حال *hál*, m. state, condition, business, affair, present time.

٤. حالت *hálat*, f. state, condition, circumstance, posture of affairs, case.

A. حامل *hámil*, m. a carrier, porter, bearer. a. pregnant.

A. حاملة *hámila*, a. f. pregnant.

A. حامي *hámí*, m. a protector, a defender. *Hámí honá*, to become a friend and protector.

A. حب *hubb*, f. love, affection, friendship.

A. حبسى *habshí*, m. Abyssinian, Caffre.

A. حقى المقدور *hatta-l-maqdúr*, adv. to the best of one's abilities.

A. حجابي *hijábí*, f. concealment. •

A. حجت *hujjat*, f. an argument, proof, reason, altercation, disputation.

A. حد *hadd*, f. boundary, extremity.

A. حرارت *harárat*, f. heat, burning heat, warmth, zeal.

A. حواسٍ *ħirásat*, f. care, watching, guarding.

A. حرام *harám*, a. unlawful, excluded; wrong; sacred.

A. حرامزاده *harámkádá*, a. unlawfully begotten, bastard, a wicked rogue.

A. حرص *hirs*, f. greediness, covetousness, ambitiousness. *Hirs karná*, to covet.

A. حرف *harf*, m. a letter of the alphabet.

A. حركت *harkat*, f. motion, action; harm. *Harkat karná*, to commit an improper action. *Harkat dená*, to move, impel, excite.

A. حرمت *hurmat*, f. dignity, character, chastity, honour, reverence.

A. حرير *harír*, m. silk-cloth.

A. حريص *harís*, a. covetous, greedy, gluttonous.

A. حريف *haríf*, a. clever, cunning, pleasant, facetious; a rival, an enemy; an associate, a friend.

A. حس *hiss*, m. sense, sentiment, feeling, imagination, sympathy.

A. حساب *hisáb*, m. computation, calculation, accounts. *Hisáb kitáb harná*, to keep accounts. *Hisáb karná*, to calculate. *Hasb-ul-hukum*, adv. according to orders.

A. حسد *hasad*, f. envy, malice, emulation, ambition.

A. حسرت *hasrat*, f. regret, desire, grief.

A. حسن *husn*, m. beauty, elegance, goodness.

A. حشر *hashr*, m. a meeting, congregation, the resurrection.

A. حشرات *hasharát*, (plu. of حشرة) *hasharát*, (plu. of حشرة) *hasharát-ul-arz*, m. reptiles.

f. the buzzing noise of a crowd; reptiles, insects.

A. حشرات الأرض *hasharát-ul-arz*, m. reptiles.

A. حصة *hissa*, m. share, lot, portion, division.

A. حضرت *hażrat*, f. presence, dignity, majesty, highness.

A. حضور *huzúr*, m. presence, appearance, court.

A. حضوري *huzúrí*, f. an attendant.

A. حظ *hazz*, m. pleasure, delight, flavour, good fortune.

A. حفاظت *hifázat*, f. memory. *Hifázat karná*, to preserve, to defend, to repeat from memory, to keep in memory.

A. حفظ *hifz*, m. memory, custody, protection.

A. حق *haqq*, a. just, true. The Deity, justice, lot, portion, equity.

A. حقارة *haqárat*, f. contempt, disgrace, baseness.

A. حق تعالى *haqqtálá*, m. the Almighty.

A. حق دار *haqqdár*, a. owner, protector.

P. حق گذار *hayq-gazár*, a. who does what is just and right. *Haqq rakhná*, to have owing or due. *Haqq*

márná, to destroy a person's right.	A. حلواني halwá-i, m. a confectioner.
أ. حقير <i>haqír</i> , a. contemptible, thin, lean, vile.	A. حمد <i>hamd</i> , f. praise. <i>Hamd karná</i> , to praise.
أ. حقيقة <i>haqíqat</i> , f. account, narration, state, explanation, truth, sincerity.	A. حمله <i>hamla</i> , m. an attack, an assault. <i>Hamla karná</i> , to attack.
أ. حكایت <i>hikáyat</i> , f. a history, tale, narration.	A. حميدة <i>hamídah</i> , a. praised.
أ. حکم <i>hukm</i> , m. order, command, decree.	A. حوا <i>hawwá</i> , f. Eve.
أ. حکمت <i>hikmat</i> , f. wisdom, knowledge, skill, contrivance, philosophy.	A. حواله <i>hawála</i> , m. charge, custody, care, possession. <i>Hawála karná</i> , to deliver in charge.
أ. حکمت بالله <i>hikmat bálighah</i> , a. profoundly wise.	A. حور <i>húr</i> , f. a virgin of paradise, a black-eyed nymph.
أ. حکومت <i>hukúmat</i> , f. dominion, sovereignty, government, jurisdiction. <i>Hukúmat karná</i> , to rule.	A. حوصله <i>hausila</i> , m. the stomach, capacity, desire, resolution.
أ. حکیم <i>hakím</i> , m. a sage, a philosopher, a physician.	A. حوض <i>hauz</i> , m. a reservoir, a tank. <i>Hauz bharná</i> , to fill a tank.
أ. حلال <i>halál</i> , a. legal, allowable, lawful, right. <i>Halál karná</i> , to slay according to the Muhammadan religion; to murder; to marry.	A. حیا <i>hayá</i> , f. modesty, shame.
أ. حلم <i>hilm</i> , m. gentleness, wisdom, gravity.	A. حیات <i>hayát</i> , f. life.
أ. حلوا <i>halwá</i> , m. a sweetmeat made of flour, ghí and sugar.	A. حیران <i>hairán</i> , a. astonished, confounded, fatigued. <i>Hairán honá</i> , to become astonished.
أ. حلوا سوهن <i>halwá-sohan</i> , m. a kind of sweatmeat.	A. حیرت زده <i>hairat-zada</i> , a. struck with astonishment.
	أ. حیف <i>haif</i> , interj. ah ! alas ! m. iniquity ! a pity. <i>Haif karná</i> , to sigh.

A. شہرست *shuhrat*, f. renown, fame, report, rumour.

P. شهریاری *shahr-yári*, f. friendship for the city; government.

P. شہنشاہ *sháhan-sháh*, m. a great king, king of kings.

A. شہوٹ *shahvat*, f. concupiscence, sensuality, lust, desire, appetite.

A. شیاطین *shaiátín*, (plu. of شیطان,) devil.

P. شیر *sher*, m. a tiger, a lion.

P. شیر *shír*, m. milk. [milk.]

P. شیربرنج *shir-brinj*, m. rice-
P. شیرمال *shír-mál*, f. bread made with milk.

P. شیرة *shíra*, m. syrup; new wine; must.

P. شیرین *shírín*, a. sweet, pleasant, gentle.

P. شیرینی *shíríní*, f. sweetness; eloquence.

P. شیشگر *shísh-gar*, m. a glass-maker.

P. شیشگری *shísh-garí*, f. glass-making.

P. شیشه *shísha*, m. glass-bottle, a glass.

P. شیشی *shíshí*, f. a small glass.

A. شیطان *shaitán*, m. satan.

A. صاحب *súhib*, m. a lord, master, companion; plu. ásháb. *Sáhibi-basírat*, a. master of sight; circum-

spect. *Sáhibi-khána*, master of the house.

A. صاف *sáfi*, a. clean, clear, pure, candid, innocent.

A. صالح *sálih*, a. good, apt, proper; a man of probity, a sedate, steady person.

A. صانع *sáni*, m. artificer, maker, creator.

A. صبح *subh*, f. morning, dawn.

A. صبر *sabr*, f. patience, endurance. *Sabr karná*, to wait. . .

A. صحبت *suhbat*, f. society, an assembly, a fair; coition; discourse. *Suhbat yarm rakhná*, to maintain warm friendship.

A. سخت *síhat*, f. health, soundness, accuracy.

A. صحراء *sahrá*, m. a desert, a plain.

A. صحن *sahn*, m. a courtyard; a cup or goblet, a dish or plate.

A. صحیح *sahíh*, a. accurate, pure, perfect, sound.

P. صد *sad*, a. a hundred.

A. صدق *sidq*, m. truth, sincerity.

A. صدقة *sadqa*, m. alms, propitiatory offerings. *Sadqa dená* or *karná*, to sacrifice for the welfare, &c. of another.

A. صراط *sirát*, f. a road.

A. صراف *sarráf*, m. a banker, a money-changer. *Sarf karná*, to spend, to pass.

A. صف *saff*, f. series, order, line, rank, file, row; a mat. *Saff bándhná*, to form a line or row.

A. صفات *safút*, (plu. of صفت) f. praises, qualities, attributes.

P. صفائی *safái*, f. purity, cleanliness.

A. صفت *sifat*, f. praise, quality, manner; an adjective.

A. صفحه *safha*, m. a page; surface, face.

A. صلح *saláh*, f. peace, treaty; rectitude; advice; a. adviseable.

A. صلحًا *saláhaṇ*, adv. peaceably, advisedly.

A. صلح *sulh*, f. peace, reconciliation, treaty, truce. *Sulh karná*, or *karlená*, to make peace.

A. صندوق *sandúq*, m. f. a box, a trunk.

P. صندوقچه *sandúqcha'*, m. a small box, a casket.

A. صنعت *sanat*, f. profession, trade, art, mystery, miracle.

A. صواب *sawáb*, m. rectitude, a virtuous action, success.

A. صورت *sírat*, f. form, face, appearance, portrait, manner, condition, state.

P. صوفي *súfi*, m. wise; a Sofi.

A. صياد *saiyád*, m. a hunter, fowler, fisherman.

A. صيد *said*, f. game, prey, hunting, chase.

A. ضائع *zái*, a. lost, destroyed, fruitless. *Zái karná*, to lose, to destroy.

A. ضحاك *Zuhák*, m. name of a king.

A. ضرر *zarar*, m. injury, damage, affliction, anguish. *Zarar karná*, to injure.

A. ضرور *zarúr*, a. necessary, expedient. *Zarúr honá*, to be necessary.

A. ضرورت *zarúrat*, f. force, compulsion; want, indigence. [tent.]

A. ضعيف *záfif*, a. weak, impotent.

A. ضلع *zilq*, m. a side, a part; a district; a column, (of a book.)

A. ضيافت *ziyáfat*, f. a feast, a banquet; hospitality, invitation.

A. طاق *táq*, m. an arch, cupola; a recess in a wall; a window; a fold. a. unique, odd.

A. طاقت *táqat*, f. strength, power, force.

A. طالع *tála*, a. rising, appearing ; m. fortune, prosperity, destiny ; the dawn.

A. طامع *támi*, a. covetous.

A. طاؤس *táús*, m. a peacock.

A. طائر *táir*, a. flying. m. a bird.

A. طبع *tabaq*, m. nature, genius, quality, disposition.

A. طبیعی *tabaí*, a. natural, innate.

A. طبق *tabaq*, m. a cover ; a plate, a leaf, a dish ; story of a house, &c. plu. طبقات.

A. طبل *tabl*, m. a drum.

A. طبیب *tabíb*, m. a physician.

A. طبیعت *tabí'at*, f. genius, nature, disposition, temperament ; essence, property.

A. طرح *tarah*, f. männer, mode. طرح بطرق *tarah-ba-tarah*, adv. in various ways.

A. طرز *tarz*, f. form, manner.

A. طرف *taraf*, f. side, quarter, extremity.

A. طريق *tariq*, f. way, road ; manner, custom ; rite, religion.

A. طریقہ *tariqa*, m. way, path ; manner, mode ; religion.

P. طشت *tasht*, m. a large basin, ewer or cup.

A. طعام *tqáam*. m. victuals, eating.

A. طعنة *túma*, m. victuals, bait, dinner.

A. طعن *tán*, m. blame, reproach ; striking with a spear.

A. طفل *tifl*, m. an infant, a child, a young animal.

A. طفلي *tifli*, f. infancy.

A.. طلب *talab*, f. pay, wages ; desire, demand.

A. طلسم *tilism*, m. a talisman, a spell.

A. طمع *tama*, f. avarice, greediness.

A. طور *taur*, m. mode, manner, way.

H. طوطا *totú*, m. a parrot.

P. طوطی *tútí*, f. a parrot, a paroquet.

A. طوفان *túfún*, m. a deluge, the general deluge ; a storm of wind and rain.

A. طوق *tauq*, m. a collar, yoke ; necklace, ring.

A. طول *túl*, m. length.

A. طوبیله *tawila*, m. a tether, foot-band. *Tawela*, a stable, stall.

A. طهارت *tahárat*, f. purity, cleanliness.

H. طیرنا *táirna*, v. n. to fly.

A. طینت *tintat*, f. a piece of clay ; nature, disposition.

A. ظالم *zálím*, a. a tyrant ; tyrannical.

A. ه. ظاهر کرنا *záhir karná*, v. a. to manifest. *Záhir honá*, to be evident. So *zahúr kárna* or *honá*.

A. ظلم *xulm*, m. oppression, injustice.

A. عابد *ábid*, m. an adorer, a devotee.

A. عاجز *ájiz*, a. impotent, weak, humble, dejected. *Ajíz honá*, to be impotent.

A. عاجزی *ájizí*, f. weakness, dejection.

A. عادت *ádat*, f. habit, custom, usage.

A. عادل *ádil*, a. just ; f. عادلة *ádila*.

A. ه. عارضونا *áriz honá*, v. n. to befall, to happen.

A. عارف *árif*, a. wise, sagacious, pious, devout ; a holy man.

A. عاري *árí*, a. naked, void of.

A. عاقل *áqil*, a. wise, sensible.

A. عالم *álam*, m. the world, universe ; time ; regions ; beauty.

A. عالم *álim*, a. learned, knowing.

A. عالم ارواح *álam-i-irwáh*, m. immaterial world, world of spirits.

A. عالم اسباب *álam-ásbáb*, m. material world.

A. عالم بقا *álam-baqá*, m. eternal world.

A. عالم صورت *álam-surut*, m. ideal world.

A. عالم معنی *álam-máni*, m. real world.

A. عالی *áli*, a. high, sublime, grand, eminent.

A. عاليه مت *áli-himat*, a. of high temper or spirit.

A. عام *ámm*, a. common, public, plebeian ; the common people.

A. عبادت *ibádat*, f. divine worship, adoration.

A. عبادتگاه *ibádat-gáh*, f. a temple, place of worship.

A. عبارت *íbárat*, f. style, speech, dialect, idiom.

A. عبراني *íbráni*, a. Hebrew.

A. عجائب *ajá'ib*, m. wonders, curiosities.

A. عجب *ajab*, m. wonder, admiration. a. wonderful, rare.

A. عجوبة *ajúba*, a. wonderful, a strange thing. [rare.]

A. عجيب *ajib*, a. wonderful,

A. عجيب غريب *ajib gharib*, a. wonderful.

A. عجيبة *ajíba*, a. wonderful.

A. عدالت *adálat*, f. a court of justice ; law, justice.

A. عداوت *adáwat*, f. enmity, hatred, strife. *Adáwat kárna*, to hate.

A. عدل *qdl*, m. justice, equity.

A. عدم *qadam*, m. non-existence, nothing, privation.

A. عدو *qadū*, m. an enemy.

A. عذاب *qazáb*, m. pain, misfortune, martyrdom, punishment. *Azáb karná*, to torment.

A. عذاب جهنم *qazábi-jahannam*, m. the torments of hell.

A. عذاب قبر *qazábi-qabr*, m. torment of the grave.

A. عذر *uzr*, m. excuse. *Uzr karná*, to excuse.

A. عذرخواة *uzr-khwah*, a. apologising. *Uzar khwahí karná*, to apologize.

A. عراق *iráq*, m. ancient Chaldea.

A. عراقي *iráqí*, a. produced in Iráq; a Parthian.

A. عرب *arab*, m. Arabia; an Arabian.

A. عرص *arsa*, m. area, space, time, while, interval.

A. P. عرصه *arsa-yáh*, f. a field, a plain.

A. عرض *arz*, f. a petition, request, representation. *Arz karná*, to represent, to offer.

A. عريان *uryán*, a. naked.

A. عزت *izzat*, f. grandeur, power, honor, respect, glory.

A. عزيز *azíz*, a. dear, darling,

worthy, respected, precious. *Azíz jánná* or *rakhná*, to love.

A. عشرت *ishrat*, f. society, familiar conversation, pleasure, mirth.

A. عشق *ishq*, m. love.

A. عصا *asá*, m. a club, stick, staff.

A. عضو *axo*, m. member, limb, joint.

A. عطا *atá*, f. a gift, a favour. *Altá karná*, to give.

A. عطار *attár*, m. a perfumer, druggist.

A. طر *itr*, m. perfume, fragrance.

A. عفت *iffat*, f. purity, chastity, virtue, modesty.

A. H. عفو کرنا *afú karná*, v. a. to pardon.

A. H. عفو هونا *afú honá* or *hojáná*, to be pardoned.

A. عقاب *iqáb*, m. chastisement.

A. عقاب *uqáb*, m. an eagle.

A. عقل *aql*, f. wisdom, opinion, sense.

A. عالمدنا *aqlmand*, a. wise.

A. عالمدنا *aqlmandí*, f. wisdom.

A. عقلی *aqlí*, a. reasonable, relating to intellect.

A. H. علاج کرنا *iláj karná*, v. a. to remedy.

A. H. علاقہ رکھنا *iláqa rakhná*,

v. n. to be related to or connected with.

A. H. علم رکھنا *qálamat rakhná*, v. a. to mark.

A. علاؤه *qáwáha*, conj. besides.

A. علم *ilm*, m. science, knowledge.

A. علم حضوری *ilm-i-hazúrí*, m. pure mathematical or metaphysical science.

A. علم هندسه *ilm-i-hindisa*, m. geometry.

A. علىل *qálíl*, a. sick. *Alíl honá*, to be weak, indisposed.

A. عمر *umr*, f. age, lifetime. *Umar daráz honá*, v. n. to be old.

A. عمق *u'maq*, m. depth, profundity.

A. عمل *qamal*, m. action, practice, rule. *Qamal karná*, to practise; plu. اعمال *aqmá*.

A. عنایت *ináyat*, f. favour, gift, present.

A. عنقا *qangá*, m. the phoenix. a. rare, wonderful.

A. عوام *awámum*, (plu. of عام *um*) m. the vulgar, the populace.

A. عوام الناس *awám-innás*, m. the common people.

A. عورت *qurat*, f. a woman, a wife.

A. عوض *iwaz*, m. reward, retaliation; substitute, instead of. *Iwaz dená*, to

revenge. *Iwaz rakhná*, to be revenged.

A. مہد *ahd*, m. compact, treaty, covenant; time, season.

P. عهد شکن *ahdi-shikan*, a. covenant-breaking.

P. عهد شکنی *ahdi-shikaní*, f. the breaking of a covenant.

A. عيادت *iyádat*, f. visiting the sick.

A. عيار *iyár*, m. mark, proof, standard.

A. عيب *qib*, m. fault, blame. *Qib karná* or *lagáná*, to defame.

A. H. عيب کرنوا *qib-karnewálá*, m. a defamer.

A. عيش *qish*, m. pleasure, delight.

A. غار *ghár*, m. a cavern, pile. *Ghár párna* or *par jáná*, to become pits or caverns, (spoken of wounds that become great.)

H. غارت کرنا *ghárat karná*, v. a. to plunder, ravage, spoil.

P. غارتگر *ghárat-gar*, m. a plunderer.

A. H. غافل ہونا *gháfil honá*, v. n. to be negligent, indolent, senseless, impudent.

A. H. غالبا *ghálíb áná* or *honá*, v. n. to be victorious.

A. H. غائب ہونا *gháib honá*, v. n. to be absent, invisible.

A. **غذا** *ghizá*, f. aliment, diet, provisions. *Ghizá karná*, to eat; *ghizá honá* or *ho jáná*, to become aliment.

A. **غربا** *ghurabá*, (plu. of غريب), m. strangers, the poor.

A. **عرض** *gharaz*, f. design, view, business, meaning, use, interestedness, hatred. adv. in short, in fine. *Gharaz nikalná*, to be successful in a design. *Gharaz nikálná*, to make a design succeed.

A. **غور** *gharúr*, m. pride, vain-glory. *Garúr men áná*, to become proud.

A. **غريب** *gharíb*, a. poor, humble, meek, strange, foreign.

A. **غربي** *gharíbí*, f. humility.

P. **غزوي** *ghaznaví*, a. residing at Ghazna.

P. **غزنی** *ghazná*, m. prop. name of a place.

A. **غسل** *ghusl*, m. bathing, ablution. *Ghusl karná*, to bathe.

A. H. **غضب** *ghasab karná*, v. a. to oppress.

A. **غض** *ghussa*, m. anger. *Ghus-sa karná* or *honá*, v. n. to be angry. *Ghussa faro honá*, to cool from being angry.

A. **غضب** *ghazab*, m. violence, compulsion, passion, vengeance, curse. a. angry.

A. **غفلت** *ghaflat*, f. carelessness, inadvertency, neglect.

P. **غل** *ghul*, m. noise, tumult.

A. **غلام** *ghulám*, m. a slave.

- *Ghulám karná*, to enslave.
- Ghulám honá*, to be a slave.

A. **غلبة** *ghalba*, m. superiority, conquest, assault.

A. **غلط** *ghalat*, a. wrong, erroneous; m. error, mistake.

P. H. **غلطان** *ghaltán rahná*, v. n. to wallow, to roll.

P. **غلطان** *ghaltán pechán*, m. wallowing, rolling.

A. **غلطي** *ghalatí*, f. an error, mistake.

A. **غلة** *ghalla*. m. the produce of the earth, grain, corn.

A. **غليظ** *ghalíz*, a. dirty, filthy, gross, rude, coarse; fem. **غليظة**.

A. **غم** *gham*, m. grief, sorrow. *Gham uṭháná*, v. a. to suffer grief.

A. P. **غمگین** *ghamgín*, a. sorrowful. [ing.]

A. **غننا** *ghiná*, f. a song, sing-

A. **غنى** *ghaní*, a. independant, rich, wealthy.

A. غَنِيمٌ *ghaním*, m. an enemy, a plunderer.

A. ه. غَنِيمَتْ جَانَّا *ghanímat jáná*, v. a. to regard as prey, or as what cost nothing.

A. ه. غُورْ كَرْنَا *ghaur karná*, v. a. to reflect, to consider.

A. غَوْطَة *ghota*, m. dipping, diving, a dip, a dive. *Ghata kháná, lagáná, márna*, to be dipt, to dive. *Ghota dená, deláná*, to dip.

A. غَيْب *ghaib*, a. latent, concealed, absent, invisible.

A. پ. غَيْبَ دَانٍ *ghaib-dán*, a. skilled in mysteries, a diviner, omniscient.

A. پ. غَيْبَ دَانِي *ghaib-dáni*, f. knowledge of mysteries.

A. غَيْرٌ *ghair*, a. other, different, foreign, a stranger; prep. besides, without, except.

A. غَيْرَ مُنَاسِبٌ *ghair-munásib*, a. unfit, improper.

A. غَيْرَة *ghaira* or *wa ghaira*, adv. et cetera.

A. فَخْرَة *fákhirá*, a. excellent, sumptuous, durable.

A. پ. فَارِسٌ *fáris*, m. a horseman, a cavalier.

P. فَارْسِي *fársí*, a. Persian.

A. ه. فَارْغَهُونَا *fárigh honá*, v. n. to be free, at leisure, discharged, to cease.

A. فَاسِدٌ *fásid*, a. vicious, perverse, noxious, bad.

A. فَاسِقٌ *fásiq*, m. a fornicator, an adulterer, a sinner, a worthless fellow.

A. فَاصِلٌ *fásil*, a. excellent, learned, virtuous, abundant.

A. فالج *fálj*, m. the palsy.

A. فَانِي *fání*, a. frail, transitory.

A. فَانِدَة *fáida*, m. profit, gain, advantage, utility. *Fáida ujháná* or *karná*, to gain. *Fáida pahunchná*, or *mihná*, or *honá*, to be gained.

A. پ. فَادِمَانَد *fádamand*, a. profitable.

A. فَتح *fath*, f. opening, victory, conquest. *Fath pú-ná*, to gain the victory. *Fath karná*, to conquer.

A. فَتَحْمَنَد *fathmand*, a. victorious.

P. فَتَحْمَنَدِي *fathmandí*, f. victoriousness.

A. فَتَنَة *fitna*, m. calamity, perfidy, sin, seduction.

A. فَجْرٌ *fajr*, f. morning, dawn of day. adv. early.

A. فَجُورٌ *fajúr*, a. adulterous, wicked.

A. فَخْرٌ *fakhr*, m. glory, ornament, boasting, pride. *Fakhr karná*, to boast.

s. هری *hari*, m. a name of Vishnu.

p. هزار *hazár*, a. a thousand.

p. هزار استان *hazár-dástán*, m. a kind of nightingale.

a. هزل *hazl*, m. a jest, joke.

p. هستی *hastí*, f. existence, entity, world.

s. هستی *hastí*, m. an elephant.

a. هضم *hazm*, m. digestion.
Hazm karná, (met.) to embezzle.

s. هل *hal*, m. a plough.

a. هلاکت *halák*, m. perdition, destruction, ruin. *Halák karná*, to destroy. *Halák honá*, to perish, be tired.

a. هلاکی *halákí*, f. perdition, ruin.

a. هلانا *hiláná*, v. a. to move, to tame, to cause to swim ; also *hil-jáná*. [man.]

s. هل جوتا *hal-jotá*, m. a plough-

s. هل جوتنا *hal-jotná*, v. a. to plough.

ii. هلاکا *halká*, a. light, debased, mean, silly, soft.

ii. هلاکاپن *halkápan*, m. lightness, despicableness.

s. هم *ham*, we ; plu. of میں *mein*.

a. همت *himmat*, f. spirit, bravery, design.

p. همتا *hamtá*, a. equal, alike.

p. همتائی *hamtái*, f. equality, likeness.

a. همتی *himmatí*, f. spirit, bravery.

p. همجنس *ham-jins*, a. consubstantial, of the same species.

p. همجنسي *ham-jinsí*, f. consubstantiality.

p. همچوري *ham-jolí*, a. equal, peer, coeval.

p. همدرد *ham-dard*, a. participating in adversity, sympathetical.

p. همدام *ham-dam*, m. a friend, intimate. [traveller.]

p. همراہ *ham-ráh*, m. a fellow-

p. همراہی *hum-ráhí*, f. travelling together.

p. همسایہ *ham-sáya*, m. a neighbour, neighbouring.

p. همسبق *ham-sabuq*, m. a class-fellow.

p. همسن *ham-san*, a. of equal age, a play-fellow.

p. هم عمر *ham-umr*, a. of the same age.

p. همنشین *ham-nishín*, m. a companion.

p. همنشینی *ham-níshíni*, f. companionship.

p. هموار *hamwár*, a. even, level.

p. هموارة *ham-wára*, adv. always.

p. هموطن *ham-watán*, m. a fellow-countryman.

p. هموطنی *ham-watání*, f. the being of the same country.

378 VOCABULARY OF WORDS IN THE READING LESSONS.

P. همیانی <i>hamyání</i> , f. a purse.	S. هونا <i>honá</i> , v. n. to be, become, have.
P. همیشگی <i>hameshagí</i> , f. eternity.	S. هونۂہ <i>hon̄h</i> , m. the lip.
P. همیشه <i>hamesha</i> , adv. always, ever, perpetually. [dian.]	A. هیبت <i>haibat</i> , f. fright, awe.
A. P. هند <i>hind</i> , m. India, an India.	A. هیضہ <i>haiza</i> , m. the cholera. <i>Haiza karná</i> , to produce cholera.
A. هندسہ <i>handasa</i> , m. geometry, arithmetic.	A. ياجوج <i>yajúj</i> , Gog.
A. هندی <i>hindí</i> , a. Indian, relating to India.	P. ياد <i>yád</i> , f. memory, recollection.
H. هنر <i>hunar</i> , m. art, skill, ingenuity, virtue.	P. يار <i>yár</i> , m. a friend, lover, an assistant.
S. هنسی <i>hapsí</i> , f. laughter, mirth, fun.	A. ياقوت <i>yáqút</i> , m. a ruby.
H. هنکارنا <i>hankárna</i> , v. a. to drive away ; to call to.	A. يراهو <i>yiráho</i> , m. Jericho.
P. هنگامہ <i>hangáma</i> , m. an assembly, tumult, assault.	A. يرقان <i>yargán</i> , m. the yellow jaundice.
P. هنوز <i>hanox</i> , adv. yet, hitherto, still.	A. يعسوب <i>yásúb</i> , king of the bees.
A. هوا <i>hawá</i> , f. lust, love ; wind, air. <i>Hawá-ho-jáná</i> , to scamper off, to disappear.	A. يقین <i>yaqín</i> , m. certainty. a. certain, true.
P. A. هواخوا <i>huwá-kháh</i> , m. a friend.	P. يک <i>yak</i> , a. one, a, an.
P. A. هواخواهی <i>hawá-khwáhí</i> , f. friendship.	P. H. يکایک آنا <i>yak-á-yak-ána</i> , v. n. to come immediately.
A. هوس <i>hawás</i> , f. desire, lust ; ambition, curiosity.	P. يکتا <i>yaktá</i> , a. single, unique.
P. هوش <i>hosh</i> , m. understanding, judgment, mind, soul.	P. يکتاوی <i>yaktái</i> , f. singleness.
P. هوشیار <i>hoshyár</i> , a. intelligent, attentive, cautious.	P. يکلم <i>yak-qalam</i> , a. consistent as a writer ; all, altogether.
P. هوشیاري <i>hoshyári</i> , f. sobriety, carefulness.	P. يگانہ <i>yayána</i> , a. kindred, single, sole, incomparable ; unanimous.
	A. یمن <i>yamn</i> , m. felicity.
	H. یہ <i>yih</i> , pro. this.
	H. یہی <i>yihí</i> , this same.
	H. بھاں <i>yahan</i> , adv. here.

CHAPTER II.

A few common and useful Words not included in the preceding List.

SECTION I.—OF NOUNS.

NOUNS MASCULINE.

H. طَهَّ átá, flour, meal.	A. إِجْجَادٌ ijjád, invention.
P. آرَادَ árad, ditto.	P. آئِينَ áín, law; regulation.
A. جَرِ ajr, reward.	P. آنِيَّةً áína, a looking-glass.
A. إِخْتِلَافٍ iktíláf, opposition.	A. بَابٌ báb, a chapter; a subject.
A. إِسْتَغْفَارٍ istiqfár, asking forgiveness, deprecating.	P. بَاجَ báj, a tax, a tribute.
A. إِسْتِغْفَارٍ istiqfár, asking mercy.	P. بَادَمَ bádám, an almond.
A. إِسْتِفَاهَ istifhám, inquiring, interrogation.	P. بَاغِچَهَ bágchá, a small garden.
A. إِسْتِقْبَالٍ istiqbál, futurity; ceremony of meeting.	S. بَانِسَ báns, a bámbú.
A. إِسْمٌ ism, a name; a noun.	H. بَاجِراً bajrá, a boat for travelling.
P. آسِيَانَهَ ásiáná, a whetstone.	A. بَحْرَ bahár, a bay or gulph.
P. آغازَ ágház, beginning.	A. بُرجٌ burj, a bastion; a sign in the zodiac.
P. افسونَ afsún, incantation, sorcery.	H. بُرْچَهَ barchhá, a spear.
A. إِقْتِدَارٍ iqtidár, power, authority.	P. بُسْتَانَ bustán, a flower garden.
S. اکالَ akál, famine.	H. بَسُولَا basúlú, an axe.
P. الْمَاسَ almás, a diamond.	S. بَكَرَا bakrá, a he-goat.
S. آلوَ álú, a potato, or yam.	A. بَلْغَمَ balgham, phlegm.
S. آمَ ám, a mangoe.	P. بَلَوْرَ billaur, crystal.
A. إِنتِخَابٍ intíkháb, selection.	P. بَندَ band, a fastening, bandage.
A. إِنْتِقَامٍ intiqám, revenge.	P. بَنْدَهَ bända, a slave or servant.
P. اندُوهَ andoh, grief.	S. بَنْسَ báns, a bámbú.
P. انگشْتَانَهَ angoshtána, a ring; a thimble.	H. بَنْگَلَ banglá, a thatched house.
H. انذَاسَ anannás, a pine-apple.	

P. بوسہ *bosa*, a kiss.
 S. بول *bol*, myrrh ; H. speech.
 S. بیتال *baitál*, a demon.
 A. بیغانہ *baiqána*, an earnest.
 S. بیگھا *bíghá*, twenty *katthas*, or 120 feet of land.
 P. پا *pá*, foot.
 S. پان *pán*, betel leaf.
 P. پایخانہ *páekhána*, a necessary.
 H. پتا *patá*, a sign or mark.
 P. پرگنا *pargana*, a division of country less than a zila.
 P. پروانہ *parwána*, an order or license.
 P. پسر *pisar*, a boy, a son.
 P. پلاؤ *paláw*, a dish mixed with fowl and rice.
 P. پنبہ *pamba*, cotton.
 S. پنکھا *pankhá*, a fan.
 S. پیشاب *pesháb*, urine.
 P. پیمانہ *paimána*, a measure.
 P. تار *tár*, a thread ; wire.
 P. تازیبانہ *taziyána*, a whip.
 A. تدارک *tadáruk*, search for what is absent.
 H. تسمہ *tasma*, a thong or strap of leather.
 S. تکسال *taksál*, a mint.
 S. جائے یہل *jáephal*, nutmeg.
 A. جراح *jarráh*, a surgeon.
 A. جرم *jirm*, any inanimate body.
 A. جزیہ *jaziya*, tribute, poll-tax.
 H. جگنو *jagnú*, a fire-fly.

A. جلوة *jalwa*, splendour.
 H. جهبا *jhabbá*, a tassel.
 P. چاکر *chákar*, a servant.
 P. چتر *chatr*, an umbrella.
 H. چمٹا *chimtá*, tongs.
 S. چھتر *chhattr*, an umbrella.
 P. چہرہ *chihra*, the face.
 A. حبیب *habíb*, a lover.
 A. حج *haj*, pilgrimage.
 A. حلوان *halwán*, a kid.
 A. حمام *hammám*, a bath.
 A. حواس *hawás*, the senses.
 P. خاندان *khándán*, household.
 P. خانسامان *khánsámán*, a household steward.
 A. ختنہ *khatna*, circumcision.
 A. خراج *kharáj*, rent.
 A. خلال *khilal*, a tooth-pick.
 A. خلیفہ *khalífa*, a sovereign.
 A. خیمه *khíma*, a tent.
 P. داعغ *dágh*, a spot or stain.
 P. داماد *dámud*, a son-in-law.
 A. دائرة *dáirá*, a circle.
 A. دجال *dajál*, an impostor, antichrist.
 A. دراج *duráj*, a partridge.
 H. درما *darmá*, a mat.
 P. دستار *dastár*, a turband.
 P. دستانہ *dastána*, a glove, a gauntlet.
 P. دستہ *dasta*, a handle.
 P. دفتر *daftár*, a book, a journal.
 A. دلال *dalál*, a broker.
 P. دنبال *dumbál*, a tail.
 P. دنگل *dangal*, a crowd.

H. دولہ <i>dúlhá</i> , a bridegroom.	A. سيارة <i>siyára</i> , a planet.
S. دھرم <i>dharm</i> , justice, virtue.	A. سید <i>saiyad</i> , a lord.
P. A. دُقَان <i>dihqán</i> , a country-man.	P. سیم <i>sím</i> , silver; H. flat beam.
S. دھیان <i>dhyán</i> , deep meditation.	P. شلغام <i>shalgham</i> , a tærñip.
H. دھیم <i>dhím</i> , slowness.	A. شمال <i>shamál</i> , the north.
P. دیدار <i>dídár</i> , interview.	P. شوربا <i>shúrbá</i> , broth.
P. دیو <i>deu</i> , a demon.	P. شوهر <i>shaúkar</i> , a husband.
S. دیوتا <i>deotá</i> , a heathen god.	A. شیخ <i>shaikh</i> , an old man, a chief, an elder.
S. راجا <i>rújá</i> , a king.	A. صدمہ <i>sadma</i> , a blow, a dash upon.
P. رخسار <i>rukhsár</i> , the cheek.	A. صلیب <i>salíb</i> , the cross.
A. رد <i>radd</i> , rejection ; vomit.	A. صوبہ <i>súba</i> , a province.
A. رسالہ <i>risála</i> , a small tract.	A. ضلال <i>zalál</i> , error, fault, ruin.
A. رطل <i>ratl</i> , a pound, 12 ounces.	P. طماںچہ <i>tamáncha</i> , slap.
A. رعد <i>rágd</i> , thunder.	P. طنبور <i>tambúr</i> , a drum.
P. روانہ <i>rawána</i> , a pass, passport.	A. طنطہ <i>tantana</i> , sound ; pomp.
P. ریزا <i>reza</i> , a piece, a bit.	A. ظرف <i>zarf</i> , a large vase.
P. زانو <i>zánú</i> , the knee.	A. ظفر <i>zafér</i> , victory.
P. زربفت <i>zar-bafš</i> , brocade.	A. ظن <i>zan</i> , opinion ; suspicion.
P. زنانہ <i>zanána</i> , a seraglio.	A. عطف <i>atf</i> , favour, kindness.
P. زندان <i>zindán</i> , a prison.	A. عقد <i>aqd</i> , a knot, a compact.
P. ستارہ <i>sitára</i> , a star.	A. عقیق <i>aqiq</i> , a cornelian.
P. ستم <i>sitam</i> , oppression.	A. غارت <i>ghárát</i> , rapine, plunder.
A. سحر <i>sihr</i> , enchantment.	A. فاصلہ <i>fásila</i> , intermediate space.
A. سرف <i>sarf</i> , extravagance.	A. فتویہ <i>fatwá</i> , a judicial decree.
P. سرمه <i>surma</i> , collyrium.	A. فتیله <i>fatíla</i> , a match.
P. سگ <i>sag</i> , a dog.	A. فن <i>fún</i> , skill ; science.
P. سمن <i>saman</i> , a jasmine.	A. فیصلہ <i>faisala</i> , judicial decree.
S. سنار <i>sunár</i> , a goldsmith.	G. قانون <i>gánún</i> , rule.
S. سوب <i>súp</i> , a winnowing basket.	
IR. سوکا <i>súká</i> , quarter of a rupee or 4 anna piece.	

A. قبة *qubba*, a vault or arch.
 A. قربان *qurbán*, a sacrifice, oblation.
 A. قصاب *qassáb*, a butcher.
 A. قطب *qutb*, axis; polar star.
 A. قفس *qafas*, a cage.
 T. قلي *qulí*, a labourer, a porter.
 A. قيدي *qidí*, a prisoner.
 S. کادا *kádá*, mud.
 S. کاک *kák*, a crow.
 H. کتهہ *kaih*, an astringent vegetable extract.
 P. کدو *kadú*, a pumpkin.
 A. کسبی *kasbí*, m. a courtesan, f. a harlot.
 A. کفن *kafun*, a shroud.
 S. کلال *kulál*, a potter.
 A. کلمہ *kalma*, a word or sentence.
 P. کنگرہ *kangura*, a pinnacle.
 S. کونہ *kona*, a corner or angle.
 S. کویلا *koelá*, charcoal.
 S. کھاسا *kuhásá*, fog.
 H. گرگٹ *girgiṭ*, a lizard.
 P. گل *gul*, a rose.
 گنبد *gumbaz*, a vault, a dome.
 گنج *ganj*, a granary.
 گواہ *gawáh*, a witness.
 گوہر *gauhar*, a jewel, a gem.
 گھاؤ *gháw*, a wound.
 گھمنڈ *ghamand*, pride.
 گھول *ghol*, butter-milk.
 لبادہ *lubáda*, a wrapper, great coat. [ment.
 لحظہ *laliza*, a glance, a mo-

P. لنگر *langar*, an anchor.
 H. لونڈا *laundá*, a boy, a slave boy.
 S. ماب *máp*, measure.
 S. مامو *mánú*, an uncle.
 H. مذر *maṭar*, peas.
 H. متنکا *maṭká*, a large earthen jar.
 A. مجموعہ *majmú'a*, crowd, assembly.
 P. مجوس *majús*, the magi.
 A. مخزن *makhan*, a magazine.
 A. مُر *murr*, myrrh.
 A. مُربا *murabbá*, a preserve.
 P. میرزا *mirzá*, a prince.
 A. مُرشد *murshid*, a spiritual teacher or guide.
 G. مرممر *marmar*, marble.
 A. مُرید *muríd*, a spiritual scholar, a disciple.
 A. مُسایخ *masháikh*, elders.
 A. ملا *mullú*, a master, doctor or learned man.
 A. منشی *munshí*, a teacher of language.
 A. مولوی *maulaví*, a learned man.
 P. میدان *miyán*, a scabbard, the middle.
 P. میانجی *miánjí*, a mediator.
 P. ناخدا *nákhudá*, a ship captain.
 P. نرخ *nirkh*, market price.
 A. نشا *nashá*, nausea after intoxication.

A. نکاح <i>nikáh</i> , marriage. In Bengal, concubinage.	A. وظيفة <i>wazífa</i> , salary, allowance. [nition.
P. نوالہ <i>nawála</i> , a morsel, a mouthful.	A. وعظ <i>wáz</i> , preaching, admonition. هالم <i>hálím</i> , cresses.
P. نیزہ <i>neza</i> , a spear, javelin.	S. هرنا <i>harná</i> , a stag.
A. وسوس <i>waswás</i> , temptation, doubt, perplexity.	A. هول <i>haul</i> , terror.
A. وصی <i>wasí</i> , an executor.	A. هیولا <i>haiyúká</i> , matter as opposed to spirit.
A. وغزو <i>wazú</i> , ablution.	P. یاسمین <i>yásmin</i> , a jasmine.
	A. یتیم <i>yatím</i> , an orphan.

NOUNS FEMININE.

P. آزادگی <i>ázadgí</i> , freedom.	P. پارسائی <i>pársái</i> , chastity, purity.
P. آزمایش <i>ázmáish</i> , trial, proof.	S. پتی <i>patí</i> , a bandage.
A. إستعانت <i>istiánat</i> , asking help, assistance.	P. پرسش <i>pursish</i> , inquiry after health, &c.
A. إضافت <i>izáfát</i> , addition, positive case.	H. پسلی <i>paslí</i> , a rib.
A. آلت <i>álat</i> , a tool or instrument.	پشت <i>pusht</i> , ancestry, generation.
A. امانی <i>amání</i> , security, deposit.	S. پنچایت <i>pancháyat</i> , a meeting for inquiry; inquest.
A. آیت <i>áyal</i> , a sign or mark.	P. پیدائش <i>paidáish</i> , creation, birth.
A. باکرہ <i>bákira</i> , a virgin.	A. تاریخ <i>taríkh</i> , a date, æra.
P. بانو <i>bánú</i> , a lady.	P. تاریکی <i>tárikí</i> , darkness.
H. بُرائی <i>burái</i> , badness, wickedness.	A. تاکید <i>tákíd</i> , strict injunction. [dity.
H. بولی <i>bolí</i> , speech, talk.	P. ترشی <i>turshí</i> , sourness, acidity.
S. بہن <i>bahin</i> , a sister.	A. ترکیب <i>tarkíb</i> , composition, mixture.
H. بھیت <i>bhéṭ</i> , a meeting, a present.	A. تشبیه <i>tashbíh</i> , a simile, or comparison.
H. بیگاری <i>begári</i> , the act of pressing to work, &c.	A. تفسیر <i>tufsír</i> , explanation, commentary.
T. بیگم <i>begam</i> , a lady.	
P. بیوہ <i>bewa</i> , a widow.	

A. تقویم *taqwím*, an almanac.
 H. جورو *jorú*, a wife.
 P. چارپائی *chárpái*, a bedstead.
 P. چاکری *chákari*, service.
 P. چربی *charbí*, fat.
 P. چرخی *charkhí*, a spinning wheel.
 H. چوڑی *chúrí*, rings made of glass, &c. and worn on the wrist.
 H. چھنال *chhínál*, a harlot.
 P. خاتون *khálún*, a lady.
 P. خاموشی *khámoshí*, silence.
 P. خرمی *khúrramí*, cheerfulness.
 A. دلالی *dalálí*, brokerage.
 H. دھمکی *dhamkí*, threatening.
 A. رحلت *rihlat*, departure, death.
 P. زن *zan*, a woman.
 A. سنت *sunnat*, circumcision.
 S. سوئی *súi*, a needle.
 H. سیپی *sípí*, a shell.
 A. شریعت *sharíyat*, law.
 A. شطرنجی *shatranjí*, a kind of carpet.
 A. شوکت *shaukat*, dignity, state.
 A. طاعت *táql*, obedience.
 A. ظلمت *zalnát*, darkness.
 A. عاقبت *ágibat*, end, futurity.

A. عبرت *ibracht*, example, warning. •
 A. عمارت *imárat*, a building.
 P. فهرست *fihrist*, a list, index.
 A. قمری *qumrí*, a turtle dove.
 U. قینچی *qainchú*, scissors.
 H. کوبی *kobí*, a cabbage.
 S. کوڑی *kaurí*, a small shell used as coin.
 S. کھیچڑی *khichrí*, a dish of rice, dal, &c.
 H. گدی *gaddí*, a cushion, a throne.
 H. گوتی *gotí*, the small-pox.
 H. گودڑی *gúdrí*, a quilt.
 H. گودی *godí*, lap, bosom.
 S. گھموري *ghamori*, prickly heat.
 P. لاش *lásh*, a corpse.
 H. لچامی *luchámí*, libertinism.
 A. لغت *lughat*, a dictionary.
 H. لیٹی *leí*, paste.
 P. مُرغابی *murghábí*, a water-fowl. •
 P. مزدوری *mazdúrí*, price of labour, wages.
 A. نظامت *nizámat*, administration of criminal justice.
 A. هجرت *hijrat*, flight.
 S. هلدی *haldí*, turmeric.
 P. یگانگی *yagánagí*, unanimity.

SECTION II.—ADJECTIVES.

H.	ابکا <i>abká</i> , present (time).	H.	الْتَّلُّ <i>ulṭá</i> , turned over, opposite.
A.	ابلق <i>ablaq</i> , pye-bald.	P.	امیرانہ <i>amírána</i> , lordly.
P.	آبی <i>ábí</i> , watery.	A.	اعینہ <i>amín</i> , faithful.
A.	اتفاقی <i>ittifágí</i> , accidental.	P.	اندرون <i>andarún</i> , internal.
A.	اجنبی <i>ajnab</i> , <i>ajnabi</i> , foreign, strange.	P.	اندک <i>andak</i> , a little, a few.
P.	حسانمند <i>ihsánmand</i> , obliged, grateful.	S.	اندهلا <i>andhlá</i> , blind.
S.	آس <i>udás</i> , sorrowful.	S.	اندھیارا <i>andhyárá</i> , blind.
H.	ادکھلا <i>adkhilá</i> , <i>adkholá</i> , half blown.	A.	اول <i>auwal</i> , first, best.
P.	ارجمند <i>arjmand</i> , beloved; happy.	P.	اویزہ <i>áweza</i> , pendant.
P.	ارزان <i>arzán</i> , cheap.	P.	آهنی, آهنین <i>áhaní</i> , <i>áhanín</i> , of iron.
A.	ارزرق <i>arzaq</i> , blue.	P.	ایستادہ <i>istáda</i> , standing.
A.	ارغوانی <i>aryhwáni</i> , purple.	S.	ایکٹھا <i>ekthá</i> , <i>ikatthá</i> , collected together.
P.	آرمیدہ <i>áramída</i> , at ease.	P.	آینداہ <i>áyanda</i> , future.
P.	آزاری <i>ázári</i> , sick.	P.	با اثر <i>bá-āsar</i> , effectual.
P.	اشفته <i>áshufta</i> , distracted.	P.	باتدبیر <i>bá-tadbír</i> , prudent.
P.	آشکارا <i>áshkárá</i> , clear, known.	P.	باتتمیز <i>bá-tamíz</i> , judicious.
A.	اصلی <i>aslí</i> , original, noble.	H.	باتونی <i>bátúni</i> , talkative.
A.	اضعف <i>azaf</i> , very weak.	P.	بادی <i>bádí</i> , flatulent.
P.	آگستہ <i>ághashta</i> , moistened, mixed.	P.	بارانی <i>bárání</i> , rainy.
P.	افزوں <i>afzún</i> , increasing.	P.	باریک <i>bárík</i> , fine, subtle.
P.	افسردہ <i>afsurdá</i> , frozen, faded, sad.	P.	بامروت <i>bá-muruwat</i> , manly.
P.	افشردہ <i>afshurda</i> , pressed, filtered. [nate.	P.	باصڑہ <i>bá-maza</i> , delicious.
P.	اقبالمند <i>iqbálmand</i> , fortu-	S.	بانجھہ <i>bánjh</i> , barren.
S.	اکللوتا <i>ikká</i> , <i>iklauṭá</i> , unique, only.	P.	باوفا <i>bá-wafá</i> , faithful.
		H.	بائیں <i>báiñ</i> , left, to the left.
		S.	بجهیل <i>bíjhail</i> , laden.
		A.	بحري <i>bahrí</i> , maritime.
		P. S.	بدچاں <i>bad-chál</i> , flagitious.

P. بَدْجَشْم bad-*chashm*, malignant, evil-eyed.

P. بَدْدِل bad-*dil*, suspicious.

P. بَدْذَات bad-*zát*, wicked.

P. بَدْزِيَان bad-*zabán*, abusive.

P. بَدْسُلُوكِي bad-*salúkí*, ill-mannered, wicked.

A. بَدْجَع bad-*ía*, novel.

P. بَرَابِر barábar, level, equal.

P. بَرِيَاد barbád, destroyed.

P. بَرْدَبَار burd-bár, patient.

A. بَرْطَف bar-taraf, aside, dismissed.

P. بَرْگَزِيدَة bar-gazída, chosen.

P. بَسِيَار bisyár, many, much.

P. بَهَادِر bahádur, brave.

P. بَهَارِي bahári, vernal.

H. بَهْرَا bahrá, deaf.

H. بَهْرَ، بَهْرَا bhar, bhará, full.

P. بَىِ اِخْتِيَارِ be-ikhtiyár, involuntary.

P. بَىِ آرَامِ be-árám, sick.

P. بَىِ بَرْوَا be-parwá, fearless.

P. بَىِ تَقْصِيرِ be-taqšír, innocent.

P. بَىِ خَبْرِ be-khabar, careless.

P. بَىِ دَيْدارِ bedár, wakeful.

P. بَىِ دَرْدِ be-dard, unfeeling.

P. بَىِ دَلِ be-dil, heartless.

P. بَىِ زَارِ be-zár, disgusted.

P. بَىِ بَشِ be-besh, good; more.

P. بَىِ فَائِدَةِ be-fáiда, useless, unprofitable.

P. بَىِ فَكْرِ be-fíkr, careless.

P. بَىِ قَدْرِ be-qadar, worthless.

P. بَىِ قِيَاسِ be-qiyás, inconceivable.

P. بَىِ گَنَاهِ be-gunáh, faultless.

H. بَىِ مَاتِ be-mát, of a different mother.

P. بَيْوَنَ be-wafá, faithless.

P. پَاجِي pájí, mean.

P. پَختَه pukhtá, cooked, ripe.

P. پَسْت past, low, mean.

S. پَكَّا pakká, ripe.

P. پَلِيدَ palíd, unclean.

P. پَنْدَپَزِيرَ pand-pazír, advised, taking advice.

H. پَوْلَا poplá, toothless.

H. پَهْتَا phabtá, pertinent, fit.

P. پَيَادَه paidá, born, produced.

P. پَيْچَان pechán, twisted.

P. پَيَرو pairau, following.

P. پَيْشَدَستَ pesh-dast, pre-eminent.

P. تَابِيِ تَابِيَّه tábi, tábidár, dependent, following.

P. تَرْسَانِ tarsán, fearful; afraid.

P. تَرْشِ tursh, sour, harsh.

P. تَشْهَدَه tishna, thirsty.

P. تَنْدَرُوسَتَ tan-durust, healthy.

P. تَواَنَه tawáná, powerful.

H. تَوْلَه totlá, stammering.

P. تَوْنَگَرَ tawangar, rich.

H. تَهَكَّا thaká, tired, weary.

S. تَيْكَهَا tikhá, pungent, angry.

H. تَيْرَهَا terhá, crooked.

A. شَقِيلَ saqíl, heavy, lazy.

A. جَائزَ jaíz, lawful, proper.

A. جریدہ <i>jarída</i> , alone, solitary, unattended.	P. خرسند <i>khursand</i> , contented.
A. جسمانی <i>jismáni</i> , corporeal.	P. خریدہ <i>kharídá</i> , purchased.
S. جگتا <i>jagtá</i> , awake.	P. خشنود <i>khushnúd</i> , pleased, content.
H. جلمگا <i>jagmagá</i> , glittering.	A. خفیہ <i>khafí</i> , <i>khufiya</i> , secret, concealed.
A. جلیل <i>jalil</i> , glorious, illus- trious.	P. خواستہ <i>khwásta</i> , desired.
A. جمیل <i>jamíl</i> , beautiful, ele- gant.	A. خیالی <i>khiyáli</i> , fanciful.
H. چپتا <i>chapṭá</i> , flattened.	A. داخل <i>dákhil</i> , entering, en- tered.
H. چکن <i>chikkan</i> , clean.	P. دامنگیر <i>dáman-gír</i> , depen- dant on, attached to.
H. چنگا <i>changá</i> , healthy, cured.	P. دردمند <i>dardmand</i> , afflicted, sympathizing.
H. چوکس <i>chaukas</i> , clever, cau- tious.	D. درد <i>durusht</i> , rough, fierce.
H. چھپا <i>chhipá</i> , close, hidden.	P. دلاور <i>diláwar</i> , brave.
A. حاذق, حادق <i>hádiq</i> , <i>háziq</i> , ingenious.	P. دلبند <i>dil-band</i> , attractive.
A. حرصی <i>hirsí</i> , or <i>harís</i> , greedy.	P. دلچسب <i>dil-chasp</i> , pleasant.
A. حرم <i>haram</i> , sacred, for- bidden.	P. دلشکستہ <i>nil-shikasta</i> , bro- ken-hearted.
A. حزین <i>hazín</i> , sorrowful.	P. دلگیر <i>dil-gír</i> , melancholy.
A. حسین <i>hasín</i> , or <i>hasein</i> , beau- tiful.	P. دلیر <i>diler</i> , bold.
A. حصین <i>hasín</i> , strong, forti- fied.	P. دنگ <i>dang</i> , astonished, fool- ish.
A. حقیقی <i>haqíqí</i> , real, true.	P. دود دو دل <i>do-dila</i> , double- minded.
A. حلیم <i>halím</i> , mild, affable.	P. دولتماند <i>daulatmand</i> , rich.
P. خام <i>khám</i> , raw.	A. ذہین <i>zahín</i> , sagacious.
P. خاموش <i>khamosh</i> , silent.	P. رازدار <i>ráz-dár</i> , faithful, (in secrets.)
A. خبیر <i>khabír</i> , knowing, wise.	P. رام <i>rám</i> , tame.
P. خجستہ <i>khujista</i> , happy.	A. رحمان <i>rahmán</i> , merciful.
A. خجل <i>khajal</i> , modest, bash- ful.	P. رضاجو <i>rázú-jo</i> , seeking con- sent or content.
P. خردمند <i>khiradmand</i> , wise.	

P. رضامند <i>raxámand</i> , consent-ing, willing.	P. سرکش <i>sar-kash</i> , rebellious.
P. موادار <i>nawádár</i> , approving.	P. سوگرم <i>sar-garm</i> , intent on, earnest.
P. روانه <i>rawána</i> , despatched, departed.	P. سرگشته <i>sar-gashtu</i> , afflicted, astonished.
P. روسياه <i>rúsiyáh</i> , black-faced.	H. سزا <i>sará</i> , rotten, musty.
P. ریخته <i>rekhta</i> , scattered.	A. سفلہ <i>sifla</i> , ignoble.
A. زائد <i>záiíd</i> , redundant.	A. سلامت <i>salámat</i> , safe.
P. زخمی <i>zaikhmí</i> , wounded.	A. سلیس <i>salís</i> , easy.
P. زیبافی <i>zar-báfi</i> , embroi-dered.	A. سلیم <i>salím</i> , mild, pacific.
P. زشت <i>zisht</i> , ugly.	S. سمجھوار <i>samajhwár</i> , pru-dent, considerate.
P. زنگاری <i>zangdrí</i> , rusty.	P. سنجیدہ <i>sanjída</i> , weighty, grave.
P. زود <i>zúd</i> , quick.	P. سنگدل <i>sang-dil</i> , hard-heart-ed.
P. ذردار <i>zahrdár</i> , poisonous.	P. سنگین <i>sangín</i> , stony.
P. زیبا <i>zebá</i> , adorned, beau-tiful.	P. سومند <i>súdmand</i> , profit-a-ble.
P. زبروزبر <i>zer o zabar</i> , topsy-turvy.	H. سوداول <i>súdaul</i> , handsome.
P. ذیرک <i>xírak</i> , ingenious.	S. سوکھا <i>síkhá</i> , dry.
P. سازگار <i>sárgár</i> , consonant, proper.	P. سوگوار <i>sog-wár</i> , grievous, afflicted.
A. ساکن <i>sákin</i> , quiet, quies-cent.	P. سیاہبخت <i>siyáh-bakht</i> , unfor-tunate.
P. سایهدار <i>sáyadár</i> , shady.	P. سیاہکار <i>siyáh-kár</i> , wicked.
P. سبلک <i>subuk</i> , light,	P. سیاہماست <i>siyáh-mast</i> , dead drunk.
I. سترها <i>suthrá</i> , good, fine.	P. سینهزور <i>sína-zor</i> , robust, athletic.
P. سخن‌دان <i>suķhan-dán</i> , elo-quent.	P. سینهسوز <i>sína-soz</i> , tormented.
P. سراسیمه <i>sarásíma</i> , amazed.	P. شاددل <i>shád-dil</i> , cheerful.
P. سوبلند <i>sar-buland</i> , exalted.	P. شادکام <i>shád-kám</i> , joyous.
P. صرخ <i>surk̥h</i> , red.	A. شاکر <i>shákir</i> , grateful, thank-ful.
P. سرد, <i>sard</i> , cold.	
P. سرفراز <i>zar-farq̥s</i> , exalted, eminent.	

A. شامل <i>shámil</i> , united with, containing.	A. طیار <i>taiyár</i> , flying, ready.
A. شدید <i>shadíd</i> , extreme.	A. ظاهر <i>záhir</i> , evident.
P. شکسته <i>shikasta</i> , broken.	A. عریف <i>zaríf</i> , ingenious.
A. شکی <i>shakkí</i> , doubtful.	A. عارضی <i>árixí</i> , accidental.
P. شگفتہ <i>shigufta</i> , expanded.	A. عازم <i>ázim</i> , resolved, determined.
A. شمسی <i>shamsí</i> , solar.	A. عاصی <i>ásí</i> , or معاصی sining, a sinner, sinful.
P. شناس <i>shinás</i> , knowing.	A. عاطر <i>átir</i> , odoriferous.
A. شوم <i>shúm</i> , black, unfortunate.	A. عدیم <i>qdím</i> , destitute.
P. شهروار <i>shahwár</i> , kingly.	A. عظیم <i>azím</i> , great.
A. شهوتی <i>shahwati</i> , lascivious.	A. عقیم <i>aqím</i> , barren.
P. شیدا <i>shaidá</i> , mad, in love.	A. علیم <i>alím</i> , learned.
P. شیرانه <i>sherána</i> , tiger-like.	A. عملی <i>amálí</i> , artificial, practical.
A. صابر, صبور <i>sábir</i> , <i>sabúr</i> , patient.	A. عموم <i>amúm</i> , common.
P. صاحبدل <i>sáhib-dil</i> , pious.	A. عمیق <i>qmíq</i> , deep.
A. صادق <i>súdiq</i> , just, sincere.	A. غافل <i>gháfíl</i> , senseless, neg ligent.
P. صاف دل <i>súf-dil</i> , pure in heart.	A. غالب <i>ghálib</i> , victorious.
A. صدر <i>sadr</i> , chief.	A. غائب <i>gháib</i> , absent.
A. صعب <i>sáb</i> , hard, difficult.	A. غفور <i>ghafír</i> , clement, forgiving.
A. صغیر <i>saghír</i> , small, little.	P. غلطان <i>ghaltán</i> , rolling.
A. صفائی <i>sufí</i> , pure.	P. غيرتمند <i>ghairatmand</i> , jealous, emulous.
A. صیقل <i>saigal</i> , polishing.	A. غیور <i>ghayúr</i> , jealous, high minded.
A. ضارب <i>zárib</i> , beating.	A. فاخر <i>fákkhir</i> , excellent.
A. طالب <i>tálib</i> , asking.	A. فارغ <i>fárigh</i> , free, at leisure.
P. طالب دنیا <i>tálibi-dunyá</i> , worldly-minded.	A. فاضل <i>fázil</i> , excellent, learned.
A. طاهر <i>táhir</i> , pure, chaste.	P. فتحیاب <i>fathyáb</i> , victorious.
A. طبیعی <i>tabí-i</i> , natural, innate.	P. فراخ <i>farákh</i> , wide, ample.
P. طلبدار, طلب گار <i>talab-dár</i> or <i>talab-gár</i> , desirous, seeking.	
A. طویل <i>tawíl</i> , long.	

P. فراز *faráz*, high, exalted.
P. فراموش *farámosh*, forgotten.
P. غریب *fárbi*, fat.
P. فرخ *farrukh*, happy.
P. فرمانده *faro-mánda*, tired, dejected.
P. فریغتہ *fareftá*, deceived, enamoured.
A. فضول *fazúl*, exuberant.
A. فضیح *fazíh*, infamous, disgraceful.
P. نکرمند *fírmand*, thought-ful.
A. فہیم *fahím*, intelligent.
A. فیاض *faiyáz*, liberal.
P. فیروز، قیروزمند *firoz, firoz-mand*, fortunate, victorious.
ق *qásir*, defective.
ق *qátia*, cutting.
ق *qáim*, standing, firm.
ق *qabíh*, vile.
ق *qadír*, powerful.
قیم *qímatí*, valuable.
کارد *kár-dán*, expert.
ک *kár-ráwá*, useful.
کاری، ک *kári*, *kár-gar*, effectual; also *kám-gár*.
A. کافی *káfi*, sufficient.
A. کامل *kámil*, perfect.
A. بکیر *kábír*, great, large.
A. کثیر *kasír*, many, much.
P. کج *kaj*, crooked.
H. کچھا *kachchá*, raw, unripe.
S. کڑوا *karwá*, bitter, virulent.
P. کسلمند *kasalmand*, sick, relaxed.
P. کشادہ *kusháda*, open.
P. کشیدہ *kashída*, drawn; sul- len.
P. کم بخت *kam-bákht*, unfortunate.
P. کم خرچ *kam-kharch*, parsimo-nious.
P. کم قدر *kam-qadr*, worthless.
P. کمکی *kumakí*, auxiliary.
P. کمیاب *kamyáb*, scarce.
P. کمینہ *kamína*, base, mean.
P. کوتۂ اندیش *kota-andesh*, im-provident.
P. کور *kor*, blind.
H. کھلائ *kholá*, open.
P. کھن سال *kuhan, kuhan-sál*, old.
P. کینه ور *kínawar*, malicious, rancorous.
P. گرامی *garámi*, dear, preci-ous.
P. گردن کش *gardan-kash*, haughty, stubborn.
P. گرسنه *gursana*, hungry.
P. گرفتہ *giriftá, girifta*, taken.
P. گزیدہ *guzída*, chosen.
P. گمشدہ *gum, gum-shuda*, lost.
P. گناہگار *gunáhgár*, sinning, a sinner.
P. گوناگون *gúnágún*, variegated, various.

H. گھابرا <i>ghábrá</i> or <i>ghabrá</i> , confused.	A. ماهر <i>mákir</i> , acute, ingenious.
H. گھایل <i>gháyal</i> , wounded.	B. متعجب <i>mutá-ajjib</i> , wonderful.
S. گھسیلا <i>ghasílá</i> , grassy.	A. محظوظ <i>mahzúx</i> , delighted.
H. گھماگھم <i>ghamágħam</i> , thick, crowded.	A. مسکوم <i>makkúm</i> , subject, under command.
H. گھیوا <i>gherá</i> , round, surrounded.	A. مخطوب <i>maħħláb</i> , betrothed.
A. لاثانی <i>lá-sání</i> , only, unequalled.	A. مذکور <i>mazkúr</i> , above-mentioned.
A. لاحاصل <i>lá-hásil</i> , unproductive, profitless.	A. مرتکب <i>murtakib</i> , mounted.
H. لادو <i>ládú</i> , fit to carry a load.	P. مردانه <i>matdána</i> , manly.
A. لادوا لاعلاج <i>lá-iláj</i> , <i>lá-dawá</i> , irremediable.	P. مردہ <i>murda</i> , dead.
ب. لاشک لاریب <i>lá-shak</i> , <i>lá-raib</i> , doubtless, unquestionable.	A. مروج <i>murauwaj</i> ,
A. P. لازیان لاسخن لاکلام <i>lá-xabán</i> , <i>lá-suķhan</i> , <i>lá-kalám</i> , silent, speechless, taciturn.	P. مست <i>mast</i> , drunk.
P. لبالب <i>labálub</i> , brimful.	A. مسموع <i>masmúy</i> , heard.
H. لٹک <i>laṭak</i> , hanging.	P. مظلوم نواز <i>muzlím</i> , pitying the opp.
S. لڑاکا لڑاک <i>laráik</i> , <i>laráká</i> , quarrelsome.	A. معین <i>muaiyan</i> , fixed.
A. لعین <i>laín</i> , accursed, detested.	A. مفلوج <i>maflij</i> , paralytic.
A. لفاظ <i>laffáz</i> , eloquent.	A. مقبول <i>maqbul</i> , agreed, agreeable.
P. لعنja <i>lunjá</i> , lame; also <i>lunj</i> , <i>lunja</i> .	A. مقدم <i>múqaddam</i> , prior.
H. لولا <i>lulá</i> , lame in the hands.	A. ممکن <i>mumkin</i> , possible.
A. لئیم <i>laím</i> , reprehensible, miserly.	P. منتشر <i>muntashir</i> , published.
P. مال اندیش <i>mál-andesh</i> , reflecting on consequences.	A. منسوخ <i>mansúkh</i> , abolished.
	H. منه زور <i>muñh-zor</i> , head-strong.
	A. مھمل <i>muħmil</i> , negligent.
	A. میمون <i>maħħmūn</i> , happy.
	P. نامید <i>ná-umed</i> , hopeless, despairing.
	P. نابود <i>ná-búd</i> , destroyed.
	P. نایابدار <i>ná-páedár</i> , unstable, frail.

P. ناپسند *ná-pusand*, disproved of.

P. ناتمام *ná-tamám*, unfinished.

P. ناچار *ná-chár*, remediless.

P. ناچیز *ná-chíz*, trifling, of no worth.

A. نازل *názil*, descending.

P. ناساز *ná-sáz*, discordant; ناسایل *násayl*, ungrateful; ناصیر *násir*, unmerited,

نافر *náfir*, impatient.

نافیل *náfíl*, ofitable, salutary.

نامکن *námkan*, imperfect, incapable.

نامید *námíd*, disappointed; ناراد *nárád*.

نامی *námí*, indigested, un消化 *návár*.

نامی *námí*, unworthy.

نامی *námí*, *námíwar*, id.

ناب *náb*, scarce.

ناخات *na-t-khat*, roguish, trickisti.

P. نعمت خوار *niamut-khwár*, enjoying favour.

P. نفس کش *nafs-kash*, temperate.

H. نکما *nikammá*, useless; also نکارا *nákára*.

P. نکو *niko*, good.

P. نم *nam*, moist, wet.

P. نمذید *nam-dídá*, suffused with tears.

P. نوازش فرما *nawázish-firmá*, caressing.

P. نیکنام *nek-nám*, renowned.

P. نیم *ním*, half.

P. نیم جان *ním-ján*, half dead with fear.

P. نیم جوش *ním-josh*, coddled.

A. واجب *wájib*, necessary, proper, just.

A. واضح *wázíh*, evident, clear.

A. وافر *wáfir*, abundant.

A. واقف *wáqif*, knowing, experienced.

A. وثيق *wasíq*, firm, steady.

A. واحد *wahíd*, *wálid*, alone, one.

A. وسواسی *waswásí*, doubtful.

H. وقار و الا *wayr-wálá*, dignified.

A. P. وقوف دار *waqúfdár*, informed of, experienced.

P. هم شکل *ham-shakl*, like in appearance.

P. هنرمند *hunarmand*, skilful.

H. هنسور *hansor*, facetious.

P. هوای پرست *hawá-parast*, vain, volatile.

P. هوادار *hawádár*, airy.

H. هوشمند *hoshmand*, intelligent.

P. هولناک *haul-nák*, frightful, terrible.

P. یار باش *yárbásh*, sensual.

H. تیپ <i>tip</i> , a note of hand ; drawing a cord ; <i>tip-táp</i> , ornament ; act of pressing.	A. جم <i>jama</i> , a congregation, collection.
II. تیس <i>tís</i> , a throb.	II. جمک <i>jamak</i> , state of success or glory.
H. تیم <i>tem</i> , snuff of a candle.	A. جانب <i>janáb</i> , side ; majesty.
A. شنا <i>saná</i> , praise.	A. جناح <i>jináh</i> , a pinion or wing
P. جا <i>já</i> , a place.	A. جنس <i>jins</i> , kind, race.
H. حازم جام <i>jájam, jázam</i> , a cloth to sit on.	II. جنگ <i>jung</i> , collection (of books, &c.) ; emotion ;
P. جاداد جایداد <i>jádád, jáidád</i> , a place ; service ; an assignment of land.	P. <i>jang</i> , battle.
P. جائیر جایگیر <i>jágír, jáigír</i> , a pension in land.	II. جوار <i>joár</i> , flood-tide ; Indian corn.
H. جامن <i>jáman</i> , a fruit.	A. جوع <i>júg</i> , hunger.
P. جان <i>ján</i> , m. f. life.	H. جون <i>jún</i> , a louse.
A. جانب <i>jánib</i> , a part or side.	II. جونک <i>jonk</i> , a leech.
S. جانگھہ <i>jángh</i> , the thigh.	A. جوہر <i>jauhar</i> , m. f. a gem ; skill ; essence.
P. جاھ <i>jáh</i> , dignity, rank.	II. جھاڑان <i>jháran</i> , sweepings, a coarse cloth.
P. جبین <i>jabín</i> , the forehead.	H. جھالر <i>jhálar</i> , fringe.
A. جدول <i>jadíval</i> , ruled lines.	H. جھانجھہ <i>jánjh</i> , cymbals ; passion.
A. جزیب <i>jaríb</i> , a sort of stick a measure.	II. جھانک <i>jhánk</i> , peeping.
H. جر <i>jar</i> , a root.	II. جھٹک <i>jhaṭak</i> , a twitch, throw.
S. جرواول <i>juráwal</i> , winter dress.	H. جھچھک <i>jhijhak</i> , a start.
A. جزا <i>jazá</i> , requital, reward.	H. جھر <i>jhur</i> , heavy rain ; kind of lock.
P. جستجو <i>jast-ju</i> , searching.	II. جھرپ <i>jharap</i> , fieriness, acrimony.
A. جعد <i>jád</i> , a ringlet.	H. جھڑک <i>jhírak</i> , threat.
P. جفا <i>jufá</i> , oppression.	H. جھک <i>jhak</i> , absurd conduct ; passion : also <i>jhal</i> .
H. جگھہ <i>jayah</i> , a place.	II. جھلک <i>jhálak</i> , splendor :
A. جلا <i>jilá</i> , splendor.	
A. جلد <i>jild</i> , skin, a book.	
A. جلو <i>jilau</i> , a rein ; retinue.	
A. جماع <i>jimá</i> , copulation.	

H. جھلِم *jhilam*, armour.
H. جھمک *jhamak*, glitter.
H. جھنکار جھنڈا *jhanak, jhan-kár*, tinkling.
H. جھوک *jhok*, a jolt.
A. جھول *jhúl*, body clothes of cattle; a bag.
H. جھومک *jhumak*, an assembly; battle.
H. جھونک *jhonk*, a shove, a blast.
H. جھیل *jhíl*, a lake.
H. جھینگا *jhíngá*, a shrimp.
H. جیب *jeb*, a pocket.
S. جیدھہ *jíbh*, the tongue.
H. جہر *jehar*, a pile of pots filled with water.
P. چا *chá*, tea.
P. چادر چدر *chádur, chadar*, a sheet.
H. چار *cháṛ*, a knock.
H. چاس *chás*, plowing.
S. چال *chál*, custom, habit.
H. چانپ *chámp*, lock of a gun; the stocks.
P. چاہ *cháh*, desire.
H. چپراس *chapráś*, a buckle, badge.
H. چپکن *chopkan*, a kind of coat.
H. چتوں *chitwan*, sight, a look.
H. چٹان *chaṭán*, rocky ground; block of stone.
H. چتک *chaṭak*, crash; glitter.
P. چخ *chakh*, quarrel.

H. چداس *chudás*, lust.
H. چراند *chiránd*, smell of burning leather, hair, &c.
H. چڑھا *chir, chirh*, vexation.
H. چریا *chiriyá*, a bird.
P. چشک *chashak*, a tasting.
P. چشم *chashm*, the eye; hope.
P. چشمک *chashmak*, spectacles.
T. چق *chiq*, a kind of skreen to keep out the glare.
T. چقماق *chagmáq*, a flint.
H. چک *chik*, pain in the loins.
P. T. چکاچاک چقاچاک *chakáchák chayácháq*, sound of the stroke of a dagger.
P. چکن *chikun*, m. f. embroidered work,
H. چھل *chul*, itch; s. *chal*, motion.
S. چلاچال *chaláchal*, the bustle of setting out on a journey, &c.
S. چلان *chalán*, clearance.
H. چھلار *chillar*, or *chahar*, a louse.
H. چilm *chilam*, top part of the *hugqa*.
H. چلمان *chilman*, a skreen; also *chilwan*.
H. چمکار *chumkár*, sound made in calling dogs and horses.
P. چنگ *chang*, a claw; a harp.
H. چھماز *chinghár*, a scream.
H. چنگیدر *changler*, a flower-pot.

H. چوان <i>choán</i> , a dropping ; chúán, a cistern.	H. چیہر <i>chher</i> , act of irritating or vexing.
P. چوب <i>chob</i> , wood, post, club.	H. چھیلان <i>chhilan</i> , parings.
P. چوبک <i>chobak</i> , a drum-stick.	H. چھینگاک <i>chhíngak</i> , squeezing ; <i>chhenk</i> , confiscation.
S. چوپڑ <i>chaupar</i> , a game with oblong dice.	T. چیچک <i>chechak</i> , the small- • pox. •
H. چوک <i>chuk</i> , an error.	S. چیخ <i>chíkh</i> , a scream.
S. چونچ <i>choñch</i> a beak, a bill.	P. چین <i>chíz</i> , a thing, a com- modity.
H. چونک <i>chaunk</i> , the act of starting. •	H. چیلک <i>chílk</i> , or <i>chíkár</i> , mud.
H. چھاپ <i>chháp</i> , stamp, print, seal.	S. چیلهہ <i>chíl</i> , <i>chílh</i> , a kite. •
H. چھاڑ <i>chhár</i> , bank of a river.	P. چین <i>chín</i> , a fold or wrin- kle. •
S. چھاگل <i>chhágál</i> , leatheren bot- tle with a spout ; m. a goat.	A. حب <i>hubb</i> , love, friendship ; <i>habb</i> , a grain.
H. چھال <i>chhál</i> , skin, bark.	A. حجم <i>hajm</i> , thickness, big- ness.
H. چھان <i>chhán</i> , a roof, a frame thatch.	A. حد <i>hudd</i> , boundary, limit ; pl. حدود <i>hudúd</i> .
H. چھانٹن <i>chháñun</i> , a chip.	A. حدیث <i>hadís</i> , m. f. tradi- tion.
H. چھاند <i>chhánd</i> , tether, net.	A. حرب <i>harb</i> , war, battle.
S. چھانو <i>chháyw</i> , a shadow ; also <i>chháon</i> .	A. حرص <i>hirs</i> , avarice, ambi- tion.
H. چھانک <i>chhañáñk</i> , a weight of two ounces.	A. حسام <i>husám</i> , a sharp sword.
S. چھوندر <i>chhuchhúndar</i> , a mole, a musk-rat. •	A. حسد <i>hasud</i> , envy, malice.
H. چھار <i>chhar</i> , pole of a spear ; spikenard.	A. حمایل <i>himáyl</i> , a swordbelt hung from the shoulder ; necklace of flowers.
H. چھکار <i>chahkár</i> , singing of birds.	A. حمد <i>hand</i> , praise.
H. چھکڑ <i>chhakkar</i> , a slap, a blow.	A. حنا <i>hiná</i> , a tree (<i>Lawsonia inermis</i>).
H. چھال <i>chuhal</i> , mirth, jollity ; also <i>chahal-pahal</i> .	A. حیا <i>haiá</i> , shame, modesty.

A. حیص بیص *hais-bais*, hesitation, perplexity, suspense.

A. حیض *haix*, the menses.

A. خاتم *khálim*, a ring, a seal.

A. خاطر *khátir*, the heart.

P. خاک *khák*, dust, earth.

P. خاکستر *khákistar*, ashes.

A. خانقاہ *khángah*, a monastery.

A. خبر *khabar*, news, account.

A. خراڈ *kharád*, a lathe.

P. خرام *khirám*, pace, gait.

P. خرد *khired*, wisdom.

P. خرید *kháríd*, purchase.

A. خريف *kharíf*, autumn, or its harvest.

A. خز *khazz*, coarse silk cloth.

A. خزان *khizán*, autumn, or its falling leaves.

P. خس *khás*, a grass, (*Andropogon muricatum*.)

P. خستک *khistak*, lower garment.

A. خطأ *khatá*, mistake, crime.

A. خفا *khifá*, a secret.

A. خلق *khálq*, creation, people.

P. خو *kho*, nature, habit.

P. خواک *khorák*, food.

A. خوشبو *khúsh-bo*, perfume.

A. خیاط *khiyát*, a needle.

A. خیر *khair*, goodness, health.

P. خیل *khail*, armed multitude.

P. داد *dád*, law, equity.

P. دارو *dárú*, medicine. ه. spirituous liquor; gunpowder.

s. دازه *dárh*, jaw-tooth, a grinder; also *dárh*.

P. داستان *dáslán*, a story, a fable.

S. دال *dál*, pulse.

P. دانگ *dáng*, $\frac{1}{4}$ of a dram, $\frac{1}{6}$ of a city.

P. دبور *dubur*, posteriors.

A. دبور *dabúr*, a zephyr.

P. درد *durd*, sediment.

P. درزن *darzan*, a needle.

P. درود *darúd*, congratulation, blessing.

P. دستار *dastár*, a turband.

P. دستك *dastak*, clapping hands; rapping; a pass.

A. دعا *dúq*, prayer, benediction.

P. دغا *daghá*, deceit, treachery.

'A. دفعه *dáṣṭa*, time, one time.

H. دلال *daldal*, a quagmire.

P. دم *dum*, a tail, end.

II. دنگل *dangal*, a crowd.

A. دنيا *dunyá*, the world,

A. دوا *dawá*, medicine, remedy.

P. دوادو *dawádau*, labour, fatigue.

P. دوال *doál*, a strap, a belt.

S. دوب *dúb*, a grass (*Agrostis linearis*)).

P. دوچار <i>dochár</i> , interview, meeting.	P. دیر <i>der</i> , delay.
P. س. دُر <i>dúr</i> , distance.	P. دیگ <i>deg</i> , a caldron.
H. دُور <i>dauṛ</i> , attack, labour.	P. دیمک <i>dímk</i> , white-ant; also • <i>díwak</i> .
P. دوکان <i>dúkán</i> , a shop; also <i>dokán</i> .	H. دیوار <i>díwár</i> , a wall; also <i>díwál</i> .
S. دهاب <i>dháp</i> , a foot measure, as far as a man can run without taking breath.	H. داک <i>dák</i> , post; constant vomiting.
S. دهار <i>dhár</i> , edge, a line; *a stream.	P. دانگ <i>dáng</i> , a club; summit.
H. دهک <i>dhák</i> , pomp, fame; fear.	H. دال <i>dál</i> , a branch.
P. دهاندھل <i>dhándhal</i> , wrangling, trick.	H. دبیا <i>dibiyá</i> , a small box.
S. دھج <i>dhaj</i> , attitude; appearance.	H. دکار <i>dakár</i> , a belch.
H. دھڑک <i>dharak</i> , palpitation.	H. دگ <i>dag</i> , a place, step or measure.
P. دھلیز <i>dahlíz</i> , a portico.	H. دور <i>dor</i> , a string.
H. دھمک <i>dhamak</i> , noise of footsteps overheard.	S. دھارس <i>dháras</i> , m. f. firmness of mind.
S. دھن <i>dhun</i> , propensity, application; sound.	H. دھولک <i>dholak</i> , a small drum.
S. دھنک <i>dhanuk</i> , a bow; H. دھنک <i>dhanak</i> , lace.	H. دھیل <i>dhíl</i> , looseness, laziness.
H. دھوپ <i>dhúp</i> , sunshine; a perfume; a sword.	A. ذبح <i>zabḥ</i> , sacrifice, slaughter.
S. دھول <i>dhúl</i> , dust; <i>dhaul</i> , a thump.	A. ذم <i>zamm</i> , blame.
H. دھوم <i>dhúm</i> , bustle, tumult, smoke; <i>dhum-dhám</i> , bustle, noise.	H. راب <i>ráb</i> , sirup.
H. دھونک <i>dhaunik</i> , panting, the asthma.	H. راس <i>rás</i> , reins of a bridle; m. the head.
P. دید <i>díd</i> , m. f. sight, show.	S. راکھ <i>rákhh</i> , ashes.
	S. رال <i>rál</i> , saliva; pitch, rosin.
	P. ران <i>rán</i> , the thigh.
	S. رانگ <i>rāng</i> , pewter; tin.
	P. راہ رة <i>ráh, rah</i> , a way.
	S. رتھ <i>rath</i> , a carriage.
	A. رجا <i>rijá</i> , hope.

A. رحل *rihl*, support for a book.
 A. ریدا *ridá*, a cloke.
 P. رز *raz*, a vineyard, a grape.
 P. رسم *rasad*, stores for an army, &c.
 A. رسوم *rasm*, custom ; *pl.* رسم *rásom*.
 P. رسید *rasíd*, a receipt.
 A. رضا *razá*, consent, permission.
 A. رفاه *rafáh*, repose.
 P. رفتار *raflár*, gait, pace.
 A. رقم *raqam*, kind, writing.
 A. پر کاب *rikáb*, a stirrup ; a dish.
 P. رگ *rag*, a vein, a fibre.
 H. رگز *ragar*, attrition.
 H. رگید *rágid*, pursued, chase.
 A. رمز *ramz*, a wink or sign.
 H. رنجک *ranjak*, priming powder.
 P. روازو *rauárau*, travelling.
 S. رواس *roás*, inclination to cry.
 P. روباه *robáh*, a fox.
 A. روح *rúh*, soul, spirit ; *pl.* ارواح.
 P. روداد *rudád*, a narration.
 S. روك *rok*, and *rokan*, prevention ; *rúk* and *rúkan*, to boot.
 S. روكز *rokar*, ready-money.
 A. رونق *raunaq*, splendor, beauty.
 S. روهو *rohú*, name of a fish.

s. رجہ، ریجہ *ríjh*, love, desire.
 A. ریح *ríh*, wind.
 H. ریخ *ríxh*, the back-bone.
 P. رسماں *resmán*, string, cord.
 P. ریگ *reg*, sand.
 H. ریلپیل *rel-pel*, abundance ; crowd.
 P. ریم *rím*, matter, pus.
 H. رینک *renk*, braying of an ass.
 P. ریوند *reward*, rhubarb.
 P. زبان *zabán*, the tongue, speech.
 A. زبور *zabúr*, the Psalms of David.
 H. زال *zaṭal*, quibbling, chattering.
 P. زخم *zakhm*, *m. f.* a wound.
 P. زردک *zardak*, a carrot.
 P. زیر *zira*, iron armour.
 A. زعفران *zafarán*, saffron.
 P. زعن *zaghan*, a kite.
 P. زغند *zaghand*, sally, flight, levity.
 A. زک *zak*, *zik*, injuring, disappointing.
 P. زلف *zulf*, a curling lock.
 P. زلو *zalú*, a leech.
 A. زمام *zamám*, *m. f.* a rein, bridle.
 P. زمین *zamín*, earth.
 A. زنا *xiná*, adultery, fornication.
 A. زنار *xunnár*, a belt, or girdle ; a rosary.

P. زنبورک <i>zambúrak</i> , a small gun.	A. P. سرحد <i>sar-hadd</i> , boundary.
P. زنبیل <i>zambíl</i> , a basket, purse..	P. سردوال <i>.sar-dawál</i> , reins, headstall.
A. زنجبل <i>zanjabíl</i> , dry ginger.	S. سرسون <i>sarson</i> , a kind of mustard seed.
P. زنجف <i>zinjif</i> , fringe.	P. سرکار <i>sarkár</i> , government, state ; (m.) head-man.
P. زنجیر <i>zanjír</i> , a chain.	S. سرنگ <i>surang</i> , a mine, subterraneous passage.
P. زیہ <i>zih</i> , a bow-string.	P. سورین <i>surín</i> , the hips, the thighs.
P. زیب <i>zeb</i> , beauty, ornament.	H. سر <i>sir</i> , madness.
P. زیر <i>zír</i> , <i>zíl</i> , the treble, (in music.)	H. سرآهند <i>saráhind</i> , a disagreeable smell.
S. سانجھہ <i>sánjh</i> , evening.	S. سرجن <i>sařan</i> , rottenness.
A. ساعد <i>sáid</i> , the fore-arm.	P. سزا <i>sazá</i> , correction, punishment.
A. ساق <i>ság</i> , the leg.	A. سطح <i>salah</i> , a platform, a surface.
H. ساگون <i>ságún</i> , teak wood.	A. سطر <i>satar</i> , a line.
P. سان <i>sán</i> , a whetstone.	A. سقف <i>saqf</i> , a roof, a canopy.
S. سانس <i>sáns</i> , breath, sigh.	P. سکنجبین <i>sakanjabín</i> , oxymel, an acid.
S. سانگ <i>sáng</i> , a spear.	S. سل <i>sil</i> , a grinding-stone.
A. سبیل <i>sabil</i> , a way, a road.	A. سلاح <i>siláh</i> , armour, arms.
P. سپاس <i>sipás</i> , praise, thanks-giving.	A. سلخ <i>salakh</i> , the day preceding the first day of the new moon. [ing.
P. سپاه <i>sipáh</i> , an army.	S. سماج <i>samajh</i> , understand-
P. شپر <i>sipar</i> , a shield.	H. سمع <i>sumsum</i> , noise of wood burning, simmering.
P. سپرد <i>sipurd</i> , charge, trust.	A. سوم <i>sumúm</i> , hot pestilential winds.
P. سند <i>sitad</i> , a taking.	
P. ستوہ <i>satoh</i> , distress.	
S. سچ <i>saj</i> , shape, appearance.	
A. سخنا <i>sukhá</i> , liberality.	
A. سد <i>sadd</i> , a wall, a barrier.	
P. سرا <i>sará</i> , house for caravans ; s. cover of a pot.	
H. سراء <i>saráh</i> , praise, commendation.	
P. سربراہ <i>sarbaráh</i> , supply, cash.	

A. سنان *sinán*, point of a spear, &c.

P. سنجاف *sanjáf*, a border.

A. سند *sanad*, signature, a prop.

P. سندان *sindán*, an anvil.

P. سنجین *sungín*, a bayonet.

— سو سú, a side.

S. سوچ *súj*, a swelling.

H. سوجهه *síjh*, sight; *sojh*, straightness.

A. سورنجان *súranján*, a medicine.

P. سوزن *sóxan*, a needle.

P. سوفار *sufár*, m. f. the notch of an arrow; needle's eye.

P. سوگند *saugand*, an oath.

S. سونلهه *sonlh*, dry-ginger.

S. سوند *súnd*, proboscis of an elephant.

S. سونف *sonf*, aniseed.

S. سونجهه *súngh*, a smell.

S. سونگهن *súnghan*, a thing to smell, snuff.

P. سوهن *sohan*, a file.

A. سهو *saho*, an error.

H. سیپ *síp*, a shell.

S. سینهه *sílh*, dregs of betel.

S. سیچ *sej*, a bed, bedding.

P. سیخ *síkh*, a spit.

A. سیر *sair*, perambulation.

A. سیل *sail*, a flood; a cold.

S. سیم *sím*, a flat bean.

H. سینک *sínk*, a culm of grass for brooms.

S. سیوئن *sewajn*, vermicelli.

P. شاخ *shákh*, a bough, a branch.

P. شاخسار *shákh-sár*, a garden.

A. شارع *shári*, a high road.

S. شال *shál*, a shawl.

P. شام *shám*, evening.

P. شان *shán*, dignity, business.

P. شب *shab*, night.

P. شبديگ *shab-deg*, a dish of meat and turnips kept on the fire all night.

P. شبندم *shab-nam*, dew.

A. شر *sharr*, wickedness.

A. شراب *sharáb*, wine, liquor.

A. شرح *sharah*, explanation.

A. شرط *shart*, condition, agreement. [ty.]

P. شرم *shar'm*, shame, modesty.

A. شريان *shiryán*, an artery.

P. شستوشو *shustoshú*, washing.

A. شطرنج *shatranj*, chess.

A. شعاع *shuá*, light, rays.

A. شفا *shifá*, cure, recovery.

P. شکر *shakar*, sugar.

A. شكل *shakl*, shape.

P. شکن *shikan*, shrinking.

P. شکوه *shikoh*, dignity, state.

P. شکیب *shakeb*, patience.

A. شلاق *shallág*, a flogging.

A. شلح *shalakh*, a round of musketry; also *shalaq*.

